叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 魔鬼(the Devil) 000001

2. 魔鬼(the Devil) 000002

3. 魔鬼(the Devil) 000003

4. 魔鬼(the Devil) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼(The Devil)
第1/4页

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[baɪ]
BY
经过

经过

['liːoʊ] ['tɔlstɔi]
LEO TOLSTOY
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

['eilmə(r)] ['mɔd]
AYLMER MAUDE
艾尔默 莫德

艾尔默·莫德

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] , - [mju'ziːəm] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
RUSKIN HOUSE , 40 MUSEUM STREET , W . C . 1
拉斯金 房子 , - 博物馆 街道 , W . C . 1

罗斯金故居，博物馆街40号，WC1

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First published in 1926 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1926年。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
But I say unto you ,
但 我 说 到 你 ,

但我告诉你们，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʊkəθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌst] ['æftər][hɜːr; hər] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri]
that every one that looketh on a woman to lust after her hath committed adultery
那 每一个 一 那 看看 在 一个 女士 到 欲望 后 她 有 坚定的 通奸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with her already in his heart .
和 她 已经 在 他的 心 .

凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] ['kɔːzɪθ] [ðiː] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]

And	**if**	**thy**	**right**	**eye**	**causeth**	**thee**	**to**	**stumble**	**,**	**pluck**	**it**	**out**	**,**	**and**	**cast**	**it**
和	如果	你的	正确的	眼睛	原因	你	到	绊倒	,	采摘	它	出去	,	和	投掷	它

[frʌm; frəm] [ðiː] :

from	**thee**	**:**
从	你	:

如果你的右眼使你跌倒，就剜出来丢掉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

for	**it**	**is**	**profitable**	**for**	**thee**	**that**	**one**	**of**	**thy**	**members**	**should**	**perish**	**,**
为了	它	是	有利可图	为了	你	那	一	的	你的	成员	应该	沦	,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðaɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] .

and	**not**	**thy**	**whole**	**body**	**be**	**cast**	**into**	**hell**	**.**
和	不是	你的	所有的	身体	是	投掷	进入	地狱	.

你的整个身体不会被扔进地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ['kɔːzɪθ] [ðiː] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]

And	**if**	**thy**	**right**	**hand**	**causeth**	**thee**	**to**	**stumble**	**,**	**cut**	**it**	**off**	**,**	**and**	**cast**	**it**
和	如果	你的	正确的	手	原因	你	到	绊倒	,	切	它	离开	,	和	投掷	它

[frʌm; frəm] [ðiː] :

from	**thee**	**:**
从	你	:

如果你的右手使你跌倒，就砍掉它，丢弃它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

for	**it**	**is**	**profitable**	**for**	**thee**	**that**	**one**	**of**	**thy**	**members**	**should**	**perish**	**,**
为了	它	是	有利可图	为了	你	那	一	的	你的	成员	应该	沦	,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðaɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][goʊ]['ɪntuː] [hel] .

and	**not**	**thy**	**whole**	**body**	**go**	**into**	**hell**	**.**
和	不是	你的	所有的	身体	去	进入	地狱	.

但你的整个身体不会下地狱。

['mæθjuː] [vi:] . - , - , - .

MATTHEW	**V**	**.**	**28**	**,**	**29**	**,**	**30**	**.**
马修	V	.	-	,	-	,	-	.

马太福音 5:28, 29, 30。

[lɪst] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz]

LIST	**OF**	**RUSSIAN**	**NAMES**
列表	的	俄语	姓名

俄罗斯人名列表

[wɪð; wɪθ] [stres] - ['æksənts] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['emfəsaizd] .

With	**stress**	**-**	**accents**	**marked**	**to**	**show**	**which**	**syllable**	**should**	**be**	**emphasized**	**.**
和	压力	-	口音	标记	到	展示	哪个	音节	应该	是	强调	.

标有重音符号，以显示应该强调哪个音节。

- , [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] ['toʊlˌstɔɪz] [haʊs] .

Dómna	**,**	**a**	**cook**	**in**	**Tolstoy's**	**house**	**.**
-	,	一个	厨师	在	托尔斯泰的	房子	.

多姆娜，托尔斯泰家里的厨娘。

['liːoʊ] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] .

Leo	**Tolstóy**	**,**	**the**	**author**	**.**
狮子座	-	,	这	作者	.

作者列夫·托尔斯泰。

- - , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Yásnaya Polyána , his estate .
- - , 他的 财产 .

Yásnaya Polyána，他的庄园。

['ʌnə] - , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
Anna Prókhorova , a peasant woman .
安娜 - , 一个 农民 女士 .

安娜·普罗霍罗娃，一位农妇。

- , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
Ánnushka , a servant .
- , 一个 仆人 .

安努什卡，一个女仆。

- , [ə; eɪ][lænd] ['meʒər] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] · ['sɛvən]['eikəs] .
Desyatína , a land measure , about 2 · 7 acres .
- , 一个 土地 措施 , 关于 2 · 7 英亩 .

Desyatína，一种土地计量单位，约等于 2.7 英亩。

- , [æn; ən][eks] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
Dúmchin , an ex - Marshal of the Nobility .
- , 一个 前任 - 元帅 的 这 贵族 .

杜姆钦，一位前贵族元帅。

['jʊdʒin] - - (-) , [ə; eɪ] ['lændɪd] - [prə'praɪətər] .
Eugene Iványich Irténev (Jénya) , a landed - proprietor .
尤金 - - (-) , 一个 登陆 - 业主 .

尤金·伊万尼奇·伊尔泰涅夫（Jénya），一位土地所有者。

- - - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Fëdor Zakhárich Pryánishnikov , a gentleman .
- - - , 一个 绅士 .

费多·扎哈里奇·普里亚尼什尼科夫 (Fëdor Zakhárich Pryánishnikov)，一位绅士。

[ɪ'vɑːn] (-) , [ə; eɪ][klɜːrk] .
Iván (Ványa) , a clerk .
伊万 (-) , 一个 职员 .

伊万（瓦尼亚），一名职员。

- , [ə; eɪ] [mer] .
Kabúshka , a mare .
- , 一个 母马 .

卡布什卡，一匹母马。

- - - , [ə; eɪ]['leɪdi] .
Kalériya Vladímirovna Esípova , a lady .
- - - , 一个 女士 .

Kalériya Vladímirovna Esípova，一位女士。

- , [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
Koltóvski , an estate .
- , 一个 财产 .

科尔托夫斯基庄园。

['laɪzə; 'liːzə] - , [juː'dʒiːnz] [waɪf] .
Liza Ánnenskaya , Eugene's wife .
莉莎 - , 尤金的 妻子 .

莉莎·安年斯卡娅，尤金的妻子。

['meri] - - , [juː'dʒiːnz] ['mʌðər] .
Mary Pávlovna Irténeva , Eugene's mother .
玛丽 - - , 尤金的 母亲 .

玛丽·帕夫洛夫娜·伊尔滕耶娃，尤金的母亲。

- , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Matvéy , a peasant .
- , 一个 农民 .

马特维，一个农民。

['mɪʃə] , [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] .
Misha , a man - servant .
米沙 , 一个 男人 - 仆人 .

米沙，一名男仆。

['nɪkələs] - , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
Nicholas Lysúkh , a servant .
尼古拉斯 - , 一个 仆人 .

仆人尼古拉斯·利苏赫。

- - , [ə; eɪ]['dɑːktər] .
Nikoláy Semënich , a doctor .
- - , 一个 医生 .

尼古拉·塞梅尼奇，一名医生。

- , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
Parásha , a servant .
- , 一个 仆人 .

帕拉沙，一个仆人。

- , [ə; eɪ] ['leɪbərər] .
Samókhin , a labourer .
- , 一个 劳动者 .

萨莫欣，一名劳工。

- , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Semënovskoe , a village .
- , 一个 村庄 .

塞梅诺夫斯科耶，一个村庄。

- - , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Sídor Péchnikov , a peasant .
- - , 一个 农民 .

西多尔·佩奇尼科夫，一个农民。

- - , - [waɪf] .
Stepanída Péchnikova , Sídor's wife .
- - , - 妻子 .

斯多尼达·佩奇尼科娃 (Stepanída Péchnikova)，西多尔的妻子。

- , [ə; eɪ][gɜːrl] .
Tánya , a girl .
- , 一个 女孩 .

坦雅，一个女孩。

- - - , ['laɪzəz] ['mʌðər] .
Varára Alexéevna Ánnenskaya , Liza's mother .
- - - , 丽莎的 母亲 .

瓦拉拉·阿列克谢耶夫娜·安南斯卡娅，丽莎的母亲。

- - , [ə; eɪ] ['stuːərd] .
Vasíli Nikoláich , a steward .
- - , 一个 管家 .

瓦西里·尼古拉奇 (Vasíli Nikoláich)，一名管家。

- , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Vásin , a peasant .
- , 一个 农民 .

瓦辛，一个农民。

- , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .
Yálta , a town in the Crimea .
- , 一个 镇 在 这 克里米亚 .

雅尔塔，克里米亚的一个城市。

- , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
Zémstvo , a Local Government institution .
- , 一个 当地的 政府 机构 .

Zémstvo，地方政府机构。

- , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Zenóvi , a peasant .
- , 一个 农民 .

泽诺维，一个农民。

[eɪ][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][joʊ] .
ë is pronounced as yo .
ë 是 发音 作为 哟 .

ë 的发音是 yo。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
VARIATION OF THE CONCLUSION OF THE DEVIL
变化 的 这 结论 的 这 魔鬼

魔鬼结论的变体

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪfti] - [tuː] ,
Towards the end of 1880 , when he was fifty - two ,
向 这 结尾 的 - , 什么时候 他 曾是 五十 - 二 ,

1880 年末，他五十二岁时，

['tɔlstɔi] [wʌn] [deɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tuːtər] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə]
Tolstoy one day approached the young tutor who lived in his house at Yasnaya
托尔斯泰 一 天 接近 这 年轻的 导师 WHO 居住地 在 他的 房子 在 亚斯纳亚
[ˌpɒliˈɑːnə] ,
Polyana ,
波利亚纳 ,

有一天，托尔斯泰找到住在亚斯纳亚波利亚纳他家的年轻家庭教师。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
and in great agitation asked him to do him a service .
和 在 伟大的 搅动 问 他 到 做 他 一个 服务 .

他极度激动地请求他帮自己一个忙。

[ðə; ði]['tuːtər] , ['siːɪŋ] ['tɔlstɔi] [soʊ] [muːvd] , [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The tutor , seeing Tolstoy so moved , asked what he could possibly do for him .
这 导师 , 看到 托尔斯泰 所以 已搬 , 问 什么 他 可以 可能 做 为了 他 .

家庭教师见托尔斯泰如此感动，便问他能为托尔斯泰做些什么。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈredɪ] [vɔɪs] ['tɔlstɔi] [rɪˈplaɪd] : " [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] !
In an unready voice Tolstoy replied : " Save me , I am falling !
在 一个 未准备好 嗓音 托尔斯泰 回复 : " 节省 我 , 我 是 坠落 !

托尔斯泰用一种不情愿的声音回答道："救救我，我要摔倒了！"

" [ðə; ði]['tuːtər] , [ɪn][əˈlɑːrm] , [inˈkwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔlstɔi] [rɪˈplaɪd] :
" The tutor , in alarm , inquired what was the matter , to which Tolstoy replied :
" 这 导师 , 在 警报 , 询问 什么 曾是 这 事情 , 到 哪个 托尔斯泰 回复 :

"家庭教师惊慌地询问发生了什么事，托尔斯泰回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]['sekʃuəl][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə]
" I am overcome by sexual desire and feel a complete lack of power to
" 我 是 克服 经过 性 欲望 和 感觉 一个 完全的 缺少 的 力量 到
[ˌriːˈtreɪn] [maɪˈself] .
retrain myself .
再培训 我 .

"我被性欲所控制，感觉完全无力控制自己。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	am	in	danger	of	yielding	to	the	temptation	.
我	是	在	危险	的	屈服	到	这	诱惑	.

我恐怕要屈服于诱惑了。

[help] [ˌem 'iː] ! "

Help	me	!	"
帮助	我	!	"

帮我！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tuːtər] .

"	I	am	a	weak	man	myself	,	"	replied	the	tutor	.
"	我	是	一个	虚弱的	男人	我	,	"	回复	这	导师	.

“我自己也是个软弱的人，”家庭教师回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	help	you	?	"
"	如何	能	我	帮助	你	?	"

“我怎么帮你？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] ! "

"	You	can	,	if	only	you	won't	refuse	!	"
"	你	能	,	如果	仅有的	你	惯于	拒绝	!	"

“只要你不拒绝，你就可以！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

"	But	what	must	I	do	to	help	you	?	"
"	但	什么	必须	我	做	到	帮助	你	?	"

“但我该怎么做才能帮到你呢？”

" [ðɪs] !

"	This	!
"	这	!

“这！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['deɪli] [wɔːks] .

Come	with	me	on	my	daily	walks	.
来	和	我	在	我的	日常的	散步	.

跟我一起散步吧。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

We	will	go	out	together	and	talk	,	and	the	temptation	will	not	occur	to	me
我们	将要	去	出去	一起	和	讲话	,	和	这	诱惑	将要	不是	发生	到	我

.

.
.

我们会一起出去聊天，这样我就不会受到诱惑了。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] ,

"	They	set	out	together	,
"	他们	放	出去	一起	,

他们一起出发了，

[ænd; ənd] [ˈtɔlstɔi] [toʊld][ðə; ði]['tuːtər] [haʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːks] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

and	Tolstoy	told	the	tutor	how	during	his	daily	walks	he	had	encountered
和	托尔斯泰	讲述	这	导师	如何	期间	他的	日常的	散步	他	有	遭遇

['dɔːmnɑː] ,

Domna	,
多姆娜	,

托尔斯泰告诉家庭教师，他在日常散步时是如何遇到多姆娜的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði]

a	young	woman	of	twenty	-	two	who	had	recently	been	engaged	as	the
一个	年轻的	女士	的	二十	-	二	WHO	有	最近	到过	已订婚的	作为	这

['sɜːrvənt] - [kʊk] .

servants	'	cook	.
仆人	-	厨师	.

一位22岁的年轻女子，最近刚被聘为仆人的厨师。

[ðɪs] ['dɔːmnɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['helθi] , [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər]

This	Domna	was	a	tall	,	healthy	,	attractive	young	woman	with	a	fine	figure
这	多姆娜	曾是	一个	高的	,	健康	,	吸引人的	年轻的	女士	和	一个	美好的	数字

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	beautiful	complexion	,
和	美丽的	肤色	,

这位多姆娜是一位身材高挑、健康、容貌姣好、面色红润的年轻女子。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] .

though	not	otherwise	particularly	handsome	.
尽管	不是	否则	特别	英俊的	.

虽然外表并不算特别英俊。

[æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

At	first	for	some	days	he	had	found	it	pleasant	to	watch	her	.
在	第一的	为了	一些	天	他	有	成立	它	令人愉快的	到	手表	她	.

起初几天，他觉得看着她很有趣。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hwɪtld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	he	had	followed	her	and	whittled	to	her	.
然后	他	有	随后	她	和	削过的	到	她	.

然后他跟着她，慢慢地走到她跟前。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	that	he	had	walked	and	talked	with	her	,
后	那	他	有	步行	和	谈话	和	她	,

之后，他便和她边走边聊。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	at	last	had	arranged	a	rendezvous	with	her	.
和	在	最后的	有	安排	一个	会合	和	她	.

最终，他与她安排了一次约会。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['æli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

The	spot	was	in	a	distant	alley	on	the	estate	;
这	点	曾是	在	一个	遥远	胡同	在	这	财产	;

地点位于庄园内一条偏僻的小巷里；

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	reach	it	from	the	house	one	had	to	pass	the	windows	of	the
到	抵达	它	从	这	房子	一	有	到	经过	这	视窗	的	这

['tʃɪldrənz] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

children's	schoolroom	.
孩子们的	教室	.

从房子里要到那里，必须经过孩子们的教室窗户。

[wen] ['setɪŋ] [aʊt] [pæst] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

When	setting	out	past	those	windows	next	day	to	keep	the	appointment	,
什么时候	环境	出去	过去的	那些	视窗	下一个	天	到	保持	这	预约	,

第二天，当我出发前往赴约时，我经过了那些窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	had	gone	through	a	terrible	struggle	between	the	temptation	and	his
他	有	已消失	通过	一个	糟糕的	斗争	之间	这	诱惑	和	他的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他曾经历过一场痛苦的挣扎，一边是诱惑，一边是良心。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Just	then	his	second	son	had	called	to	him	through	the	window	,
只是	然后	他的	第二	儿子	有	称为	到	他	通过	这	窗户	,

就在这时，他的二儿子从窗户里喊他。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['les(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

reminding	him	of	a	Greek	lesson	that	had	been	fixed	for	that	day	,
提醒	他	的	一个	希腊语	课	那	有	到过	固定的	为了	那	天	,

这让他想起当天安排好的希腊语课。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [di'teind] ['tɔlstɔi] .

and	this	had	detained	Tolstoy	.
和	这	有	被拘留	托尔斯泰	.

这件事让托尔斯泰束手无策。

[hiː; hi] [woʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

He	woke	as	it	were	,	and	was	glad	to	have	been	saved	from
他	觉醒	作为	它	是	,	和	曾是	高兴的	到	有	到过	已保存	从

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

keeping	the	appointment	.
保持	这	预约	.

他仿佛醒了过来，庆幸自己不必赴约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [stɪl] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

But	the	temptation	still	tormented	him	.
但	这	诱惑	仍然	饱受折磨	他	.

但他仍然饱受诱惑的折磨。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm] .

He	tried	the	effect	of	prayer	,	but	it	did	not	free	him	.
他	尝试	这	影响	的	祷告	,	但	它	做过	不是	自由的	他	.

他尝试了祈祷，但祈祷并没有让他获得解脱。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [bʌt; bət] [felt] ['paʊərləs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [jiːld] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

He	suffered	but	felt	powerless	and	as	if	he	might	yield	at	any	moment	.
他	遭受	但	毛毡	无力	和	作为	如果	他	可能	屈服	在	任何	片刻	.

他感到痛苦，却无能为力，仿佛随时都会屈服。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

So	as	a	last	resource	he	resolved	to	try	the	effect	of	making	a	full
所以	作为	一个	最后的	资源	他	已解决	到	尝试	这	影响	的	制作	一个	满的

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] — ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

confession	to	someone	—	giving	all	particulars	of	the	strength	of	the	temptation
忏悔	到	某人	—	给予	全部	细节	的	这	力量	的	这	诱惑

[ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .

that	oppressed	him	and	of	his	own	weakness	.
那	受压迫者	他	和	的	他的	自己的	弱点	.

因此，作为最后的办法，他决定尝试向某人坦白一切——详细说明他所受诱惑的强度以及他自身的软弱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	wished	to	feel	as	thoroughly	ashamed	of	himself	as	possible	,
他	希望	到	感觉	作为	彻底	羞愧	的	他自己	作为	可能的	,

他希望自己能感到尽可能地羞愧难当。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['tuːtər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['deɪli]

and	he	had	decided	to	ask	the	tutor	to	accompany	him	on	his	daily
和	他	有	决定	到	问	这	导师	到	陪伴	他	在	他的	日常的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

于是他决定请家庭教师陪他一起散步。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tʊk] [ə'loʊn] .

which	usually	he	took	alone	.
哪个	通常	他	采取	独自的	.

他通常独自一人去取。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dɔːmnɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

He	also	arranged	that	Domna	should	be	removed	to	another	place	.
他	还	安排	那	多姆娜	应该	是	已移除	到	其他	地方	.

他还安排将多姆娜转移到另一个地方。

['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ['tɔlstɔi] ['seldəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ən'les] [tuː; tə]

After	the	danger	was	over	Tolstoy	seldom	referred	to	the	incident	unless	to
后	这	危险	曾是	超过	托尔斯泰	很少	指	到	这	事件	除非	到

[ðoʊz] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] ,

those	who	spoke	to	him	of	their	own	sexual	difficulties	,
那些	WHO	辐	到	他	的	他们的	自己的	性	困难	,

危险过后，托尔斯泰很少再提起这件事，除非是那些向他倾诉自己性方面困扰的人。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

but	on	one	occasion	he	wrote	a	full	account	of	it	to	a	friend	.
但	在	一	场合	他	写道	一个	满的	帐户	的	它	到	一个	朋友	.

但有一次，他把这件事详细地写信告诉了一位朋友。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

The	incident	resulted	in	his	writing	this	story	,
这	事件	结果	在	他的	写作	这	故事	,

这件事促使他写下了这个故事。

[ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['tɔlstɔi]

The	Devil	—	the	hero	of	which	yields	to	a	temptation	such	as	that	Tolstoy
这	魔鬼	—	这	英雄	的	哪个	产量	到	一个	诱惑	这样的	作为	那	托尔斯泰

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

had	encountered	.
有	遭遇	.

魔鬼——其主人公屈服于托尔斯泰曾遇到的那种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ]

It	was	composed	some	ten	years	later	,	but	was	not	published	during
它	曾是	由	一些	十	年	之后	,	但	曾是	不是	已发布	期间

['toʊlˌstɔɪz] ['laɪftaɪm] ;

Tolstoy's	lifetime	;
托尔斯泰的	寿命	;

该书创作于约十年后，但并未在托尔斯泰生前出版；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['nelsn]

nor	did	it	appear	in	the	English	edition	of	his	posthumous	works	issued	by	Nelson
也不	做过	它	出现	在	这	英语	版	的	他的	死后	作品	发布	经过	纳尔逊

& [sʌnz] .

&	Sons	.
&	儿子们	.

也没有出现在纳尔逊父子公司出版的他的遗作英文版中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

It	is	now	translated	into	English	for	the	first	time	.
它	是	现在	翻译	进入	英语	为了	这	第一的	时间	.

这是它首次被翻译成英文。

['tɔlstɔi] [hæd; həd] ['vɪvɪdli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

Tolstoy	had	vividly	imagined	the	consequences	that	might	have	resulted	from
托尔斯泰	有	生动地	想象	这	结果	那	可能	有	结果	从

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

yielding	to	the	temptation	,
屈服	到	这	诱惑	,

托尔斯泰曾生动地想象过屈服于诱惑可能导致的后果。

[ænd; ənd] [juːst] [ðæt] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

and	used	that	mental	experience	for	his	story	,
和	用过的	那	精神的	经验	为了	他的	故事	,

并将这种精神体验融入到他的故事中。

[ɪm'plɔɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] [pleɪst] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪlɪər]

employing	fictitious	characters	placed	in	surroundings	with	which	he	was	familiar
雇用	虚拟	人物	放置	在	周围环境	和	哪个	他	曾是	熟悉的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	such	as	those	amid	which	the	incident	had	occurred	.
和	这样的	作为	那些	之中	哪个	这	事件	有	发生	.

采用虚构人物，将他们置于他熟悉的、类似事件发生的环境中。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ri'zembld] [ðæt] [ɪn]

The	relations	of	the	sexes	in	Russian	society	of	his	day	resembled	that	in
这	关系	的	这	性别	在	俄语	社会	的	他的	天	类似	那	在

['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] — [wen] ,

English	society	to	-	day	more	than	in	English	society	of	that	period	—	when	,
英语	社会	到	-	天	更多的	比	在	英语	社会	的	那	时期	—	什么时候	,

他那个时代的俄国社会中的性别关系，与当今英国社会的性别关系相比，更接近于当时的英国社会——当时

[bəuθ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][laɪf] , [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

both	in	literature	and	in	life	,	repression	and	suppression	of	passion
两个都	在	文学	和	在	生活	,	抑制	和	抑制	的	热情

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən] .

was	more	common	.
曾是	更多的	常见的	.

无论在文学作品中还是在现实生活中，压抑和抑制激情都更为常见。

[wen] [ɪn] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [held] ,

When	in	Kreutzer	Sonata	and	in	The	Devil	he	expressed	the	views	he	held	,
什么时候	在	克罗伊策	奏鸣曲	和	在	这	魔鬼	他	表达	这	浏览	他	握住	,

他在《克鲁采奏鸣曲》和《魔鬼》中表达了自己的观点。

['tɔlstɔi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Tolstoy	was	consciously	opposing	the	current	of	life	around	him	,
托尔斯泰	曾是	有意识地	反对	这	当前的	的	生活	大约	他	,

托尔斯泰是有意识地逆着他周围的生活潮流而行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrks] ['ɔːlsoʊ] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'saɪəti][tuː; tə]

and	these	works	also	run	counter	to	the	movement	of	our	own	society	to
和	这些	作品	还	跑步	柜台	到	这	移动	的	我们的	自己的	社会	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

这些作品也与我们当今社会的发展趋势背道而驰。

[ðæt] [haʊ'evər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .

That	however	does	not	detract	from	the	value	of	the	work	.
那	然而	做	不是	减损	从	这	价值	的	这	工作	.

但这并不影响作品的价值。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪl] - [rɪ'zʌlts] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl]

The	belief	that	ill	-	results	follow	from	the	indulgence	of	the	sexual
这	信仰	那	患病的	-	结果	跟随	从	这	放纵	的	这	性

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [ˌeksen'trɪsəti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [held] [baɪ] ['meni] [men] [ɪn]

instincts	is	not	an	obsolete	eccentricity	but	a	belief	held	by	many	men	in
本能	是	不是	一个	过时的	古怪	但	一个	信仰	握住	经过	许多	男人	在

['meni] ['eɪdʒɪz] ,

many	ages	,
许多	年龄	,

认为放纵性欲会导致不良后果的观点并非过时的怪癖，而是许多时代以来许多男性都持有的信念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	receives	sufficient	confirmation	from	experience	to	make	it
和	它	接收	充足的	确认	从	经验	到	制作	它

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [vju:] [wɪʧ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

certain	that	it	is	a	view	which	has	to	be	reckoned	with	.
肯定	那	它	是	一个	看法	哪个	有	到	是	估计	和	.

经验也充分证实了这一点，足以证明这是一个不容忽视的观点。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]

The	ancient	conception	of	a	bitter	strife	between	the	flesh	and	the	spirit
这	古老的	概念	的	一个	苦的	冲突	之间	这	肉	和	这	精神

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tʃi:f] ['eɪdʒənt][ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] ['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	of	woman	as	the	devil's	chief	agent	in	achieving	man's	spiritual	destruction	,
和	的	女士	作为	这	魔鬼的	首席	代理人	在	实现	男人的	精神	破坏	,

古代有一种观念，认为肉体与灵魂之间存在着激烈的斗争，而女人是魔鬼实现人类精神毁灭的主要工具。

[ɪz]['eɪlɪən][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['aʊtlʊk] ,

is	alien	to	the	modern	outlook	,
是	外星人	到	这	现代的	前景	,

与现代观念格格不入，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [men] ['evər] [held] [sʌtʃ]

and	to	-	day	it	is	often	not	understood	how	and	why	men	ever	held	such
和	到	-	天	它	是	经常	不是	理解	如何	和	为什么	男人	曾经	握住	这样的

[bɪ'li:fs] ;

beliefs	;
信仰	;

时至今日，人们往往不理解人们过去为何会持有这样的信仰；

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'nɑ:tə][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['tɔlstɔi] [meɪks] [ˌju: 'es] ['ri:əlaɪz] [haʊ]

but	both	in	The	Kreutzer	Sonata	and	in	this	story	Tolstoy	makes	us	realize	how
但	两个都	在	这	克罗伊策	奏鸣曲	和	在	这	故事	托尔斯泰	制作	我们	意识到	如何

['i:zəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['temprəmənt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz]

easily	and	naturally	men	of	a	certain	temperament	may	come	to	those
容易地	和	自然	男人	的	一个	肯定	气质	可能	来	到	那些

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

但无论是在《克莱采奏鸣曲》还是在这个故事中，托尔斯泰都让我们意识到，具有某种性情的人是多么容易和自然地形成这些信念。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [ðæt] [vju:] [wʌn][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv][felt] ,

Without	adopting	that	view	one	is	enabled	to	realize	what	others	have	felt	,
没有	收养	那	看法	一	是	已启用	到	意识到	什么	其他的	有	毛毡	,

如果不持有那种观点，人们就无法体会他人的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] ['prɑːbəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [ʌv; əv][tuː; tə] -

and	to	perceive	how	probable	is	a	reaction	from	the	unrestraint	of	to	-
和	到	感知	如何	可能	是	一个	反应	从	这	放纵	的	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

并了解当今这种不受约束的局面可能引发的反应有多大的可能性;

[æz; əz] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɪriəd] .

as	happened	after	the	libertinage	of	the	Restoration	period	.
作为	发生	后	这	放荡	的	这	恢复	时期	.

正如复辟时期放纵之后发生的那样。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet]

I	do	not	think	there	is	any	other	important	story	of	Tolstoy's	that	has	not	yet
我	做	不是	思考	那里	是	任何	其他	重要的	故事	的	托尔斯泰的	那	有	不是	然而

[bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

been	translated	.
到过	翻译	.

我认为托尔斯泰的其他重要故事应该都已经被翻译过了。

[hiː; hi] [left] ['sevrəl] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] ,

He	left	several	trunks	full	of	manuscripts	,
他	左边	一些	树干	满的	的	手稿	,

他留下了好几箱手稿,

['tʃiːfli] ['ɜːrli] [dræft] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɔːr] [kə'mensmənts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [ə'bændənd] ;

chiefly	early	drafts	of	works	that	had	been	published	during	his	lifetime	or	commencements	of	stories	he	abandoned	;
主要	早期的	草稿	的	作品	那	有	到过	已发布	期间	他的	寿命	或者	开学典礼	的	故事	他	弃	;

主要是他生前发表的作品的早期草稿,或是他放弃的故事的开头;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['daiəriz] ,

but	before	his	death	he	expressed	the	opinion	that	,	except	some	passages	in	his	Diaries	,
但	前	他的	死亡	他	表达	这	观点	那	,	除了	一些	段落	在	他的	日记	,

但他在去世前表达了这样的观点:除了日记中的一些段落之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] .

there	was	little	or	nothing	worth	publishing	among	those	remains	.
那里	曾是	小的	或者	没有什么	值得	出版	之中	那些	遗迹	.

这些遗骸中几乎没有什么值得发表的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ,

He	was	indeed	a	great	artist	,	and	his	mastery	showed	itself	in	knowing	what	to	strike	out	,
他	曾是	的确	一个	伟大的	艺术家	,	和	他的	精通	显示	本身	在	会心	什么	到	罢工	出去	,

他确实是一位伟大的艺术家,他的精湛技艺体现在懂得放弃什么。

[ə'mɪt] , [ænd; ənd] [wɪð'hoʊld] .

omit	,	and	withhold	.
忽略	,	和	扣压	.

省略,并扣留。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [və'luːmɪnəs] ,

His	published	writings	are	voluminous	,
他的	已发布	著作	是	大量的	,

他发表的著作数量庞大，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ([ɪk'sept] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [repɪ'tɪʃnz]

but	among	them	there	is	little	(	except	perhaps	some	of	the	later	repetitions
但	之中	他们	那里	是	小的	(	除了	也许	一些	的	这	之后	重复

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ['dɑːktrɪn]) [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [sper] .

of	his	non	-	resistance	doctrine	)	that	we	could	willingly	spare	.
的	他的	非	-	反抗	教义	)	那	我们	可以	心甘情愿	空闲的	.

但其中几乎没有什么（或许除了他后来重复的一些非抵抗主义理论之外）是我们愿意舍弃的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens]

But	if	the	mass	of	documents	which	while	he	lived	he	had	the	good	sense
但	如果	这	大量的	的	文件	哪个	尽管	他	居住地	他	有	这	好的	感觉

[tuː; tə] [sə'pres] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

to	suppress	are	now	to	be	published	,
到	压制	是	现在	到	是	已发布	,

但是，如果他生前明智地选择隐瞒的大量文件现在要被公之于众，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

together	with	a	large	amount	of	didactic	correspondence	,
一起	和	一个	大的	数量	的	教学	一致	,

以及大量的教学信函，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	is	likely	to	injure	rather	than	to	enhance	his	literary	reputation	.
它	是	可能	到	损伤	相当	比	到	提高	他的	文学	名声	.

这很可能会损害而不是提升他的文学声誉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

There	is	a	disquieting	rumour	that	this	is	to	take	place	,
那里	是	一个	令人不安的	谣言	那	这	是	到	拿	地方	,

有令人不安的传言说这件事将会发生。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] .

in	the	form	of	an	edition	of	his	works	extending	to	one	hundred	volumes	.
在	这	形式	的	一个	版	的	他的	作品	扩展	到	一	百	卷	.

以百卷本作品集的形式出版。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [kə'læməti] [wɪl] [dɪ'poʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrli] [hoʊldz][æz; əz]

Not	even	that	calamity	will	depose	him	from	the	place	he	securely	holds	as
不是	甚至	那	灾害	将要	免职	他	从	这	地方	他	安全地	持有	作为

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ,

the	greatest	and	most	influential	of	Russian	writers	,
这	最	和	最多	有影响	的	俄语	作家	,

即使是那样的灾难也无法撼动他作为俄罗斯最伟大、最有影响力的作家的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]

but	it	will	be	an	obstacle	rather	than	a	help	to	those	who	want	to
但	它	将要	是	一个	障碍	相当	比	一个	帮助	到	那些	WHO	想	到

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rest] .

become	acquainted	with	the	works	on	which	he	wished	his	reputation	to	rest	.
变得	熟人	和	这	作品	在	哪个	他	希望	他的	名声	到	休息	.

但对于那些想要了解他赖以成名的作品的人来说，这与其说是帮助，不如说是障碍。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

The	present	story	is	an	exception	.
这	展示	故事	是	一个	例外	.

本案是个例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'vent]

It	is	so	characteristic	of	him	,	and	so	closely	connected	with	an	event
它	是	所以	特征	的	他	,	和	所以	密切	连接	和	一个	事件

[ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm] ,

that	influenced	him	,
那	影响	他	,

这非常符合他的性格，而且与一件影响过他的事件密切相关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

that	it	would	be	a	pity	for	it	not	to	be	known	,
那	它	会	是	一个	遗憾	为了	它	不是	到	是	已知	,

如果这件事不为人知，那就太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] [hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]

especially	as	it	is	one	of	the	few	posthumous	works	he	left	in	a	completed
尤其	作为	它	是	一	的	这	很少	死后	作品	他	左边	在	一个	完全的

[steɪt] ;

state	;
状态	;

尤其值得一提的是，这是他去世后留下的少数几部已完成的作品之一；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['endiŋz] [hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [wʊd]

even	in	this	case	we	do	not	know	which	of	the	two	endings	he	wrote	he	would
甚至	在	这	案件	我们	做	不是	知道	哪个	的	这	二	结局	他	写道	他	会

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hæd; həd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

have	adopted	had	he	published	it	himself	.
有	已采用	有	他	已发布	它	他自己	.

即使在这种情况下，我们也不知道如果他自己出版这本书，他会采用他所写的两个结局中的哪一个。

[ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] .

The	foot	-	notes	are	by	the	translator	.
这	脚	-	笔记	是	经过	这	翻译	.

脚注由译者添加。

['eilmə(r)] ['mɔd]

AYLMER	MAUDE
艾尔默	莫德

艾尔默·莫德

[greɪt] ['bæ.doʊ] , ['tʃelmsfəd]

GREAT	BADDOW	,	CHELMSFORD
伟大的	坏	,	切姆斯福德

大巴多，切姆斯福德

[sep'tembər] - , - .

September	12	,	1925	.
九月	-	,	-	.

1925年9月12日。

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['jʊdʒin] - .

A	brilliant	career	lay	before	Eugene	Irtenev	.
一个	杰出的	职业	躺	前	尤金	-	.

尤金·伊尔特涅夫前途一片光明。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] : [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm]

He	had	all	that	was	necessary	for	this	:	an	admirable	education	at	home
他	有	全部	那	曾是	必要的	为了	这	:	一个	令人钦佩的	教育	在	家

,

,

,

他具备了这一切必要的条件：在家接受了良好的教育，

[haɪ] ['ɑːnərz] [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [lɔː] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

high	honours	when	he	graduated	in	law	at	Petersburg	University	,
高的	荣誉	什么时候	他	毕业	在	法律	在	圣彼得堡	大学	,

他在圣彼得堡大学法学院毕业时获得优异成绩。

[kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] [θruː] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] ,

connections	in	the	highest	society	through	his	recently	deceased	father	,
连接	在	这	最高	社会	通过	他的	最近	死者	父亲	,

他通过最近去世的父亲在上流社会建立了人脉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministriz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	he	had	himself	already	begun	service	in	one	of	the	Ministries	under	the
和	他	有	他自己	已经	开始	服务	在	一	的	这	部委	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

protection	of	the	Minister	.
保护	的	这	部长	.

他本人已经在部长庇护下的某个部委开始任职。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðoʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

He	also	had	a	fortune	;	even	a	large	one	,	though	insecure	.
他	还	有	一个	财富	;	甚至	一个	大的	一	,	尽管	不安全	.

他也拥有一笔财富；甚至是一大笔财富，尽管这笔财富并不稳定。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['jʊdʒin] ,

His	father	had	lived	abroad	and	in	Petersburg	,	allowing	his	sons	,	Eugene	,
他的	父亲	有	居住地	国外	和	在	圣彼得堡	,	允许	他的	儿子们	,	尤金	,

[ænd; ənd] ['ændruː] ,

and	Andrew	,
和	安德鲁	,

他的父亲曾居住在国外和圣彼得堡，这使得他的儿子尤金和安德鲁得以.....

[ðə; ði] ['eldər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [sɪks] , - ['ruːbəlz][ə; eɪ] [jɪr] [iːtʃ] ,

the	elder	who	was	in	the	Horse	Guards	,	6	,	000	rubles	a	year	each	,
这	长老	WHO	曾是	在	这	马	卫兵	,	6	,	-	卢布	一个	年	每个	,

那位曾在皇家骑兵卫队服役的老人，每年每人可领取6000卢布的薪水。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

while	he	himself	and	his	wife	spent	a	great	deal	.
尽管	他	他自己	和	他的	妻子	花费	一个	伟大的	交易	.

他和妻子花了很多钱。

[hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]

He	only	used	to	visit	his	estate	for	a	couple	of	months	in	summer	and
他	仅有的	用过的	到	访问	他的	财产	为了	一个	夫妻	的	几个月	在	夏天	和

[dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

did	not	concern	himself	with	its	direction	,
做过	不是	忧虑	他自己	和	它是	方向	,

他过去只在夏天去庄园待上几个月，并不关心庄园的经营管理。

[ɪn'trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['mænɪdʒər] [huː] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

entrusting	**it**	**all**	**to**	**an**	**unscrupulous**	**manager**	**who**	**also**	**failed**	**to**	**attend**	**to**
委托	它	全部	到	一个	无良的	经理	WHO	还	失败的	到	出席	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

把一切都委托给一个不择手段的经理，而他也没有好好处理。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] .

but	**in**	**whom**	**he**	**had**	**complete**	**confidence**	**.**
但	在	谁	他	有	完全的	信心	.

但他对他却完全信任。

['æftər][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [deθ] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

After	**the**	**father's**	**death**	**,**	**when**	**the**	**brothers**	**began**	**to**	**divide**	**the**	**property**	**,**
后	这	父亲的	死亡	, 什么时候		这	兄弟	开始	到	划分	这	财产	,

父亲去世后，兄弟俩开始分割财产时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['dɛts] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɔɪər] ['iːv(ə)n] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

there	**were**	**found**	**to**	**be**	**so**	**many**	**debts**	**that**	**their**	**lawyer**	**even**	**advised**	**them**
那里	是	成立	到	是	所以	许多	债务	那	他们的	律师	甚至	建议	他们

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'steɪt] [left] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][grænd]

to	**refuse**	**the**	**inheritance**	**and**	**retain**	**only**	**an**	**estate**	**left**	**them**	**by**	**their**	**grand**
到	拒绝	这	遗产	和	保持	仅有的	一个	财产	左边	他们	经过	他们的	盛大

- ['mʌðər] ,

-	**mother**	**,**
-	母亲	,

经查，他们负债累累，以至于他们的律师甚至建议他们放弃继承权，只保留祖母留给他们的遗产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] - , - ['ruːbəlz] .

which	**was**	**valued**	**at**	**100**	**,**	**000**	**rubles**	**.**
哪个	曾是	有价值的	在	-	,	-	卢布	.

价值10万卢布。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lændɪd] - [prə'praɪətər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][oʊld] -

But	**a**	**neighbouring**	**landed**	**-**	**proprietor**	**who**	**had**	**done**	**business**	**with**	**old**	**Irtenev**
但	一个	邻接	登陆	-	业主	WHO	有	完毕	商业	和	老的	-

, [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

,	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
,	那	是	到	说	,

但是，一位与老伊尔特涅夫有过生意往来的邻近地主，也就是说，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ɑːn]

who	**had**	**promissory**	**notes**	**from**	**him**	**and**	**had**	**come**	**to**	**Petersburg**	**on**
WHO	有	期票	笔记	从	他	和	有	来	到	圣彼得堡	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] ,

that	**account**	**,**
那	帐户	,

他持有他的借据，并因此来到圣彼得堡。

[sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [aʊt] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

said	**that**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**debts**	**they**	**could**	**straighten**	**out**	**affairs**	**so**	**as**	**to**	**retain**
说	那	在	尽管如此	的	这	债务	他们	可以	拉直	出去	事务	所以	作为	到	保持

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm]

a	**large**	**fortune**	**—**	**it**	**would**	**only**	**be**	**necessary**	**to**	**sell**	**the**	**forest**	**and**	**some**
一个	大的	财富	—	它	会	仅有的	是	必要的	到	卖	这	森林	和	一些

['aʊtlaɪɪŋ] [lænd] ,

outlying	**land**	**,**
边远	土地	,

他们说，尽管负债累累，但他们可以理顺事务，保住一大笔财富——只需要卖掉森林和一些周边土地即可。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][fɔːr] , - [ʌv; əv] [blæk] - [ɜːrθ] , [ðə; ði]
retaining the rich Semënov estate with 4 , 000 desyatinas of black - earth , the
保留 这 富有的 - 财产 和 4 , - desyatinas 的 黑色的 - 地球 , 这
['ʃʊgər] - ['fækt(ə)ri] ,
sugar - factory ,
糖 - 工厂 ,

保留了拥有4000德西亚蒂纳黑土的富饶的塞梅诺夫庄园和糖厂，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['wɔːtər] - [medəuz] — [ɪf] [wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði]
and 200 desyatinas of water - meadows — if one devoted oneself to the
和 - desyatinas 的 水 - 草地 — 如果 一 奉献 自己 到 这
['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
management and , settling on the estate ,
管理 和 , 安顿 在 这 财产 ,

以及200德西亚蒂纳的水草地——如果有人致力于管理并定居于此，

['fɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .
farmed it wisely and economically .
农场 它 明智地 和 经济上 .

进行了明智且经济的耕作。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [sprɪŋ] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [lent]) ,
And so , having visited the estate in spring (his father had died in Lent) ,
和 所以 , 拥有 到访 这 财产 在 春天 (他的 父亲 有 死亡 在 大斋期) ,

于是，在春天参观了庄园之后（他的父亲在四旬斋期间去世了），

['jʊdʒɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Eugene looked into everything , resolved to retire from the Civil Service ,
尤金 看起来 进入 一切 , 已解决 到 退休 从 这 民用 服务 ,

尤金仔细调查了所有情况，决定从公务员队伍退休。

['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
settle in the country with his mother , and undertake the management ,
定居 在 这 国家 和 他的 母亲 , 和 承担 这 管理 ,

他与母亲一起定居乡下，并承担起管理工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'steɪt] .
with the object of preserving the main estate .
和 这 目的 的 保存 这 主要的 财产 .

目的是为了保护主要庄园。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ðæt] [hiː; hi]
He arranged with his brother , with whom he was very friendly , that he
他 安排 和 他的 兄弟 , 和 谁 他 曾是 非常 友好的 , 那 他
[wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr] ,
would pay him 4 ,
会 支付 他 4 ,

他与关系非常友好的哥哥商量好，他会付给哥哥4美元。

- ['ruːbəlz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] - , - [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] ,
000 rubles a year , or alternatively would pay him 80 , 000 in a lump sum ,
- 卢布 一个 年 , 或者 或者 会 支付 他 - , - 在 一个 块 和 ,

每年支付他 000 卢布，或者一次性支付他 80,000 卢布。

[waɪl] ['ændruː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]
while Andrew , on his part , handed over to him his share of the inheritance
尽管 安德鲁 , 在 他的 部分 , 递交 超过 到 他 他的 分享 的 这 遗产
.
:
.

而安德鲁则将他应得的那份遗产交给了他。

[soʊ][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] ['mætərz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

So	he	arranged	matters	and	,	having	settled	down	with	his	mother	in	the	big
所以	他	安排	事情	和	,	拥有	定居	向下	和	他的	母亲	在	这	大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他安排好一切，和母亲一起在大房子里安顿下来后，

['ɑːrdntli] [ænd; ənd] [jet] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

ardently	and	yet	cautiously	began	managing	the	estate	.
热切地	和	然而	谨慎地	开始	管理	这	财产	.

他满怀热情又谨慎地开始管理庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [kən'sɝːvətɪvz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

It	is	generally	supposed	that	Conservatives	are	usually	old	people	,
它	是	一般来说	据称	那	保守派	是	通常	老的	人们	,

人们普遍认为保守派人士通常是老年人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	those	in	favour	of	change	are	the	young	.
和	那些	在	偏爱	的	改变	是	这	年轻的	.

而支持变革的大多是年轻人。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] .

That	is	not	quite	correct	.
那	是	不是	相当	正确的	.

这种说法不太准确。

[ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] [kən'sɝːvətɪvz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] : [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət]

The	most	usual	Conservatives	are	young	people	:	those	who	want	to	live	but
这	最多	通常	保守派	是	年轻的	人们	:	那些	WHO	想	到	居住	但

[huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] ,

who	do	not	think	,
WHO	做	不是	思考	,

最常见的保守派人士是年轻人：他们只想活着，却不愿思考。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	have	not	time	to	think	,
和	有	不是	时间	到	思考	,

没有时间思考，

[ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

about	how	to	live	and	who	therefore	take	as	a	model	for	themselves	a
关于	如何	到	居住	和	WHO	所以	拿	作为	一个	模型	为了	他们自己	一个

[weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

way	of	life	that	they	have	seen	.
方式	的	生活	那	他们	有	已见	.

关于如何生活，因此他们会以自己所看到的某种生活方式为榜样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['jʊdʒin] .

Thus	it	was	with	Eugene	.
因此	它	曾是	和	尤金	.

尤金的情况也是如此。

['hævɪŋ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Having	settled	in	the	village	,
拥有	定居	在	这	村庄	,

在村里安顿下来后，

[hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd][aɪ'diːəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ,

his	aim	and	ideal	was	to	restore	the	form	of	life	that	had	existed	,
他的	目的	和	理想的	曾是	到	恢复	这	形式	的	生活	那	有	存在	,

他的目标和理想是恢复曾经存在的生活形式。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [taɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['mænɪdʒər] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

not	in	his	father's	time	—	his	father	had	been	a	bad	manager	—	but	in	his
不是	在	他的	父亲的	时间	—	他的	父亲	有	到过	一个	坏的	经理	—	但	在	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

不是在他父亲的时代——他父亲是个糟糕的管理者——而是在他祖父的时代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	now	in	the	house	,	the	garden	,
和	现在	在	这	房子	,	这	花园	,

现在，在房子里，在花园里，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] - ['mænɪdʒmənt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] —

in	the	estate	-	management	—	of	course	with	changes	suited	to	the	times	—
在	这	财产	-	管理	—	的	课程	和	变化	适合	到	这	时代	—

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [laɪf] —

he	tried	to	resurrect	the	general	spirit	of	his	grandfather's	life	—
他	尝试	到	复活	这	一般的	精神	的	他的	祖父的	生活	—

['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] — [gʊd] ['ɔːrdər] ,

everything	on	a	large	scale	—	good	order	,
一切	在	一个	大的	规模	—	好的	命令	,

在庄园管理方面——当然也根据时代做了一些调整——他试图重现祖父生前的整体精神——一切都规模宏大——井然有序。

['meθəd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][soʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [in'teild] [mʌtʃ]

method	,	and	everybody	satisfied	;	but	so	to	arrange	things	entailed	much
方法	,	和	大家	使满意	;	但	所以	到	安排	事物	包含	很多

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

方法奏效了，大家都满意；但这样安排需要付出很多努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] ,

It	was	necessary	to	meet	the	demands	of	the	creditors	and	the	banks	,
它	曾是	必要的	到	见面	这	需求	的	这	债权人	和	这	银行	,

必须满足债权人和银行的要求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][lænd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [rɪn'juːəlz] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

and	for	that	purpose	to	sell	some	land	and	arrange	renewals	of	credit	.
和	为了	那	目的	到	卖	一些	土地	和	安排	续约	的	信用	.

为此目的，出售一些土地并安排信贷续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] (['pɑːrtli][baɪ] ['fɑːrmɪŋ] [aʊt][lænd] ,

It	was	also	necessary	to	get	money	to	carry	on	(	partly	by	farming	out	land	,
它	曾是	还	必要的	到	得到	钱	到	携带	在	(	部分	经过	农业	出去	土地	,

此外，还需要筹集资金才能继续经营（部分资金来自出租土地）。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['haɪərɪŋ] ['leɪbər]) [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

and	partly	by	hiring	labour	)	the	immense	operations	on	the	Semënov	estate	,
和	部分	经过	招聘	劳动	)	这	巨大	运营	在	这	-	财产	,

（部分是通过雇佣劳动力）塞梅诺夫庄园的大规模运营，

[wɪð; wɪθ][ɪts] - [ʌv; əv] ['plaʊlænd] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃʊgər] - ['fækt(ə)ri] ,

with	its	400	desyatinas	of	ploughland	and	its	sugar	-	factory	,
和	它是	-	desyatinas	的	耕地	和	它是	糖	-	工厂	,

拥有400德西亚蒂纳耕地和一家糖厂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd]

and	to	deal	with	the	garden	so	that	it	should	not	seem	to	be	neglected
和	到	交易	和	这	花园	所以	那	它	应该	不是	似乎	到	是	被忽视的

[ɔːr][ɪn] [dɪ'keɪ] .

or	in	decay	.
或者	在	衰变	.

并妥善照料花园，使其不显得荒芜或破败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['jʊdʒɪn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [streŋθ] —

There	was	much	work	to	do	,	but	Eugene	had	plenty	of	strength	—
那里	曾是	很多	工作	到	做	,	但	尤金	有	很多	的	力量	—

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

physical	and	mental	.
身体的	和	精神的	.

有很多工作要做，但尤金精力充沛——体力和精神都很充沛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [dɪ'veləpt]

He	was	twenty	-	six	,	of	medium	height	,	strongly	built	,	with	muscles	developed
他	曾是	二十	-	六	,	的	中等的	高度	,	强烈	建造	,	和	肌肉	发达

[baɪ][dʒɪm'næstɪks] .

by	gymnastics	.
经过	体操	.

他二十六岁，中等身高，体格健壮，肌肉线条分明，这得益于他经常练习体操。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [red] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [nek] ,

He	was	full	-	blooded	and	very	red	over	his	whole	neck	,
他	曾是	满的	-	血腥	和	非常	红色的	超过	他的	所有的	脖子	,

他血统纯正，整个脖子都通红。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [her] [sɔːft][ænd; ənd] ['kɜːrli] , [ðoʊ] [nɑːt] [θɪk] .

with	bright	teeth	and	lips	and	hair	soft	and	curly	,	though	not	thick	.
和	明亮的	牙齿	和	嘴唇	和	头发	柔软的	和	卷曲	,	尽管	不是	厚的	.

牙齿和嘴唇洁白，头发柔软卷曲，但并不浓密。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt][wʌz; wəz] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [dɪ'veləpt]

His	only	physical	defect	was	shortsightedness	,	which	he	had	himself	developed
他的	仅有的	身体的	缺点	曾是	短视	,	哪个	他	有	他自己	发达

[baɪ]['juːzɪŋ] ['spektəklz] ,

by	using	spectacles	,
经过	使用	眼镜	,

他唯一的身体缺陷是近视，这是他自己因为戴眼镜而导致的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] ,

so	that	he	could	not	now	do	without	a	pince	-	nez	,
所以	那	他	可以	不是	现在	做	没有	一个	夹子	-	内兹	,

所以他现在离不开一副夹鼻眼镜了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] - [rɪdʒ] .

which	had	already	formed	a	line	at	the	top	of	his	nose	-	ridge	.
哪个	有	已经	形成	一个	线	在	这	顶部	的	他的	鼻子	-	岭	.

他的鼻梁顶部已经形成了一条线。

[sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] .

Such	he	was	physically	.
这样的	他	曾是	身体	.

他的身体就是这样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['pɔːrtrət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] ['eniwʌn] [nuː] [hɪm; ɪm]

For	**his**	**spiritual**	**portrait**	**it**	**might**	**be**	**said**	**that**	**the**	**better**	**anyone**	**knew**	**him**
为了	他的	精神	肖像	它	可能	是	说	那	这	更好的	任何人	知道	他

[ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

the	**better**	**they**	**liked**	**him**	**.**
这	更好的	他们	喜欢	他	.

就他的精神面貌而言，可以说，越了解他的人就越喜欢他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eniwʌn] [els] ; [ænd; ənd]

His	**mother**	**had**	**always**	**loved**	**him**	**more**	**than**	**she**	**loved**	**anyone**	**else**	**;**	**and**
他的	母亲	有	总是	喜爱	他	更多的	比	她	喜爱	任何人	别的	;	和

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他的母亲一直以来都最爱他；而现在，

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n]

after	**her**	**husband's**	**death**	**,**	**she**	**concentrated**	**on**	**him**	**not**	**only**	**her**	**whole**	**affection**
后	她	丈夫的	死亡	,	她	集中	在	他	不是	仅有的	她	所有的	感情

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

but	**her**	**whole**	**life**	**.**
但	她	所有的	生活	.

丈夫去世后，她不仅将全部的爱，而且将全部的生命都倾注在了他身上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [soʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Nor	**was**	**it**	**only**	**his**	**mother**	**who**	**so**	**loved**	**him**	**.**
也不	曾是	它	仅有的	他的	母亲	WHO	所以	喜爱	他	.

不仅是他的母亲深爱着他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][nɑːt] ['mɪrli] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

All	**his**	**comrades**	**at**	**the**	**high**	**-**	**school**	**and**	**the**	**university**	**not**	**merely**	**liked**	**him**
全部	他的	同志们	在	这	高的	-	学校	和	这	大学	不是	仅仅	喜欢	他

['veri] [mʌtʃ] ,

very	**much**	**,**
非常	很多	,

他在高中和大学的所有同学不仅都很喜欢他，

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**respected**	**him**	**.**
但	受人尊敬	他	.

但他很尊敬他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɔːl] [huː] [met] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**this**	**effect**	**on**	**all**	**who**	**met**	**him**	**.**
他	有	这	影响	在	全部	WHO	遇见	他	.

他给所有见过他的人都留下了这样的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

It	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**believe**	**what**	**he**	**said**	**,**
它	曾是	不可能的	不是	到	相信	什么	他	说	,

他的话让人无法不相信。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr] [fɔːlsnɪs] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] ,

impossible	**to**	**suspect**	**any**	**deception**	**or**	**falseness**	**in**	**one**	**who**	**had**	**such**	**an**	**open**	**,**
不可能的	到	怀疑	任何	欺骗	或者	虚假	在	一	WHO	有	这样的	一个	打开	,

['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ,

honest	**face**	**and**	**,**
诚实的	脸	和	,

很难怀疑一个面容如此坦诚的人会有任何欺骗或虚假的行为。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sʌtʃ] [aɪz] .

in	particular	,	such	eyes	.
在	特别的	,	这样的	眼睛	.

尤其是这样的眼睛。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

In	general	his	personality	helped	him	much	in	his	affairs	.
在	一般的	他的	性格	帮助	他	很多	在	他的	事务	.

总的来说，他的性格对他的事业大有裨益。

[ə; eɪ] ['kredɪtər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'nʌðər] , ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

A	creditor	who	would	have	refused	another	,	trusted	him	.
一个	债权人	WHO	会	有	拒绝	其他	,	可信	他	.

一位原本会拒绝其他债权人的债权人，却信任了他。

[ðə; ði] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

The	clerk	,	the	village	Elder	,	or	a	peasant	,
这	职员	,	这	村庄	长老	,	或者	一个	农民	,

办事员、村里的长者或农民，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɜːrtɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['sʌmwʌn] [els] ,

who	would	have	played	a	dirty	trick	and	cheated	someone	else	,
WHO	会	有	玩	一个	肮脏的	诡计	和	作弊	某人	别的	,

谁会耍阴招欺骗别人呢?

[fər'gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndlɪ] ,

forgot	to	deceive	under	the	pleasant	impression	of	intercourse	with	this	kindly	,
忘了	到	欺骗	在下面	这	令人愉快的	印象	的	交往	和	这	亲切地	,

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

在与这位和蔼可亲、令人愉快的女士交往的愉快印象下，忘记了欺骗。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kændɪd] [mæn] .

and	above	all	candid	man	.
和	多于	全部	坦率	男人	.

而且最重要的是，他是个坦诚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .

It	was	the	end	of	May	.
它	曾是	这	结尾	的	可能	.

当时是五月底。

['jʊdʒɪn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [taʊn] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lænd] [friːd] [frʌm; frəm]

Eugene	had	somehow	managed	,	in	town	,	to	get	the	vacant	land	freed	from
尤金	有	不知何故	管理	,	在	镇	,	到	得到	这	空缺	土地	自由	从

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

the	mortgage	,
这	抵押	,

尤金不知怎么地在镇上设法解除了那块空地的抵押贷款。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

so	as	to	sell	it	to	a	merchant	,
所以	作为	到	卖	它	到	一个	商人	,

以便将其卖给商人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

and	had	borrowed	money	from	that	same	merchant	to	replenish	his	stock	,
和	有	借来的	钱	从	那	相同的	商人	到	补充	他的	库存	,

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

他曾向同一商人借钱来补充库存，也就是说，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] ['hɔːrsɪz] , ['bʊlz] , [kɑːrts][ænd; ənd] , ['tʃiːfli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['nesəseri]

to	procure	horses	,	bulls	,	carts	and	,	chiefly	,	to	begin	to	build	a	necessary
到	采购	马匹	,	公牛	,	购物车	和	,	主要	,	到	开始	到	建造	一个	必要的

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

购置马匹、公牛、马车，以及最重要的，开始建造必要的农舍。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

The	matter	had	been	arranged	.
这	事情	有	到过	安排	.

这件事已经安排好了。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] ,

The	timber	was	being	carted	,	the	carpenters	were	already	at	work	,
这	木材	曾是	存在	推车	,	这	木匠	是	已经	在	工作	,

木材正在被运走，木匠们已经开始工作了。

[ænd; ənd] [mə'nʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] ['eɪti] [kɑːrts] .

and	manure	for	the	estate	was	being	brought	on	eighty	carts	.
和	肥料	为了	这	财产	曾是	存在	带来	在	八十	购物车	.

庄园所需的肥料由八十辆马车运送过来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

But	everything	still	hung	by	a	thread	.
但	一切	仍然	悬挂	经过	一个	线	.

但一切仍然岌岌可危。

[iː]

II

二

二

[ə'mɪd] [ðiːz] ['kɛrz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['tɔːmentid] ['jʊdʒin]

Amid	these	cares	something	came	about	which	,	though	unimportant	,	tormented	Eugene
之中	这些	关心	某物	来了	关于	哪个	,	尽管	不重要	,	饱受折磨	尤金

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

在这些烦恼之中，发生了一件虽然无关紧要，但当时却令尤金备受煎熬的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ɔːl] ['helθi] [jʌŋ] [men] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz] ,

As	a	young	man	he	had	lived	as	all	healthy	young	men	live	,	that	is	,
作为	一个	年轻的	男人	他	有	居住地	作为	全部	健康	年轻的	男人	居住	,	那	是	,

年轻时，他的生活方式和所有健康的年轻人一样，也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

he	had	had	relations	with	women	of	various	kinds	.
他	有	有	关系	和	女性	的	各种各样的	种类	.

他曾与各种类型的女性有过关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]

He	was	not	a	libertine	but	,	as	he	himself	said	,	neither	was	he	a
他	曾是	不是	一个	放荡不羁的	但	,	作为	他	他自己	说	,	两者都不	曾是	他	一个

[mʌŋk] .

monk	.
僧	.

他不是个浪荡子，但正如他自己所说，他也不是个僧侣。

[hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

He	only	turned	to	this	,	however	,
他	仅有的	转向	到	这	,	然而	,

但他最终只转向了这一点。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd]

in	so	far	as	was	necessary	for	physical	health	and	to	have	his	mind
在	所以	远的	作为	曾是	必要的	为了	身体的	健康	和	到	有	他的	头脑

[friː] ,

free	,
自由的	,

只要是为了身体健康和保持精神自由所必需，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	he	used	to	say	.
作为	他	用过的	到	说	.

正如他过去常说的那样。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

This	had	begun	when	he	was	sixteen	and	had	gone	on	satisfactorily	.
这	有	开始	什么时候	他	曾是	十六	和	有	已消失	在	令人满意地	.

这件事始于他十六岁的时候，并且一直进展顺利。

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Satisfactorily	in	the	sense	that	he	did	not	give	himself	up	to	debauchery	,	was	not
令人满意地	在	这	感觉	那	他	做过	不是	给	他自己	向上	到	放荡	,	曾是	不是

[wʌns] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ,

once	infatuated	,
一次	迷恋	,

从某种意义上说，他令人满意，因为他没有沉溺于放荡的生活，也没有迷恋过任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

and	had	never	contracted	a	disease	.
和	有	绝不	合同	一个	疾病	.

而且从未患过任何疾病。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [spɔɪlt] [ænd; ənd][hiː; hi]

At	first	he	had	a	seamstress	in	Petersburg	,	then	she	got	spoilt	and	he
在	第一的	他	有	一个	裁缝	在	圣彼得堡	,	然后	她	得到	被宠坏了	和	他

[meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ,

made	other	arrangements	,
制成	其他	安排	,

起初他在圣彼得堡雇了一位裁缝，后来她被宠坏了，他就另作安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l]

and	that	side	of	his	affairs	was	so	well	secured	that	it	did	not	trouble
和	那	边	的	他的	事务	曾是	所以	出色地	安全	那	它	做过	不是	麻烦

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的那方面事务安排得井井有条，所以他并不为此感到担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

But	now	he	was	living	in	the	country	for	the	second	month	and	did	not
但	现在	他	曾是	活的	在	这	国家	为了	这	第二	月	和	做过	不是

[æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

at	all	know	what	he	was	to	do	.
在	全部	知道	什么	他	曾是	到	做	.

但现在他已经在乡下生活了两个月，完全不知道自己该做什么。

[kəm'pʌlsəri] [self] - [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Compulsory	self	-	restraint	was	beginning	to	have	a	bad	effect	on	him	.
强制性的	自己	-	克制	曾是	开始	到	有	一个	坏的	影响	在	他	.

强制自我约束开始对他产生不良影响。

[mʌst; məst][hiː; hi] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?

Must	**he**	**really**	**go**	**to**	**town**	**for**	**that**	**purpose**	**?**
必须	他	真的	去	到	镇	为了	那	目的	?

他真的非得为此去镇上吗?

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] ?

And	**where**	**to**	**?**
和	在哪里	到	?

去哪儿?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] ['jʊdʒin] - ,

That	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**disturbed**	**Eugene**	**Ivanich**	**,**
那	曾是	这	仅有的	事物	那	不安	尤金	-	,

这是唯一令尤金·伊万尼奇感到不安的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

but	**as**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**necessary**	**and**	**that**	**he**
但	作为	他	曾是	确信	那	这	事物	曾是	必要的	和	那	他

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	**it**	**,**
需要	它	,

但他确信那东西是必要的，而且他需要它，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

it	**really**	**became**	**necessary**	**,**
它	真的	成为	必要的	,

这确实变得势在必行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd]

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**not**	**free**	**and**	**that**	**involuntarily**	**his**	**eyes**	**followed**
和	他	毛毡	那	他	曾是	不是	自由的	和	那	不由自主	他的	眼睛	随后

['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] .

every	**young**	**woman**	**.**
每一个	年轻的	女士	.

他感到自己不自由，他的目光不由自主地追随着每一个年轻女子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn]

He	**did**	**not**	**approve**	**of**	**having**	**relations**	**with**	**a**	**married**	**woman**	**or**	**a**	**maid**	**in**
他	做过	不是	批准	的	拥有	关系	和	一个	已婚	女士	或者	一个	女佣	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

his	**own**	**village**	**.**
他的	自己的	村庄	.

他不赞成与自己村里的已婚妇女或女佣发生关系。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]

He	**knew**	**by**	**report**	**that**	**both**	**his**	**father**	**and**	**grandfather**	**had**	**been**	**quite**
他	知道	经过	报告	那	两个都	他的	父亲	和	祖父	有	到过	相当

['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lænd] - ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

different	**in**	**this**	**matter**	**from**	**other**	**land**	**-**	**owners**	**of**	**that**	**time**	**.**
不同的	在	这	事情	从	其他	土地	-	所有者	的	那	时间	.

他从传闻中得知，他的父亲和祖父在这件事上与当时的其他地主截然不同。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] ,

At	**home**	**they**	**had**	**never**	**had**	**any**	**entanglements**	**with**	**peasant**	**-**	**women**	**,**
在	家	他们	有	绝不	有	任何	纠缠	和	农民	-	女性	,

在家中，他们从未与农妇有过任何纠葛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt][duː][soʊ]['iːðər] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz] ,

and	he	had	decided	that	he	would	not	do	so	either	;	but	afterwards	,
和	他	有	决定	那	他	会	不是	做	所以	任何一个	;	但	然后	,

他已经决定自己也不会这样做；但后来，

['fiːlɪŋ][hɪm'self]['evər][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr]['ʌndər][kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

feeling	himself	ever	more	and	more	under	compulsion	,
感觉	他自己	曾经	更多的	和	更多的	在下面	强迫症	,

他感到自己越来越受到胁迫，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['hɔːrər][wʌt][maɪt]['hæpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪbərɪŋ]

and	imagining	with	horror	what	might	happen	to	him	in	the	neighbouring
和	想象	和	恐怖	什么	可能	发生	到	他	在	这	邻接

['kʌntri][taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

他惊恐地想象着自己在邻近的乡村小镇可能会遭遇什么。

[ænd; ənd][rɪ'flektɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ðə; ðɪ][deɪz][ʌv; əv]['sɜːrfdəm][wɜːr; wər][naʊ]['oʊvər] ,

and	reflecting	on	the	fact	that	the	days	of	serfdom	were	now	over	,
和	反思	在	这	事实	那	这	天	的	农奴制	是	现在	超过	,

并意识到农奴制时代已经结束，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][dʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

he	decided	that	it	might	be	done	on	the	spot	.
他	决定	那	它	可能	是	完毕	在	这	点	.

他认为这件事或许可以当场完成。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	it	must	be	done	so	that	no	one	should	know	of	it	,
仅有的	它	必须	是	完毕	所以	那	不	一	应该	知道	的	它	,

但必须做到不让任何人知道。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seɪk][ʌv; əv][dɪ'bɔːtʃəri][bʌt; bət]['mɪrli][fɔːr; fər]['hɛlθs][seɪk] — [æz; əz]

and	not	for	the	sake	of	debauchery	but	merely	for	health's	sake	—	as
和	不是	为了	这	清酒	的	放荡	但	仅仅	为了	健康的	清酒	—	作为

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他告诉自己，这样做不是为了放荡不羁，而仅仅是为了健康。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðɪs][hiː; hi][bɪ'keɪm][stɪl][mɔːr]['restləs] .

And	when	he	had	decided	this	he	became	still	more	restless	.
和	什么时候	他	有	决定	这	他	成为	仍然	更多的	不安	.

当他做出这个决定后，反而变得更加焦躁不安了。

[wen]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒ]['eldər] , [ðə; ðɪ]['pesnts] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['kɑːpintəz] ,

When	talking	to	the	village	Elder	,	the	peasants	,	or	the	carpenters	,
什么时候	说	到	这	村庄	长老	,	这	农民	,	或者	这	木匠	,

与村里的长者、农民或木匠交谈时，

[hiː; hi][ɪnˌvɑːlən'terəli][brɔːt][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][raʊnd][tuː; tə]['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wen][ˌaɪ 'tiː]

he	involuntarily	brought	the	conversation	round	to	women	,	and	when	it
他	不由自主	带来	这	对话	圆形的	到	女性	,	和	什么时候	它

[tɜːrnd][tuː; tə]['wɪmɪn] ,

turned	to	women	,
转向	到	女性	,

他不由自主地把话题引到了女人身上，而当话题转向女人时，

[hiː; hi][kept][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðæt][θiːm] .

he	kept	it	on	that	theme	.
他	保留	它	在	那	主题	.

他一直围绕着这个主题展开。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	noticed	the	women	more	and	more	.
他	注意到	这	女性	更多的	和	更多的	.

他越来越注意到那些女性。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

To	settle	the	matter	in	his	own	mind	was	one	thing	,
到	定居	这	事情	在	他的	自己的	头脑	曾是	一	事物	,

在自己心中理清这件事是一回事，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

but	to	carry	it	out	was	another	.
但	到	携带	它	出去	曾是	其他	.

但真正执行起来又是另一回事。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	approach	a	woman	himself	was	impossible	.
到	方法	一个	女士	他自己	曾是	不可能的	.

他自己根本无法接近女性。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] ['sʌmwʌn] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [spiːk]

It	must	be	done	through	someone	else	,	but	to	whom	should	he	speak
它	必须	是	完毕	通过	某人	别的	,	但	到	谁	应该	他	说话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

这件事必须通过别人来办，但他应该跟谁说呢?

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

He	happened	to	go	into	a	watchman's	hut	in	the	forest	to	get	a	drink	of
他	发生	到	去	进入	一个	守望者的	小屋	在	这	森林	到	得到	一个	喝	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他碰巧走进森林里一个守卫的小屋去喝水。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hʌntsmən] .

The	watchman	had	been	his	father's	huntsman	.
这	守望者	有	到过	他的	父亲的	猎人	.

守夜人曾是他父亲的猎人。

['jʊdʒɪn] - [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [sʌm; səm]

Eugene	Ivanich	chatted	with	him	,	and	the	watchman	began	telling	some
尤金	-	聊天	和	他	,	和	这	守望者	开始	讲述	一些

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['spriːz] .

strange	tales	of	hunting	sprees	.
奇怪的	故事	的	打猎	狂欢	.

尤金·伊万尼奇和他聊了起来，守夜人开始讲述一些关于疯狂狩猎的奇怪故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['jʊdʒin] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz]

It	occurred	to	Eugene	Ivanich	that	it	would	be	convenient	to	arrange	matters
它	发生	到	尤金	-	那	它	会	是	方便的	到	安排	事情

[ɪn] [ðɪs] [hʌt] ,

in	this	hut	,
在	这	小屋	,

尤金·伊万尼奇突然想到，在这个小屋里处理事情会很方便。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

or	in	the	wood	.
或者	在	这	木头	.

或者在树林里。

['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðər] [oʊld]['dænjəl] [wʊd]

Only	he	did	not	know	how	to	manage	it	,	and	whether	old	Daniel	would
仅有的	他	做过	不是	知道	如何	到	管理	它	,	和	无论	老的	丹尼尔	会

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

undertake	the	arrangement	.
承担	这	安排	.

只是他不知道该如何安排，也不知道老丹尼尔是否愿意接受这项安排。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	Perhaps	he	will	be	horrified	at	such	a	proposal	;	and	I	shall	have
"	也许	他	将要	是	惊恐万分	在	这样的	一个	提议	;	和	我	将	有

[dɪs'greɪst] [maɪ'self] ,

disgraced	myself	,
蒙羞的	我	,

“或许他会对这样的提议感到震惊；而我也会因此蒙羞。”

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

but	perhaps	he	would	agree	to	it	quite	simply	.
但	也许	他	会	同意	到	它	相当	简单地	.

但或许他会很轻易地同意。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['dænjəlz] ['stɔːriz] .

"	So	he	thought	while	listening	to	Daniel's	stories	.
"	所以	他	想法	尽管	聆听	到	丹尼尔的	故事	.

“他一边听着丹尼尔讲故事，一边这样想着。”

['dænjəl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Daniel	was	telling	how	once	when	they	had	been	stopping	at	the	hut	of	the
丹尼尔	曾是	讲述	如何	一次	什么时候	他们	有	到过	停止	在	这	小屋	的	这

['sɛkstənz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] ,

sexton's	wife	in	an	outlying	field	,
教堂司事的	妻子	在	一个	边远	场地	,

丹尼尔正在讲述有一次他们在偏远田野里，在教堂司事妻子的小屋里停留的情景：

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] - - - .

he	had	brought	a	woman	for	Fëdor	Zakharich	Pryanishnikov	.
他	有	带来	一个	女士	为了	-	-	-	.

他给费多尔·扎哈里奇·普里亚尼什尼科夫带来了一个女人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] .

"	It	will	be	all	right	,	"	thought	Eugene	.
"	它	将要	是	全部	正确的	,	"	想法	尤金	.

“一切都会好起来的，”尤金心想。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [meɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

"	Your	father	,	may	the	kingdom	of	heaven	be	his	,
"	你的	父亲	,	可能	这	王国	的	天堂	是	他的	,

“愿天国归于你的父，

[dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

did	not	go	in	for	nonsense	of	that	kind	.	"
做过	不是	去	在	为了	废话	的	那	种类	.	"

我不屑于参与那种无稽之谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] .

"	It	won't	do	,	"	thought	Eugene	.
"	它	惯于	做	,	"	想法	尤金	.

“这可不行，”尤金心想。

[bʌt; bət][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [sʌtʃ] [bæd]

But	to	test	the	matter	he	said	:	"	How	was	it	you	engaged	on	such	bad
但	到	测试	这	事情	他	说	:	"	如何	曾是	它	你	已订婚的	在	这样的	坏的

[θɪŋz] ? "

things	?	"
事物	?	"

但为了验证他的说法，他问道：“你怎么会去做那些坏事呢？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	there	bad	in	it	?
"	但	什么	是	那里	坏的	在	它	?

“但这有什么不好呢？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['veri] ['sætɪsfaɪd] .

She	was	glad	of	it	,	and	Fëdor	Zakharich	was	satisfied	,	very	satisfied	.
她	曾是	高兴的	的	它	,	和	-	-	曾是	使满意	,	非常	使满意	.

她对此感到高兴，费多尔·扎哈里奇也很满意，非常满意。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['ruːbl] .

I	got	a	ruble	.
我	得到	一个	卢布	.

我得到了一卢布。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

Why	,	what	was	he	to	do	?
为什么	,	什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [lɪm] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [waɪn] . "

He	too	is	a	lively	limb	,	apparently	,	and	drinks	wine	.	"
他	也	是	一个	热闹	肢	,	显然	,	和	饮料	葡萄酒	.	"

他显然也是个活泼好动的人，而且喜欢喝酒。

" [jes] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Yes	,	I	may	speak	,	"	thought	Eugene	,	and	at	once	proceeded	to	do	so	.
"	是的	,	我	可能	说话	,	"	想法	尤金	,	和	在	一次	继续	到	做	所以	.

“是的，我可以说话，”尤金心想，然后立刻开始说话。

" [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dænjəl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , " — [hiː; hi] [felt]

"	And	,	do	you	know	,	Daniel	,	I	don't	know	how	to	endure	it	,	"	—	he	felt
"	和	,	做	你	知道	,	丹尼尔	,	我	不	知道	如何	到	忍受	它	,	"	—	他	毛毡

[hɪm'self] ['goʊɪŋ]['skɑːrlət] .

himself	going	scarlet	.
他自己	去	猩红	.

“丹尼尔，你知道吗，我不知道该如何忍受这一切，”——他感到自己的脸涨得通红。

['dænjəl] [smaɪld] .

Daniel	smiled	.
丹尼尔	微笑	.

丹尼尔笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mʌŋk] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	not	a	monk	,	—	I	have	been	accustomed	to	it	.
"	我	是	不是	一个	僧	,	一	我	有	到过	习惯	到	它	.

“我不是和尚，——我已经习惯了。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dænjəl] [ə'pruːvd] .

"	He	felt	that	what	he	was	saying	was	stupid	,	but	was	glad	to	see	that	Daniel	approved	.
"	他	毛毡	那	什么	他	曾是	说	曾是	愚蠢的	,	但	曾是	高兴的	到	看	那	丹尼尔	得到正式认可的	.

“他觉得自己说的话很蠢，但很高兴看到丹尼尔表示赞同。”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Why	of	course	,	you	should	have	told	me	long	ago	.
"	为什么	的	课程	,	你	应该	有	讲述	我	长的	前	.

“当然，你早该告诉我了。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [hiː; hi] : " ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] . "

It	can	all	be	arranged	,	"	said	he	:	"	Only	tell	me	which	one	you	want	.	"
它	能	全部	是	安排	,	"	说	他	:	"	仅有的	告诉	我	哪个	一	你	想	.	"

“一切都可以安排，”他说，“你只要告诉我你想要哪一个就行了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	it	is	really	all	the	same	to	me	.
"	哦	,	它	是	真的	全部	这	相同的	到	我	.

“哦，对我来说真的都一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['helθi] . "

Of	course	not	an	ugly	one	,	and	she	must	be	healthy	.	"
的	课程	不是	一个	丑陋的	一	,	和	她	必须	是	健康	.	"

当然，她不能长得丑，而且身体必须健康。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ! " [sed] ['dænjəl] ['briːfli] .

"	I	understand	!	"	said	Daniel	briefly	.
"	我	理解	!	"	说	丹尼尔	简要地	.

“我明白了！”丹尼尔简短地说道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

He	reflected	.
他	反映	.

他沉思了一会儿。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪsti] ['mɔːrs(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

There	is	a	tasty	morsel	,	"	he	began	.
那里	是	一个	可口	小块	,	"	他	开始	.

“这里有一块美味的小点心，”他开口说道。

[ə'gen] ['jʊdʒin] [went] [red] .

Again	Eugene	went	red	.
再次	尤金	去	红色的	.

尤金的脸又红了。

" [ə; eɪ] ['teɪsti] ['mɔːrs(ə)l] .

"	A	tasty	morsel	.
"	一个	可口	小块	.

美味小食。

[siː] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [læst] ['ɔːtəm] .
See here , she was married last autumn .
看 这里 , 她 曾是 已婚 最后的 秋天 .

你看，她去年秋天结婚了。

" ['dænjəl] ['wɪspəd] , — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
" Daniel whispered , — " and he hasn't been able to do anything .
" 丹尼尔 低声说道 , — " 和 他 还没有 到过 有能力的 到 做 任何事物 .

丹尼尔低声说道："——"但他什么也做不了。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] !
Think what that is worth to one who wants it !
思考 什么 那 是 值得 到 一 WHO 想要 它 !

想想这对想要它的人来说有多么宝贵！

" ['jʊdʒin] ['iːv(ə)n] [fraund] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
" Eugene even frowned with shame .
" 尤金 甚至 皱眉 和 耻辱 .

尤金甚至羞愧地皱起了眉头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , " he said .
" 不 , 不 , " 他 说 .

“不，不，”他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't want that at all .
" 我 不 想 那 在 全部 .

我一点也不想那样。

[aɪ][wɑːnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ([wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɑːntreri] [biː; bi] ?) ,
I want , on the contrary (what could the contrary be ?) ,
我 想 , 在 这 相反 (什么 可以 这 相反 是 ?) ,

相反，我想要的是（相反的情况会是什么呢？），

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]
on the contrary I only want that she should be healthy and that there should
在 这 相反 我 仅有的 想 那 她 应该 是 健康 和 那 那里 应该
[biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fʌs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
be as little fuss as possible — a woman whose husband is away in the army ,
是 作为 小的 大惊小怪 作为 可能的 — 一个 女士 谁 丈夫 是 离开 在 这 军队 ,

相反，我只希望她身体健康，并且尽量不要给她添麻烦——一个丈夫在军队服役的女人。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
or something of that kind . "
或者 某物 的 那 种类 . "

或者类似的事情。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[its] - [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
It's Stepanida I must bring you .
它是 - 我 必须 带来 你 .

我必须把斯捷潘尼达带给你。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Her husband is away in town , just the same as a soldier .
她 丈夫 是 离开 在 镇 , 只是 这 相同的 作为 一个 士兵 .

她的丈夫出差在外，就像个军人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['wʊmən] , [ænd; ənd] [kliːn] .

And	she	is	a	fine	woman	,	and	clean	.
和	她	是	一个	美好的	女士	,	和	干净的	.

她是一位品行端正、干净整洁的女士。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

You	will	be	satisfied	.
你	将要	是	使满意	.

你会满意的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

As	it	is	I	was	saying	to	her	the	other	day	—	you	should	go	,
作为	它	是	我	曾是	说	到	她	这	其他	天	—	你	应该	去	,

正如我前几天跟她说的那样——你应该去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] . . . "

but	she	.	.	.	"
但	她	.	.	.	"

但她……”

" [wel] [ðen] , [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	Well	then	,	when	is	it	to	be	?	"
"	出色地	然后	,	什么时候	是	它	到	是	?	"

“那么，具体是什么时候呢？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	To	-	morrow	if	you	like	.
"	到	-	明天	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意的话，明天就可以。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɪn] ,

I	shall	be	going	to	get	some	tobacco	and	I	will	call	in	,
我	将	是	去	到	得到	一些	烟草	和	我	将要	称呼	在	,

我打算去买些烟草，然后打电话过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [kʌm] [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][bæθ] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	at	the	dinner	-	hour	come	here	,	or	to	the	bath	-	house	behind	the
和	在	这	晚餐	-	小时	来	这里	,	或者	到	这	洗澡	-	房子	在后面	这

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

kitchen	garden	.
厨房	花园	.

晚餐时间可以来这里，或者去菜园后面的澡堂。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] .

There	will	be	nobody	about	.
那里	将要	是	无人	关于	.

周围不会有其他人。

[bɪ'saɪdz] ['æftər] ['dɪnər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] . "

Besides	after	dinner	everybody	takes	a	nap	.	"
除了	后	晚餐	大家	需要	一个	午睡	.	"

此外，晚饭后大家都会睡午觉。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] ['jʊdʒin] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] .

"	A	terrible	excitement	seized	Eugene	as	he	rode	home	.
"	一个	糟糕的	激动	查获	尤金	作为	他	骑	家	.

“尤金骑马回家时，心中涌起一股强烈的兴奋感。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
" What will happen ?
" 什么 将要 发生 ?

将会发生什么?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [laɪk] ?
What is a peasant woman like ?
什么 是 一个 农民 女士 喜欢 ?

农妇是什么样的人?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪdiəs] , ['hɔːrəb(ə)l] .
Suppose it turns out that she is hideous , horrible .
认为 它 转弯 出去 那 她 是 可怕 , 可怕 .

假设结果证明她长相丑陋、令人厌恶。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
No , she is handsome , " he told himself , remembering some he had been
不 , 她 是 英俊的 , " 他 讲述 他自己 , 记住 一些 他 有 到过
['noʊtɪsɪŋ] .
noticing .
注意到 .

“不，她很漂亮，”他对自己说，同时想起了他之前注意到的一些事情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" But what shall I say ?
" 但 什么 将 我 说 ?

但我该说什么呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
" He was not himself all that day .
" 他 曾是 不是 他自己 全部 那 天 .

“他那天一整天都心不在焉。”

[nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] .
Next day at noon he went to the forester's hut .
下一个 天 在 中午 他 去 到 这 林业员的 小屋 .

第二天中午，他去了护林员的小屋。

['dænjəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Daniel stood at the door and silently and significantly nodded towards the
丹尼尔 站立 在 这 门 和 默默 和 显著地 点头 向 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

丹尼尔站在门口，默默地、意味深长地朝木头点了点头。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [juː'dʒiːnz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went]
The blood rushed to Eugene's heart , he was conscious of it and went
这 血 匆忙 到 尤金的 心 , 他 曾是 有意识的 的 它 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .
to the kitchen - garden .
到 这 厨房 - 花园 .

血液涌向尤金的心脏，他意识到这一点，便去了菜园。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [keɪm] [aʊt] ,

He	went	to	the	bath	-	house	—	there	was	no	one	about	,	he	looked	in	,	came	out	,
他	去	到	这	洗澡	-	房子	—	那里	曾是	不	一	关于	,	他	看起来	在	,	来了	出去	,

他去了澡堂——里面一个人也没有，他进去看了看，然后出来了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪg] .

and	suddenly	heard	the	crackling	of	a	breaking	twig	.
和	突然	听到	这	噼啪作响	的	一个	打破	枝条	.

突然听到树枝断裂的噼啪声。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] .

He	looked	round	—	and	she	was	standing	in	the	thicket	beyond	the	little	ravine	.	:	.
他	看起来	圆形的	—	和	她	曾是	常设	在	这	灌木丛	超过	这	小的	峡谷	.	:	.

他环顾四周——她正站在小峡谷对面的灌木丛里。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

He	rushed	there	across	the	ravine	.
他	匆忙	那里	穿过	这	峡谷	.

他冲过峡谷，飞奔过去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['netlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .

There	were	nettles	in	it	which	he	had	not	noticed	.
那里	是	荨麻	在	它	哪个	他	有	不是	注意到	.

里面有荨麻，他之前没注意到。

[ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,

They	stung	him	and	,	losing	the	pince	-	nez	from	his	nose	,
他们	被蜇了	他	和	,	输	这	夹子	-	内兹	从	他的	鼻子	,

它们蛰了他，他鼻子上的夹鼻眼镜也掉了。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd] .

he	ran	up	the	slope	on	the	farther	side	.
他	跑	向上	这	坡	在	这	更远	边	.

他沿着对面的斜坡跑了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['eɪprən] , [ɪn][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kɜːrtʃɪf] , ['berfʊt] ,

In	a	white	embroidered	apron	,	in	a	red	-	brown	skirt	and	a	bright	red	kerchief	,	,	barefoot	,
在	一个	白色的	绣花	围裙	,	在	一个	红色的	-	棕色的	裙子	和	一个	明亮的	红色的	头巾	,	,	赤脚	,

她身穿白色刺绣围裙，红棕色裙子，头戴鲜红色头巾，赤着脚。

[freʃ] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] .

fresh	,	firm	,	and	handsome	,	she	stood	shyly	smiling	.
新鲜的	,	公司	,	和	英俊的	,	她	站立	害羞地	微笑	.

她容貌清新、身材匀称、容貌姣好，羞涩地笑着站在那里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raʊnd] , — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	a	path	leading	round	,	—	you	should	have	gone	round	,	"	she	said	.
"	那里	是	一个	小路	领导	圆形的	,	—	你	应该	有	已消失	圆形的	,	"	她	说	.

“有一条路可以绕过去，——你应该绕着走，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I	came	long	ago	,	ever	so	long	.
"	我	来了	长的	前	,	曾经	所以	长的	.

我很久很久以前就来了。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

"	He	went	up	to	her	and	,	looking	her	over	,	touched	her	.
"	他	去	向上	到	她	和	,	寻找	她	超过	,	感动	她	.

他走到她面前，上下打量了她一番，然后摸了摸她。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] , [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['dænjəl] ,

A	quarter	of	an	hour	later	they	separated	;	he	found	his	pince	-	nez	,	called	in	to	see	Daniel	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	分开	;	他	成立	他的	夹子	-	内兹	,	称为	在	到	看	丹尼尔	,

一刻钟后他们分开了；他找到了他的夹鼻眼镜，叫丹尼尔进去。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] , ['mæstər] ?

and	in	reply	to	his	question	:	"	Are	you	satisfied	,	master	?
和	在	回复	到	他的	问题	:	"	是	你	使满意	,	掌握	?

针对他的问题，他回答说："主人，您满意了吗？"

" [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ruːbl] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	gave	him	a	ruble	and	went	home	.
"	给予	他	一个	卢布	和	去	家	.

我给了他一卢布，然后回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

He	was	satisfied	.
他	曾是	使满意	.

他很满意。

['oʊnli] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] .

Only	at	first	had	he	felt	ashamed	,	then	it	had	passed	off	.
仅有的	在	第一的	有	他	毛毡	羞愧	,	然后	它	有	通过了	离开	.

他起初感到羞愧，但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [wel] .

And	it	had	all	gone	well	.
和	它	有	全部	已消失	出色地	.

一切都很顺利。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [æt; ət] [iːz] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

The	best	thing	was	that	he	now	felt	at	ease	,	tranquil	and	vigorous	.
这	最好的	事物	曾是	那	他	现在	毛毡	在	舒适	,	宁静	和	蓬勃	.

最棒的是，他现在感到轻松、平静、精力充沛。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] .

As	for	her	,	he	had	not	even	seen	her	thoroughly	.
作为	为了	她	,	他	有	不是	甚至	已见	她	彻底	.

至于她，他甚至还没有彻底看过她一眼。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kliːn] , [freʃ] , [nɑːt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] .

He	remembered	that	she	was	clean	,	fresh	,	not	bad	-	looking	,	and	simple	,	without	any	pretence	.
他	记得	那	她	曾是	干净的	,	新鲜的	,	不是	坏的	-	寻找	,	和	简单的	,	没有	任何	虚伪	.

他记得她干净清爽，长相也不错，为人朴实，没有任何矫揉造作。

" [huːz] [waɪf] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Whose	wife	is	she	?	"	said	he	to	himself	.
"	谁	妻子	是	她	?	"	说	他	到	他自己	.

"她是谁的妻子？"他自言自语道。

" - , ['dænjəl] [sed] .
" Pechnikov's , Daniel said .
" - , 丹尼尔 说 .

“佩奇尼科夫的，”丹尼尔说。

[wʌt] [pɛknɪkɑːv] [ɪz] [ðæt] ?
What Pechnikov is that ?
什么 佩奇尼科夫 是 那 ?

那是哪位佩奇尼科夫?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
There are two households of that name .
那里 是 二 家庭 的 那 姓名 .

有两个同名的家庭。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] ['maɪkəlz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
Probably she is old Michael's daughter - in - law .
大概 她 是 老的 迈克尔的 女儿 - 在 - 法律 .

她很可能是老迈克尔的儿媳。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that must be it .
是的 , 那 必须 是 它 .

对，肯定就是这样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɑːskaʊ] .
His son does live in Moscow .
他的 儿子 做 居住 在 莫斯科 .

他的儿子住在莫斯科。

[aɪl] [æsk]['dænjəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
I'll ask Daniel about it some time .
患病的 问 丹尼尔 关于 它 一些 时间 .

我之后会问问丹尼尔这件事。

" [frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərd] [ðæt] ['priːviəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf] — [ɪn'fɔːrst]
" From then onward that previously important drawback to country life — enforced
" 从 然后 向前 那 之前 重要的 退税 到 国家 生活 — 强制执行
[self] - [rɪ'streɪnt] — [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
self - restraint — was eliminated .
自己 - 克制 — 曾是 已淘汰 .

“从那时起，乡村生活以前的一个重要缺点——强制性的自我约束——就被消除了。”

[juː'dʒiːnz] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Eugene's freedom of mind was no longer disturbed and he was able to
尤金的 自由 的 头脑 曾是 不 更长 不安 和 他 曾是 有能力的 到
[ə'tend] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
attend freely to his affairs .
出席 自由 到 他的 事务 .

尤金的思想自由不再受到干扰，他可以自由地处理自己的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['jʊdʒin] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] :
And the matter Eugene had undertaken was far from easy :
和 这 事情 尤金 有 已 曾是 远的 从 简单的 :

尤金所承担的事情绝非易事：

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː]
it sometimes seemed to him that he would not be able to go through
它 有时 似乎 到 他 那 他 会 不是 是 有能力的 到 去 通过
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

他有时觉得他可能无法坚持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['æftər] [ɔːl] ,

and	that	it	would	end	in	his	having	to	sell	the	estate	after	all	,
和	那	它	会	结尾	在	他的	拥有	到	卖	这	财产	后	全部	,

最终，他还是不得不卖掉这处房产。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

so	that	all	his	efforts	would	be	wasted	and	it	would	turn	out	that	he	had
所以	那	全部	他的	努力	会	是	浪费	和	它	会	转动	出去	那	他	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

这样一来，他所有的努力都将付诸东流，最终结果就是他失败了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

and	been	unable	to	accomplish	what	he	had	undertaken	.
和	到过	无法	到	完成	什么	他	有	已	.

但他未能完成他所承担的任务。

[ðæt] ['prɑːspekt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

That	prospect	disturbed	him	most	of	all	.
那	前景	不安	他	最多	的	全部	.

最让他感到不安的就是这种前景。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ʌp] [wʌn] [hoʊl] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃoʊ]

Before	he	had	time	to	stop	up	one	hole	a	new	one	would	unexpectedly	show
前	他	有	时间	到	停止	向上	一	洞	一个	新的	一	会	不料	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他还没来得及堵住一个洞，一个新的洞就又会突然出现。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɛts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

All	this	time	more	and	more	debts	of	his	father's	,	which	he	had	not
全部	这	时间	更多的	和	更多的	债务	的	他的	父亲的	,	哪个	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

与此同时，他父亲的债务越来越多，这是他始料未及的。

[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

came	to	light	.
来了	到	光	.

真相大白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lætərli] ['bɔːroʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

It	was	evident	that	his	father	had	latterly	borrowed	right	and	left	.
它	曾是	明显	那	他的	父亲	有	后来	借来的	正确的	和	左边	.

很明显，他父亲最近借了不少钱。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [meɪ] , ['jʊdʒin] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [æt; ət] [læst]

At	the	time	of	the	settlement	in	May	,	Eugene	had	thought	he	at	last
在	这	时间	的	这	沉降	在	可能	,	尤金	有	想法	他	在	最后的

[nuː] ['evriθɪŋ] ,

knew	everything	,
知道	一切	,

五月份达成和解时，尤金以为自己终于知道了一切。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

but	suddenly	,	in	the	middle	of	the	summer	,
但	突然	,	在	这	中间	的	这	夏天	,

但突然间，就在盛夏时节，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [det]

he	**received**	**a**	**letter**	**from**	**which**	**it**	**appeared**	**that**	**there**	**was**	**still**	**a**	**debt**
他	已收到	一个	信	从	哪个	它	出现	那	那里	曾是	仍然	一个	债务

[ʌv; əv] - ,

of	**12**	**,**
的	-	,

他收到一封信，信中显示他仍然欠款12美元。

- ['ruːbəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɛsːpoʊvə] .

000	**rubles**	**to**	**the**	**widow**	**Esipova**	**.**
-	卢布	到	这	寡妇	埃西波娃	.

向埃西波娃遗孀支付 000 卢布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'siːt] ,

There	**was**	**no**	**promissory**	**note**	**,**	**but**	**only**	**an**	**ordinary**	**receipt**	**,**
那里	曾是	不	期票	笔记	,	但	仅有的	一个	普通的	收据	,

没有本票，只有一张普通的收据。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [toʊld][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

which	**his**	**lawyer**	**told**	**him**	**could**	**be**	**disputed**	**.**
哪个	他的	律师	讲述	他	可以	是	争议	.

他的律师告诉他，这一点可能会有争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər] [juː'dʒiːnz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	**it**	**did**	**not**	**enter**	**Eugene's**	**head**	**to**	**refuse**	**to**	**pay**	**a**	**debt**	**of**	**his**	**father's**
但	它	做过	不是	进入	尤金的	头	到	拒绝	到	支付	一个	债务	的	他的	父亲的

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .

merely	**because**	**the**	**document**	**could**	**be**	**challenged**	**.**
仅仅	因为	这	文档	可以	是	挑战	.

但尤金并没有想到，仅仅因为文件可能受到质疑，就应该拒绝偿还父亲的债务。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] .

He	**only**	**wanted**	**to**	**know**	**for**	**certain**	**whether**	**there**	**had**	**been**	**such**	**a**	**debt**	**.**
他	仅有的	通缉	到	知道	为了	肯定	无论	那里	有	到过	这样的	一个	债务	.

他只想知道是否真的存在过这样一笔债务。

" ['mæmə] !

"	**Mamma**	**!**
"	妈妈	!

“妈妈！

[huː] [ɪz] - [ˌvlædə'mɪrəvnə] [ɛsːpoʊvə] ?

Who	**is**	**Kaleriya**	**Vladimirovna**	**Esipova**	**?**
WHO	是	-	弗拉基米罗夫娜	埃西波娃	?

卡列利亚·弗拉基米罗夫娜·埃西波娃是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [met] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	**he**	**asked**	**his**	**mother**	**,**	**when**	**they**	**met**	**as**	**usual**	**for**	**dinner**	**.**
"	他	问	他的	母亲	,	什么时候	他们	遇见	作为	通常	为了	晚餐	.

“他问他母亲，当时他们像往常一样一起吃晚饭。”

" [ɛsːpoʊvə] ?

"	**Esipova**	**?**
"	埃西波娃	?

“埃西波娃？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

She	**was**	**brought**	**up**	**by**	**your**	**grandfather**	**.**
她	曾是	带来	向上	经过	你的	祖父	.

她是由你祖父抚养长大的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['jʊdʒin] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
" Eugene told his mother about the letter .
" 尤金 讲述 他的 母亲 关于 这 信 .

尤金把这封信的事告诉了他的母亲。

" [aɪ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" I wonder she is not ashamed to ask for it .
" 我 想知道 她 是 不是 羞愧 到 问 为了 它 .

“我很好奇她为什么不羞于提出这个要求。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ! "
Your father gave her so much ! "
你的 父亲 给予 她 所以 很多 ! "

你父亲给了她那么多!

" [bʌt; bət][du:][wi:; wi] [oʊ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ? "
" But do we owe her this ? "
" 但 做 我们 欠 她 这 ? "

但我们真的欠她这个吗?

" [wel] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" Well now , how shall I say ?
" 出色地 现在 , 如何 将 我 说 ?

“嗯，我该怎么说呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [det] .
It is not a debt .
它 是 不是 一个 债务 .

这不是债务。

['pɑ:pə] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['kaɪndnəs] . . . "
Papa , out of his unbounded kindness . . . "
爸爸 , 出去 的 他的 无界 仁慈 . . . "

爸爸出于他无私的仁慈.....

" [jes] , [bʌt; bət][dɪd]['pɑ:pə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [det] ? "
" Yes , but did Papa consider it a debt ? "
" 是的 , 但 做过 爸爸 考虑 它 一个 债务 ? "

“是的，但爸爸认为这是一笔债务吗？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
I only know it is hard enough for you without that .
我 仅有的 知道 它 是 难的 足够的 为了 你 没有 那 .

我只知道，即便没有这些，对你来说也已经够难了。

" ['jʊdʒin] [sɔ:] [ðæt] ['meri] [pə'vlɔ:vnə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Eugene saw that Mary Pavlovna did not know what to say ,
" 尤金 锯 那 玛丽 巴甫洛夫娜 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

尤金看出玛丽·帕夫洛夫娜不知道该说什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	was	as	it	were	sounding	him	.
和	曾是	作为	它	是	听起来	他	.

仿佛是在试探他。

" [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

"	I	see	from	what	you	say	,	that	it	must	be	paid	,	"	said	the	son	.
"	我	看	从	什么	你	说	,	那	它	必须	是	有薪酬的	,	"	说	这	儿子	.

“我听你这么说，就知道这笔钱必须付清了。”儿子说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ,

"	I	will	go	to	see	her	to	-	morrow	and	have	a	chat	,
"	我	将要	去	到	看	她	到	-	明天	和	有	一个	聊天	,

“我明天会去看她，和她聊聊。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] . "

and	see	if	it	cannot	be	deferred	.	"
和	看	如果	它	不能	是	延期	.	"

看看能否延期。”

" [ɑː] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

"	Ah	,	how	sorry	I	am	for	you	,	but	,	you	know	,	that	will	be	best	.
"	啊	,	如何	对不起	我	是	为了	你	,	但	,	你	知道	,	那	将要	是	最好的	.

“啊，我真为你感到难过，但是，你知道，那样做是最好的。”

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] , " [sed] ['meri] [pə'vlɔːvnə] , ['evɪdəntli] ['træŋkwəlaɪz] [ænd; ənd] [praʊd]

Tell	her	she	must	wait	,	"	said	Mary	Pavlovna	,	evidently	tranquillized	and	proud
告诉	她	她	必须	等待	,	"	说	玛丽	巴甫洛夫娜	,	显然	镇静剂	和	自豪的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	her	son's	decision	.
的	她	儿子的	决定	.

“告诉她她必须等待，”玛丽·帕夫洛夫娜说道，显然她平静了下来，并为儿子的决定感到自豪。

[juː'dʒiːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

Eugene's	position	was	particularly	hard	because	his	mother	,	who	was	living
尤金的	位置	曾是	特别	难的	因为	他的	母亲	,	WHO	曾是	活的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

尤金的处境尤其艰难，因为他的母亲和他住在一起。

[dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

did	not	at	all	realize	his	position	.
做过	不是	在	全部	意识到	他的	位置	.

他完全没有意识到自己的处境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	so	accustomed	all	her	life	long	to	live	extravagantly	that	she
她	有	到过	所以	习惯	全部	她	生活	长的	到	居住	奢侈地	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][ɪn] ,

could	not	even	imagine	to	herself	the	position	her	son	was	in	,
可以	不是	甚至	想象	到	她自己	这	位置	她	儿子	曾是	在	,

她一生都习惯了奢靡的生活，根本无法想象儿子目前的处境。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mætərz] [maɪt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

that	to	-	day	or	to	-	morrow	matters	might	shape	themselves	so	that	they	would
那	到	-	天	或者	到	-	明天	事情	可能	形状	他们自己	所以	那	他们	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ,

have	nothing	left	,
有	没有什么	左边	,

今天或明天的事情可能会发生变化，使他们一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] ,

and	he	would	have	to	sell	everything	,
和	他	会	有	到	卖	一切	,

他不得不卖掉所有东西。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [wʌt] ['sæləri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ,

and	live	and	support	his	mother	on	what	salary	he	could	earn	,
和	居住	和	支持	他的	母亲	在	什么	薪水	他	可以	赚	,

他要靠自己挣到的工资养活母亲。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] [wʊd] [biː; bi][ˌtuː'tuː] , - ['ruːbəlz] .

which	at	the	very	most	would	be	2	,	000	rubles	.
哪个	在	这	非常	最多	会	是	2	,	-	卢布	.

最多也就是 2000 卢布。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

She	did	not	understand	that	they	could	only	save	themselves	from	that	position	by
她	做过	不是	理解	那	他们	可以	仅有的	节省	他们自己	从	那	位置	经过

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spens] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

cutting	down	expense	in	everything	,
切割	向下	费用	在	一切	,

她并不明白，他们只有削减一切开支才能摆脱那种困境。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , [ɪn]

and	so	she	could	not	understand	why	Eugene	was	so	careful	about	trifles	,	in
和	所以	她	可以	不是	理解	为什么	尤金	曾是	所以	小心	关于	琐事	,	在

[ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] ['gɑːdnəz] ,

expenditure	on	gardeners	,
支出	在	园丁	,

所以她无法理解尤金为什么在园丁的开销等琐事上如此谨慎。

['kəutʃmən] , ['sɜːrvənt] — ['iːv(ə)n][ɑːn] [fuːd] .

coachmen	,	servants	—	even	on	food	.
马车夫	,	仆人	—	甚至	在	食物	.

马车夫、仆人——甚至包括食物。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [moʊst] ['widəuz] ,

Also	,	like	most	widows	,
还	,	喜欢	最多	寡妇	,

此外，像大多数寡妇一样，

[ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [spaʊs] [kwaɪt]

she	nourished	feelings	of	devotion	to	the	memory	of	her	departed	spouse	quite
她	营养	情怀	的	虔诚	到	这	记忆	的	她	已离开	配偶	相当

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

different	from	those	she	had	felt	for	him	while	he	lived	,
不同的	从	那些	她	有	毛毡	为了	他	尽管	他	居住地	,

她对已故丈夫的思念之情，与他生前对丈夫的感情截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr]

and	she	did	not	admit	the	thought	that	what	the	departed	had	done	,	or
和	她	做过	不是	承认	这	想法	那	什么	这	已离开	有	完毕	,	或者

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

had	arranged	,
有	安排	,

她不愿承认自己曾想过，逝者所做的事，或者他所安排的事。

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltərd] .

could	be	wrong	or	could	be	altered	.
可以	是	错误的	或者	可以	是	已修改	.

可能存在错误或可以更改。

['jʊdʒin] [baɪ] [greɪt] ['efərts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]

Eugene	by	great	efforts	managed	to	keep	up	the	garden	and	the	conservatory
尤金	经过	伟大的	努力	管理	到	保持	向上	这	花园	和	这	温室

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɑːdnəz] ,

with	two	gardeners	,
和	二	园丁	,

尤金费尽心力，雇佣了两名园丁，才得以维护好花园和温室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kəutʃmən] .

and	the	stables	with	two	coachmen	.
和	这	马厩	和	二	马车夫	.

还有马厩和两名马车夫。

[ænd; ənd] ['meri] [pə'vlɔːvnə] [nɑː'iːvli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn]

And	Mary	Pavlovna	naïvely	thought	that	she	was	sacrificing	herself	for	her	son
和	玛丽	巴甫洛夫娜	天真地	想法	那	她	曾是	牺牲	她自己	为了	她	儿子

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] ,

and	doing	all	a	mother	could	do	,
和	正在做	全部	一个	母亲	可以	做	,

玛丽·帕夫洛夫娜天真地以为自己是在为儿子牺牲自己，尽了一个母亲所能做到的一切。

[baɪ][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [kʊk] [prɪ'perd] ,

by	not	complaining	of	the	food	which	the	old	man	-	cook	prepared	,
经过	不是	抱怨	的	这	食物	哪个	这	老的	男人	-	厨师	准备	,

没有抱怨老厨师做的饭菜，

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [swept] [kliːn] ,

of	the	fact	that	the	paths	in	the	park	were	not	all	swept	clean	,
的	这	事实	那	这	路径	在	这	公园	是	不是	全部	扫荡	干净的	,

公园里的小路并没有全部清扫干净，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	that	instead	of	footmen	they	had	only	a	boy	.
和	那	反而	的	侍从	他们	有	仅有的	一个	男生	.

而且他们没有男仆，只有一个男孩。

[soʊ] , [tuː] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [nuː] [det] ,

So	,	too	,	concerning	this	new	debt	,
所以	,	也	,	有关	这	新的	债务	,

因此，对于这笔新债务，情况也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] ['jʊdʒin] [sɔː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

in	which	Eugene	saw	an	almost	crushing	blow	to	all	his	undertakings	,
在	哪个	尤金	锯	一个	几乎	压碎	吹	到	全部	他的	事业	,

尤金认为，他的所有事业都遭受了几乎毁灭性的打击。

['meri] [pə'vlɔːvnə] ['oʊnli] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'spleɪɪŋ] [juː'dʒiːnz] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .

Mary	Pavlovna	only	saw	an	incident	displaying	Eugene's	noble	nature	.
玛丽	巴甫洛夫娜	仅有的	锯	一个	事件	显示	尤金的	高贵	自然	.

玛丽·帕夫洛夫娜只看到了一件展现叶甫根尼高尚品格的事。

['meri] [pə'vlɔ:vnə] [mɔ:r'oʊvər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ju:'dʒi:nz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mary	Pavlovna	moreover	did	not	feel	much	anxiety	about	Eugene's	position	,
玛丽	巴甫洛夫娜	而且	做过	不是	感觉	很多	焦虑	关于	尤金的	位置	,

此外，玛丽·帕夫洛夫娜对叶甫根尼的处境并不太担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

because	she	was	confident	that	he	would	make	a	brilliant	marriage	which	would
因为	她	曾是	自信的	那	他	会	制作	一个	杰出的	婚姻	哪个	会

[pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

put	everything	right	.
放	一切	正确的	.

因为她相信他会缔结一段美好的婚姻，让一切都好起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] :

And	he	could	make	a	very	brilliant	marriage	:
和	他	可以	制作	一个	非常	杰出的	婚姻	:

他或许能缔造一段非常美好的婚姻：

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

she	knew	a	dozen	families	who	would	be	glad	to	give	their	daughters	to	him
她	知道	一个	打	家庭	WHO	会	是	高兴的	到	给	他们的	女儿们	到	他

.

:
.

她认识十几户人家，他们都乐意把女儿嫁给他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

And	she	wished	to	arrange	the	matter	as	soon	as	possible	.
和	她	希望	到	安排	这	事情	作为	很快	作为	可能的	.

她希望尽快安排此事。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['jʊdʒin] [hɪm'self] [dremt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Eugene	himself	dreamt	of	marriage	,	but	not	in	the	same	way	as	his	mother	.
尤金	他自己	梦见	的	婚姻	,	但	不是	在	这	相同的	方式	作为	他的	母亲	.

尤金本人也梦想着结婚，但他的梦想与母亲的梦想并不相同。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]

The	idea	of	using	marriage	as	a	means	of	putting	his	affairs	in	order	was
这	主意	的	使用	婚姻	作为	一个	方法	的	推杆	他的	事务	在	命令	曾是

[rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

repulsive	to	him	.
丑恶	到	他	.

他厌恶利用婚姻来处理自己事务的想法。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ['ɑ:nərəbli] , [fɔ:r; fər] [lʌv] .

He	wished	to	marry	honourably	,	for	love	.
他	希望	到	结婚	光荣地	,	为了	爱	.

他希望体面地结婚，为了爱情。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['gɜ-lz] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [kəm'perd]

He	observed	the	girls	whom	he	met	and	those	he	knew	,	and	compared
他	观察到	这	女孩们	谁	他	遇见	和	那些	他	知道	,	和	比较的

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

himself	with	them	,
他自己	和	他们	,

他观察自己遇到的女孩和认识的女孩，并将自己与她们进行比较。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['teɪkən] .

but	no	decision	had	yet	been	taken	.
但	不	决定	有	然而	到过	已采取	.

但尚未做出任何决定。

['miːnwaɪl] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - [kən'tɪnjuːd] ,

Meanwhile	contrary	to	his	expectations	his	relations	with	Stepanida	continued	,
同时	相反	到	他的	期望	他的	关系	和	-	持续	,

与此同时，出乎他意料的是，他与斯捷潘尼达的关系仍在继续。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [ə'fer] .

and	even	acquired	the	character	of	a	settled	affair	.
和	甚至	获得	这	特点	的	一个	定居	事务	.

甚至发展成了一件已经尘埃落定的事情。

['jʊdʒin] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

Eugene	was	so	far	from	debauchery	,
尤金	曾是	所以	远的	从	放荡	,

尤金与放荡不羁的生活截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	so	hard	for	him	secretly	to	do	this	thing	which	he	felt	to	be
它	曾是	所以	难的	为了	他	偷偷	到	做	这	事物	哪个	他	毛毡	到	是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

对他来说，偷偷做这件他认为不好的事是如此艰难。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['miːtiŋz] [hɪm'self] ,

that	he	could	not	arrange	these	meetings	himself	,
那	他	可以	不是	安排	这些	会议	他自己	,

他自己无法安排这些会面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] - [ə'gen] ;

and	even	after	the	first	one	hoped	not	to	see	Stepanida	again	;
和	甚至	后	这	第一的	一	希望	不是	到	看	-	再次	;

即使在第一次之后，他也希望不要再见到斯捷潘尼达；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['restləsnəs] ([duː] , [hiː; hi] [biˈliːvd]

but	it	turned	out	that	after	some	time	the	same	restlessness	(	due	,	he	believed
但	它	转向	出去	那	后	一些	时间	这	相同的	躁动不安	(	到期的	,	他	相信

,

,
,

但结果证明，过了一段时间后，同样的躁动不安再次出现（他认为这是由于.....

[tuː; tə] [ðæt] [kɔːz]) [ə'gen] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

to	that	cause	)	again	overcame	him	.
到	那	原因	)	再次	克服	他	.

（因此）再次战胜了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [dʒʌst]

And	his	restlessness	this	time	was	no	longer	impersonal	,	but	suggested	just
和	他的	躁动不安	这	时间	曾是	不	更长	不具个人色彩	,	但	建议	只是

[ðoʊz] [seɪm] [braɪt] ,

those	same	bright	,
那些	相同的	明亮的	,

而这一次他的躁动不再是冷漠的，而是暗示着那些同样明亮的.....

[blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [diːp] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

black	eyes	,	and	that	deep	voice	,	saying	,	"	ever	so	long	,
黑色的	眼睛	,	和	那	深的	嗓音	,	说	,	"	曾经	所以	长的	,

黑色的眼睛，还有那低沉的声音，说道：“再见了，

" [ðæt] [seɪm] [sent] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" that same scent of something fresh and strong ,
" 那 相同的 香味 的 某物 新鲜的 和 强的 ,

那种清新浓郁的气味，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [fʊl] [bred] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪb][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
and that same full bread lifting the bib of her apron ,
和 那 相同的 满的 面包 举重 这 围兜 的 她 围裙 ,

那块饱满的面包掀起了她围裙的围兜，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['θɪkɪt] , [beɪðd] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
and all this in that hazel and maple thicket , bathed in bright sunlight .
和 全部 这 在 那 榛 和 枫 灌木丛 , 洗澡 在 明亮的 阳光 .

这一切都发生在阳光明媚的榛树和枫树丛中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] ['dænjəl] .
Though he felt ashamed , he again approached Daniel .
尽管 他 毛毡 羞愧 , 他 再次 接近 丹尼尔 .

虽然他感到羞愧，但他还是再次接近了丹尼尔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˌmɪd'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
And again a rendezvous was fixed for midday , in the wood .
和 再次 一个 会合 曾是 固定的 为了 正午 , 在 这 木头 .

于是，双方再次约定在中午时分于树林中会面。

[ðɪs] [taɪm] ['jʊdʒin] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] [mɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
This time Eugene looked her over more carefully , and everything about her
这 时间 尤金 看起来 她 超过 更多的 小心 , 和 一切 关于 她
[siːmd] [ə'træktɪv] .
seemed attractive .
似乎 吸引人的 .

这一次，尤金更加仔细地打量了她一番，她的一切似乎都很有吸引力。

[hiː; hi] [traɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
He tried talking to her , and asked about her husband .
他 尝试 说 到 她 , 和 问 关于 她 丈夫 .

他试着和她交谈，并询问了她的丈夫的情况。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['maɪkəlz] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɪn] ['mɑːskaʊ] .
He really was Michael's son , and lived as a coachman in Moscow .
他 真的 曾是 迈克尔的 儿子 , 和 居住地 作为 一个 马车夫 在 莫斯科 .

他确实是迈克尔的儿子，在莫斯科当马车夫。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . . .
" Well , then , how is it you . . .
" 出色地 , 然后 , 如何 是 它 你 . . .

“那么，你感觉如何……”

" ['jʊdʒin] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Eugene wanted to ask how it was she was untrue to him .
" 尤金 通缉 到 问 如何 它 曾是 她 曾是 不属实 到 他 .

尤金想问问她，她怎么能对他不忠。

" [wʌt] [ə'baʊt] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" What about ' how is it ' ? " asked she .
" 什么 关于 - 如何 是 它 - ? " 问 她 .

“那‘感觉如何’呢？”她问道。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
Evidently she was clever and quick - witted .
显然 她 曾是 聪明的 和 快的 - 机智的 .

显然她聪明机智。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	Well	,	how	is	it	you	come	to	me	?	"
"	出色地	,	如何	是	它	你	来	到	我	?	"

“那么，你是怎么找到我的呢？”

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['merəli] .

"	There	now	,	"	said	she	merrily	.
"	那里	现在	,	"	说	她	兴高采烈地	.

“好了，”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [bet] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [spriː] [ðer; ðər] .

"	I	bet	he	goes	on	the	spree	there	.
"	我	赌注	他	去	在	这	狂欢	那里	.

我敢打赌他会在那里大肆挥霍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼(The Devil)
第2/4页

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" ['evɪdəntlɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːsɪnɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .
" Evidently she was putting on an air of sauciness and assurance .
" 显然 她 曾是 推杆 在 一个 空气 的 酱汁 和 保证 .

“显然，她是在装出一副轻佻自信的样子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊdʒin] .
And this seemed charming to Eugene .
和 这 似乎 迷人 到 尤金 .

尤金觉得这很有意思。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [fɪks] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But all the same he did not himself fix a rendezvous with her .
但 全部 这 相同的 他 做过 不是 他自己 使固定 一个 会合 和 她 .

但他本人并没有主动安排与她见面。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['dænjəl] ,
Even when she proposed that they should meet without the aid of Daniel ,
甚至 什么时候 她 建议的 那 他们 应该 见面 没有 这 援助 的 丹尼尔 ,

即使她提议他们应该在没有丹尼尔的帮助下见面，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] ['veri] [wel] - [dɪ'spoʊzd] , ['jʊdʒin] [dɪd][nɑːt] [kən'sent] .
to whom she seemed not very well - disposed , Eugene did not consent .
到 谁 她 似乎 不是 非常 出色地 - 处置 , 尤金 做过 不是 同意 .

她似乎对她不太友好，尤金没有同意。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
He hoped that this meeting would be the last .
他 希望 那 这 会议 会 是 这 最后的 .

他希望这次会面是最后一次。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
He liked her .
他 喜欢 她 .

他喜欢她。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He thought such intercourse was necessary for him and that there was
他 想法 这样的 交往 曾是 必要的 为了 他 和 那 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
nothing bad about it ,
没有什么 坏的 关于 它 ,

他认为这种性行为对他来说是必要的，而且并没有什么不好的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktɚ] [dʒʌdʒ] ,
but in the depth of his soul there was a stricter judge ,
但 在 这 深度 的 他的 灵魂 那里 曾是 一个 更严格 法官 ,

但在他的灵魂深处，却有一个更严厉的评判者。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
who did not approve of it and hoped that this would be the last time ,
WHO 做过 不是 批准 的 它 和 希望 那 这 会 是 这 最后的 时间 ,

他们对此并不赞同，并希望这是最后一次。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] ,

or	if	he	did	not	hope	that	,
或者如果		他	做过	不是	希望	那	,

或者，如果他并不希望如此的话，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm]

at	any	rate	did	not	wish	to	participate	in	arrangements	to	repeat	it	another	time
在	任何	速度	做过	不是	希望	到	参加	在	安排	到	重复	它	其他	时间

.

:

.

总之，他们不愿参与再次举办此类活动的安排。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

So	the	whole	summer	passed	,	during	which	they	met	a	dozen	times	and	always
所以	这	所有的	夏天	通过了	,	期间	哪个	他们	遇见	一个	打	时代	和	总是

[baɪ] ['dænjəlz] [help] .

by	Daniel's	help	.
经过	丹尼尔的	帮助	.

就这样，整个夏天过去了，期间他们见了十几次面，每次都是在丹尼尔的帮助下。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

It	happened	once	that	she	could	not	be	there	because	her	husband	had
它	发生	一次	那	她	可以	不是	是	那里	因为	她	丈夫	有

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

有一次，她因为丈夫回家而无法到场。

[ænd; ənd]['dænjəl] [prə'poʊzd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['jʊdʒin] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

and	Daniel	proposed	another	woman	,	but	Eugene	refused	with	disgust	.
和	丹尼尔	建议的	其他	女士	,	但	尤金	拒绝	和	厌恶	.

丹尼尔向另一位女子求婚，但尤金厌恶地拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][fɜːrst]

Then	the	husband	went	away	,	and	the	meetings	continued	as	before	,	at	first
然后	这	丈夫	去	离开	,	和	这	会议	持续	作为	前	,	在	第一的

[θruː] ['dænjəl] ,

through	Daniel	,
通过	丹尼尔	,

随后丈夫离开，会面仍像以前一样继续，起初是通过但以理进行。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

but	afterwards	he	simply	fixed	the	time	and	she	came	with	another	woman	,
但	然后	他	简单地	固定的	这	时间	和	她	来了	和	其他	女士	,

但之后他只是改了时间，她就带着另一个女人来了。

[proʊkɔroʊvə] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

Prokhorova	—	as	it	would	not	do	for	a	peasant	-	woman	to	go	about	alone	.
普罗霍罗娃	—	作为	它	会	不是	做	为了	一个	农民	-	女士	到	去	关于	独自的	.

普罗霍罗娃——因为一个农妇独自出行是不合适的。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ə; eɪ]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

Once	at	the	very	time	fixed	for	the	rendezvous	a	family	came	to	call	on
一次	在	这	非常	时间	固定的	为了	这	会合	一个	家庭	来了	到	称呼	在

['meri] [pə'vlɔːvnə] ,

Mary	Pavlovna	,
玛丽	巴甫洛夫娜	,

就在约定的约会时间，有一家人来拜访玛丽·帕夫洛夫娜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['jʊdʒin] [tu:; tə] ['mæri] ,

with	the	very	girl	she	wished	Eugene	to	marry	,
和	这	非常	女孩	她	希望	尤金	到	结婚	,

她竟然娶了她希望尤金娶的那个女孩!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['jʊdʒin] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

and	it	was	impossible	for	Eugene	to	get	away	.
和	它	曾是	不可能的	为了	尤金	到	得到	离开	.

尤金根本无法逃脱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] -

As	soon	as	he	could	do	so	,	he	went	out	as	though	to	the	thrashing	-
作为	很快	作为	他	可以	做	所以	,	他	去	出去	作为	尽管	到	这	猛烈抽打	-

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

他一有机会就走了出去，仿佛要去挨打场似的。

[ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	round	by	the	path	to	their	meeting	-	place	in	the	wood	.
和	圆形的	经过	这	小路	到	他们的	会议	-	地方	在	这	木头	.

然后沿着通往他们在树林中会面地点的路走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

She	was	not	there	,
她	曾是	不是	那里	,

她当时不在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɑ:t] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [hænd][hæd; həd] [bɪn]

but	at	the	accustomed	spot	everything	within	reach	of	one's	hand	had	been
但	在	这	习惯	点	一切	之内	抵达	的	一个人的	手	有	到过

['broʊkən] — [ðə; ði] [blæk] ['ɔ:ldər] ,

broken	—	the	black	alder	,
破碎的	—	这	黑色的	桤木	,

但是，在往常常去的地方，所有伸手可及的东西都已折断——黑桤木，

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [twɪgz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪp(ə)l][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] .

the	hazel	-	twigs	,	and	even	a	young	maple	the	thickness	of	a	stake	.
这	榛	-	树枝	,	和	甚至	一个	年轻的	枫	这	厚度	的	一个	赌注	.

榛树枝，甚至还有一根像木桩一样粗的幼枫树枝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skɪţ.ɪʃ.li] [left]

She	had	waited	,	had	become	excited	and	angry	,	and	had	skittishly	left
她	有	等待	,	有	变得	兴奋的	和	生气的	,	和	有	胆怯地	左边

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

him	a	remembrance	.
他	一个	纪念	.

她等了很久，变得激动又愤怒，最后慌慌张张地给他留下了一张纪念品。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['dænjəl][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

He	waited	,	waited	,	and	went	to	Daniel	to	ask	him	to	call	her	for
他	等待	,	等待	,	和	去	到	丹尼尔	到	问	他	到	称呼	她	为了

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

他等啊等，然后去找丹尼尔，请他明天给她打电话。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

She	came	,	and	was	just	as	usual	.
她	来了	,	和	曾是	只是	作为	通常	.

她来了，和往常一样。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] .

So	the	summer	passed	.
所以	这	夏天	通过了	.

就这样，夏天过去了。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:]

The	meetings	were	always	arranged	in	the	wood	,	and	only	once	,	when	it	grew
这	会议	是	总是	安排	在	这	木头	,	和	仅有的	一次	,	什么时候	它	生长

[tɔ:rdz] ['ɔ:təm] ,

towards	autumn	,
向	秋天	,

会面总是安排在树林里，而且只有一次，是在树林渐长、接近秋季的时候。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] - [jɑ:rd] .

in	the	shed	that	stood	in	her	back	-	yard	.
在	这	棚	那	站立	在	她	后退	-	院子	.

在她家后院的棚子里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['entər] [ju:'dʒi:nz] [hed] [ðæt] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

It	did	not	enter	Eugene's	head	that	these	relations	of	his	had	any	importance
它	做过	不是	进入	尤金的	头	那	这些	关系	的	他的	有	任何	重要性

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

尤金根本没想过这些亲戚关系对他来说有什么重要意义。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] .

About	her	he	did	not	even	think	.
关于	她	他	做过	不是	甚至	思考	.

他甚至都没想过她。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

He	gave	her	money	and	nothing	more	.
他	给予	她	钱	和	没有什么	更多的	.

他给了她钱，仅此而已。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd]

At	first	he	did	not	know	and	did	not	think	that	the	affair	was	known	and
在	第一的	他	做过	不是	知道	和	做过	不是	思考	那	这	事务	曾是	已知	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['envid] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

she	was	envied	throughout	the	village	,
她	曾是	令人羡慕	自始至终	这	村庄	,

起初他并不知道，也不认为这件事已经人尽皆知，而她却因此在全村人中备受嫉妒。

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] ,

or	that	her	relations	took	money	from	her	and	encouraged	her	,
或者	那	她	关系	采取	钱	从	她	和	鼓励	她	,

或者说她的亲戚从她那里拿了钱，还怂恿她这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə'blitəreitid]

and	that	her	conception	of	any	sin	in	the	matter	had	been	quite	obliterated
和	那	她	概念	的	任何	罪	在	这	事情	有	到过	相当	彻底摧毁

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli:z, 'fæmli:z][ə'pru:v(ə)l] .

by	the	influence	of	the	money	and	her	family's	approval	.
经过	这	影响	的	这	钱	和	她	家庭的	赞同	.

金钱和家人的认可彻底抹去了她在这件事上的任何罪恶感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['envid] [hɜːr; hər] , [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

It	seemed	to	her	that	if	people	envied	her	,	then	what	she	was	doing
它	似乎	到	她	那	如果	人们	令人羡慕	她	,	然后	什么	她	曾是	正在做

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

她觉得，如果人们羡慕她，那么她所做的事情就是好事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəseri] [fɔː; fər] [wʌnz] [helθ] , " [θɔːt] ['jʊdʒɪn] .

"	It	is	simply	necessary	for	one's	health	,	"	thought	Eugene	.
"	它	是	简单地	必要的	为了	一个人的	健康	,	"	想法	尤金	.

“这对于一个人的健康来说实在是必要的，”尤金心想。

" [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɔːr]

"	I	grant	it	is	not	right	,	and	though	no	one	says	anything	,	everybody	,	or
"	我	授予	它	是	不是	正确的	,	和	尽管	不	一	说道	任何事物	,	大家	,	或者

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

“我承认这是不对的，虽然没有人说什么，但每个人，或者很多人，

[noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know	of	it	.
知道	的	它	.

知道这件事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] .

The	woman	who	comes	with	her	knows	.
这	女士	WHO	来	和	她	知道	.

和她一起来的女人知道。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] ['ʌðər] .

And	once	she	knows	,	she	is	sure	to	have	told	others	.
和	一次	她	知道	,	她	是	当然	到	有	讲述	其他的	.

一旦她知道了，她肯定会告诉其他人。

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what's	to	be	done	?
但	是什么	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['bædli] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] , " [bʌt; bət] [wɒts] [wʌn][tuː; tə][duː] ?

I	am	acting	badly	,	"	thought	Eugene	,	"	but	what's	one	to	do	?
我	是	表演	糟糕	,	"	想法	尤金	,	"	但	是什么	一	到	做	?

“我的行为很糟糕，”尤金心想，“可是又能怎么办呢？”

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔː; fər] [lɔːŋ] .

Anyhow	it	is	not	for	long	.
无论如何	它	是	不是	为了	长的	.

不过，这种情况不会持续太久。

" [wʌt] ['tʃiːfli] [dɪ'stɜːrbd] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	What	chiefly	disturbed	Eugene	was	the	thought	of	the	husband	.
"	什么	主要	不安	尤金	曾是	这	想法	的	这	丈夫	.

“最令尤金不安的是想到丈夫这件事。”

[æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst]

At	first	,	for	some	reason	,	it	seemed	to	him	that	the	husband	must
在	第一的	,	为了	一些	原因	,	它	似乎	到	他	那	这	丈夫	必须

[biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] ,

be	a	poor	sort	,
是	一个	贫穷的	种类	,

起初，不知为何，他觉得丈夫一定是个穷光蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pɑːrtli]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	this	,	as	it	were	,	partly	justified	his	conduct	.
和	这	,	作为	它	是	,	部分	合理的	他的	执行	.

这在某种程度上为他的行为提供了正当理由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ]

But	he	saw	the	husband	and	was	struck	:	he	was	a	fine	fellow
但	他	锯	这	丈夫	和	曾是	击	:	他	曾是	一个	美好的	同伴

[ænd; ənd] ['smɑːrtli] [drest] ,

and	smartly	dressed	,
和	聪明地	穿着	,

但他看到丈夫后，立刻被吸引住了：他是个英俊潇洒、衣着考究的小伙子。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['betər] , [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

in	no	way	a	worse	man	,	but	surely	better	,	than	himself	.
在	不	方式	一个	更糟	男人	,	但	一定	更好的	,	比	他自己	.

他绝不会比以前更坏，反而肯定比以前更好。

[æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

At	their	next	meeting	he	told	her	he	had	seen	her	husband	and
在	他们的	下一个	会议	他	讲述	她	他	有	已见	她	丈夫	和

[hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

had	been	surprised	to	see	that	he	was	such	a	fine	fellow	.
有	到过	惊讶	到	看	那	他	曾是	这样的	一个	美好的	同伴	.

在下次见面时，他告诉她他见过她的丈夫，并惊讶地发现他是个非常优秀的人。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] .

"	There's	not	such	another	in	the	village	,	"	said	she	proudly	.
"	有	不是	这样的	其他	在	这	村庄	,	"	说	她	自豪地	.

“村里没有第二个这样的房子，”她自豪地说。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['jʊdʒin] .

This	surprised	Eugene	.
这	惊讶	尤金	.

这让尤金感到惊讶。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] .

The	thought	of	the	husband	tormented	him	still	more	after	that	.
这	想法	的	这	丈夫	饱受折磨	他	仍然	更多的	后	那	.

此后，想到丈夫，他更加痛苦不堪。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['dænjəlz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['dænjəl] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] ['tʃætɪŋ] ,

He	happened	to	be	at	Daniel's	one	day	and	Daniel	,	having	begun	chatting	,
他	发生	到	是	在	丹尼尔的	一	天	和	丹尼尔	,	拥有	开始	聊天	,

['pleɪnli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

plainly	said	to	him	:
显然	说	到	他	:

有一天，他碰巧在丹尼尔家，丹尼尔开始和他聊天，丹尼尔坦率地对他说：

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æskt] [ˌem 'iː] :

"	And	Michael	,	the	other	day	,	asked	me	:
"	和	迈克尔	,	这	其他	天	,	问	我	:

“前几天，迈克尔问我：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ? -

'	Is	it	true	that	the	master	is	living	with	my	wife	?	'
-	是	它	真的	那	这	掌握	是	活的	和	我的	妻子	?	-

“师父真的和我妻子住在一起吗？”

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	said	I	did	not	know	.
我	说	我	做过	不是	知道	.

我说我不知道。

['eniweɪ] , [aɪ] [sed] , ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] . "

Anyway , I said , better with the master than with a peasant . "

反正 , 我 说 , 更好的 和 这 掌握 比 和 一个 农民 . "

总之，我说，与其跟农民在一起，不如跟主人在一起。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" Well , and what did he say ? "

" 出色地 , 和 什么 做过 他 说 ? "

“那他说了什么？”

" [hiː; hi] [sed] , — - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

" He said , — ' Wait a bit .

" 他 说 , — - 等待 一个 少量 .

他说：“稍等片刻。”

[aɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . - "

I'll get to know , and I'll give it her all the same . ' "

患病的 得到 到 知道 , 和 患病的 给 它 她 全部 这 相同的 . - "

我会了解的，但我还是会把一切都给她。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , " [θɔːt]

" Yes , if the husband returned to live here , I would give her up , " thought

" 是的 , 如果 这 丈夫 返回 到 居住 这里 , 我 会 给 她 向上 , " 想法

['jʊdʒɪn] .

Eugene .

尤金 .

“是的，如果丈夫回来和她一起住，我就把她卖掉，”尤金心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [kən'tɪnjuːd]

But the husband lived in town and for the present their intercourse continued

但 这 丈夫 居住地 在 镇 和 为了 这 展示 他们的 交往 持续

.

:

.

但丈夫住在城里，目前他们的性生活仍在继续。

" [wen] ['nesəseri] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" When necessary , I will break it off , and there will be nothing left of it ,

" 什么时候 必要的 , 我 将要 休息 它 离开 , 和 那里 将要 是 没有什么 左边 的 它 ,

“必要时，我会把它彻底切断，让它不留任何痕迹。”

" [θɔːt] [hiː; hi] .

" thought he .

" 想法 他 .

他心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] ,

And this seemed to him certain ,

和 这 似乎 到 他 肯定 ,

在他看来，这件事是确定的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fʊli]

especially as during the whole summer many different things occupied him very fully

尤其 作为 期间 这 所有的 夏天 许多 不同的 事物 占领 他 非常 完全

:

:

:

尤其是在整个夏天，他都被许多不同的事情占据了全部精力：

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

the erection of the new farm - house , and the harvest , and building ,

这 勃起 的 这 新的 农场 - 房子 , 和 这 收成 , 和 建筑 ,

新农舍的建造、收割和建设，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] .

and	above	all	meeting	the	debts	and	selling	the	waste	land	.
和	多于	全部	会议	这	债务	和	销售	这	浪费	土地	.

最重要的是偿还债务和出售荒地。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'ferz] [ðæt] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent]

All	these	were	affairs	that	completely	absorbed	him	and	on	which	he	spent
全部	这些	是	事务	那	完全地	吸收	他	和	在	哪个	他	花费

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊz] .

his	thoughts	when	he	lay	down	and	when	he	rose	.
他的	想法	什么时候	他	躺	向下	和	什么时候	他	玫瑰	.

所有这些都让他全神贯注，他躺下时、起床时都在想着这些事。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['ri:əl] [laɪf] .

All	that	was	,	real	life	.
全部	那	曾是	,	真实的	生活	.

这一切都是真实的生活。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [kə'nekʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz]

His	intercourse	—	he	did	not	even	call	it	connection	—	with	Stepanida	was
他的	交往	—	他	做过	不是	甚至	称呼	它	联系	—	和	-	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

something	quite	unnoticed	.
某物	相当	未被察觉	.

他和斯捷潘尼达的性关系——他甚至不称之为联系——完全没有引起人们的注意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə'roʊz] ,

It	is	true	that	when	the	wish	to	see	her	arose	,
它	是	真的	那	什么时候	这	希望	到	看	她	出现	,

的确，当想见她的愿望升起时，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

it	came	with	such	strength	that	he	could	think	of	nothing	else	.
它	来了	和	这样的	力量	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

它来势汹汹，让他无法思考其他任何事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

But	this	did	not	last	long	.
但	这	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]['i:v(ə)n]

A	meeting	was	arranged	,	and	he	again	forgot	her	for	a	week	or	even
一个	会议	曾是	安排	,	和	他	再次	忘了	她	为了	一个	星期	或者	甚至

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

安排了一次会面，结果他又一次把她忘了，一忘就是一周甚至一个月。

[ɪn] ['ɔ:təm] ['jʊdʒin] ['ɔ:f(ə)n][roʊd][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	autumn	Eugene	often	rode	to	town	,	and	there	became	friendly	with	the
在	秋天	尤金	经常	骑	到	镇	,	和	那里	成为	友好的	和	这

- .

Annenskis	.
-	.

秋天，尤金经常骑马进城，在那里他和安年斯基一家成了朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] . [[wʌn]]

They	had	a	daughter	who	had	just	finished	the	Institute	.	[	1	]
他们	有	一个	女儿	WHO	有	只是	完成的	这	研究所	.	[	1	]

他们有一个女儿，刚刚从学院毕业。[1]

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['meri] - [greɪt] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['jʊdʒin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	then	,	to	Mary	Pavlovna's	great	grief	,	it	happened	that	Eugene	,	as	she
和	然后	,	到	玛丽	-	伟大的	悲伤	,	它	发生	那	尤金	,	作为	她

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

然后，令玛丽·帕夫洛夫娜无比悲痛的是，正如她所说，尤金……

" ['tʃiːpənd] [hɪm'self] , " — [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] - [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ]

"	cheapened	himself	,	"	—	by	falling	in	love	with	Liza	Annenskaya	and	proposing
"	廉价的	他自己	,	"	—	经过	坠落	在	爱	和	莉莎	-	和	提议

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“他爱上了丽莎·安年斯卡娅并向她求婚，这让他‘自贬身价’。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ['siːst] . [[wʌn]]

From	that	time	the	relations	with	Stepanida	ceased	.	[	1	]
从	那	时间	这	关系	和	-	停止	.	[	1	]

从那时起，与斯捷潘尼达的关系就断绝了。[1]

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti]

The	Institute	was	a	boarding	-	school	for	the	daughters	of	the	nobility
这	研究所	曾是	一个	登机	-	学校	为了	这	女儿们	的	这	贵族

[ænd; ənd]['dʒentri] ,

and	gentry	,
和	绅	,

这所学院是一所专门招收贵族和乡绅女儿的寄宿学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv]

in	which	great	attention	was	paid	to	the	manners	and	accomplishments	of
在	哪个	伟大的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	礼仪	和	成就	的

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

the	pupils	.
这	学生	.

其中，学校非常注重学生的礼仪和学业。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['jʊdʒin] [tʃoʊz] ['laɪzə; 'liːzə] - ,

It	is	impossible	to	explain	why	Eugene	chose	Liza	Annenskaya	,
它	是	不可能的	到	解释	为什么	尤金	选择	莉莎	-	,

无法解释尤金为什么选择莉莎·安年斯卡娅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt]

as	it	is	never	possible	to	explain	why	a	man	chooses	this	and	not	that
作为	它	是	绝不	可能的	到	解释	为什么	一个	男人	选择	这	和	不是	那

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

因为永远无法解释为什么一个男人会选择这个女人而不是那个女人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] — ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] .

There	were	many	reasons	—	positive	and	negative	.
那里	是	许多	原因	—	积极的	和	消极的	.

原因有很多——既有积极的，也有消极的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['erəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

One	reason	was	that	she	was	not	a	very	rich	heiress	such	as	his	mother
一	原因	曾是	那	她	曾是	不是	一个	非常	富有的	女继承人	这样的	作为	他的	母亲

[sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sought	for	him	,
寻求	为了	他	,

其中一个原因是，她并非像他母亲为他寻找的那样是一位家境富裕的女继承人。

[ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːˈiːv][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

another	that	she	was	naïve	and	to	be	pitied	in	her	relations	with	her
其他	那	她	曾是	幼稚的	和	到	是	可怜的	在	她	关系	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

另一种说法是她天真无邪，与母亲的关系令人同情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]

then	there	was	the	fact	that	she	was	not	a	beauty	who	attracted	general
然后	那里	曾是	这	事实	那	她	曾是	不是	一个	美丽	WHO	吸引	一般的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

attention	to	herself	,
注意力	到	她自己	,

此外，她也不是那种会吸引众人目光的美女。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] .

but	yet	was	not	bad	looking	.
但	然而	曾是	不是	坏的	寻找	.

但长相还不错。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	chief	reason	was	that	his	acquaintance	with	her	began	at	the	time
这	首席	原因	曾是	那	他的	熟人	和	她	开始	在	这	时间

[wen] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .

when	Eugene	was	ripe	for	marriage	.
什么时候	尤金	曾是	成熟	为了	婚姻	.

主要原因是，尤金与她相识时，他已经到了适婚年龄。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] .

He	fell	in	love	because	he	knew	that	he	would	marry	.
他	跌倒	在	爱	因为	他	知道	那	他	会	结婚	.

他坠入爱河是因为他知道自己会结婚。

['laɪzə; 'liːzə] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['mɪrli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['jʊdʒin] ,

Liza	Annenskaya	was	at	first	merely	pleasing	to	Eugene	,
莉莎	-	曾是	在	第一的	仅仅	令人愉悦	到	尤金	,

莉莎·安年斯卡娅起初只是让尤金感到高兴而已。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	when	he	decided	to	make	her	his	wife	,	his	feelings	for	her
但	什么时候	他	决定	到	制作	她	他的	妻子	,	他的	情怀	为了	她

[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

became	much	stronger	.
成为	很多	更强	.

但当他决定娶她为妻时，他对她的感情变得更加强烈。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

He	felt	that	he	was	in	love	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	爱	.

他觉得自己恋爱了。

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Liza	was	tall	,	slender	,	and	long	.
莉莎	曾是	高的	,	苗条	,	和	长的	.

莉莎身材高挑、苗条、修长。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] — [nɑːt]

Everything	about	her	was	long	;	her	face	,	and	her	nose	—	not
一切	关于	她	曾是	长的	;	她	脸	,	和	她	鼻子	—	不是

['prɑːmɪnəntli] [bʌt; bət] ['daʊnwərdz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

prominently	but	downwards	—	and	her	fingers	,
突出地	但	向下	—	和	她	手指	,

她浑身上下都显得很长；她的脸，她的鼻子——不是高耸而是向下弯——还有她的手指，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	her	feet	.
和	她	脚	.

还有她的脚。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , ['jeloʊɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [pɪŋk]

The	colour	of	her	face	was	very	delicate	,	yellowish	white	and	delicately	pink
这	颜色	的	她	脸	曾是	非常	精美的	,	淡黄色	白色的	和	轻柔地	粉色的

; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

;	her	hair	was	long	,
;	她	头发	曾是	长的	,

她的脸色非常白皙，泛着淡淡的黄白色和粉红；她的头发很长。

[laɪt] [braʊn] , [sɔːft] , ['kɜːrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] , [maɪld] , [kən'faɪdɪŋ] [aɪz] .

light	brown	,	soft	,	curly	,	and	she	had	beautiful	,	clear	,	mild	,	confiding	eyes	.
光	棕色的	,	柔软的	,	卷曲	,	和	她	有	美丽的	,	清除	,	温和的	,	倾诉	眼睛	.

她有一头浅棕色、柔软、卷曲的头发，还有一双美丽、清澈、温柔、充满信任的眼睛。

[ðoʊz] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] ['jʊdʒin] .

Those	eyes	especially	struck	Eugene	.
那些	眼睛	尤其	击	尤金	.

那双眼睛尤其让尤金印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['laɪzə; 'liːzə][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðoʊz] [klɪr] , [maɪld] , [kən'faɪdɪŋ]

And	when	he	thought	of	Liza	he	always	saw	those	clear	,	mild	,	confiding
和	什么时候	他	想法	的	莉莎	他	总是	锯	那些	清除	,	温和的	,	倾诉

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

每当他想起丽莎，他脑海中总会浮现出她那双清澈、温柔、充满信任的眼睛。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fɪzɪkli] ; ['spɪrɪtʃuəli] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sɔː]

Such	was	she	physically	;	spiritually	he	knew	nothing	of	her	,	but	only	saw
这样的	曾是	她	身体	;	精神层面	他	知道	没有什么	的	她	,	但	仅有的	锯

[ðoʊz] [aɪz] .

those	eyes	.
那些	眼睛	.

她的外貌如此，他的精神世界却一无所知，他看到的只是她的双眼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

And	those	eyes	seemed	to	tell	him	all	he	needed	to	know	.
和	那些	眼睛	似乎	到	告诉	他	全部	他	需要	到	知道	.

那双眼睛似乎告诉了他所有他想知道的事情。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	meaning	of	those	eyes	was	this	:
这	意义	的	那些	眼睛	曾是	这	:

那双眼睛的含义是：

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ,

While	still	in	the	Institute	,	when	she	was	fifteen	,
尽管	仍然	在	这	研究所	,	什么时候	她	曾是	十五	,

她十五岁时还在学院里，

['laɪzə; 'li:zə] [ju:st] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə'træktɪv] [men] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Liza	used	continually	to	fall	in	love	with	all	attractive	men	and	was
莉莎	用过的	持续	到	落下	在	爱	和	全部	吸引人的	男人	和	曾是

['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] .

animated	and	happy	only	when	she	was	in	love	.
动画	和	快乐的	仅有的	什么时候	她	曾是	在	爱	.

莉莎总是会爱上所有有魅力的男人，只有在恋爱的时候她才会充满活力和快乐。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

After	leaving	the	Institute	she	continued	to	fall	in	love	,	in	just	the	same	way	,
后	离开	这	研究所	她	持续	到	落下	在	爱	,	在	只是	这	相同的	方式	,

离开研究所后，她继续以同样的方式坠入爱河。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃi] [met] ,

with	all	the	young	men	she	met	,
和	全部	这	年轻的	男人	她	遇见	,

她遇到的所有年轻男子，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['jʊdʒɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	of	course	fell	in	love	with	Eugene	as	soon	as	she	made	his
和	的	课程	跌倒	在	爱	和	尤金	作为	很快	作为	她	制成	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

当然，她一见到尤金就爱上了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ]

It	was	this	being	in	love	which	gave	her	eyes	that	particular	expression	which	so
它	曾是	这	存在	在	爱	哪个	给予	她	眼睛	那	特别的	表达	哪个	所以

['kæptɪveɪtɪd] ['jʊdʒɪn] .

captivated	Eugene	.
着迷	尤金	.

正是这份恋爱的情感，让她眼中流露出那种深深吸引尤金的独特神情。

[ɔ:l'redi] [ðæt] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Already	that	winter	she	had	been	,	at	one	and	the	same	time	,
已经	那	冬天	她	有	到过	,	在	一	和	这	相同的	时间	,

那年冬天，她已经同时……

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] [jʌŋ] [men] ,

in	love	with	two	young	men	,
在	爱	和	二	年轻的	男人	,

爱上了两个年轻男子，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət]

and	blushed	and	became	excited	not	only	when	they	entered	the	room	but
和	脸红了	和	成为	兴奋的	不是	仅有的	什么时候	他们	进入	这	房间	但

[wen'evər] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] .

whenever	their	names	were	mentioned	.
每当	他们的	姓名	是	提及	.

她们不仅在进入房间时会脸红，而且每当提到她们的名字时都会脸红和兴奋。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] - [siːmd]

But	afterwards	,	when	her	mother	hinted	to	her	that	Irtenev	seemed
但	然后	,	什么时候	她	母亲	暗示	到	她	那	-	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] ,

to	have	serious	intentions	,
到	有	严肃的	意图	,

但后来，当她母亲暗示她伊尔特涅夫似乎另有所图时，

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

her	love	for	him	increased	so	that	she	became	almost	indifferent	to	the	two
她	爱	为了	他	增加	所以	那	她	成为	几乎	冷漠	到	这	二

['priːviəs] [ət'rækʃnz] ,

previous	attractions	,
以前的	景点	,

她对他的爱与日俱增，以至于对之前那两次吸引她的感觉几乎变得漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][bɔːlz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

and	when	Irtenev	began	to	come	to	their	balls	and	parties	,
和	什么时候	-	开始	到	来	到	他们的	球	和	各方	,

当伊尔特涅夫开始参加他们的舞会和派对时，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [wɪʃt]

and	danced	with	her	more	than	with	others	and	evidently	only	wished
和	跳舞	和	她	更多的	比	和	其他的	和	显然	仅有的	希望

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

to	know	whether	she	loved	him	,
到	知道	无论	她	喜爱	他	,

他与她跳舞的次数比与其他人跳舞的次数更多，显然他只想知道她是否爱他。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

her	love	for	him	became	painful	.
她	爱	为了	他	成为	痛苦	.

她对他的爱变得痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	dreamed	of	him	in	her	sleep	and	seemed	to	see	him	when	she
她	梦见	的	他	在	她	睡觉	和	似乎	到	看	他	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

was	awake	in	a	dark	room	,
曾是	醒	在	一个	黑暗的	房间	,

她梦见了他，醒来时在黑暗的房间里似乎也能看到他。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	everyone	else	vanished	from	her	mind	.
和	每个人	别的	消失了	从	她	头脑	.

她脑海中其他的人都消失了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ɪn'geɪdʒd] ,

But	when	he	proposed	and	they	were	formally	engaged	,
但	什么时候	他	建议的	和	他们	是	正式地	已订婚的	,

但当他求婚并正式订婚后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] ,

and	when	they	had	kissed	one	another	and	were	a	betrothed	couple	,
和	什么时候	他们	有	亲吻	一	其他	和	是	一个	未婚妻	夫妻	,

当他们互相亲吻并订婚后，

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

then	she	had	no	thoughts	but	of	him	,	no	desire	but	to	be	with
然后	她	有	不	想法	但	的	他	,	不	欲望	但	到	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那时她满脑子都是他，只想和他在一起。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

to	love	him	,	and	to	be	loved	by	him	.
到	爱	他	,	和	到	是	喜爱	经过	他	.

爱他，并被他爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self]

She	was	also	proud	of	him	and	felt	emotional	about	him	and	herself
她	曾是	还	自豪的	的	他	和	毛毡	情绪	关于	他	和	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ,

and	her	love	,
和	她	爱	,

她也为他感到骄傲，并为他、为她自己以及他们的爱情而感到激动不已。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [meltid] [ænd; ənd] [felt] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	quite	melted	and	felt	faint	from	love	of	him	.
和	相当	融化	和	毛毡	头晕的	从	爱	的	他	.

她完全被他迷住了，甚至感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

The	more	he	got	to	know	her	the	more	he	loved	her	.
这	更多的	他	得到	到	知道	她	这	更多的	他	喜爱	她	.

他越了解她，就越爱她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [lʌv] ,

He	had	not	at	all	expected	to	find	such	love	,
他	有	不是	在	全部	预期的	到	寻找	这样的	爱	,

他完全没想到会找到这样的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

and	it	strengthened	his	own	feeling	still	more	.
和	它	加强	他的	自己的	感觉	仍然	更多的	.

这更加深了他的这种感觉。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[tɔːrdz] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

Towards	spring	he	went	to	his	estate	at	Semënovskoe	to	have	a	look	at
向	春天	他	去	到	他的	财产	在	-	到	有	一个	看	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

it	and	to	give	directions	about	the	management	,
它	和	到	给	方向	关于	这	管理	,

临近春天，他前往位于谢门诺夫斯科耶的庄园视察，并就管理事宜作出指示。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

and	especially	about	the	house	which	was	being	done	up	for	his	wedding	.
和	尤其	关于	这	房子	哪个	曾是	存在	完毕	向上	为了	他的	婚礼	.

尤其是关于那栋正在为他的婚礼进行装修的房子。

['meri] [pə'vlɔːvnə] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnz] [tʃɔɪs] ,

Mary	Pavlovna	was	dissatisfied	with	her	son's	choice	,
玛丽	巴甫洛夫娜	曾是	不满	和	她	儿子的	选择	,

玛丽·帕夫洛夫娜对儿子的选择很不满意。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

not	only	because	the	match	was	not	as	brilliant	as	it	might	have	been	,
不是	仅有的	因为	这	匹配	曾是	不是	作为	杰出的	作为	它	可能	有	到过	,

不仅仅是因为这场比赛不够精彩，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

but	also	because	she	did	not	like	Varvara	Alexeevna	,	his	future	mother	-	in	-	law	.
但	还	因为	她	做过	不是	喜欢	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,	他的	未来	母亲	-	在	-	法律	.

但也是因为她不喜欢他未来的岳母瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ,

Whether	she	was	good	-	natured	or	not	she	did	not	know	and	could	not	decide	,
无论	她	曾是	好的	-	自然	或者	不是	她	做过	不是	知道	和	可以	不是	决定	,

她究竟是心地善良还是心肠不好，她自己并不清楚，也无法判断。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - [bred] , [nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,

but	that	she	was	not	well	-	bred	,	not	comme	il	faut	,
但	那	她	曾是	不是	出色地	-	繁殖	,	不是	comme	il	错误	,

但她出身不好，不符合教养。

" [nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] " [æz; əz] ['meri] [pə'vlɔːvnə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]

"	not	a	lady	"	as	Mary	Pavlovna	said	to	herself	,	—	she	saw	from	their	first
"	不是	一个	女士	"	作为	玛丽	巴甫洛夫娜	说	到	她自己	,	—	她	锯	从	他们的	第一的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

玛丽·帕夫洛夫娜心想，她“不像个淑女”，——这是她从与她初次见面就看出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ;

and	this	distressed	her	;
和	这	苦恼	她	;

这让她感到很苦恼；

[dɪ'strest] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vælјuː] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [nuː]

distressed	her	because	she	was	accustomed	to	value	breeding	and	knew
苦恼	她	因为	她	曾是	习惯	到	价值	选育	和	知道

[ðæt] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	Eugene	was	sensitive	to	it	,
那	尤金	曾是	敏感的	到	它	,

这让她很苦恼，因为她习惯了重视繁育，而且知道尤金对此很敏感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	she	foresaw	that	he	would	suffer	much	annoyance	on	this	account	.
和	她	预见	那	他	会	遭受	很多	烦恼	在	这	帐户	.

她预见到他会因此而感到非常烦恼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl] .

But	she	liked	the	girl	.
但	她	喜欢	这	女孩	.

但她喜欢那个女孩。

[laɪkt] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jʊdʒin] [dɪd] .

Liked	her	chiefly	because	Eugene	did	.
喜欢	她	主要	因为	尤金	做过	.

我喜欢她主要是因为尤金喜欢她。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

One	could	not	help	loving	her	.
一	可以	不是	帮助	爱	她	.

谁都无法不爱上她。

[ænd; ənd] ['meri] [pə'vlɔ:vnə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪn'sɪrli] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] .

And	Mary	Pavlovna	was	quite	sincerely	ready	to	do	so	.
和	玛丽	巴甫洛夫娜	曾是	相当	真挚地	准备好	到	做	所以	.

玛丽·帕夫洛夫娜也确实真心实意地准备这样做。

['jʊdʒin] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Eugene	found	his	mother	contented	and	in	good	spirits	.
尤金	成立	他的	母亲	满足	和	在	好的	烈酒	.

尤金发现他的母亲心情愉快，精神状态也很好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ]

She	was	getting	everything	straight	in	the	house	and	preparing	to	go	away
她	曾是	获得	一切	直的	在	这	房子	和	准备	到	去	离开

[hɜ:r'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

herself	as	soon	as	he	brought	his	young	wife	.
她自己	作为	很快	作为	他	带来	他的	年轻的	妻子	.

她把家里的一切都安排妥当，准备等他带着年轻妻子来之后自己也离开。

['jʊdʒin] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'meɪnd]

Eugene	persuaded	her	to	stay	for	the	time	being	,	and	the	future	remained
尤金	被说服	她	到	停留	为了	这	时间	存在	,	和	这	未来	剩余

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

undecided	.
未决定	.

尤金劝她暂时留下来，未来仍未确定。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ti:] ['meri] [pə'vlɔ:vnə] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

In	the	evening	after	tea	Mary	Pavlovna	played	patience	as	usual	.
在	这	晚上	后	茶	玛丽	巴甫洛夫娜	玩	耐心	作为	通常	.

晚上喝茶后，玛丽·帕夫洛夫娜像往常一样玩起了耐心游戏。

['jʊdʒin] [sæt][baɪ] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Eugene	sat	by	,	helping	her	.
尤金	卫星	经过	,	帮助	她	.

尤金坐在旁边，帮着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɔ:ks] .

This	was	the	hour	of	their	most	intimate	talks	.
这	曾是	这	小时	的	他们的	最多	亲密的	会谈	.

这是他们之间最私密的一次谈话。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ,

Having	finished	one	game	of	patience	and	while	preparing	to	begin	another	,
拥有	完成的	一	游戏	的	耐心	和	尽管	准备	到	开始	其他	,

玩完一局耐心游戏，正准备开始下一局的时候，

['meri] [pə'vlɔ:vnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [ðʌs] :

Mary	Pavlovna	looked	up	at	Eugene	and	,	with	a	little	hesitation	,	began	thus	:
玛丽	巴甫洛夫娜	看起来	向上	在	尤金	和	,	和	一个	小的	犹豫	,	开始	因此	:

玛丽·帕夫洛夫娜抬头看着尤金，略作犹豫后，开口说道：

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒɛnjə] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

"	I	wanted	to	tell	you	,	Jenya	,	—	of	course	I	do	not	know	,
"	我	通缉	到	告诉	你	,	珍妮亚	,	—	的	课程	我	做	不是	知道	,

“我想告诉你，珍妮娅，——当然我不知道，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	in	general	I	wanted	to	suggest	to	you	that	before	your	wedding	it	is
但	在	一般的	我	通缉	到	建议	到	你	那	前	你的	婚礼	它	是

[ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['bætʃələr] [ə'ferz] ,

absolutely	necessary	to	have	finished	with	all	your	bachelor	affairs	,
绝对地	必要的	到	有	完成的	和	全部	你的	学士	事务	,

但总的来说，我想建议你，在结婚之前，你务必处理好所有单身生活相关的事情。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [dɪ'stɜːrb] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] .

so	that	nothing	may	disturb	either	you	or	your	wife	.
所以	那	没有什么	可能	打扰	任何一个	你	或者	你的	妻子	.

以免任何事打扰你或你的妻子。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

God	forbid	that	it	should	.
上帝	禁止	那	它	应该	.

但愿不会如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

You	understand	me	?
你	理解	我	?

你明白我的意思?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['jʊdʒɪn] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['meri] [pə'vlɔːvnə] [wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət]

"	And	indeed	Eugene	at	once	understood	that	Mary	Pavlovna	was	hinting	at
"	和	的确	尤金	在	一次	理解	那	玛丽	巴甫洛夫娜	曾是	暗示	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ;

his	relations	with	Stepanida	which	had	ended	in	the	previous	autumn	;
他的	关系	和	-	哪个	有	结束	在	这	以前的	秋天	;

“事实上，尤金立刻明白玛丽·帕夫洛夫娜是在暗示他与斯捷潘尼达的关系，这段关系在前一年秋天已经结束了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	that	she	attributed	much	more	importance	to	those	relations	than	they
和	那	她	归因于	很多	更多的	重要性	到	那些	关系	比	他们

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

而且她对这些关系赋予了过高的重要性，远超它们应有的价值。

[æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] .

as	single	women	always	do	.
作为	单身的	女性	总是	做	.

就像单身女性一贯的做法一样。

['jʊdʒɪn] [blʌʃt] ,

Eugene	blushed	,
尤金	脸红了	,

尤金脸红了，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ʃeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['meri]

and	not	from	shame	so	much	as	from	vexation	that	good	-	natured	Mary
和	不是	从	耻辱	所以	很多	作为	从	烦恼	那	好的	-	自然	玛丽

[pə'vlɔːvnə] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ]

Pavlovna	was	bothering	—	out	of	affection	no	doubt	—	but	still	was	bothering
巴甫洛夫娜	曾是	烦人	—	出去	的	感情	不	怀疑	—	但	仍然	曾是	烦人

[ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd]

about	matters	that	were	not	her	business	and	that	she	did	not	and	could
关于	事情	那	是	不是	她	商业	和	那	她	做过	不是	和	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

与其说是出于羞愧，不如说是出于恼怒，善良的玛丽·帕夫洛夫娜（无疑是出于爱）却仍然在为与她无关、她既不了解也不能理解的事情而烦恼。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [kən'siːlmənt] ,

He	answered	that	he	had	nothing	that	needed	concealment	,
他	回答	那	他	有	没有什么	那	需要	隐蔽	,

他回答说，他没有什么需要隐瞒的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

and	that	he	had	always	conducted	himself	so	that	there	should	be	nothing
和	那	他	有	总是	实施	他自己	所以	那	那里	应该	是	没有什么

[tuː; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] .

to	hinder	his	marrying	.
到	阻碍	他的	结婚	.

而且他一直以来都谨言慎行，确保没有任何事会阻碍他结婚。

" [wel] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] .

"	Well	,	dear	,	that	is	excellent	.
"	出色地	,	亲爱的	,	那	是	出色的	.

“亲爱的，那真是太好了。”

['oʊnli] , ['dʒɛnjə] , [dəunt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] [pə'vlɔːvnə] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Only	,	Jenya	,	don't	be	vexed	with	me	,	"	said	Mary	Pavlovna	,	in	confusion	.
仅有的	,	珍妮亚	,	不	是	烦恼	和	我	,	"	说	玛丽	巴甫洛夫娜	,	在	困惑	.

“只是，珍妮娅，别生我的气，”玛丽·帕夫洛夫娜困惑地说。

[bʌt; bət] ['jʊdʒin] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	Eugene	saw	that	she	had	not	finished	and	had	not	said	what	she
但	尤金	锯	那	她	有	不是	完成的	和	有	不是	说	什么	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

但尤金看出她还没有说完，也没有说出她想说的话。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

So	it	appeared	when	a	little	later	she	began	to	tell	him	of	how	,	in	his
所以	它	出现	什么时候	一个	小的	之后	她	开始	到	告诉	他	的	如何	,	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

所以，过了一会儿，当她开始告诉他，在他不在的时候，事情是如何发生的，一切就都明了了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][stænd] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət] . . .

she	had	been	asked	to	stand	godmother	at	.	.	.
她	有	到过	问	到	站立	教母	在	.	.	.

她受邀担任……的教母。

[ðə; ði] - .

the	Pechnikovs	.
这	-	.

佩奇尼科夫家族。

['jʊdʒin] [flʌʃt] [naʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

Eugene	flushed	now	,	not	with	vexation	or	shame	,
尤金	酡	现在	,	不是	和	烦恼	或者	耻辱	,

尤金此刻脸红了，但并非出于恼怒或羞愧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

but	with	some	strange	consciousness	of	the	importance	of	what	was	about
但	和	一些	奇怪的	意识	的	这	重要性	的	什么	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['kɑːnʃəsnəs] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	be	told	him	—	an	involuntary	consciousness	quite	at	variance	with	his
到	是	讲述	他	—	一个	非自愿	意识	相当	在	方差	和	他的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

但他却隐隐意识到即将听到的事情的重要性——这种不由自主的意识与他的结论完全相反。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈhæpənd] .

And	**what**	**he**	**expected**	**happened**	**.**
和	什么	他	预期的	发生	.

而他预料的事情也确实发生了。

[ˈmeri] [pəˈvlɔːvnə] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪrli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Mary	**Pavlovna**	**,**	**as**	**if**	**merely**	**by**	**way**	**of**	**conversation**	**,**
玛丽	巴甫洛夫娜	,	作为	如果	仅仅	经过	方式	的	对话	,

玛丽·帕夫洛夫娜，仿佛只是在闲聊中，

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ˈoʊnli] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] , — [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

mentioned	**that**	**this**	**year**	**only**	**boys**	**were**	**being**	**born**	**,**	**—**	**evidently**	**a**	**sign**	**of**	**a**
提及	那	这	年	仅有的	男孩们	是	存在	出生	,	—	显然	一个	符号	的	一个

[ˈkʌmɪŋ] [wɔːr] .

coming	**war**	**.**
未来	战争	.

提到今年只生男孩——这显然是即将到来的战争的征兆。

[bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [tʃaɪld] —

Both	**at**	**the**	**Vasins**	**and**	**the**	**Pechnikovs**	**the**	**young**	**wife**	**had**	**a**	**first**	**child**	**—**
两个都	在	这	-	和	这	-	这	年轻的	妻子	有	一个	第一的	孩子	—

[æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

at	**each**	**house**	**a**	**boy**	**.**
在	每个	房子	一个	男生	.

在瓦辛家和佩奇尼科夫家，年轻的妻子都生了第一个孩子——两个家庭都生了男孩。

[ˈmeri] [pəˈvlɔːvnə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ˈkæʒuəli] ,

Mary	**Pavlovna**	**wanted**	**to**	**say**	**this**	**casually**	**,**
玛丽	巴甫洛夫娜	通缉	到	说	这	随意地	,

玛丽·帕夫洛夫娜想随意地说出这句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [felt] [əˈʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [maʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [feɪs]

but	**she**	**herself**	**felt**	**ashamed**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**colour**	**mount**	**to**	**her**	**son's**	**face**
但	她	她自己	毛毡	羞愧	什么时候	她	锯	这	颜色	山	到	她	儿子的	脸

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] [rɪˈmuːvɪŋ] ,

and	**saw**	**him**	**nervously**	**removing**	**,**
和	锯	他	紧张地	移除	,

但当她看到儿子脸上的红晕，看到他紧张地擦掉眼泪时，她自己也感到羞愧。

[ˈtæpɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈpleisin] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈnɛz][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

tapping	**,**	**and**	**replacing**	**his**	**pince**	**-**	**nez**	**and**	**hurriedly**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**.**
窃听	,	和	替换	他的	夹子	-	内兹	和	匆匆	灯光	一个	卷烟	.

他敲了敲键盘，重新戴上夹鼻眼镜，匆匆点燃了一支香烟。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

She	**became**	**silent**	**.**
她	成为	沉默的	.

她沉默了。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ˈsaɪləns] .

He	**too**	**was**	**silent**	**and**	**could**	**not**	**think**	**how**	**to**	**break**	**that**	**silence**	**.**
他	也	曾是	沉默的	和	可以	不是	思考	如何	到	休息	那	沉默	.

他也沉默不语，想不出该如何打破这片沉默。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

So	**they**	**both**	**understood**	**that**	**they**	**had**	**understood**	**one**	**another**	**.**
所以	他们	两个都	理解	那	他们	有	理解	一	其他	.

所以他们都明白，他们已经理解了对方。

" [jes] , [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [noʊ] ['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]
" Yes , the chief thing is that there should be justice and no favouritism in the
" 是的 , 这 首席 事物 是 那 那里 应该 是 正义 和 不 偏爱 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“是的，最重要的是村里要公正，不能徇私舞弊。”

— [æz; əz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] . "
— as under your grandfather . "
— 作为 在下面 你的 祖父 . "

——就像你祖父当年那样。

" ['mæmə] , " — [sed] ['jʊdʒin] ['sʌd(ə)nli] , — " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
" Mamma , " — said Eugene suddenly , — " I know why you are saying this .
" 妈妈 , " — 说 尤金 突然 , — " 我 知道 为什么 你 是 说 这 .

“妈妈，”尤金突然说道，“我知道你为什么这么说。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
You have no need to be disturbed .
你 有 不 需要 到 是 不安 .

您无需被打扰。

[maɪ] ['fjuːtʃər] ['fæməli] - [laɪf] [ɪz] [soʊ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'frɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [keɪs]
My future family - life is so sacred to me that I should not infringe it in any case
我的 未来 家庭 - 生活 是 所以 神圣 到 我 那 我 应该 不是 侵权 它 在 任何 案件
.
:
.

我未来的家庭生活对我来说无比神圣，我绝不会以任何方式侵犯它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['bætʃələr] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['endɪd] .
And as to what occurred in my bachelor days , that is quite ended .
和 作为 到 什么 发生 在 我的 学士 天 , 那 是 相当 结束 .

至于我单身时期发生的事情，那已经彻底结束了。

[aɪ] ['nevər] [fɔːrmd] ['eni] ['juːniən] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [kleɪmz] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
I never formed any union and no one has any claims on me . "
我 绝不 形成 任何 联盟 和 不 一 有 任何 索赔 在 我 . "

我从未组建过任何工会，也没有人可以对我提出任何索赔。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Well , I am glad , " said his mother .
" 出色地 , 我 是 高兴的 , " 说 他的 母亲 .

“嗯，我很高兴，”他母亲说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['noʊb(ə)l] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] .
" I know how noble your feelings are .
" 我 知道 如何 高贵 你的 情怀 是 .

我知道你的感情有多么高尚。

" ['jʊdʒin] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd]
" Eugene accepted his mother's words as a tribute due to him , and did
" 尤金 公认 他的 母亲的 字 作为 一个 贡 到期的 到 他 , 和 做过
[nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
not reply .
不是 回复 .

尤金将母亲的话视为对他的褒奖，没有作答。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Next	**day**	**he**	**drove**	**to**	**town**	**thinking**	**of**	**his**	**fiancée**	**and**	**of**	**anything**	**in**	**the**
下一个	天	他	驾驶	到	镇	思维	的	他的	未婚妻	和	的	任何事物	在	这

[wɜːrld] [ɪk'sept] [ʌv; əv] - .

world	**except**	**of**	**Stepanida**	**.**
世界	除了	的	-	.

第二天，他开车进城，想着他的未婚妻，想着世界上的一切，就是不想再想起斯捷潘尼达。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	**,**	**as**	**if**	**purposely**	**to**	**remind**	**him**	**,**
但	,	作为	如果	故意	到	提醒	他	,

但仿佛是为了故意提醒他似的，

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [met] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

on	**approaching**	**the**	**church**	**he**	**met**	**people**	**walking**	**and**	**driving**	**back**	**from**	**it**	**.**
在	接近	这	教会	他	遇见	人们	步行	和	驾驶	后退	从	它	.

他走近教堂时，遇到有人正步行或开车从教堂返回。

[hiː; hi] [met] [oʊld] [mɑːt'veɪ] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] , [sʌm; səm] [lædz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː]

He	**met**	**old**	**Matvey**	**with**	**Simon**	**,**	**some**	**lads**	**and**	**girls**	**,**	**and**	**then**	**two**
他	遇见	老的	马特维	和	西蒙	,	一些	小伙子们	和	女孩们	,	和	然后	二

['wɪmɪn] , [wʌn] ['eldərli] ,

women	**,**	**one**	**elderly**	**,**
女性	,	一	老年	,

他遇到了老马特维和西蒙，还有一些小伙子和姑娘，然后又遇到了两个女人，其中一个年纪很大。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['smɑːrtli] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kɜːrtʃɪf] , [huː] [siːmd] [fə'mɪliər] .

the	**other**	**smartly**	**dressed**	**with**	**a**	**bright**	**red**	**kerchief**	**,**	**who**	**seemed**	**familiar**	**.**
这	其他	聪明地	穿着	和	一个	明亮的	红色的	头巾	,	WHO	似乎	熟悉的	.

另一位衣着考究，系着一条鲜红色的头巾，看起来很眼熟。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] , ['boʊldli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	**woman**	**was**	**walking**	**lightly**	**,**	**boldly**	**,**	**carrying**	**a**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**.**
这	女士	曾是	步行	轻轻	,	大胆地	,	携带	一个	孩子	在	她	武器	.

那名女子步履轻盈，神态自信，怀里抱着一个孩子。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [boʊd] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

He	**came**	**up**	**to**	**them**	**,**	**the**	**elder**	**woman**	**bowed**	**,**	**stopping**	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**
他	来了	向上	到	他们	,	这	长老	女士	鞠躬	,	停止	在	这	老的	-	造型

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

他走到她们面前，年长的妇女鞠躬，以古老的方式停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ,

but	**the**	**young**	**woman**	**with**	**the**	**child**	**only**	**bent**	**her**	**head**	**,**
但	这	年轻的	女士	和	这	孩子	仅有的	弯曲	她	头	,

但抱着孩子的年轻女子只是低下了头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [gliːmd] [fə'mɪliər] , ['meri] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

and	**from**	**under**	**the**	**kerchief**	**gleamed**	**familiar**	**,**	**merry**	**,**	**smiling**	**eyes**	**.**
和	从	在下面	这	头巾	闪闪发光	熟悉的	,	欢乐	,	微笑	眼睛	.

从头巾下，露出一双熟悉的、快乐的、带着笑容的眼睛。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Yes	**,**	**this**	**was**	**she**	**,**	**but**	**all**	**was**	**over**	**and**	**it**	**was**	**no**	**use**	**looking**	**at**
是的	,	这	曾是	她	,	但	全部	曾是	超过	和	它	曾是	不	使用	寻找	在

[hɜːr; hər] :

her	**:**
她	:

是的，那就是她，但一切都结束了，看着她也没用了：

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] , " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	and	the	child	may	be	mine	,	"	flashed	through	his	mind	.
"	和	这	孩子	可能	是	矿	,	"	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“这孩子可能是我的，”这个念头闪过他的脑海。

[noʊ] , [wʌt] ['nɑːnsens] !

No	,	what	nonsense	!
不	,	什么	废话	!

不，简直胡说八道！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

There	was	her	husband	,	she	used	to	see	him	.
那里	曾是	她	丈夫	,	她	用过的	到	看	他	.

她的丈夫也在那里，她以前经常见到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

He	did	not	even	consider	the	matter	further	,
他	做过	不是	甚至	考虑	这	事情	更远	,

他甚至没有进一步考虑此事。

[soʊ] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ]

so	settled	in	his	mind	was	it	that	it	had	been	necessary	for	his	health
所以	定居	在	他的	头脑	曾是	它	那	它	有	到过	必要的	为了	他的	健康

,

,

,

他内心如此平静，以至于这对他的健康来说是必要的。

— [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ;

—	he	had	paid	her	money	and	there	was	no	more	to	be	said	;
—	他	有	有薪酬的	她	钱	和	那里	曾是	不	更多的	到	是	说	;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

他已经付了她钱，没什么好说的了；就这样，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] ['juːniən] [bɪ'twiːn]

there	had	been	,	and	there	could	be	,	no	question	of	any	union	between
那里	有	到过	,	和	那里	可以	是	,	不	问题	的	任何	联盟	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之间过去没有，将来也不可能有任何结合的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [noʊ]

It	was	not	that	he	stifled	the	voice	of	conscience	,	no
它	曾是	不是	那	他	窒息	这	嗓音	的	良心	,	不

并非他压制了良心的声音，不

— [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['sɪmpli] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	his	conscience	simply	said	nothing	to	him	.
—	他的	良心	简单地	说	没有什么	到	他	.

他的良心却什么也没告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

And	he	thought	no	more	about	her	after	the	conversation	with	his	mother
和	他	想法	不	更多的	关于	她	后	这	对话	和	他的	母亲

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

and	after	this	meeting	.
和	后	这	会议	.

与母亲谈话以及这次会面之后，他再也没有想起过她。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Nor	did	he	meet	her	again	.
也不	做过	他	见面	她	再次	.

他再也没有见过她。

['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] ['iːstər] ,

Eugene	was	married	in	town	the	week	after	Easter	,
尤金	曾是	已婚	在	镇	这	星期	后	复活节	,

复活节后一周，尤金在镇上举行了婚礼。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .

and	left	at	once	with	his	young	wife	for	his	country	estate	.
和	左边	在	一次	和	他的	年轻的	妻子	为了	他的	国家	财产	.

他随即带着年轻的妻子前往乡下的庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

The	house	had	been	arranged	as	usual	for	a	young	couple	.
这	房子	有	到过	安排	作为	通常	为了	一个	年轻的	夫妻	.

房子里的布置和一般年轻夫妇的住所一样。

['meri] [pə'vlɔːvnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['laɪzə; 'liːzə]

Mary	Pavlovna	wished	to	leave	,	but	Eugene	and	still	more	strongly	Liza
玛丽	巴甫洛夫娜	希望	到	离开	,	但	尤金	和	仍然	更多的	强烈	莉莎

['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

begged	her	to	remain	,
乞求	她	到	保持	,

玛丽·帕夫洛夫娜想离开，但尤金，尤其是莉莎，恳求她留下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	she	only	moved	into	a	detached	wing	of	the	house	.
和	她	仅有的	已搬	进入	一个	分离的	翼	的	这	房子	.

她只搬进了这栋房子的一个独立侧翼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] ['jʊdʒin] .

And	so	a	new	life	began	for	Eugene	.
和	所以	一个	新的	生活	开始	为了	尤金	.

于是，尤金开始了新的生活。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['jʊdʒin] .

The	first	year	of	his	marriage	was	a	hard	one	for	Eugene	.
这	第一的	年	的	他的	婚姻	曾是	一个	难的	一	为了	尤金	.

尤金结婚的第一年过得很艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'ferz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

It	was	hard	because	affairs	he	had	managed	to	put	off	during	the	time
它	曾是	难的	因为	事务	他	有	管理	到	放	离开	期间	这	时间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [naʊ] ,

of	his	courtship	now	,
的	他的	求爱	现在	,

这很棘手，因为他在恋爱期间一直努力推迟的那些事现在都发生了。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ɔːl] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

after	his	marriage	,	all	came	upon	him	at	once	.
后	他的	婚姻	,	全部	来了	之上	他	在	一次	.

婚后，所有的事情都一下子发生在了他身上。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dɛts] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	escape	from	debts	was	impossible	.
到	逃脱	从	债务	曾是	不可能的	.

摆脱债务是不可能的。

[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

An	outlying	part	of	the	estate	was	sold	and	the	most	pressing	obligations
一个	边远	部分	的	这	财产	曾是	卖	和	这	最多	紧迫	义务

[met] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ,

met	,	but	others	remained	,
遇见	,	但	其他的	剩余	,

庄园外围的一部分被卖掉，最紧迫的债务也已偿清，但其他债务仍然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

and	he	had	no	money	.
和	他	有	不	钱	.

他身无分文。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['revənuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][send] ['peɪmənts]

The	estate	yielded	a	good	revenue	,	but	he	had	had	to	send	payments
这	财产	产生	一个	好的	收入	,	但	他	有	有	到	发送	付款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

庄园收入颇丰，但他不得不向他的兄弟寄钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] ,

and	to	spend	on	his	own	marriage	,
和	到	花费	在	他的	自己的	婚姻	,

并把钱花在自己的婚姻上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['redi] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ænd; ənd]

so	that	there	was	no	ready	money	and	the	factory	could	not	carry	on	and
所以	那	那里	曾是	不	准备好	钱	和	这	工厂	可以	不是	携带	在	和

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [daʊn] .

would	have	to	be	closed	down	.
会	有	到	是	关闭	向下	.

因此，没有现成的资金，工厂无法继续运营，最终不得不关闭。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] .

The	only	way	of	escape	was	to	use	his	wife's	money	.
这	仅有的	方式	的	逃脱	曾是	到	使用	他的	妻子的	钱	.

他唯一的逃脱方法就是动用妻子的钱。

['laɪzə; 'liːzə] , ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hɜːr'self] .

Liza	,	having	realized	her	husband's	position	,	insisted	on	this	herself	.
莉莎	,	拥有	已实现	她	丈夫的	位置	,	坚持	在	这	她自己	.

莉莎意识到丈夫的立场后，坚持要这样做。

['jʊdʒin] [ə'griːd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn]

Eugene	agreed	,	but	only	on	condition	that	he	should	give	her	a	mortgage	on
尤金	同意	,	但	仅有的	在	状况	那	他	应该	给	她	一个	抵押	在

[hæf][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

half	his	estate	;
一半	他的	财产	;

尤金同意了，但条件是他要用他一半的财产给她抵押；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

and	this	he	did	.
和	这	他	做过	.

他确实这么做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [felt] [əˈfendɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

Of	course	it	was	not	for	the	sake	of	his	wife	,	who	felt	offended	at	it
的	课程	它	曾是	不是	为了	这	清酒	的	他的	妻子	,	WHO	毛毡	被冒犯了	在	它

,

,

,

当然，他这么做并非为了取悦妻子，他的妻子对此感到很生气。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

but	to	appease	his	mother	-	in	-	law	.
但	到	安抚	他的	母亲	-	在	-	法律	.

但是为了安抚他的岳母。

[ðiːz] [əˈferz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] , [helpt] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]

These	affairs	,	with	various	fluctuations	of	success	and	failure	,	helped	to	poison
这些	事务	,	和	各种各样的	波动	的	成功	和	失败	,	帮助	到	毒

[juːˈdʒiːnz] [laɪf] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] .

Eugene's	life	that	first	year	.
尤金的	生活	那	第一的	年	.

这些风流韵事时而成功时而失败，给尤金的第一年生活带来了毒害。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪl] - [helθ] .

Another	thing	was	his	wife's	ill	-	health	.
其他	事物	曾是	他的	妻子的	患病的	-	健康	.

还有一件事是他妻子的身体状况不佳。

[ðæt] [seɪm] [fɜːrst] [jɪr] , [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] , [ɪn] [ˈɔːtəm] , [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

That	same	first	year	,	seven	months	after	their	marriage	,	in	autumn	,	a	misfortune
那	相同的	第一的	年	,	七	几个月	后	他们的	婚姻	,	在	秋天	,	一个	不幸

[bɪˈfel] [ˈlaɪzə; ˈliːzə] .

befell	Liza	.
发生	莉莎	.

同年，也就是他们结婚七个月后的秋天，莉莎遭遇了不幸。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] ;

She	drove	out	to	meet	her	husband	who	was	returning	from	town	;
她	驾驶	出去	到	见面	她	丈夫	WHO	曾是	返回	从	镇	;

她开车去接从城里回来的丈夫；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɔːrs] [bɪˈkeɪm] [ˈrɑːðər] [ˈpleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

the	quiet	horse	became	rather	playful	,	and	she	was	frightened	and	jumped
这	安静的	马	成为	相当	顽皮的	,	和	她	曾是	害怕	和	跳了起来

[aʊt] .

out	.
出去	.

那匹原本温顺的马突然变得活泼好动，她被吓了一跳，跳了下来。

[hɜːr; hər][dʒʌmp][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfɔːrtʃənət] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

Her	jump	was	comparatively	fortunate	—	she	might	have	been	caught	by	the
她	跳	曾是	比较	幸运	—	她	可能	有	到过	捕捉	经过	这

[wiːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpregnənt] ,

wheel	—	but	she	was	pregnant	,
车轮	—	但	她	曾是	孕	,

她的跳车相对来说是幸运的——她本来可能会被车轮撞到——但她当时怀有身孕。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [peɪnz] [brˈgæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	that	same	night	the	pains	began	and	she	had	a	miscarriage	from
和	那	相同的	夜晚	这	疼痛	开始	和	她	有	一个	流产	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] .

which	she	was	long	in	recovering	.
哪个	她	曾是	长的	在	恢复中	.

当晚她就开始感到疼痛，并流产了，之后她花了很长时间才恢复过来。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪlnəs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	loss	of	the	expected	child	and	his	wife's	illness	,	together	with	the
这	损失	的	这	预期的	孩子	和	他的	妻子的	疾病	,	一起	和	这

[dɪsˈɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,

disorder	in	his	affairs	,
紊乱	在	他的	事务	,

失去未出生的孩子、妻子生病，再加上他事务上的混乱，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	above	all	the	presence	of	his	mother	-	in	-	law	,
和	多于	全部	这	在场	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,

尤其是他岳母的在场，

[huː] [əˈraɪvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['laɪzə; 'liːzə] [fel] [ɪl] — [ɔːl] [ðɪs] [təˈgeðər] [meɪd] [ðə; ði] [jɪr] [stɪl]

who	arrived	as	soon	as	Liza	fell	ill	—	all	this	together	made	the	year	still
WHO	到达的	作为	很快	作为	莉莎	跌倒	患病的	—	全部	这	一起	制成	这	年	仍然

[ˈhɑːrdər][fɔːr; fər] [ˈjʊdʒin] .

harder	for	Eugene	.
更难	为了	尤金	.

莉莎生病后，他们立即赶来——所有这些加在一起，让尤金这一年更加艰难。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]

But	notwithstanding	these	difficult	circumstances	,	towards	the	end	of	the	first	year
但	虽然	这些	难的	情况	,	向	这	结尾	的	这	第一的	年

[ˈjʊdʒin] [felt] [ˈveri] [wel] .

Eugene	felt	very	well	.
尤金	毛毡	非常	出色地	.

尽管面临这些困难的情况，但在第一年快结束的时候，尤金感觉非常好。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈstɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːlən] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ]

First	of	all	his	cherished	hope	of	restoring	his	fallen	fortune	and	renewing
第一的	的	全部	他的	珍爱	希望	的	恢复	他的	倒下	财富	和	更新

[hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

his	grandfather's	way	of	life	in	a	new	form	,
他的	祖父的	方式	的	生活	在	一个	新的	形式	,

首先，他最大的愿望是重振家业，并以新的形式复兴祖父的生活方式。

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ðoʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

was	approaching	accomplishment	,	though	slowly	and	with	difficulty	.
曾是	接近	成就	,	尽管	缓慢地	和	和	困难	.

虽然进展缓慢且困难重重，但已接近完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [miːt]

There	was	no	longer	any	question	of	having	to	sell	the	whole	estate	to	meet
那里	曾是	不	更长	任何	问题	的	拥有	到	卖	这	所有的	财产	到	见面

[ðə; ði] ['dɛts] .

the	debts	.
这	债务	.

已经不存在需要变卖整个庄园来偿还债务的问题了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'steɪt] , [ðoʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] , [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

The	chief	estate	,	though	transferred	to	his	wife's	name	,	was	saved	,
这	首席	财产	,	尽管	转移	到	他的	妻子的	姓名	,	曾是	已保存	,

虽然主要地产转移到了他妻子的名下，但还是保住了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [biːt] [krɑːp][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [kept] [ʌp] ,

and	if	only	the	beet	crop	succeeded	and	the	price	kept	up	,
和	如果	仅有的	这	甜菜	庄稼	成功了	和	这	价格	保留	向上	,

如果甜菜收成好，价格也保持稳定的话，

[baɪ][nekst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [stres] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

by	next	year	his	position	of	want	and	stress	might	be	replaced	by	one	of
经过	下一个	年	他的	位置	的	想	和	压力	可能	是	替换	经过	一	的

[kəm'pliːt] [prɑː'sperəti] .

complete	prosperity	.
完全的	繁荣	.

到明年，他可能就会摆脱贫困和压力，迎来完全的富裕生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

That	was	one	thing	.
那	曾是	一	事物	.

那是一件事。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Another	was	that	however	much	he	had	expected	from	his	wife	,
其他	曾是	那	然而	很多	他	有	预期的	从	他的	妻子	,

另一个原因是，无论他对妻子抱有多少期望，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [faʊnd] .

he	had	never	expected	to	find	in	her	what	he	actually	found	.
他	有	绝不	预期的	到	寻找	在	她	什么	他	实际上	成立	.

他从未想过会在她身上发现他实际发现的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

It	was	not	what	he	had	expected	,	but	it	was	much	better	.
它	曾是	不是	什么	他	有	预期的	,	但	它	曾是	很多	更好的	.

虽然结果不如他预期，但比他预想的要好得多。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] — [dɪd][nɑːt] [teɪk]

Emotion	,	raptures	of	love	—	though	he	tried	to	produce	them	—	did	not	take
情感	,	狂喜	的	爱	—	尽管	他	尝试	到	生产	他们	—	做过	不是	拿

[pleɪs] [ɔːr][wɜːr; wər] ['veri] [slaɪt] ,

place	or	were	very	slight	,
地方	或者	是	非常	轻微	,

尽管他努力想要唤起情感，但那些爱的狂喜并没有出现，或者只是非常轻微。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'pɪrd] , ['neɪmli] ,

but	something	quite	different	appeared	,	namely	,
但	某物	相当	不同的	出现	,	即	,

但情况却截然不同，那就是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpiːɜ˞] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iziə]

that	he	was	not	merely	more	cheerful	and	happier	but	that	it	became	easier
那	他	曾是	不是	仅仅	更多的	快乐	和	更快乐	但	那	它	成为	更轻松

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他不仅变得更加开朗快乐，而且生活也变得更加轻松。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	why	this	should	be	so	,	but	it	was	.
他	做过	不是	知道	为什么	这	应该	是	所以	,	但	它	曾是	.

他不知道为什么会这样，但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['jʊdʒin] -

It	happened	because	immediately	after	the	marriage	she	decided	that	Eugene	Irtenev	-
它	发生	因为	立即地	后	这	婚姻	她	决定	那	尤金	-	

[wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ,

was	superior	to	,
曾是	优越的	到	,

事情的起因是，她婚后立即认定尤金·伊尔特涅夫比她更优秀。

['waɪzər] , ['pjʊrɝ] , [ænd; ənd]['noʊblɝ][ðæn; ðən] , ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

wiser	**,**	**purer**	**,**	**and**	**nobler**	**than**	**,**	**anyone**	**else**	**in**	**the**	**world**	**,**
更明智	,	更纯净	,	和	更高贵	比	,	任何人	别的	在	这	世界	,

比世界上任何人都更睿智、更纯洁、更高尚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː] [wʌt]

and	**therefore**	**it**	**was**	**right**	**for**	**everyone**	**to**	**serve**	**him**	**and**	**do**	**what**
和	所以	它	曾是	正确的	为了	每个人	到	服务	他	和	做	什么

[wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

would	**please**	**him**	**;**
会	请	他	;

因此，每个人都有理由服侍他，做他喜欢的事；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [duː] [ðɪs] ,

but	**as**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**make**	**everyone**	**do**	**this**	**,**
但	作为	它	曾是	不可能的	到	制作	每个人	做	这	,

但由于不可能让每个人都这样做，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

she	**to**	**the**	**limit**	**of**	**her**	**strength**	**must**	**do**	**it**	**herself**	**.**
她	到	这	限制	的	她	力量	必须	做	它	她自己	.

她必须竭尽全力亲自完成这件事。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ;

So	**she**	**did**	**;**
所以	她	做过	;

于是她照做了；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	**therefore**	**all**	**her**	**strength**	**of**	**mind**	**was**	**directed**	**towards**	**learning**	**and**
和	所以	全部	她	力量	的	头脑	曾是	指导	向	学习	和

['gesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

guessing	**what**	**he**	**liked**	**,**
猜测	什么	他	喜欢	,

因此，她所有的精力都集中在了解和猜测他喜欢什么上。

[ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	**then**	**doing**	**just**	**that**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**and**	**however**	**difficult**	**it**	**might**
和	然后	正在做	只是	那	,	任何	它	曾是	和	然而	难的	它	可能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

然后就去做，不管那是什么，无论多么困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

She	**had**	**the**	**gift**	**which**	**furnishes**	**the**	**chief**	**delight**	**of**	**intercourse**	**with**	**a**	**loving**
她	有	这	礼物	哪个	提供	这	首席	喜	的	交往	和	一个	爱

['wʊmən] ;

woman	**;**
女士	;

她拥有与爱人交合时所能获得的最大乐趣；

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

thanks	**to**	**her**	**love**	**of**	**her**	**husband**	**she**	**penetrated**	**into**	**his**	**soul**	**.**
谢谢	到	她	爱	的	她	丈夫	她	渗透	进入	他的	灵魂	.

由于她对丈夫的爱，她走进了他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] ['evri] [steɪt] ,

She	knew	—	better	it	seemed	to	him	than	he	himself	—	his	every	state	,
她	知道	—	更好的	它	似乎	到	他	比	他	他自己	—	他的	每一个	状态	,

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

and	every	shade	of	his	feeling	,
和	每一个	阴影	的	他的	感觉	,

她比他自己更了解他的每一种状态和每一种细微的情感，在他看来，她似乎比他自己更了解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	she	behaved	correspondingly	,	and	therefore	never	hurt	his	feelings	,
和	她	表现	相应地	,	和	所以	绝不	伤害	他的	情怀	,

她的行为也与之相符，因此从未伤害过他的感情。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [dis'tresiz] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .

but	always	lessened	his	distresses	and	strengthened	his	joys	.
但	总是	减少	他的	痛苦	和	加强	他的	喜悦	.

但总是减轻他的痛苦，增强他的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .

And	she	understood	not	only	his	feelings	but	also	his	joys	.
和	她	理解	不是	仅有的	他的	情怀	但	还	他的	喜悦	.

她不仅理解他的感受，也理解他的喜悦。

[θɪŋz] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɔːr][ðə; ði]

Things	quite	foreign	to	her	—	concerning	the	farming	,	the	factory	,	or	the
事物	相当	外国的	到	她	—	有关	这	农业	,	这	工厂	,	或者	这

[ə'preɪzmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

appraisement	of	others	,
评估	的	其他的	,

对她来说，那些与务农、工厂或评价他人有关的事物都完全陌生。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mɪrli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

she	immediately	understood	so	that	she	could	not	merely	converse	with	him	,	but
她	立即地	理解	所以	那	她	可以	不是	仅仅	交谈	和	他	,	但

[kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] ,

could	often	,
可以	经常	,

她立刻明白了，所以她不仅可以和他交谈，而且经常可以……

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['kaʊnsələr] .

as	he	himself	said	,	be	a	useful	and	irreplaceable	counsellor	.
作为	他	他自己	说	,	是	一个	有用	和	无可替代的	顾问	.

正如他自己所说，要做一个有用且不可替代的顾问。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz]

She	regarded	affairs	and	people	,	and	everything	in	the	world	,	only	through	his
她	认为	事务	和	人们	,	和	一切	在	这	世界	,	仅有的	通过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她看待世事、看待人、看待世间万物，都只透过他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	loved	her	mother	,
她	喜爱	她	母亲	,

她爱她的母亲。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['jʊdʒin] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðer; ðər][laɪf]

but	having	seen	that	Eugene	disliked	his	mother	-	in	-	law's	interference	in	their	life
但	拥有	已见	那	尤金	不喜欢	他的	母亲	-	在	-	法律的	干涉	在	他们的	生活

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,

she	immediately	took	her	husband's	side	,
她	立即地	采取	她	丈夫的	边	,

但是，当她看到尤金不喜欢岳母干涉他们的生活时，她立刻站在了丈夫一边。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .

and	did	so	with	such	decision	that	he	had	to	restrain	her	.
和	做过	所以	和	这样的	决定	那	他	有	到	抑制	她	.

他的举动如此果断，以至于他不得不制止她。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [teɪst] , [tækt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['piːsflnəs] .

Besides	all	this	she	had	very	much	taste	,	tact	,	and	above	all	,	peacefulness	.
除了	全部	这	她	有	非常	很多	品尝	,	策略	,	和	多于	全部	,	宁静	.

除此之外，她还很有品味、很有分寸，最重要的是，她性格平和。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌn'noʊtɪst] ; ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɜːr; wər]

All	that	she	did	,	she	did	unnoticed	;	only	the	results	of	what	she	did	were
全部	那	她	做过	,	她	做过	未被察觉	;	仅有的	这	结果	的	什么	她	做过	是

[əb'zɜːrvəbl] ,

observable	,
可观察的	,

她所做的一切，都无人察觉；只有她所做的事情的结果才为人所知。

['neɪmli] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klenlinəs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

namely	,	that	always	and	in	everything	there	was	cleanliness	,	order	,	and
即	,	那	总是	和	在	一切	那里	曾是	清洁	,	命令	,	和

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

也就是说，处处都体现着清洁、秩序和优雅。

['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] [kən'sistid] ,

Liza	had	at	once	understood	in	what	her	husband's	ideal	of	life	consisted	,
莉莎	有	在	一次	理解	在	什么	她	丈夫的	理想的	的	生活	由……组成	,

莉莎立刻明白了丈夫理想的生活是什么样的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	she	tried	to	attain	,	and	in	the	arrangement	and	order	of	the	house
和	她	尝试	到	达到	,	和	在	这	安排	和	命令	的	这	房子

[dɪd] [ə'teɪn] ,

did	attain	,
做过	达到	,

她努力追求，并且在房屋的布置和秩序方面确实达到了目标。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

他想要的。

['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

Children	,	it	is	true	,	were	lacking	,	but	there	was	hope	of	this	also	.
孩子们	,	它	是	真的	,	是	缺乏	,	但	那里	曾是	希望	的	这	还	.

诚然，当时儿童数量不足，但对此也抱有希望。

[ɪn] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,

In	winter	she	went	to	Petersburg	to	see	a	specialist	,
在	冬天	她	去	到	圣彼得堡	到	看	一个	专家	,

冬天她去圣彼得堡看专家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .

and	he	assured	them	that	she	was	quite	well	and	could	have	children	.
和	他	保证	他们	那	她	曾是	相当	出色地	和	可以	有	孩子们	.

他向他们保证，她身体很好，可以生育孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

And	this	desire	was	accomplished	.
和	这	欲望	曾是	完成	.

这个愿望实现了。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈpregnənt] .

By	the	end	of	the	year	she	was	again	pregnant	.
经过	这	结尾	的	这	年	她	曾是	再次	孕	.

到年底，她又怀孕了。

[ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈθretnd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈpɔɪznd] , [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

The	one	thing	that	threatened	,	not	to	say	poisoned	,	their	happiness	was	her
这	一	事物	那	威胁	,	不是	到	说	中毒	,	他们的	幸福	曾是	她

['dʒeləsi]	;
jealousy	;
妒忌	;

唯一威胁到他们幸福，甚至可以说是破坏他们幸福的，就是她的嫉妒；

[ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪgˈzɪbɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n]

a	jealousy	she	restrained	and	did	not	exhibit	,	but	from	which	she	often
一个	妒忌	她	克制	和	做过	不是	展览	,	但	从	哪个	她	经常

['sʌfərd]	.
suffered	.
遭受	.

她克制住嫉妒之心，不轻易表露出来，但却常常因此而痛苦。

[nɑːt][ˈoʊnli] [maɪt] [ˈjʊdʒin] [nɑːt] [lʌv] [ˈeniwʌn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn]

Not	only	might	Eugene	not	love	anyone	—	because	there	was	not	a	woman	on
不是	仅有的	可能	尤金	不是	爱	任何人	—	因为	那里	曾是	不是	一个	女士	在

[ɜːrθ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ɔːr][nɑːt] ,

earth	worthy	of	him	(	as	to	whether	she	herself	was	worthy	or	not	,
地球	值得	的	他	(	作为	到	无论	她	她自己	曾是	值得	或者	不是	,

尤金不仅可能不爱任何人——因为世上没有一个女人配得上他（至于她自己是否配得上他，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æskt] [hɜːrˈself]) , — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwʊmən] [maɪt] , [ˈðerfɔːr] , [der] [tuː; tə]

she	never	asked	herself	)	,	—	but	not	a	single	woman	might	,	therefore	,	dare	to
她	绝不	问	她自己	)	,	—	但	不是	一个	单身的	女士	可能	,	所以	,	敢	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	him	.
爱	他	.

她从未问过自己这个问题），——因此，没有一个女人敢爱他。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðeɪ] [lɪvd] [ðʌs] : [hiː; hi][roʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [ˈɜːrli] ,

They	lived	thus	:	he	rose	,	as	he	always	had	done	,	early	,
他们	居住地	因此	:	他	玫瑰	,	作为	他	总是	有	完毕	,	早期的	,

他们的生活就是这样：他像往常一样，早早起床。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] , [wer] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

and	went	to	see	to	the	farm	or	the	factory	,	where	work	was	going	on	,
和	去	到	看	到	这	农场	或者	这	工厂	,	在哪里	工作	曾是	去	在	,

然后去农场或工厂看看，那里正在进行工作。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

or	sometimes	to	the	fields	.
或者	有时	到	这	字段	.

有时也会去田野。

[tɔːrdz] [ten][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] : [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Towards	ten	o'clock	he	would	come	back	to	his	coffee	:	they	had	it	on	the
向	十	点钟	他	会	来	后退	到	他的	咖啡	:	他们	有	它	在	这

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

大约十点钟的时候，他会回来喝咖啡：他们是在阳台上喝的。

['meri] [pə'vlɔːvnə] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] .

Mary	Pavlovna	,	an	uncle	who	lived	with	them	,	and	Liza	.
玛丽	巴甫洛夫娜	,	一个	叔叔	WHO	居住地	和	他们	,	和	莉莎	.

玛丽·帕夫洛夫娜，一位和她们住在一起的叔叔，还有莉莎。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

After	a	conversation	which	was	often	very	animated	while	they	drank	their	coffee	,
后	一个	对话	哪个	曾是	经常	非常	动画	尽管	他们	喝	他们的	咖啡	,

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

they	dispersed	till	dinner	-	time	.
他们	分散的	直到	晚餐	-	时间	.

他们一边喝咖啡一边热烈地交谈，之后便各自散去，直到晚餐时间才聚在一起。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [daind] [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] .

At	two	o'clock	they	dined	and	then	went	for	a	walk	,	or	a	drive	.
在	二	点钟	他们	用餐	和	然后	去	为了	一个	走	,	或者	一个	驾驶	.

两点钟他们吃过晚饭，然后去散步或开车兜风。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [tiː] ,

In	the	evening	when	he	returned	from	his	office	they	drank	their	evening	tea	,
在	这	晚上	什么时候	他	返回	从	他的	办公室	他们	喝	他们的	晚上	茶	,

晚上他下班回来后，他们一起喝了晚茶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

and	sometimes	he	read	aloud	while	she	worked	,
和	有时	他	读	大声	尽管	她	工作	,

有时她工作的时候，他会大声朗读。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk][ɔːr] [tɔːkt] .

or	when	there	were	guests	they	had	music	or	talked	.
或者	什么时候	那里	是	客人	他们	有	音乐	或者	谈话	.

或者当有客人来访时，他们会播放音乐或聊天。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['letərz]

When	he	went	away	on	business	he	wrote	to	his	wife	,	and	received	letters
什么时候	他	去	离开	在	商业	他	写道	到	他的	妻子	,	和	已收到	信件

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

他出差时会给妻子写信，也会收到妻子的回信。

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

每天。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['meri] .

Sometimes	she	accompanied	him	,	and	then	they	were	particularly	merry	.
有时	她	伴随	他	,	和	然后	他们	是	特别	欢乐	.

有时她会陪他一起去，那时他们就特别开心。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] - [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːrz] [gests] [ə'sembld] ,

On	his	name	-	day	and	on	hers	guests	assembled	,
在	他的	姓名	-	天	和	在	她的	客人	组装	,

在他和她的命名日，宾客们齐聚一堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

and	it	was	pleasant	to	him	to	see	how	well	she	managed	to	arrange
和	它	曾是	令人愉快的	到	他	到	看	如何	出色地	她	管理	到	安排

[θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

things	so	that	it	was	pleasant	for	everybody	.
事物	所以	那	它	曾是	令人愉快的	为了	大家	.

他很高兴看到她把事情安排得井井有条，让每个人都感到愉快。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ə'griːəb(ə)l]

He	saw	,	and	heard	also	,	that	they	all	admired	her	,	the	young	,	agreeable
他	锯	,	和	听到	还	,	那	他们	全部	钦佩	她	,	这	年轻的	,	同意

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

他看到，也听到，他们都很欣赏这位年轻、和蔼可亲的女主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	he	loved	her	still	more	for	this	.
和	他	喜爱	她	仍然	更多的	为了	这	.

正因如此，他更加爱她了。

[ɔːl] [went] ['eksələntli] .

All	went	excellently	.
全部	去	非常出色	.

一切都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['pregnənsi] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ,

She	bore	her	pregnancy	easily	,	and	though	they	were	afraid	,
她	钻孔	她	怀孕	容易地	,	和	尽管	他们	是	害怕的	,

她顺利地度过了孕期，尽管他们很害怕，

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] .

they	both	began	making	plans	as	to	how	they	would	bring	the	child	up	.
他们	两个都	开始	制作	计划	作为	到	如何	他们	会	带来	这	孩子	向上	.

他们俩开始计划如何抚养这个孩子。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['jʊdʒin] ,

The	system	of	education	and	the	arrangements	were	all	decided	by	Eugene	,
这	系统	的	教育	和	这	安排	是	全部	决定	经过	尤金	,

教育体系和各项安排都是尤金决定的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪ͡z] .

and	her	only	wish	was	obediently	to	carry	out	his	desires	.
和	她	仅有的	希望	曾是	顺从地	到	携带	出去	他的	欲望	.

她唯一的愿望就是顺从地执行他的意愿。

['jʊdʒin] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [riːd] [ʌp] ['medɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

Eugene	on	his	part	read	up	medical	works	,
尤金	在	他的	部分	读	向上	医疗的	作品	,

尤金则研读医学著作。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	intended	to	bring	the	child	up	according	to	all	the	precepts	of	science	.
和	故意的	到	带来	这	孩子	向上	根据	到	全部	这	戒律	的	科学	.

并打算按照科学的所有原则来抚养孩子。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːrm]

She	,	of	course	,	agreed	to	everything	and	made	preparations	,	making	warm
她	,	的	课程	,	同意	到	一切	和	制成	准备工作	,	制作	温暖的

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [kuːl] " [ˈenvələʊps] ,

and	also	cool	"	envelopes	,
和	还	凉爽的	"	信封	,

她当然同意了一切，并做了准备，制作了保暖的和凉爽的“信封”。

" [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .

"	[	2	]	and	preparing	a	cradle	.
"	[	2	]	和	准备	一个	摇篮	.

[2] 并准备一个摇篮。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [sprɪŋ] . [[ˌtuːˈtuː]]

Thus	the	second	year	of	their	marriage	arrived	,	and	the	second	spring	.	[	2	]
因此	这	第二	年	的	他们的	婚姻	到达的	,	和	这	第二	春天	.	[	2	]

于是，他们结婚的第二年，第二个春天到来了。[2]

[æn; ən] " [ˈenvəloʊp] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætrəs] [wɪð; wɪθ] [əˈtætʃt] [ˈkʌvərlət] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbeɪbiːz]

An	"	envelope	"	was	a	small	mattress	with	attached	coverlet	,	on	which	babies
一个	"	信封	"	曾是	一个	小的	床垫	和	随附的	床单	,	在	哪个	婴儿

[wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈbaʊt] .

were	carried	about	.
是	携带	关于	.

“信封”是一种带有被褥的小床垫，用来背着婴儿。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈtrɪnəti] [ˈsʌndeɪ] .

It	was	just	before	Trinity	Sunday	.
它	曾是	只是	前	三位一体	星期日	.

那是在三一主日之前。

[ˈlaɪzə; ˈliːzə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [fɪfθ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈkerf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪsk]

Liza	was	in	her	fifth	month	,	and	,	though	careful	,	she	was	brisk
莉莎	曾是	在	她	第五	月	,	和	,	尽管	小心	,	她	曾是	轻快

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

莉莎怀孕五个月了，虽然很小心，但她行动敏捷，活泼好动。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈmʌðərz] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːrz] , [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Both	the	mothers	,	his	and	hers	,	were	living	in	the	house	,
两个都	这	母亲们	,	他的	和	她的	,	是	活的	在	这	房子	,

双方的母亲，他的和她的，都住在这栋房子里。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪfgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər][baɪ]

but	under	pretext	of	watching	and	safeguarding	her	only	upset	her	by
但	在下面	借口	的	观看	和	保障	她	仅有的	沮丧的	她	经过

[ðer; ðər] [tɪfs] .

their	tiffs	.
他们的	争吵	.

但以监视和保护她为借口，却反而因他们的争吵而让她难过。

['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Eugene was specially engrossed with a new experiment for the cultivation of
尤金 曾是 特别 全神贯注 和 一个 新的 实验 为了 这 栽培 的
['ʃʊgər] - [bi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
sugar - beet on a large scale .
糖 - 甜菜 在 一个 大的 规模 .

尤金特别热衷于一项大规模种植甜菜的新实验。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['trɪnəti] ['laɪzə; 'li:zə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]
Just before Trinity Liza decided that it was necessary to have a thorough
只是 前 三位一体 莉莎 决定 那 它 曾是 必要的 到 有 一个 彻底
[haʊs] - ['kli:nɪŋ] ,
house - cleaning ,
房子 - 打扫 ,

就在特里尼蒂·丽莎决定有必要彻底打扫房子之前，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [sɪns] ['i:stər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [haɪrd] [tu:] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [deɪ]
as it had not been done since Easter , and she hired two women by the day
作为 它 有 不是 到过 完毕 自从 复活节 , 和 她 雇用 二 女性 经过 这 天
,
,
,

因为自复活节以来就没做过这件事了，所以她按天雇佣了两名妇女。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [bi:t] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]
to help the servants wash the floors and windows , beat the furniture and
到 帮助 这 仆人 洗 这 楼层 和 视窗 , 打 这 家具 和
[ðə; ði]['kɑ:rpəts] ,
the carpets ,
这 地毯 ,

帮助仆人擦洗地板和窗户，拍打家具和地毯，

[ænd; ənd] [pʊt] ['kʌvərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and put covers on them .
和 放 封面 在 他们 .

然后给它们盖上盖子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hi:tɪd] [ðə; ði] ['kɔpəz] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] .
The women came early in the morning , heated the coppers , and set to work .
这 女性 来了 早期的 在 这 早晨 , 加热 这 铜 , 和 放 到 工作 .

妇女们一大早就来了，把铜锅烧热，然后开始工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] - , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [wi:n] [hɜ:r; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .
One of the two was Stepanida - , who had just weaned her baby boy .
一 的 这 二 曾是 - , WHO 有 只是 断奶 她 婴儿 男生 .

其中一人是斯捷潘尼达，她刚刚给男婴断奶。

[θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [klɜ:rk] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd]
Through the office - clerk — whom she now carried on with — she had begged
通过 这 办公室 - 职员 — 谁 她 现在 携带 在 和 — 她 有 乞求
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] .
for the job of washing the floors .
为了 这 工作 的 洗涤 这 楼层 .

她通过那位办公室职员（她现在和他保持着联系）恳求得到一份洗地板的工作。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['mɪstrəs] .
She wanted to have a good look at the new mistress .
她 通缉 到 有 一个 好的 看 在 这 新的 情妇 .

她想好好看看这位新女主人。

- [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Stepanida	**was**	**living**	**by**	**herself**	**,**	**as**	**formerly**	**,**	**her**	**husband**	**being**	**away**	**,**	**and**
-	曾是	活的	经过	她自己	,	作为	以前	,	她	丈夫	存在	离开	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [trɪks] ,

she	**was**	**up**	**to**	**tricks**	**,**
她	曾是	向上	到	技巧	,

斯捷潘尼达像以前一样独自生活，她的丈夫不在家，她又开始耍花招了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][oʊld]['dænjəl] ([huː] [hæd; həd][wʌns] [kɔːt] [hɜːr; hər]

as	**she**	**had**	**formerly**	**been**	**first**	**with**	**old**	**Daniel**	**(**	**who**	**had**	**once**	**caught**	**her**
作为	她	有	以前	到过	第一的	和	老的	丹尼尔	(	WHO	有	一次	捕捉	她

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][lɔːgz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd]) ,

taking	**some**	**logs**	**of**	**firewood**	**)**	**,**
采取	一些	日志	的	柴	)	,

她以前是老丹尼尔的女朋友（老丹尼尔曾经撞见她偷柴火），

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] .

afterwards	**with**	**the**	**master**	**,**	**and**	**now**	**with**	**the**	**young**	**clerk**	**.**
然后	和	这	掌握	,	和	现在	和	这	年轻的	职员	.

之后和师傅在一起，现在和这位年轻的职员在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['mæstər] .

She	**was**	**not**	**concerning**	**herself**	**any**	**longer**	**about**	**her**	**master**	**.**
她	曾是	不是	有关	她自己	任何	更长	关于	她	掌握	.

她不再关心她的主人了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**He**	**has**	**a**	**wife**	**now**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	他	有	一个	妻子	现在	,	"	她	想法	.

“他现在有妻子了，”她心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]

But	**it**	**would**	**be**	**good**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**lady**	**and**	**at**	**her**
但	它	会	是	好的	到	有	一个	看	在	这	女士	和	在	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] :

establishment	**:**
建立	:

但最好还是去看看这位女士和她的店：

[foʊk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] .

folk	**said**	**it**	**was**	**well**	**arranged**	**.**
民间	说	它	曾是	出色地	安排	.

人们都说安排得很好。

['juːdʒɪn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

Eugene	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**he**	**had**	**met**	**her**	**with**	**the**	**child**	**.**
尤金	有	不是	已见	她	自从	他	有	遇见	她	和	这	孩子	.

自从尤金第一次见到她和孩子之后，他就再也没见过她了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,

Having	**a**	**baby**	**to**	**attend**	**to**	**she**	**had**	**not**	**been**	**going**	**out**	**to**	**work**	**,**
拥有	一个	婴儿	到	出席	到	她	有	不是	到过	去	出去	到	工作	,

由于要照顾婴儿，她一直没有外出工作。

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**he**	**seldom**	**walked**	**through**	**the**	**village**	**.**
和	他	很少	步行	通过	这	村庄	.

他很少在村子里走动。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ,

That	**morning**	**,**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**Trinity**	**Sunday**	**,**
那	早晨	,	在	这	前夕	的	三位一体	星期日	,

那天早上，也就是三一主日的前一天，

['jʊdʒin] [roʊz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæloʊ] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

Eugene	rose	at	five	o'clock	and	rode	to	the	fallow	land	which	was	to
尤金	玫瑰	在	五	点钟	和	骑	到	这	休耕	土地	哪个	曾是	到

[bi:; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['fɒsfeɪts] ,

be	sprinkled	with	phosphates	,
是	撒上	和	磷酸盐	,

尤金五点钟起床，骑马前往那片即将撒上磷酸盐的休耕地。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	left	the	house	before	the	women	were	about	it	,
和	他	左边	这	房子	前	这	女性	是	关于	它	,

趁着女人们还没反应过来，他就离开了家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [fairz] .

and	while	they	were	still	engaged	lighting	the	copper	fires	.
和	尽管	他们	是	仍然	已订婚的	灯光	这	铜	火灾	.

而他们还在忙着点燃铜火的时候。

['meri] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['jʊdʒin] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['brekfəst] .

Merry	,	contented	,	and	hungry	,	Eugene	returned	to	breakfast	.
欢乐	,	满足	,	和	饥饿的	,	尤金	返回	到	早餐	.

尤金心情愉快，心满意足，饥肠辘辘，又回去吃早餐了。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mer] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [tu:; tə]

He	dismounted	from	his	mare	at	the	gate	and	handed	her	over	to
他	下马	从	他的	母马	在	这	门	和	递交	她	超过	到

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .

the	gardener	.
这	园丁	.

他在大门处从马背上下来，把马交给了园丁。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,

Flicking	the	high	grass	with	his	whip	and	repeating	,	as	one	often	does	,
轻弹	这	高的	草	和	他的	鞭	和	重复	,	作为	一	经常	做	,

他用鞭子抽打着高高的草丛，然后重复着，就像人们经常做的那样。

[ə; eɪ] [freɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ʌtəd] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .

a	phrase	he	had	just	uttered	,	he	walked	towards	the	house	.
一个	短语	他	有	只是	说出	,	他	步行	向	这	房子	.

他嘴里念念有词，一边说着，一边朝房子走去。

[ðə; ði] [freɪz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌz; wəz] : " ['fɒsfeɪts] ['dʒʌstɪfaɪ] " — [wʌt] [ɔ:r] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

The	phrase	he	repeated	was	:	"	phosphates	justify	"	—	what	or	to	whom	he
这	短语	他	重复	曾是	:	"	磷酸盐	证明合法	"	—	什么	或者	到	谁	他

['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [rɪ'flektɪd] .

neither	knew	nor	reflected	.
两者都不	知道	也不	反映	.

他反复说的一句话是："磷酸盐证明"——至于证明什么或证明给谁，他既不知道，也没有思考。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] .

They	were	beating	a	carpet	on	the	grass	.
他们	是	殴打	一个	地毯	在	这	草	.

他们在草地上拍打地毯。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] .

The	furniture	had	been	brought	out	.
这	家具	有	到过	带来	出去	.

家具已经搬出来了。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

"就在那儿！"

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] ! . . .

What	a	house	-	cleaning	Liza	has	undertaken	!	.	.	.
什么	一个	房子	-	打扫	莉莎	有	已	!	.	.	.

莉莎真是把家里打扫得一尘不染啊!

['fɒsfeɪts] ['dʒʌstɪfaɪ] . . . .

Phosphates	justify	.	.	.	.
磷酸盐	证明合法	.	.	.	.

磷酸盐可以证明这一点.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmænɪdʒə'res] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	a	manageress	she	is	!
什么	一个	女经理	她	是	!

她真是个出色的经理!

[ə; eɪ] [ˌmænɪdʒə'res] !

A	manageress	!
一个	女经理	!

一位女经理!

[jes] , [ə; eɪ] [ˌmænɪdʒə'res] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Yes	,	a	manageress	,	"	said	he	to	himself	,
是的	,	一个	女经理	,	"	说	他	到	他自己	,

“是的，一个女经理，”他自言自语道。

['vɪvɪdlɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['ræpər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪfl] [feɪs]

vividly	imagining	her	in	her	white	wrapper	and	with	her	smiling	joyful	face
生动地	想象	她	在	她	白色的	包装纸	和	和	她	微笑	快乐	脸

,

,

,

我清晰地想象着她穿着白色裹裙，脸上带着快乐的笑容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	it	nearly	always	was	when	he	looked	at	her	.
作为	它	几乎	总是	曾是	什么时候	他	看起来	在	她	.

几乎每次他看向她时都是这样。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [buːts] , [ɔːr] [els] - ['fɒsfeɪts] ['dʒʌstɪfaɪ] , - [ðæt] [ɪz] , [smel] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	must	change	my	boots	,	or	else	'	phosphates	justify	,	'	that	is	,	smell	of
"	是的	,	我	必须	改变	我的	靴子	,	或者	别的	-	磷酸盐	证明合法	,	-	那	是	,	闻	的

[mə'nʊr] ,

manure	,
肥料	,

“是的，我必须换靴子了，否则就会有‘磷酸盐污染’的迹象，也就是粪便的味道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænɪdʒə'res] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	manageress	is	in	such	a	condition	.
和	这	女经理	是	在	这样的	一个	状况	.

而这位女经理就处于这种状态。

[waɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] - ?

Why	'	in	such	a	condition	'	?
为什么	-	在	这样的	一个	状况	-	?

为什么是“在这种情况下”?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

Because	a	new	little	Irtenev	is	growing	there	inside	her	,	"	he	thought	.
因为	一个	新的	小的	-	是	生长	那里	里面	她	,	"	他	想法	.

“因为她肚子里正在孕育一个小小的伊尔特涅夫，”他想。

" [jes] , ['fɒsfeɪts] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
" **Yes** , **phosphates** **justify** ,
" 是的 , 磷酸盐 证明合法 ,

是的，磷酸盐可以作为理由，

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm]
" **and** **smiling** **at** **his** **thoughts** **he** **put** **his** **hand** **to** **the** **door** **of** **his** **room**
" 和 微笑 在 他的 想法 他 放 他的 手 到 这 门 的 他的 房间
.
:
.

他一边想着这些，一边微笑着把手放在房门上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self]
But **he** **had** **not** **time** **to** **push** **the** **door** **before** **it** **opened** **of** **itself**
但 他 有 不是 时间 到 推 这 门 前 它 打开 的 本身

但他还没来得及推门，门就自己开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ,
and **he** **met** , **face** **to** **face** , **a** **woman** **coming** **towards** **him** **carrying** **a** **pail** ,
和 他 遇见 , 脸 到 脸 , 一个 女士 未来 向 他 携带 一个 桶 ,
['berfʊt] ,
barefoot ,
赤脚 ,

他迎面撞见一个赤脚提着水桶朝他走来的女人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] [haɪ] .
and **with** **sleeves** **turned** **up** **high** .
和 和 袖子 转向 向上 高的 .

而且袖子卷得很高。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [stept] [ə'saɪd] ,
He **stepped** **aside** **to** **let** **her** **pass** , **she** **too** **stepped** **aside** ,
他 步 旁边 到 让 她 经过 , 她 也 步 旁边 ,

他侧身让她通过，她也侧身让开。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [hænd] .
adjusting **her** **kerchief** **with** **a** **wet** **hand** .
调整 她 头巾 和 一个 湿的 手 .

她用湿手整理了一下手帕。

" [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] . . .
" **Go** **on** , **go** **on** , **I** **won't** **go** **there** , **if** **you** . . .
" 去 在 , 去 在 , 我 惯于 去 那里 , 如果 你 . . .

“继续，继续，我不会去那里，如果你……”

" [bɪ'gæn] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [stɑːpt] .
" **began** **Eugene** **and** , **suddenly** , **recognizing** **her** , **stopped** .
" 开始 尤金 和 , 突然 , 识别 她 , 停止 .

“尤金刚开口，突然认出了她，便停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['merəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
She **glanced** **merrily** **at** **him** **with** **smiling** **eyes** ,
她 瞥了一眼 兴高采烈地 在 他 和 微笑 眼睛 ,

她面带微笑，兴高采烈地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and **pulling** **down** **her** **skirt** **went** **out** **by** **the** **door** .
和 拉 向下 她 裙子 去 出去 经过 这 门 .

她拉下裙子，从门口走了出去。

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! . . .
" What nonsense ! . . .
" 什么 废话 ! . . .

“真是胡说八道！.....

[ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['jʊdʒin] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It is impossible , " said Eugene to himself ,
它 是 不可能的 , " 说 尤金 到 他自己 ,

“这不可能，”尤金自言自语道。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] ,
frowning and waving his hand as though to get rid of a fly ,
皱眉 和 挥手 他的 手 作为 尽管 到 得到 摆脱 的 一个 飞 ,

他皱着眉头，挥着手，好像要赶走一只苍蝇似的。

[dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [hɜː; hər] .
displeased at having noticed her .
不高兴 在 拥有 注意到 她 .

注意到她后感到不悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜː; hər]
He was vexed that he had noticed her
他 曾是 烦恼 那 他 有 注意到 她

他懊恼自己注意到了她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜː; hər] [strɔːŋ] ['bɑːdi] ,
and yet he could not take his eyes from her strong body ,
和 然而 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 她 强的 身体 ,

然而，他的目光却无法从她健壮的身体上移开。

[swei] [baɪ][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] [straɪdz] [ʌv; əv][hɜː; hər] [ber] [fiːt] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɜː; hər][ɑːrmz] , ['ʃəuldəz]
swayed by the agile strides of her bare feet , or from her arms , shoulders
摇摆 经过 这 敏捷 步幅 的 她 裸 脚 , 或者 从 她 武器 , 肩膀
,
,
,

被她赤脚轻盈的步伐摇曳，或是被她的手臂、肩膀摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɜː; hər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [skɜːrt] , [tʌkt] [ʌp] [haɪ]
and the pleasing folds of her shirt and handsome skirt , tucked up high
和 这 令人愉悦 折叠 的 她 衬衫 和 英俊的 裙子 , 塞进去 向上 高的
[ə'bʌv] [hɜː; hər] [waɪt] [kævz] .
above her white calves .
多于 她 白色的 小牛 .

她衬衫和漂亮裙子的褶皱十分宜人，裙摆高高地撩到她白皙的小腿上方。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" But why am I looking ? " said he to himself ,
" 但 为什么 是 我 寻找 ? " 说 他 到 他自己 ,

“但我为什么要看呢？”他自言自语道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜː; hər] .
lowering his eyes so as not to see her .
降低 他的 眼睛 所以 作为 不是 到 看 她 .

他垂下眼帘，不去看她。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ʌðər] [buːts] .
" But anyhow I must go in to get some other boots .
" 但 无论如何 我 必须 去 在 到 得到 一些 其他 靴子 .

“但无论如何，我得进去买另一双靴子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faɪv]
" And he turned back to go into his own room , but had not gone five
" 和 他 转向 后退 到 去 进入 他的 自己的 房间 , 但 有 不是 已消失 五
[steps] [bɪ'fɔːr] ,
steps before ,
步骤 前 ,

“然后他转身要回自己的房间，但还没走五步，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] , [hiː; hi] [ə'gen] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk]
without knowing why or wherefore , he again glanced round to have another look
没有 会心 为什么 或者 因此 , 他 再次 瞥了一眼 圆形的 到 有 其他 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

他不知为何又回头看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She was just going round the corner and also glanced at him .
她 曾是 只是 去 圆形的 这 角落 和 还 瞥了一眼 在 他 .

她正要绕过拐角，也瞥了他一眼。

" [ɑː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ah , what am I doing ! " said he to himself .
" 啊 , 什么 是 我 正在做 ! " 说 他 到 他自己 .

“啊，我这是在干什么！”他自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] . . .
" She may think . . .
" 她 可能 思考 . . .

她可能会想.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [dʌz] [θɪŋk] . . .
It is even certain that she already does think . . .
它 是 甚至 肯定 那 她 已经 做 思考 . . .

甚至可以肯定的是，她已经在思考.....

" [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][dæmp] [ruːm] .
" He entered his damp room .
" 他 进入 他的 潮湿 房间 .

他走进了他那间潮湿的房间。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['skɪni] [wʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
Another woman , an old and skinny one , was there , and was still
其他 女士 , 一个 老的 和 瘦骨嶙峋的 一 , 曾是 那里 , 和 曾是 仍然
['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
washing it .
洗涤 它 .

那里还有一位又老又瘦的女人，她还在洗那件衣服。

['jʊdʒin] [pæst] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wet] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer]
Eugene passed on tiptoe across the floor wet with dirty water to the wall where
尤金 通过了 在 脚尖 穿过 这 地面 湿的 和 肮脏的 水 到 这 墙 在哪里
[hɪz; ɪz] [buːts] [stʊd] ,
his boots stood ,
他的 靴子 站立 ,

尤金踮着脚尖，穿过被脏水浸湿的地板，走到墙边，他的靴子就放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] [went] [aʊt] .
and he was about to leave the room , when the woman herself went out .
和 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 什么时候 这 女士 她自己 去 出去 .

他正要离开房间时，那女人自己也出去了。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , - , [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ,
" This one has gone and the other , Stepanida , will come here alone ,
" 这 一 有 已消失 和 这 其他 , - , 将要 来 这里 独自的 ,

“这个已经走了，另一个，斯捷潘尼达，会独自一人来这里。”

" ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" someone within him began to reflect .
" 某人 之内 他 开始 到 反映 .

他内心深处开始思考。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] !
" My God , what am I thinking of and what am I doing !
" 我的 上帝 , 什么 是 我 思维 的 和 什么 是 我 正在做 !

我的天哪，我到底在想什么，我在做什么！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]
" He seized his boots and ran out with them into the hall , put them on
" 他 查获 他的 靴子 和 跑 出去 和 他们 进入 这 大厅 , 放 他们 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他抓起靴子，跑到大厅里，穿上它们。

[brʌʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [wer] [bəuθ][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː]
brushed himself , and went out on to the verandah where both the mammas
刷过 他自己 , 和 去 出去 在 到 这 阳台 在哪里 两个都 这 妈妈们
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .
were already drinking coffee .
是 已经 喝 咖啡 .

他刷了刷头，走到阳台上，两位妈妈已经在那里喝咖啡了。

['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə]
Liza had evidently been expecting him and came on to the verandah
莉莎 有 显然 到过 期待 他 和 来了 在 到 这 阳台
[θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
through another door at the same time .
通过 其他 门 在 这 相同的 时间 .

显然，莉莎早就料到他会来，她同时从另一扇门来到了阳台上。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː]
If she , who considers me so honourable , pure , and innocent , — if she only knew
如果 她 , WHO 考虑 我 所以 光荣的 , 纯的 , 和 清白的 , — 如果 她 仅有的 知道
! " — [θɔːt] [hiː; hi] .
! " — thought he .
! " — 想法 他 .

“如果她，那个认为我如此正直、纯洁、无辜的人——如果她知道的话！”他心想。

['laɪzə; 'liːzə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
Liza , as usual , met him with shining face .
莉莎 , 作为 通常 , 遇见 他 和 灼灼 脸 .

莉莎像往常一样，面带笑容地迎接了他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [peɪl] , ['jeloʊ] , [lɔːŋ] ,

But	to	-	day	somehow	she	seemed	to	him	particularly	pale	,	yellow	,	long	,
但	到	-	天	不知何故	她	似乎	到	他	特别	苍白	,	黄色的	,	长的	,

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

但今天，不知为何，他觉得她脸色特别苍白，皮肤泛黄，身形修长，显得很虚弱。

[eks]

X
X

X

['dʊrɪŋ] ['kɔːfi] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

During	coffee	,	as	often	happened	,
期间	咖啡	,	作为	经常	发生	,

喝咖啡的时候，经常会发生这种情况：

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['femənɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

a	peculiarly	feminine	kind	of	conversation	went	on	which	had	no	logical
一个	奇特地	女性	种类	的	对话	去	在	哪个	有	不	逻辑

['siːkwəns] ,

sequence	,
顺序	,

一种极具女性特色的、毫无逻辑可言的对话开始了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]

but	which	evidently	was	connected	in	some	way	for	it	went	on
但	哪个	显然	曾是	连接	在	一些	方式	为了	它	去	在

['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

uninterruptedly	.
不间断地	.

但显然两者之间存在某种联系，因为它一直持续不断。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][pɪn] - ['prɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ['skɪlfəli]

The	two	old	ladies	were	pin	-	pricking	one	another	,	and	Liza	was	skilfully
这	二	老的	女士们	是	别针	-	刺	一	其他	,	和	莉莎	曾是	巧妙地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

manœuvring	between	them	.
机动	之间	他们	.

两位老太太互相戳来戳去，莉莎则巧妙地穿梭在她们之间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [vekst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt]

"	I	am	so	vexed	that	we	had	not	finished	washing	your	room	before	you	got
"	我	是	所以	烦恼	那	我们	有	不是	完成的	洗涤	你的	房间	前	你	得到

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我非常生气，在你回来之前我们还没打扫完你的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	to	her	husband	.
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] . "

"	But	I	do	so	want	to	get	everything	arranged	.	"
"	但	我	做	所以	想	到	得到	一切	安排	.	"

“但我真的想把一切都安排好。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ['æftər][aɪ][gɑːt][ʌp] ? "

"	**Well**	**,**	**did**	**you**	**sleep**	**well**	**after**	**I**	**got**	**up**	**?**	**"**
"	出色地	,	做过	你	睡觉	出色地	后	我	得到	向上	?	"

“嗯，我起床后你睡得好吗？”

" [jes] , [aɪ] [slept] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [wel] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**slept**	**well**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**well**	**.**	**"**
"	是的	,	我	睡着了	出色地	,	和	我	感觉	出色地	.	"

“是的，我睡得很好，感觉也很好。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] ,

"	**How**	**can**	**a**	**woman**	**be**	**well**	**in**	**her**	**condition**	**during**	**this**	**intolerable**	**heat**	**,**
"	如何	能	一个	女士	是	出色地	在	她	状况	期间	这	无法容忍	热	,

“在这种酷热难耐的天气下，一个女人怎么可能保持健康呢？”

[wen] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

when	**her**	**windows**	**face**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**said**	**Varvara**	**Alexeevna**	**,**	**her**	**mother**	**.**
什么时候	她	视窗	脸	这	太阳	,	"	说	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,	她	母亲	.

“当她的窗户朝向太阳时，”她的母亲瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [və'niːʃn] - [blaɪndz][ɔːr] ['ɔːnɪŋz] .

"	**And**	**they**	**have**	**no**	**venetian**	**-**	**blinds**	**or**	**awnings**	**.**
"	和	他们	有	不	威尼斯	-	百叶窗	或者	遮阳篷	.

“而且他们没有百叶窗或遮阳篷。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ɔːnɪŋz] . "

I	**always**	**had**	**awnings**	**.**	**"**
我	总是	有	遮阳篷	.	"

我一直都有遮阳篷。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['meri] [pə'vlɔːvnə] .

"	**But**	**you**	**know**	**we**	**are**	**in**	**the**	**shade**	**after**	**ten**	**o'clock**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Pavlovna**	**.**
"	但	你	知道	我们	是	在	这	阴影	后	十	点钟	,	"	说	玛丽	巴甫洛夫娜	.

“但是你知道，十点以后我们就到阴凉处了，”玛丽·帕夫洛夫娜说。

" [ðæts] [wʌt] ['kɔːzɪz] ['fiːvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] , " [sed] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] ,

"	**That's**	**what**	**causes**	**fever**	**;**	**it**	**comes**	**of**	**dampness**	**,**	**"**	**said**	**Varvara**	**Alexeevna**	**,**
"	那就是	什么	原因	发烧	;	它	来	的	潮湿	,	"	说	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,

“发烧就是因为潮湿引起的，”瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed]

not	**noticing**	**that**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**what**	**she**	**had**	**just**	**said**
不是	注意到	那	什么	她	曾是	说	做过	不是	同意	和	什么	她	有	只是	说

.

:

.

她没有意识到自己刚才说的话和现在说的话并不一致。

" [maɪ]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][æn; ən] ['ɪlnəs] [ən'les] [wʌn]

"	**My**	**doctor**	**always**	**says**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**diagnose**	**an**	**illness**	**unless**	**one**
"	我的	医生	总是	说道	那	它	是	不可能的	到	诊断	一个	疾病	除非	一

[noʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

knows	**the**	**patient**	**.**
知道	这	病人	.

我的医生总是说，如果不了解病人，就不可能诊断出疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] ,

And	**he**	**certainly**	**knows**	**,**
和	他	当然	知道	,

他当然知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][ə; eɪ]

for	he	is	the	leading	physician	and	we	pay	him	a	hundred	rubles	a
为了	他	是	这	领导	医生	和	我们	支付	他	一个	百	卢布	一个

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

因为他是首席医生，我们每次去看他都要付一百卢布。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dɑːktɚz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "

My	late	husband	did	not	believe	in	doctors	,	but	he	did	not	grudge	me	anything	.	"
我的	晚的	丈夫	做过	不是	相信	在	医生	,	但	他	做过	不是	怨恨	我	任何事物	.	"

我已故的丈夫不相信医生，但他从不怪我。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [grʌdʒ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [pər'hæps][hɜːr; hər][laɪf]

"	How	can	a	man	grudge	anything	to	a	woman	when	perhaps	her	life
"	如何	能	一个	男人	怨恨	任何事物	到	一个	女士	什么时候	也许	她	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'pend] . . . "

and	the	child's	depend	.	.	.	"
和	这	孩子的	依赖	.	.	.	"

“当女人的生命和孩子的生命都取决于她时，一个男人怎么能对她心怀怨恨呢……”

" [jes] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [miːnz] , [ə; eɪ][waɪf] [niːd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	when	she	has	means	,	a	wife	need	not	depend	on	her	husband	.
"	是的	,	什么时候	她	有	方法	,	一个	妻子	需要	不是	依赖	在	她	丈夫	.

“是的，如果妻子有经济能力，她就不必依赖丈夫。”

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [səb'mits] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] ,

A	good	wife	submits	to	her	husband	,	"	said	Varvara	Alexeevna	,
一个	好的	妻子	提交	到	她	丈夫	,	"	说	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,

“好妻子要顺服丈夫，”瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道。

— " ['oʊnli]['laɪzə; 'liːzə][ɪz] [tuː] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] . "

—	"	only	Liza	is	too	weak	after	her	illness	.	"
—	"	仅有的	莉莎	是	也	虚弱的	后	她	疾病	.	"

“只有莉莎生病后身体太虚弱了。”

" [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [wel] .

"	Oh	no	,	mamma	,	I	feel	quite	well	.
"	哦	不	,	妈妈	,	我	感觉	相当	出色地	.

“哦，妈妈，我感觉很好。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['eni] [bɔɪld] [kriːm] ? "

But	why	have	they	not	brought	you	any	boiled	cream	?	"
但	为什么	有	他们	不是	带来	你	任何	煮沸	奶油	?	"

他们为什么没给你送来煮熟的奶油?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] .

"	I	don't	want	any	.
"	我	不	想	任何	.

“我一个都不要。”

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [rɔː] [kriːm] . "

I	can	do	with	raw	cream	.	"
我	能	做	和	生的	奶油	.	"

我可以用生奶油。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə]['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , " [sed] ['meri] [pə'vlɔːvnə] ,

"	I	offered	some	to	Varvara	Alexeevna	,	but	she	declined	,	"	said	Mary	Pavlovna	,
"	我	提供	一些	到	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,	但	她	拒绝	,	"	说	玛丽	巴甫洛夫娜	,

[æz; əz] [ɪf] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr'self] .

as	if	justifying	herself	.
作为	如果	证明其合理性	她自己	.

“我曾给瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜一些，但她拒绝了，”玛丽·帕夫洛夫娜说道，仿佛在为自己辩解。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] .
" No , I don't want any to - day .
" 不 , 我 不 想 任何 到 - 天 .

“不，我今天不想吃。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jiːld]
" And as if to terminate an unpleasant conversation and yield
" 和 作为 如果 到 终止 一个 令人不快的 对话 和 屈服
[mæg'nænɪməsli] ,
magnanimously ,
宽宏大量 ,

“仿佛为了结束一段不愉快的谈话并宽宏大量地让步，

['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]
Varvara Alexeevna turned to Eugene and said : " Well , and have you
瓦尔瓦拉 阿列克谢耶夫娜 转向 到 尤金 和 说 : " 出色地 , 和 有 你
['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['fɒsfeɪts] ?
sprinkled the phosphates ?
撒上 这 磷酸盐 ?

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜转向叶夫根尼说：“那么，你撒磷酸盐了吗？”

" ['laɪzə; 'liːzə][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kriːm] .
" Liza ran to fetch the cream .
" 莉莎 跑 到 拿来 这 奶油 .

莉莎跑去拿奶油。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" But I don't want it .
" 但 我 不 想 它 .

但我不想要它。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't want it . "
我 不 想 它 . "

我不要。

" ['laɪzə; 'liːzə] , ['laɪzə; 'liːzə] , [goʊ]['dʒentli] , " — [sed] ['meri] [pə'vlɔːvnə] .
" Liza , Liza , go gently , " — said Mary Pavlovna .
" 莉莎 , 莉莎 , 去 轻轻地 , " — 说 玛丽 巴甫洛夫娜 .

“丽莎，丽莎，慢慢走吧。”——玛丽·帕夫洛夫娜说道。

" [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['muːvmənts] [duː][hɜːr; hər][hɑːrm] . "
" Such rapid movements do her harm . "
" 这样的 迅速的 移动 做 她 伤害 . "

“如此剧烈的动作对她有害。”

" ['nʌθɪŋ] [dʌz] [hɑːrm] , [ɪf] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][æt; ət] [piːs] ,
" Nothing does harm , if one's mind is at peace ,
" 没有什么 做 伤害 , 如果一个人的 头脑 是 在 和平 ,

“只要内心平静，什么事都不会造成伤害。”

" [sed] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
" said Varvara Alexeevna as if referring to something ,
" 说 瓦尔瓦拉 阿列克谢耶夫娜 作为 如果 指 到 某物 ,

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道，仿佛在指着什么。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
though she knew that there was nothing that her words could refer to .
尽管 她 知道 那 那里 曾是 没有什么 那 她 字 可以 参考 到 .

尽管她知道她的话没有任何实际意义。

['laɪzə; 'liːzə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] , ['jʊdʒin] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['lisnd] [mə'roʊsli]

Liza	returned	with	the	cream	,	Eugene	drank	his	coffee	and	listened	morosely
莉莎	返回	和	这	奶油	,	尤金	喝	他的	咖啡	和	听着	忧郁地

.

:

.

莉莎拿着奶油回来了，尤金喝着咖啡，闷闷不乐地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	accustomed	to	these	conversations	,	but	to	-	day	he	was
他	曾是	习惯	到	这些	对话	,	但	到	-	天	他	曾是

[pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [sens] .

particularly	annoyed	by	its	lack	of	sense	.
特别	恼怒	经过	它是	缺少	的	感觉	.

他早已习惯了这些谈话，但今天这些谈话毫无道理可言，让他格外恼火。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃætər]

He	wanted	to	think	over	what	had	happened	to	him	,	but	this	chatter
他	通缉	到	思考	超过	什么	有	发生	到	他	,	但	这	喋喋不休

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

他想好好想想自己身上发生了什么事，但这些闲聊声让他心神不宁。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] .

Having	finished	her	coffee	Varvara	Alexeevna	went	away	in	a	bad	humour	.
拥有	完成的	她	咖啡	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	去	离开	在	一个	坏的	幽默	.

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜喝完咖啡后，心情不好地离开了。

['laɪzə; 'liːzə] , ['jʊdʒin] , [ænd; ənd] ['meri] [pə'vlɔːvnə] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Liza	,	Eugene	,	and	Mary	Pavlovna	stayed	behind	,	and	their	conversation
莉莎	,	尤金	,	和	玛丽	巴甫洛夫娜	入住	在后面	,	和	他们的	对话

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

was	simple	and	pleasant	.
曾是	简单的	和	令人愉快的	.

莉莎、尤金和玛丽·帕夫洛夫娜留了下来，他们的谈话简单而愉快。

[bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə] , ['biːɪŋ] ['sensətɪv] , [æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ]

But	Liza	,	being	sensitive	,	at	once	noticed	that	something	was	tormenting
但	莉莎	,	存在	敏感的	,	在	一次	注意到	那	某物	曾是	折磨

['jʊdʒin] ,

Eugene	,
尤金	,

但心思细腻的莉莎立刻察觉到尤金似乎有什么心事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	she	asked	him	whether	anything	unpleasant	had	happened	.
和	她	问	他	无论	任何事物	令人不快的	有	发生	.

她问他是否发生了什么不愉快的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

He	was	not	prepared	for	this	question	,
他	曾是	不是	准备	为了	这	问题	,

他没想到会被问到这个问题。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

and	hesitated	a	little	before	replying	that	there	had	been	nothing
和	犹豫了一下	一个	小的	前	回复	那	那里	有	到过	没有什么

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他犹豫了一下，然后回答说并没有什么不愉快的事情发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [meɪd] ['laɪzə; 'liːzə] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ; [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] ,

And	this	reply	made	Liza	think	all	the	more	;	that	something	was	tormenting	,
和	这	回复	制成	莉莎	思考	全部	这	更多的	;	那	某物	曾是	折磨	,

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tɔːr'mentɪŋ] ,

and	greatly	tormenting	,
和	非常	折磨	,

莉莎听到这个回答后更加疑惑，觉得有什么事在折磨着她，而且是极大的折磨。

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

him	was	as	evident	to	her	as	the	fact	that	a	fly	had	fallen	into
他	曾是	作为	明显	到	她	作为	这	事实	那	一个	飞	有	倒下	进入

[ðə; ði] [mɪlk] ,

the	milk	,
这	牛奶	,

在她看来，他的存在就像一只苍蝇掉进牛奶里一样显而易见。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	did	not	speak	of	it	.
然而	他	做过	不是	说话	的	它	.

但他没有提起这件事。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .

After	breakfast	they	all	dispersed	.
后	早餐	他们	全部	分散的	.

早餐后，他们都各自散去了。

['jʊdʒɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Eugene	as	usual	went	to	his	study	.
尤金	作为	通常	去	到	他的	学习	.

尤金像往常一样去了书房。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

He	did	not	begin	reading	or	writing	his	letters	,
他	做过	不是	开始	阅读	或者	写作	他的	信件	,

他没有开始阅读或书写信件。

[bʌt; bət][sæt] ['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

but	sat	smoking	one	cigarette	after	another	and	thinking	.
但	卫星	吸烟	一	卷烟	后	其他	和	思维	.

但他却坐在那里，一根接一根地抽着烟，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌriːkruː'desns] [wɪ'ðɪn]

He	was	terribly	surprised	and	disturbed	by	the	expected	recrudescence	within
他	曾是	可怕	惊讶	和	不安	经过	这	预期的	复发	之内

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [friː] [sɪns] [hɪz; ɪz]

him	of	the	bad	feeling	from	which	he	had	thought	himself	free	since	his
他	的	这	坏的	感觉	从	哪个	他	有	想法	他自己	自由的	自从	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他非常惊讶和不安，因为他发现自己内心深处那种糟糕的感觉又回来了，而他自认为自从结婚以来就已经摆脱了这种感觉。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] ,

Since	**then**	**he**	**had**	**not**	**once**	**experienced**	**that**	**feeling**	**,**
自从	然后	他	有	不是	一次	经验丰富的	那	感觉	,

从那以后，他再也没有过那种感觉。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] — [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]

either	**for**	**her**	**—**	**the**	**woman**	**he**	**had**	**known**	**—**	**or**	**for**	**any**	**other**	**woman**
任何一个	为了	她	—	这	女士	他	有	已知	—	或者	为了	任何	其他	女士

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

except	**his**	**wife**	**.**
除了	他的	妻子	.

无论是为了她——他认识的那个女人——还是为了除妻子以外的任何其他女人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [felt] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃæns]

He	**had**	**often**	**felt**	**glad**	**of**	**this**	**emancipation**	**,**	**and**	**now**	**suddenly**	**a**	**chance**
他	有	经常	毛毡	高兴的	的	这	解放	,	和	现在	突然	一个	机会

[ˈmiːtɪŋ] , [ˈsiːmɪŋli] [soʊ][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

meeting	**,**	**seemingly**	**so**	**unimportant**	**,**
会议	,	似乎	所以	不重要	,

他常常为这种解放感到高兴，而现在，一次看似无关紧要的偶然相遇，却突然让他感到欣喜。

[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] .

revealed	**to**	**him**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**not**	**free**	**.**
揭晓	到	他	这	事实	那	他	曾是	不是	自由的	.

让他意识到自己并不自由。

[wʌt] [naʊ] [ˈtɔːmentid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ]

What	**now**	**tormented**	**him**	**was**	**not**	**that**	**he**	**was**	**yielding**	**to**	**that**	**feeling**
什么	现在	饱受折磨	他	曾是	不是	那	他	曾是	屈服	到	那	感觉

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈduːɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]

and	**desired**	**her**	**—**	**he**	**did**	**not**	**dream**	**of**	**so**	**doing**	**—**	**but**	**that**	**the**	**feeling**
和	想要的	她	—	他	做过	不是	梦	的	所以	正在做	—	但	那	这	感觉

[wʌz; wəz] [əˈweɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	**awake**	**within**	**him**	**and**	**he**	**had**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**against**	**it**	**.**
曾是	醒	之内	他	和	他	有	到	是	在	他的	警卫	反对	它	.

现在折磨他的不是他屈服于这种感觉并渴望她——他做梦也没想到会这样——而是这种感觉在他心中觉醒了，他必须警惕它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**had**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**he**	**would**	**suppress**	**it**	**.**
他	有	不	怀疑	但	那	他	会	压制	它	.

他毫不怀疑自己会压制住这种情绪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə] [raɪt] .

He	**had**	**a**	**letter**	**to**	**answer**	**and**	**a**	**paper**	**to**	**write**	**.**
他	有	一个	信	到	回答	和	一个	纸	到	写	.

他有一封信要回，还有一篇论文要写。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] .

He	**sat**	**down**	**at**	**his**	**writing**	**-**	**table**	**and**	**began**	**to**	**work**	**.**
他	卫星	向下	在	他的	写作	-	桌子	和	开始	到	工作	.

他坐在书桌前开始工作。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

Having	**finished**	**it**	**and**	**quite**	**forgotten**	**what**	**had**	**disturbed**	**him**	**,**
拥有	完成的	它	和	相当	被遗忘的	什么	有	不安	他	,

做完这件事后，他完全忘记了之前困扰他的事情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteiblz] .

he	**went**	**out**	**to**	**go**	**to**	**the**	**stables**	**.**
他	去	出去	到	去	到	这	马厩	.

他出去去马厩了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] [baɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃæns] [ɔ:r]

And	again	as	ill	-	luck	would	have	it	,	either	by	unfortunate	chance	or
和	再次	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	任何一个	经过	不幸	机会	或者

[ɪn'tenʃənəli] ,

intentionally	,
故意	,

然而，不幸的是，无论是出于偶然还是人为因素，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

as	soon	as	he	stepped	from	the	porch	,
作为	很快	作为	他	步	从	这	门廊	,

他刚一踏出门廊，

[ə; eɪ] [red] [skɜ:rt][ænd; ənd] [red] ['kɜ:rtʃɪf] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

a	red	skirt	and	red	kerchief	appeared	from	round	the	corner	,
一个	红色的	裙子	和	红色的	头巾	出现	从	圆形的	这	角落	,

一条红色裙子和一条红色头巾从拐角处出现了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

and	she	went	past	him	swinging	her	arms	and	swaying	her	body	.
和	她	去	过去的	他	摇摆	她	武器	和	摇晃	她	身体	.

她挥舞着手臂，摇晃着身体，从他身边走过。

[ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [went] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ræn] , [æz; əz] [ɪf] ['pleɪfəli] ,

She	not	only	went	past	him	,	but	on	passing	him	ran	,	as	if	playfully	,
她	不是	仅有的	去	过去的	他	,	但	在	通过	他	跑	,	作为	如果	嬉戏地	,

她不仅从他身边走过，而且还跑了过去，仿佛在嬉戏。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] .

to	overtake	her	fellow	-	servant	.
到	超过	她	同伴	-	仆人	.

超过她的同伴。

[ə'gen] [ðə; ði] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] ['netlz] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [hʌt] ,

Again	the	bright	midday	,	the	nettles	,	the	back	of	Daniel's	hut	,
再次	这	明亮的	正午	,	这	荨麻	,	这	后退	的	丹尼尔的	小屋	,

又是阳光灿烂的正午，荨麻，丹尼尔小屋的后墙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['baɪtɪŋ] [sʌm; səm] [li:vz] ,

and	in	the	shade	of	the	plane	-	trees	her	smiling	face	biting	some	leaves	,
和	在	这	阴影	的	这	飞机	-	树木	她	微笑	脸	咬	一些	树叶	,

[roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

rose	in	his	imagination	.
玫瑰	在	他的	想像力	.

在梧桐树的树荫下，她面带微笑地啃着树叶，这幅画面在他的想象中浮现出来。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][let] ['mætərz] [kən'tɪnju:] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	No	,	it	is	impossible	to	let	matters	continue	so	,	"	he	said	to	himself	,
"	不	,	它	是	不可能的	到	让	事情	继续	所以	,	"	他	说	到	他自己	,

“不，不能让事情继续这样下去，”他自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼(The Devil)
第3/4页

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	waiting	till	the	women	had	passed	out	of	sight	he	went	to	the	office
和	等待	直到	这	女性	有	通过了	出去	的	视线	他	去	到	这	办公室

.

:

.

等那几个女人走远后，他才去了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stuːərd] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	was	just	the	dinner	-	hour	and	he	hoped	to	find	the	steward	still	there	.
它	曾是	只是	这	晚餐	-	小时	和	他	希望	到	寻找	这	管家	仍然	那里	.

当时正值晚餐时间，他希望还能在那里找到管家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

So	it	happened	.
所以	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp] .

The	steward	was	just	waking	up	from	his	after	-	dinner	nap	.
这	管家	曾是	只是	醒来	向上	从	他的	后	-	晚餐	午睡	.

乘务员刚从晚餐后的午睡中醒来。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,

Standing	in	the	office	,	stretching	himself	and	yawning	,
常设	在	这	办公室	,	伸展	他自己	和	打哈欠	,

他站在办公室里，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

he	was	looking	at	the	herdsman	who	was	telling	him	something	.
他	曾是	寻找	在	这	牧人	WHO	曾是	讲述	他	某物	.

他看着那个牧羊人，牧羊人正在跟他说话。

" ['vɑːsɪli] - ! " [sed] ['jʊdʒin] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Vasili	Nikolaich	!	"	said	Eugene	to	the	steward	.
"	瓦西里	-	!	"	说	尤金	到	这	管家	.

“瓦西里·尼古拉伊奇！”尤金对管家说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ? "

"	What	is	your	pleasure	?	"
"	什么	是	你的	乐趣	?	"

“你想要什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	speak	to	you	.	"
"	我	想	到	说话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ? "

"	What	is	your	pleasure	?	"
"	什么	是	你的	乐趣	?	"

“你想要什么？”

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "
" Just finish what you are saying . "
" 只是 结束 什么 你 是 说 . "

“请把你的话说完。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [sed] ['vɑːsɪli] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .
" Aren't you going to bring it in ? " said Vasili Nikolaich to the herdsman .
" 不是 你 去 到 带来 它 在 ? " 说 瓦西里 - 到 这 牧人 .

“你不打算把它带进来吗？”瓦西里·尼古拉伊奇问牧羊人。

" [ɪts] ['hevi] , ['vɑːsɪli] - . "
" It's heavy , Vasili Nikolaich . "
" 它是 重的 , 瓦西里 - . "

“很重，瓦西里·尼古拉伊奇。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['jʊdʒin] .
" What is it ? " asked Eugene .
" 什么 是 它 ? " 问 尤金 .

“那是什么？”尤金问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [kɑːvd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
" Why , a cow has calved in the meadow .
" 为什么 , 一个 奶牛 有 小牛 在 这 草地 .

“哎呀，草地上有一头母牛生小牛了。”

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][wʌns] .
Well , all right , I'll order them to harness a horse at once .
出色地 , 全部 正确的 , 患病的 命令 他们 到 马具 一个 马 在 一次 .

好吧，我这就命令他们立刻套上马。

[tel] ['nɪkələs] - [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [dreɪ] [kɑːrt] .
Tell Nicholas Lysukh to get out the dray cart .
告诉 尼古拉斯 - 到 得到 出去 这 货车 大车 .

叫尼古拉斯·利苏赫把货车弄出来。

" [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [went] [aʊt] .
" The herdsman went out .
" 这 牧人 去 出去 .

牧羊人出去了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪ'gæn] ['jʊdʒin] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" Do you know , " began Eugene , flushing and conscious that he was doing so ,
" 做 你 知道 , " 开始 尤金 , 冲洗 和 有意识的 那 他 曾是 正在做 所以 ,
" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，”尤金开口道，脸涨得通红，他意识到自己正在这样做，“你知道吗？”

['vɑːsɪli] - , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [aɪ] [went] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][bɪt] . . . .
Vasili Nikolaich , while I was a bachelor I went off the track a bit . . . .
瓦西里 - , 尽管 我 曾是 一个 学士 我 去 离开 这 追踪 一个 少量 . . . .

瓦西里·尼古拉伊奇：我单身的时候有点偏离正轨……

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . . .
You may have heard . . .
你 可能 有 听到 . . .

你可能听说过……

" ['vɑːsɪli] - [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [sed] : "
" Vasili Nikolaich with smiling eyes and evidently sorry for his master , said : "
" 瓦西里 - 和 微笑 眼睛 和 显然 对不起 为了 他的 掌握 , 说 : "
[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - ? "
Is it about Stepanida ? "
是 它 关于 - ? "

瓦西里·尼古拉伊奇面带微笑，显然很同情他的主人，问道："是关于斯捷潘尼达的事吗？"

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[pliːz] , [pliːz] [duː] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Please , please do not engage her to help in the house .
请 , 请 做 不是 从事 她 到 帮助 在 这 房子 .

请不要让她帮忙做家务。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . . . "
You understand , it is very awkward for me . . . "
你 理解 , 它 是 非常 尴尬的 为了 我 . . . "

你知道，这对我来说非常尴尬……

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['vɑːnjə] , [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , it must have been Vanya , the clerk , who arranged it . "
" 是的 , 它 必须 有 到过 瓦尼亚 , 这 职员 , WHO 安排 它 . "

"没错，肯定是办事员瓦尼亚安排的。"

" [jes] , [pliːz] . . . .
" Yes , please . . . .
" 是的 , 请 . . . .

"好的，谢谢……"

[wel] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɒsfeɪts] ['betər] [biː; bi] [struːn] ? " [sed] ['jʊdʒin] ,
Well , and hadn't the rest of the phosphates better be strewn ? " said Eugene ,
出色地 , 和 之前没有 这 休息 的 这 磷酸盐 更好的 是 散落的 ? " 说 尤金 ,

"那么，剩下的磷酸盐难道不应该都撒出去吗？"尤金说道。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
to hide his confusion .
到 隐藏 他的 困惑 .

为了掩饰他的困惑。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I am just going to see to it .
" 是的 , 我 是 只是 去 到 看 到 它 .

"是的，我这就去处理。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
" So it ended .
" 所以 它 结束 .

就这样结束了。

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] [kɑ:md] [daʊn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
And **Eugene** **calmed** **down** **,** **hoping** **that** **as** **he** **had** **lived** **for** **a** **year**
和 尤金 平静下来 向下 , 希望 那 作为 他 有 居住地 为了 一个 年
[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
without **seeing** **her** **,**
没有 看到 她 ,

尤金平静下来，心想既然他已经一年没见到她了，应该也能好好生活下去。

[soʊ] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [naʊ] .
so **things** **would** **go** **on** **now** **.**
所以 事物 会 去 在 现在 .

所以事情接下来会继续进行。

" [bɪ'saɪdz] , ['vɑ:sɪli] - [wɪl] [spi:k] [tu:; tə]['aɪvn][ðə; ði][klɜ:rk] ; ['aɪvn] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Besides** **,** **Vasili** **Nikolaich** **will** **speak** **to** **Ivan** **the** **clerk** **;** **Ivan** **will** **speak** **to** **her** **,**
" 除了 , 瓦西里 - 将要 说话 到 伊万 这 职员 ; 伊万 将要 说话 到 她 ,

此外，瓦西里·尼古拉伊奇会和办事员伊万谈谈；伊万会和她谈谈，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['jʊdʒin] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and **she** **will** **understand** **that** **I** **don't** **want** **it** **,** **"** **said** **Eugene** **to** **himself** **,**
和 她 将要 理解 那 我 不 想 它 , " 说 尤金 到 他自己 ,

“她会明白我并不想要它，”尤金自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['vɑ:sɪli]
and **he** **was** **glad** **that** **he** **had** **forced** **himself** **to** **speak** **to** **Vasili**
和 他 曾是 高兴的 那 他 有 强制 他自己 到 说话 到 瓦西里
- ,
Nikolaich **,**
- ,

他很高兴自己强迫自己和瓦西里·尼古拉奇交谈过。

[hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][du:][soʊ] .
hard **as** **it** **had** **been** **to** **do** **so** **.**
难的 作为 它 有 到过 到 做 所以 .

尽管这样做很困难。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , ['betər] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" **Yes** **,** **it** **is** **better** **,** **better** **,** **than** **that** **feeling** **of** **doubt** **,** **that** **feeling** **of** **shame** **.**
" 是的 , 它 是 更好的 , 更好的 , 比 那 感觉 的 怀疑 , 那 感觉 的 耻辱 .

“是的，这比那种怀疑的感觉、那种羞耻的感觉要好得多。”

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ɪn] [θɔ:t] .
" **He** **shuddered** **at** **the** **mere** **remembrance** **of** **his** **sin** **in** **thought** **.**
" 他 颤抖 在 这 仅仅 纪念 的 他的 罪 在 想法 .

“他一想到自己的罪行就浑身颤抖。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['efərt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]['vɑ:sɪli]
The **moral** **effort** **he** **had** **made** **to** **overcome** **his** **shame** **and** **speak** **to** **Vasili**
这 道德 努力 他 有 制成 到 克服 他的 耻辱 和 说话 到 瓦西里
- , ['træŋkwəlaɪz] ['jʊdʒin] .
Nikolaich **,** **tranquillized** **Eugene** **.**
- , 镇静剂 尤金 .

尤金克服羞耻感并与瓦西里·尼古拉伊奇交谈所付出的道德努力，使他平静下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .
It **seemed** **to** **him** **that** **the** **matter** **was** **all** **over** **now** **.**
它 似乎 到 他 那 这 事情 曾是 全部 超过 现在 .

在他看来，这件事已经彻底结束了。

['laɪzə; 'liːzə][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

Liza	at	once	noticed	that	he	was	quite	calm	,	and	even	happier	than
莉莎	在	一次	注意到	那	他	曾是	相当	冷静的	,	和	甚至	更快乐	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

莉莎立刻注意到他非常平静，甚至比平时更开心。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp'set][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [pɪn] - ['prɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	No	doubt	he	was	upset	by	our	mothers	pin	-	pricking	one	another	.
"	不	怀疑	他	曾是	沮丧的	经过	我们的	母亲们	别针	-	刺	一	其他	.

毫无疑问，他很生气我们的母亲们互相扎针。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

It	really	is	disagreeable	,	especially	for	him	who	is	so	sensitive	and	noble	,
它	真的	是	令人不快的	,	尤其	为了	他	WHO	是	所以	敏感的	和	高贵	,

这真令人难以接受，尤其对他这样一位如此敏感高尚的人来说。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

always	to	hear	such	unfriendly	and	ill	-	mannered	insinuations	,	"	thought	she	.
总是	到	听到	这样的	不友好	和	患病的	-	有礼貌的	暗示	,	"	想法	她	.

“总是听到这种不友好、无礼的暗示，”她心想。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Trinity	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	三位一体	星期日	.

第二天是三一主日。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

The	weather	was	beautiful	,	and	the	peasant	-	women	,	according	to	custom	,
这	天气	曾是	美丽的	,	和	这	农民	-	女性	,	根据	到	风俗	,

天气晴朗，农妇们按照习俗，

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪt] [riθs] ,

on	their	way	into	the	woods	to	plait	wreaths	,
在	他们的	方式	进入	这	树林	到	编	花圈	,

他们正前往树林编织花环，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændˌoʊ.nərz] [hoʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] .

came	to	the	landowner's	home	and	began	to	sing	and	dance	.
来了	到	这	土地所有者的	家	和	开始	到	唱歌	和	舞蹈	.

他们来到地主家，开始唱歌跳舞。

['meri] [pə'vlɔːvnə] [ænd; ənd]['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][smɑːrt] [kloʊðz] ,

Mary	Pavlovna	and	Varvara	Alexeevna	came	out	on	to	the	porch	in	smart	clothes	,
玛丽	巴甫洛夫娜	和	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	来了	出去	在	到	这	门廊	在	聪明的	衣服	,

['kæriɪŋ] ['sʌnʃeɪdz] ,

carrying	sunshades	,
携带	遮阳伞	,

玛丽·帕夫洛夫娜和瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜穿着漂亮的衣服，拿着遮阳伞，走到了门廊上。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

and	went	up	to	the	ring	of	singers	.
和	去	向上	到	这	戒指	的	歌手	.

然后走到歌手们所在的圆圈旁。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] , [keɪm] [aʊt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['flæbi]

With	them	,	in	a	jacket	of	Chinese	silk	,	came	out	the	uncle	,	a	flabby
和	他们	,	在	一个	夹克	的	中国人	丝绸	,	来了	出去	这	叔叔	,	一个	松弛

['lɪbərtiːn] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] ,

libertine	and	drunkard	,
放荡不羁的	和	酒鬼	,

与他们一同出来的，还有那位叔叔，他身穿一件中国丝绸外套，是个身材臃肿、放荡不羁的酒鬼。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['jʊdʒɪn] .

who	**was**	**living**	**that**	**summer**	**with**	**Eugene**	**.**
WHO	曾是	活的	那	夏天	和	尤金	.

那年夏天和尤金一起生活的人是谁?

[æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['meni] - ['kʌlərd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

As	**usual**	**there**	**was**	**a**	**bright**	**,**	**many**	**-**	**coloured**	**ring**	**of**	**young**	**women**	**and**
作为	通常	那里	曾是	一个	明亮的	,	许多	-	有色	戒指	的	年轻的	女性	和

['gɜːlz] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

girls	**,**	**the**	**centre**	**of**	**everything**	**,**
女孩们	,	这	中心	的	一切	,

像往常一样，一群年轻女性和女孩围成一圈，色彩鲜艳，她们是整个活动的中心。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] [laɪk] [ə'tendənt] [p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt]

and	**around**	**these**	**from**	**different**	**sides**	**like**	**attendant**	**planets**	**that**	**had**	**detached**
和	大约	这些	从	不同的	侧面	喜欢	服务员	行星	那	有	分离的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] ,

themselves	**and**	**were**	**circling**	**round**	**,**
他们自己	和	是	盘旋	圆形的	,

还有从不同方向围绕着它们的，就像脱离自身、围绕它们旋转的附属行星一样。

[went] ['gɜːlz][hænd][ɪn][hænd] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [prɪnt] [gaʊnz] ;

went	**girls**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**rustling**	**in**	**their**	**new**	**print**	**gowns**	**;**
去	女孩们	手	在	手	,	沙沙声	在	他们的	新的	打印	礼服	;

女孩们手牵着手，穿着崭新的印花连衣裙，窸窣窣地走着;

[jʌŋ] [lædz] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['æftər] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

young	**lads**	**giggling**	**and**	**running**	**backwards**	**and**	**forwards**	**after**	**one**	**another**	**;**
年轻的	小伙子们	咯咯笑	和	跑步	向后	和	前进	后	一	其他	;

几个小男孩咯咯笑着，互相追逐着来回奔跑;

[fʊl] - [groʊn] [lædz] [ɪn][dɑːrk] [bluː] [ɔːr] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] ['ʃɜːts] ,

full	**-**	**grown**	**lads**	**in**	**dark**	**blue**	**or**	**black**	**coats**	**and**	**caps**	**and**	**with**	**red**	**shirts**	**,**
满的	-	生长	小伙子们	在	黑暗的	蓝色的	或者	黑色的	外套	和	帽子	和	和	红色的	衬衫	,

身穿深蓝色或黑色外套、头戴帽子、内搭红色衬衫的成年小伙子们

[huː] [ʌn'siːsɪŋli] [spæt] [aʊt] ['sʌnflaʊər] - [siːd] ['ʃɛlz] ;

who	**unceasingly**	**spat**	**out**	**sunflower**	**-**	**seed**	**shells**	**;**
WHO	不停地	争吵	出去	向日葵	-	种子	贝壳	;

他不停地吐出葵花籽壳;

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['ʌðər] ['aʊt'saɪdər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dæns] - ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm]

and	**the**	**domestic**	**servants**	**or**	**other**	**outsiders**	**watching**	**the**	**dance**	**-**	**circle**	**from**
和	这	国内的	仆人	或者	其他	局外人	观看	这	舞蹈	-	圆圈	从

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

还有家佣或其他外人在一旁观看跳舞的人群。

[bəuθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Both	**the**	**old**	**ladies**	**went**	**close**	**up**	**to**	**the**	**ring**	**,**
两个都	这	老的	女士们	去	关闭	向上	到	这	戒指	,

两位老太太都走到了拳击台前。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [dres] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] ['rɪbənz]

and	**Liza**	**accompanied**	**them**	**in**	**a**	**light**	**blue**	**dress**	**,**	**with**	**light**	**blue**	**ribbons**
和	莉莎	伴随	他们	在	一个	光	蓝色的	裙子	,	和	光	蓝色的	丝带

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

on	**her**	**head**	**,**
在	她	头	,

莉莎身穿浅蓝色连衣裙，头上戴着浅蓝色丝带，陪同他们一起出行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [sliːvz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd]['æŋgjələr] ['elbəuz]

and	with	wide	sleeves	under	which	her	long	white	arms	and	angular	elbows
和	和	宽的	袖子	在下面	哪个	她	长的	白色的	武器	和	角度	肘部

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

她穿着宽大的袖子，露出修长的白皙手臂和棱角分明的手肘。

['jʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][haɪd] ,

Eugene	did	not	wish	to	come	out	,	but	it	was	ridiculous	to	hide	,
尤金	做过	不是	希望	到	来	出去	,	但	它	曾是	荒谬的	到	隐藏	,

尤金并不想出柜，但隐瞒实在太荒谬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

and	he	too	came	out	on	to	the	porch	smoking	a	cigarette	,
和	他	也	来了	出去	在	到	这	门廊	吸烟	一个	卷烟	,

他也走到门廊上，抽着烟。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [lædz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

bowed	to	the	men	and	lads	,	and	talked	with	one	of	them	.
鞠躬	到	这	男人	和	小伙子们	,	和	谈话	和	一	的	他们	.

他向男人们和小伙子们鞠躬，并与其中一人交谈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['miːnwaɪl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [dæns] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , ['snæpɪŋ]

The	women	meanwhile	shouted	a	dance	-	song	with	all	their	might	,	snapping
这	女性	同时	喊叫	一个	舞蹈	-	歌曲	和	全部	他们的	可能	,	啪啪

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

their	fingers	,	clapping	their	hands	,
他们的	手指	,	鼓掌	他们的	双手	,

与此同时，女人们用尽全力高声唱着舞曲，打着响指，拍着手。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

还有跳舞。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] , " [sed] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

"	They	are	calling	for	the	master	,	"	said	a	youngster	,
"	他们	是	呼叫	为了	这	掌握	,	"	说	一个	青少年	,

“他们在呼唤师傅，”一个年轻人说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [juː'dʒiːnz] [waɪf] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɔːl] .

coming	up	to	Eugene's	wife	who	had	not	noticed	the	call	.
未来	向上	到	尤金的	妻子	WHO	有	不是	注意到	这	称呼	.

走到尤金的妻子面前，她还没有注意到电话。

['laɪzə; 'liːzə] [kɔːld] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Liza	called	Eugene	to	look	at	the	dance	and	at	one	of	the	women
莉莎	称为	尤金	到	看	在	这	舞蹈	和	在	一	的	这	女性

['dɑːnsəz] [huː] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

dancers	who	particularly	pleased	her	.
舞者	WHO	特别	高兴	她	.

莉莎叫尤金来看舞蹈，并特别关注一位让她满意的女舞者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - .

This	was	Stepanida	.
这	曾是	-	.

这是斯捷潘尼达。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɜːrt] , [ə; eɪ] ['velvətiːn] ['sliːvləs] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] ,

She	wore	a	yellow	skirt	,	a	velveteen	sleeveless	jacket	and	a	silk	kerchief	,
她	穿着	一个	黄色的	裙子	,	一个	平绒	无袖的	夹克	和	一个	丝绸	头巾	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːd] ,

and	was	broad	,
和	曾是	广阔	,

她穿着黄色裙子、丝绒无袖外套和丝绸头巾，身材宽阔。

[ˌenər'dʒetɪk] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['meri] .

energetic	,	ruddy	,	and	merry	.
精力充沛	,	红润	,	和	欢乐	.

精力充沛，面色红润，心情愉快。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wel] .

No	doubt	she	danced	well	.
不	怀疑	她	跳舞	出色地	.

她舞跳得很好，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	nothing	.
他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	he	,	removing	and	replacing	his	pince	-	nez	.
"	是的	,	是的	,	"	说	他	,	移除	和	替换	他的	夹子	-	内兹	.

“是的，是的，”他一边说着，一边摘下又戴上了他的夹鼻眼镜。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

"	Yes	,	yes	,	"	repeated	he	.
"	是的	,	是的	,	"	重复	他	.

“是的，是的，”他重复道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	So	it	seems	I	cannot	be	rid	of	her	,	"	he	thought	.
"	所以	它	似乎	我	不能	是	摆脱	的	她	,	"	他	想法	.

“看来我是摆脱不了她了，”他心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] ,

He	did	not	look	at	her	as	he	was	afraid	of	her	attraction	,
他	做过	不是	看	在	她	作为	他	曾是	害怕的	的	她	景点	,

他不敢看她，因为他害怕被她吸引。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [glæns] [kɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]

and	just	on	that	account	what	his	passing	glance	caught	of	her	seemed	to
和	只是	在	那	帐户	什么	他的	通过	瞥一眼	捕捉	的	她	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

him	especially	attractive	.
他	尤其	吸引人的	.

正因如此，他匆匆一瞥时，她身上的某些特质在他看来格外迷人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Besides	this	he	saw	by	her	sparkling	look	that	she	saw	him	and	saw	that	he
除了	这	他	锯	经过	她	闪闪发光	看	那	她	锯	他	和	锯	那	他

[əd'maɪəd][hɜːr; hər] .

admired	her	.
钦佩	她	.

除此之外，他还从她闪亮的眼神中看出，她也看到了他，并且看出他很欣赏她。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [prə'praɪəti] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['vɑːrvərə]

He	stood	there	as	long	as	propriety	demanded	,	and	seeing	that	Varvara
他	站立	那里	作为	长的	作为	礼	要求	,	和	看到	那	瓦尔瓦拉

[ælɪgsiːvnə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

Alexeevna	had	called	her	,
阿列克谢耶夫娜	有	称为	她	,

他站在那里，直到礼节要求的时间足够长，然后看到瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜叫她，

['sensləsli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪrli] , " [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

senselessly	and	insincerely	,	"	my	dear	,	"	and	was	talking	to	her	,	he
无意义地	和	虚伪地	,	"	我的	亲爱的	,	"	和	曾是	说	到	她	,	他

[tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

turned	aside	and	went	away	.
转向	旁边	和	去	离开	.

他毫无意义且虚伪地叫了她一声“亲爱的”，正和她说话时，转身就走开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	went	into	the	house	.
他	去	进入	这	房子	.

他进了屋。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

He	retired	in	order	not	to	see	her	,	but	on	reaching	the	upper	story	,
他	退休	在	命令	不是	到	看	她	,	但	在	到达	这	上	故事	,

他为了不见到她而退了出去，但当他走到楼上时，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

without	knowing	how	or	why	,	he	approached	the	window	,
没有	会心	如何	或者	为什么	,	他	接近	这	窗户	,

他不知不觉地走向了窗边。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

and	as	long	as	the	women	remained	at	the	porch	he	stood	there	and
和	作为	长的	作为	这	女性	剩余	在	这	门廊	他	站立	那里	和

[lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looked	and	looked	at	her	,
看起来	和	看起来	在	她	,

只要那几个女人还待在门廊上，他就站在那里，一直看着她。

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

feasting	his	eyes	on	her	.
盛宴	他的	眼睛	在	她	.

他目不转睛地盯着她看。

[hiː; hi][ræn] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	ran	,	while	there	was	no	one	to	see	him	,
他	跑	,	尽管	那里	曾是	不	一	到	看	他	,

趁着没人看见，他跑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

and	then	went	with	quiet	steps	on	to	the	verandah	,	and	from	there	,
和	然后	去	和	安静的	步骤	在	到	这	阳台	,	和	从	那里	,

然后他轻手轻脚地走到阳台上，从那里，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

smoking	a	cigarette	and	as	if	going	for	a	stroll	,
吸烟	一个	卷烟	和	作为	如果	去	为了	一个	漫步	,

他一边抽着烟，一边像是在散步一样，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	passed	through	the	garden	and	followed	the	direction	she	had	taken	.
他	通过了	通过	这	花园	和	随后	这	方向	她	有	已采取	.

他穿过花园，朝着她离开的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz]

He	had	not	gone	two	steps	along	the	alley	before	he	noticed	behind	the	trees
他	有	不是	已消失	二	步骤	沿着	这	胡同	前	他	注意到	在后面	这	树木

[ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [ˈsliːvləs] [ˈdʒækɪt] ,

a	velveteen	sleeveless	jacket	,
一个	平绒	无袖的	夹克	,

他沿着小巷还没走两步，就注意到树后有一件丝绒无袖外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrtʃɪf] .

with	a	pink	and	yellow	skirt	and	a	red	kerchief	.
和	一个	粉色的	和	黄色的	裙子	和	一个	红色的	头巾	.

她穿着粉色和黄色相间的裙子，系着红色头巾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .

She	was	going	somewhere	with	another	woman	.
她	曾是	去	某处	和	其他	女士	.

她要和另一个女人一起去某个地方。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ?

"	Where	are	they	going	?
"	在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪˈzaɪər] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd][wɜːr; wər]

"	And	suddenly	a	terrible	desire	scorched	him	,	as	though	a	hand	were
"	和	突然	一个	糟糕的	欲望	烧焦的	他	,	作为	尽管	一个	手	是

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

seizing	his	heart	.
抓住	他的	心	.

“突然间，一种可怕的欲望灼烧着他，仿佛有一只手抓住了他的心脏。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [wɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

As	if	by	someone	else's	wish	he	looked	round	and	went	towards	her	.
作为	如果	经过	某人	其他人的	希望	他	看起来	圆形的	和	去	向	她	.

仿佛是受了别人的旨意，他回头看了看她，然后朝她走去。

" [ˈjʊdʒɪn] - , [ˈjʊdʒɪn] - !

"	Eugene	Ivanich	,	Eugene	Ivanich	!
"	尤金	-	,	尤金	-	!

“尤金·伊万尼奇，尤金·伊万尼奇!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,

I	have	come	to	see	your	honour	,	"	said	a	voice	behind	him	,	and	Eugene	,
我	有	来	到	看	你的	荣誉	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	,	和	尤金	,

“我来拜见您，大人，”他身后传来一个声音，尤金说道。

[ˈsiːɪŋ] [oʊld] [sæməkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

seeing	old	Samokhin	,	who	was	digging	a	well	for	him	,	roused	himself	and
看到	老的	萨莫欣	,	WHO	曾是	挖掘	一个	出色地	为了	他	,	唤醒	他自己	和

, [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ,

,	turning	quickly	round	,
,	转弯	迅速地	圆形的	,

看到老萨莫欣正在为他挖井，他便起身，迅速转过身来。

[went] [tuː; tə] [miːt] [sæməkɪn] .

went	to	meet	Samokhin	.
去	到	见面	萨莫欣	.

去见了萨莫欣。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

While	speaking	with	him	he	turned	sideways	and	saw	that	she	and	the
尽管	请讲	和	他	他	转向	侧身	和	锯	那	她	和	这

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

woman	who	was	with	her	went	down	the	slope	,
女士	WHO	曾是	和	她	去	向下	这	坡	,

与他交谈时，他侧过身，看到她和与她同行的女人下了山坡。

['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

evidently	to	the	well	,	or	making	an	excuse	of	the	well	,
显然	到	这	出色地	,	或者	制作	一个	原谅	的	这	出色地	,

显然是为了井，或者以井为借口，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] - ['sɜːrk(ə)l] .

and	having	stopped	there	a	little	while	,	ran	back	to	the	dance	-	circle	.
和	拥有	停止	那里	一个	小的	尽管	,	跑	后退	到	这	舞蹈	-	圆圈	.

她在那里停留了一会儿，然后跑回了舞圈。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sæməkɪn] ,

After	talking	to	Samokhin	,
后	说	到	萨莫欣	,

与萨莫欣交谈之后，

['juʊdʒin] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [dɪ'prest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

Eugene	returned	to	the	house	as	depressed	as	if	he	had	committed	a
尤金	返回	到	这	房子	作为	郁闷	作为	如果	他	有	坚定的	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

尤金回到家，神情沮丧，仿佛犯了罪一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

In	the	first	place	she	had	understood	him	,	believed	that	he	wanted	to	see
在	这	第一的	地方	她	有	理解	他	,	相信	那	他	通缉	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

起初她理解他，相信他想见她。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	desired	it	herself	.
和	想要的	它	她自己	.

她自己也渴望拥有它。

['sekəndli] , [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] , ['ʌnə] [proʊkɔroʊvə] , ['evɪdəntli] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Secondly	,	that	other	woman	,	Anna	Prokhorova	,	evidently	knew	of	it	.
第二	,	那	其他	女士	,	安娜	普罗霍罗娃	,	显然	知道	的	它	.

其次，另一名女子安娜·普罗霍罗娃显然也知道这件事。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

Above	all	,	he	felt	that	he	was	conquered	,
多于	全部	,	他	毛毡	那	他	曾是	征服	,

他最强烈的感受是，他被征服了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['paʊər]
that **he** **was** **not** **master** **of** **his** **own** **will** **but** **that** **there** **was** **another** **power**
那 他 曾是 不是 掌握 的 他的 自己的 将要 但 那 那里 曾是 其他 力量
['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
moving **him** **,**
移动 他 ,

他并非自己意志的主人，而是被另一种力量驱使着。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ['oʊnli][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
that **he** **had** **been** **saved** **only** **by** **good** **fortune** **,** **and** **that** **,** **if** **not** **to** **-** **day** **,**
那 他 有 到过 已保存 仅有的 经过 好的 财富 , 和 那 , 如果 不是 到 - 天 ,

他能活下来全靠运气，而且，如果不是今天，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
to **-** **morrow** **or** **a** **day** **later** **,** **he** **would** **perish** **all** **the** **same** **.**
到 - 明天 或者 一个 天 之后 , 他 会 沦 全部 这 相同的 .

不管是明天还是后天，他都一样会死。

" [jes] , ['perɪʃ] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] :
" **Yes** **,** **perish** **,** **"** **he** **did** **not** **understand** **it** **otherwise** **:**
" 是的 , 沦 , " 他 做过 不是 理解 它 否则 :

“是的，毁灭吧，”他除此之外别无理解：

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn]
to **be** **unfaithful** **to** **his** **young** **and** **loving** **wife** **with** **a** **peasant** **woman** **in**
到 是 不忠 到 他的 年轻的 和 爱 妻子 和 一个 农民 女士 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **village** **,**
这 村庄 ,

他背叛了自己年轻貌美的妻子，与村里的一个农妇发生了婚外情。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['perɪʃ] , ['perɪʃ] ['ʌtərli] ,
in **the** **sight** **of** **everyone** **,** **—** **what** **was** **it** **but** **to** **perish** **,** **perish** **utterly** **,**
在 这 视线 的 每个人 , — 什么 曾是 它 但 到 沦 , 沦 完全地 ,

在众目睽睽之下，除了灭亡还能是什么？彻底灭亡！

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
so **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **live** **?**
所以 那 它 会 是 不可能的 到 居住 ?

所以就无法生存了吗?

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
No **,** **something** **must** **be** **done** **.**
不 , 某物 必须 是 完毕 .

不，必须采取行动。

" [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **,** **my** **God** **!**
" 我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊，我的天啊！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **am** **I** **to** **do** **?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
Can **it** **be** **that** **I** **shall** **perish** **like** **this** **?** **"** **said** **he** **to** **himself** **.**
能 它 是 那 我 将 沦 喜欢 这 ? " 说 他 到 他自己 .

“难道我就要这样死去吗？”他自言自语道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
" Is it not possible to do anything ?
" 是 它 不是 可能的 到 做 任何事物 ?

难道就不能做点什么吗?

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Yet something must be done .
然而 某物 必须 是 完毕 .

但必须采取行动。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] " — [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm'self] .
Do not think about her " — he ordered himself .
做 不是 思考 关于 她 " 一 他 订购 他自己 .

“不要去想她。”他告诫自己。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] !
" Do not think !
" 做 不是 思考 !

不要思考!

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" and immediately he began thinking and seeing her before him ,
" 和 立即地 他 开始 思维 和 看到 她 前 他 ,

“他立刻开始想起她，眼前仿佛浮现出她的身影。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [triː] .
and seeing also the shade of the plane tree .
和 看到 还 这 阴影 的 这 飞机 树 .

还能看到悬铃木的树荫。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] ,
He remembered having read of a hermit who ,
他 记得 拥有 读 的 一个 隐士 WHO ,

他记得曾读到过一个隐士的故事，那个隐士.....

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ]
to avoid the temptation he felt for a woman on whom he had to lay
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] ,
his hand to heal her ,
他的 手 到 愈合 她 ,

为了避免对那个他必须亲手医治的女人产生爱慕之情，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
thrust his other hand into a brazier and burnt his fingers .
推力 他的 其他 手 进入 一个 火盆 和 烧焦的 他的 手指 .

他把另一只手伸进火盆里，结果烫伤了手指。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [tuː; tə][maɪnd] .
He called that to mind .
他 称为 那 到 头脑 .

他想起了这件事。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] ['fɪŋgərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['perɪʃ] .
" Yes , I am ready to burn my fingers rather than to perish .
" 是的 , 我 是 准备好 到 烧伤 我的 手指 相当 比 到 沦 .

“是的，我宁愿烧伤手指也不愿丧命。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [lɪt] [ə; eɪ]

"	He	looked	round	to	make	sure	that	there	was	no	one	in	the	room	,	lit	a
"	他	看起来	圆形的	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	在	这	房间	,	点燃	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

他环顾四周，确认房间里没有人后，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .

and	put	a	finger	into	the	flame	.
和	放	一个	手指	进入	这	火焰	.

然后将手指伸入火焰中。

" [ðer; ðər] [naʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	There	now	think	about	her	,	"	he	said	to	himself	ironically	.
"	那里	现在	思考	关于	她	,	"	他	说	到	他自己	讽刺的是	.

“现在想想她吧，”他讽刺地自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [steɪnd] ['fɪŋgər] , [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]

It	hurt	him	and	he	withdrew	his	smoke	-	stained	finger	,	threw	away	the
它	伤害	他	和	他	退出	他的	抽烟	-	染色	手指	,	扔	离开	这

[mætʃ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

match	,	and	laughed	at	himself	.
匹配	,	和	笑了	在	他自己	.

他感到一阵刺痛，便抽回了沾满烟渍的手指，扔掉了火柴，然后嘲笑自己。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

That	was	not	what	had	to	be	done	.
那	曾是	不是	什么	有	到	是	完毕	.

那样做是行不通的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

But	it	was	necessary	to	do	something	,
但	它	曾是	必要的	到	做	某物	,

但必须采取行动，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] — ['iːðər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [hɪm'self] [ɔːr] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

to	avoid	seeing	her	—	either	to	go	away	himself	or	to	send	her	away	.
到	避免	看到	她	—	任何一个	到	去	离开	他自己	或者	到	发送	她	离开	.

为了避免见到她——要么自己离开，要么把她赶走。

[jes] , — [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Yes	,	—	send	her	away	.
是的	,	—	发送	她	离开	.

是的，把她送走。

['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

Offer	her	husband	money	to	remove	to	town	,	or	to	another	village	.
提供	她	丈夫	钱	到	消除	到	镇	,	或者	到	其他	村庄	.

给她的丈夫钱，让他搬到城里或者其他村庄去。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

People	would	hear	of	it	and	would	talk	about	it	.
人们	会	听到	的	它	和	会	讲话	关于	它	.

人们会听说这件事，也会谈论这件事。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
At any rate it was better than this danger .
在 任何 速度 它 曾是 更好的 比 这 危险 .

无论如何，这都比这种危险要好。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Yes , that must be done , " he said to himself ;
" 是的 , 那 必须 是 完毕 , " 他 说 到 他自己 ;

“是的，必须这样做，”他自言自语道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and at the very time he was looking at her without moving his eyes .
和 在 这 非常 时间 他 曾是 寻找 在 她 没有 移动 他的 眼睛 .

就在那时，他一动不动地看着她。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] ?
" Where is she going ?
" 在哪里 是 她 去 ?

她要去哪里?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm'self] .
" he suddenly asked himself .
" 他 突然 问 他自己 .

他突然问自己。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [naʊ]
She , as it seemed to him , had seen him at the window and now
她 , 作为 它 似乎 到 他 , 有 已见 他 在 这 窗户 和 现在
,
,
,

在他看来，她似乎在窗边看到了他，而现在，

['hævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
having glanced at him and taken another woman by the hand ,
拥有 瞥了一眼 在 他 和 已采取 其他 女士 经过 这 手 ,

她瞥了他一眼，然后牵起了另一个女人的手。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['brɪskli] .
was going towards the garden swinging her arm briskly .
曾是 去 向 这 花园 摇摆 她 手臂 轻快地 .

她一边挥舞着手臂，一边朝花园走去。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] , ['mɪrli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Without knowing why or wherefore , merely in accord with what he had been
没有 会心 为什么 或者 因此 , 仅仅 在 符合 和 什么 他 有 到过
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

不知为何，也不知其所以然，只是顺着他当时的想法，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
he went to the office .
他 去 到 这 办公室 .

他去了办公室。

['vɑːsɪli] - [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [her] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ]

Vasili	Nikolaich	in	holiday	costume	and	with	oiled	hair	was	sitting	at	tea	with
瓦西里	-	在	假期	戏服	和	和	涂油	头发	曾是	坐着	在	茶	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] .

his	wife	and	a	guest	who	was	wearing	an	oriental	kerchief	.
他的	妻子	和	一个	客人	WHO	曾是	穿着	一个	东方	头巾	.

瓦西里·尼古拉伊奇身着节日盛装，头发抹着油，正和妻子以及一位戴着东方头巾的客人一起喝茶。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['vɑːsɪli] - ! "

"	I	want	a	word	with	you	,	Vasili	Nikolaich	!	"
"	我	想	一个	单词	和	你	,	瓦西里	-	!	"

“瓦西里·尼古拉伊奇，我想跟你单独谈谈！”

" [pliːz] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Please	say	what	you	want	to	.
"	请	说	什么	你	想	到	.

请畅所欲言。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [tiː] . "

We	have	finished	tea	.	"
我们	有	完成的	茶	.	"

茶喝完了。

" [noʊ] . [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	No	.	I'd	rather	you	came	out	with	me	.	"
"	不	.	ID	相当	你	来了	出去	和	我	.	"

“不，我更希望你跟我一起出去。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] ; ['oʊnli][let][ˌem 'iː][get][maɪ][kæp] .

"	Directly	;	only	let	me	get	my	cap	.
"	直接地	;	仅有的	让	我	得到	我的	帽	.

“直接让我拿到帽子就行了。”

['tænjə] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['sæməvɑːr] , " — [sed] ['vɑːsɪli] - , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɪrfəli] .

Tanya	,	put	out	the	samovar	,	"	—	said	Vasili	Nikolaich	,	stepping	outside	cheerfully	.
坦娅	,	放	出去	这	茶炊	,	"	—	说	瓦西里	-	,	步进	外部	愉快地	.

“塔尼亚，把茶炊熄灭吧。”瓦西里·尼古拉伊奇说着，兴高采烈地走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['jʊdʒɪn] [ðæt] ['vɑːsɪli][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	seemed	to	Eugene	that	Vasili	had	been	drinking	,	but	what	was	to
它	似乎	到	尤金	那	瓦西里	有	到过	喝	,	但	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

尤金觉得瓦西里喝了酒，可是怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] — [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz]

It	might	be	all	the	better	—	he	would	sympathize	with	him	in	his	difficulties
它	可能	是	全部	这	更好的	—	他	会	同情	和	他	在	他的	困难

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] .

the	more	readily	.
这	更多的	容易	.

这样或许更好——他会更容易同情他的困境。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] ['mætər] , ['vɑːsɪli] - , " [sed]

"	I	have	come	again	to	speak	about	that	same	matter	,	Vasili	Nikolaich	,	"	said
"	我	有	来	再次	到	说话	关于	那	相同的	事情	,	瓦西里	-	,	"	说

['jʊdʒɪn] ,

Eugene	,
尤金	,

“我再次来谈这件事，瓦西里·尼古拉伊奇，”尤金说道。

— " [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] . "
— " about that woman . "
— " 关于 那 女士 . "

“关于那个女人。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" Well , what of her ?
" 出色地 , 什么 的 她 ?

“那她呢？”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] . "
I told them not to take her again on any account . "
我 讲述 他们 不是 到 拿 她 再次 在 任何 帐户 . "

我告诉他们无论如何都不要再带她走了。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" No , I have been thinking in general ,
" 不 , 我 有 到过 思维 在 一般的 ,

不，我一直在思考一些总体情况，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] .
and this is what I wanted to take your advice about .
和 这 是 什么 我 通缉 到 拿 你的 建议 关于 .

这就是我想听取你建议的地方。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈweɪ] ? "
Isn't it possible to get them away , to send the whole family away ? "
不是 它 可能的 到 得到 他们 离开 , 到 发送 这 所有的 家庭 离开 ? "

难道就不能把他们全家都送走吗?

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ? " [sed] [ˈvɑːsɪli] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [aɪˈrɑːnɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
" Where can they be sent ? " said Vasili , disapprovingly and ironically as it
" 在哪里 能 他们 是 发送 ? " 说 瓦西里 , 不赞同地 和 讽刺的是 作为 它
[siːmd] [tuː; tə] [ˈjʊdʒin] .
seemed to Eugene .
似乎 到 尤金 .

“他们能被送到哪里去？”瓦西里说道，语气中带着不赞同和讽刺，尤金觉得这很讽刺。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][lænd][ɪn] - ,
" Well , I thought of giving them money , or even some land in Koltovski ,
" 出色地 , 我 想法 的 给予 他们 钱 , 或者 甚至 一些 土地 在 - ,

“嗯，我曾想过给他们一些钱，或者在科尔托夫斯基给他们一些土地。”

— [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] . "
— so that she should not be here . "
— 所以 那 她 应该 不是 是 这里 . "

所以她不应该出现在这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] ?
" But how can they be sent away ?
" 但 如何 能 他们 是 发送 离开 ?

“但是如何才能把他们送走呢？”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [goʊ] — [tɔːrn] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːts] ?
Where is he to go — torn up from his roots ?
在哪里 是 他 到 去 — 撕裂 向上 从 他的 根 ?

他该何去何从——背井离乡?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And why should you do it ?
和 为什么 应该 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][juː; jʊ] ? "

What	**harm**	**can**	**she**	**do**	**you**	**?**	**"**
什么	伤害	能	她	做	你	?	"

她能对你造成什么伤害?

" [ɑː] , ['vɑːsɪli] - ,

"	**Ah**	**,**	**Vasili**	**Nikolaich**	**,**
"	啊	,	瓦西里	-	,

“啊，瓦西里·尼古拉伊奇，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

you	**must**	**understand**	**that**	**it**	**would**	**be**	**dreadful**	**for**	**my**	**wife**	**to**	**hear**	**of**
你	必须	理解	那	它	会	是	可怕	为了	我的	妻子	到	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

你必须明白，如果我妻子听到这件事，她会非常难过。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ? "

"	**But**	**who**	**will**	**tell**	**her**	**?**	**"**
"	但	WHO	将要	告诉	她	?	"

但谁来告诉她呢?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dred] ?

"	**How**	**can**	**I**	**live**	**with**	**this**	**dread**	**?**
"	如何	能	我	居住	和	这	恐惧	?

我该如何忍受这种恐惧?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	**whole**	**thing**	**is**	**very**	**painful**	**for**	**me**	**.**	**"**
这	所有的	事物	是	非常	痛苦	为了	我	.	"

这件事让我非常痛苦。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'stres] [jɔːr'self] ?

"	**But**	**really**	**,**	**why**	**should**	**you**	**distress**	**yourself**	**?**
"	但	真的	,	为什么	应该	你	痛苦	你自己	?

“但说真的，你为什么要让自己烦恼呢？”

[huː'evər] [stəːz] [ʌp] [ðə; ði][pæst] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] !

Whoever	**stirs**	**up**	**the**	**past**	**—**	**out**	**with**	**his**	**eye**	**!**
谁	搅拌	向上	这	过去的	—	出去	和	他的	眼睛	!

谁要是翻旧账——就把他眼睛挖出来!

[huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪnər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [zɑːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ? "

Who	**is**	**not**	**a**	**sinner**	**before**	**God**	**and**	**to**	**blame**	**before**	**the**	**Tsar**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**?**	**"**
WHO	是	不是	一个	罪人	前	上帝	和	到	责备	前	这	沙皇	,	作为	这	说	是	?	"

正如俗语所说，谁在上帝面前不是罪人，在沙皇面前不是罪人呢?

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**All**	**the**	**same**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**.**
"	全部	这	相同的	它	会	是	更好的	到	得到	摆脱	的	他们	.

“尽管如此，最好还是除掉他们。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ? "

Can't	**you**	**speak**	**to**	**the**	**husband**	**?**	**"**
不能	你	说话	到	这	丈夫	?	"

你不能跟她丈夫谈谈吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] !
" But it is no use speaking !
" 但 它 是 不 使用 请讲 !

“但是说话也没用！”

[eɪ] , ['jʊdʒin] - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Eh , Eugene Ivanich , what is the matter with you ?
嗯 , 尤金 - , 什么 是 这 事情 和 你 ?

呃，尤金·伊万尼奇，你怎么了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
It is all past and forgotten .
它 是 全部 过去的 和 被遗忘的 .

一切都已过去，被人遗忘了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] .
All sorts of things happen .
全部 排序 的 事物 发生 .

各种各样的事情都会发生。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Who is there that would now say anything bad of you ?
WHO 是 那里 那 会 现在 说 任何事物 坏的 的 你 ?

现在还有谁会说你的坏话呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːz] [juː; jʊ] . "
Everybody sees you . "
大家 看到 你 . "

所有人都看着你。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" But all the same go and have a talk with him . "
" 但 全部 这 相同的 去 和 有 一个 讲话 和 他 . "

但无论如何，你还是应该去和他谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" All right , I will speak to him .
" 全部 正确的 , 我 将要 说话 到 他 .

“好的，我会和他谈谈。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [tɔːk] ['sʌmwʌt] [kɑːmd]
" Though he knew that nothing would come of it , this talk somewhat calmed
" 尽管 他 知道 那 没有什么 会 来 的 它 , 这 讲话 有些 平静下来
['jʊdʒin] .
Eugene .
尤金 .

“虽然他知道这不会有什么结果，但这次谈话还是让尤金平静了一些。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [θruː] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
Above all , it made him feel that through excitement he had been exaggerating
多于 全部 , 它 制成 他 感觉 那 通过 激动 他 有 到过 夸大
[ðə; ði]['deɪndʒər] .
the danger .
这 危险 .

最重要的是，这让他意识到，自己因为兴奋而夸大了危险性。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ?
Had he gone to meet her by appointment ?
有 他 已消失 到 见面 她 经过 预约 ?

他是按约定去见她的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] [tuː; tə][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	had	simply	gone	to	stroll	in	the	garden	and	she	had	happened	to
他	有	简单地	已消失	到	漫步	在	这	花园	和	她	有	发生	到

[rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

run	out	at	the	same	time	.
跑步	出去	在	这	相同的	时间	.

他只是去花园里散步，而她恰巧也同时跑了出来。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['veri] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ['laɪzə; 'liːzə] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

After	dinner	that	very	Trinity	Sunday	Liza	while	walking	from	the	garden	to
后	晚餐	那	非常	三位一体	星期日	莉莎	尽管	步行	从	这	花园	到

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

那天是三一节星期日，晚饭后，莉莎从花园走向草地时，

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kloʊvər] ,

where	her	husband	wanted	to	show	her	the	clover	,
在哪里	她	丈夫	通缉	到	展示	她	这	三叶草	,

她丈夫想带她去看三叶草，

[tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd] [fel] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] .

took	a	false	step	and	fell	when	crossing	a	little	ditch	.
采取	一个	错误的	步	和	跌倒	什么时候	过境	一个	小的	沟	.

过小沟时踩空摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['dʒentli] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

She	fell	gently	,	on	her	side	;	but	she	gave	an	exclamation	,
她	跌倒	轻轻地	,	在	她	边	;	但	她	给予	一个	感叹	,

她轻轻地侧身倒下；但她发出了一声惊呼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [fɪr] [bʌt; bət]

and	her	husband	saw	an	expression	in	her	face	not	only	of	fear	but
和	她	丈夫	锯	一个	表达	在	她	脸	不是	仅有的	的	害怕	但

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

她的丈夫从她脸上看到了恐惧和痛苦的表情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

He	wished	to	help	her	up	,	but	she	motioned	him	away	with	her	hand	.
他	希望	到	帮助	她	向上	,	但	她	示意	他	离开	和	她	手	.

他想扶她起来，但她挥手示意他走开。

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['jʊdʒin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] ,

"	No	,	wait	a	bit	,	Eugene	,	"	she	said	,	with	a	weak	smile	,
"	不	,	等待	一个	少量	,	尤金	,	"	她	说	,	和	一个	虚弱的	微笑	,

“不，尤金，再等等，”她勉强笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['gɪltɪli] .

and	as	it	seemed	to	him	,	she	looked	up	guiltily	.
和	作为	它	似乎	到	他	,	她	看起来	向上	内疚地	.

在他看来，她似乎带着愧疚抬起了头。

" [maɪ] [fʊt] ['oʊnli] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ˌem 'iː] . "

"	My	foot	only	gave	way	under	me	.	"
"	我的	脚	仅有的	给予	方式	在下面	我	.	"

“我的脚突然就软了。”

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] , " [kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər]

"	There	,	I	always	say	,	"	remarked	Varvara	Alexeevna	,	"	can	anyone	in	her
"	那里	,	我	总是	说	,	"	评论	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	,	"	能	任何人	在	她

[kən'dɪʃ(ə)n] ['pɑːsəbli] [dʒʌmp]['oʊvər] ['dɪtʃɪz] ? "

condition	possibly	jump	over	ditches	?	"
状况	可能	跳	超过	沟渠	?	"

“我总是说，”瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道，“像她这样的人，怎么可能跳过沟渠呢？”

" [bʌt; bət][noʊ] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	But	no	,	mamma	,	it	is	all	right	.
"	但	不	,	妈妈	,	它	是	全部	正确的	.

“但是，妈妈，没关系。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	shall	get	up	directly	.
我	将	得到	向上	直接地	.

我将立即起床。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [help] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd]

"	With	her	husband's	help	she	did	get	up	,	but	immediately	turned	pale	,	and
"	和	她	丈夫的	帮助	她	做过	得到	向上	,	但	立即地	转向	苍白	,	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [fɪr] .

her	face	showed	fear	.
她	脸	显示	害怕	.

在丈夫的帮助下，她站了起来，但随即脸色苍白，脸上露出恐惧的神色。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	I	am	not	well	,	"	and	she	whispered	something	to	her	mother	.
"	是的	,	我	是	不是	出色地	,	"	和	她	低声说道	某物	到	她	母亲	.

“是的，我不太舒服，”她低声对母亲说了些什么。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !

"	Oh	,	my	God	,	what	have	you	done	!
"	哦	,	我的	上帝	,	什么	有	你	完毕	!

“我的天哪，你做了什么！”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " — [kraɪd] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] .

I	said	you	ought	not	to	go	there	,	"	—	cried	Varvara	Alexeevna	.
我	说	你	应该	不是	到	去	那里	,	"	—	哭	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	.

“我说过你不应该去那里，”瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜喊道。

" [weɪt] , — [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Wait	,	—	I	will	call	the	servants	.
"	等待	,	—	我	将要	称呼	这	仆人	.

“等等，——我去叫仆人来。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] .

She	must	not	walk	.
她	必须	不是	走	.

她不能走路。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ! "

She	must	be	carried	!	"
她	必须	是	携带	!	"

她必须被抱起来！

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['laɪzə; 'liːzə] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] ['jʊdʒin] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
" Don't be afraid , Liza , I will carry you , " said Eugene , putting his left arm
" 不 是 害怕的 , 莉莎 , 我 将要 携带 你 , " 说 尤金 , 推杆 他的 左边 手臂
[raʊnd] [hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .

“别害怕，莉莎，我来背你，”尤金说着，用左臂搂住了她。

" [hoʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [nek] .
" Hold me by the neck .
" 抓住 我 经过 这 脖子 .

掐住我的脖子。

[laɪk] [ðæt] .
Like that .
喜欢 那 .

就是这样。

" [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
" And stooping down he put his right arm under her knees and lifted
" 和 弯腰 向下 他 放 他的 正确的 手臂 在下面 她 膝盖 和 抬起
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“然后他弯下腰，用右臂托住她的膝盖，把她抱了起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He could never afterwards forget the suffering and yet beatific expression of
他 可以 绝不 然后 忘记 这 痛苦 和 然而 幸福的 表达 的
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他此后永远也无法忘记她脸上痛苦而又充满幸福的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I am too heavy for you , dear , " — she said with a smile .
" 我 是 也 重的 为了 你 , 亲爱的 , " — 她 说 和 一个 微笑 .

“亲爱的，我太重了，你扛不住我。”她笑着说。

" ['mæmə] [ɪz] ['rʌnɪŋ] , [tel] [hɜːr; hər] !
" Mamma is running , tell her !
" 妈妈 是 跑步 , 告诉 她 !

妈妈在跑，快告诉她！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" And she bent towards him and kissed him .
" 和 她 弯曲 向 他 和 亲吻 他 .

她俯身靠近他，吻了他。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] .
She evidently wanted her mother to see how he was carrying her .
她 显然 通缉 她 母亲 到 看 如何 他 曾是 携带 她 .

她显然想让母亲看看他是怎么抱着她的。

['jʊdʒin] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [nɑːt][tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri]
Eugene shouted to Varvara Alexeevna not to hurry , and that he would carry
尤金 喊叫 到 瓦尔瓦拉 阿列克谢耶夫娜 不是 到 匆忙 , 和 那 他 会 携带
['laɪzə; 'liːzə] [hoʊm] .
Liza home .
莉莎 家 .

尤金大声告诉瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜不要着急，他会把丽莎带回家。

['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [stɪl] ['laʊdər] .

Varvara	Alexeevna	stopped	and	began	to	shout	still	louder	.
瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	停止	和	开始	到	喊	仍然	更大声	.

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜停了下来，开始更加大声地喊叫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [hɜːr; hər] , [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɑːp] [hɜːr; hər] .

"	You	will	drop	her	,	you'll	be	sure	to	drop	her	.
"	你	将要	降低	她	,	你会	是	当然	到	降低	她	.

“你会抛弃她，你肯定会抛弃她。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

You	want	to	destroy	her	.
你	想	到	破坏	她	.

你想毁了她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑːnʃəns] ! "

You	have	no	conscience	!	"
你	有	不	良心	!	"

你没有良心!

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksələntli] . "

"	But	I	am	carrying	her	excellently	.	"
"	但	我	是	携带	她	非常出色	.	"

“但我把她照顾得很好。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	do	not	want	to	watch	you	killing	my	daughter	,	and	I	can't	.
"	我	做	不是	想	到	手表	你	杀	我的	女儿	,	和	我	不能	.

“我不想眼睁睁地看着你杀害我的女儿，我做不到。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

"	And	she	ran	round	the	bend	in	the	alley	.
"	和	她	跑	圆形的	这	弯曲	在	这	胡同	.

她沿着巷子的拐角跑了过去。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] , " [sed] ['laɪzə; 'liːzə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Never	mind	,	it	will	pass	,	"	said	Liza	,	smiling	.
"	绝不	头脑	,	它	将要	经过	,	"	说	莉莎	,	微笑	.

“没关系，这会过去的，”莉莎笑着说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [laɪk] [læst] [taɪm] . "

If	only	it	does	not	have	consequences	like	last	time	.	"
如果	仅有的	它	做	不是	有	结果	喜欢	最后的	时间	.	"

但愿这次不会像上次那样造成后果。

" [noʊ] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	.	I	am	not	speaking	of	that	.
"	不	.	我	是	不是	请讲	的	那	.

不，我说的不是那个。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

That	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ] [miːn] ['mæmə] .

I	mean	mamma	.
我	意思是	妈妈	.

我是说妈妈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

You	**are**	**tired**	**.**
你	是	疲劳的	.

你累了。

[rest] [ə; eɪ][bɪt] .

Rest	**a**	**bit**	**.**
休息	一个	少量	.

休息一会儿。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ,

"	**But**	**though**	**he**	**found**	**it**	**heavy**	**,**
"	但	尽管	他	成立	它	重的	,

“但他觉得它很重，

['jʊdʒin] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['glædli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hænd]

Eugene	**carried**	**his**	**burden**	**proudly**	**and**	**gladly**	**to**	**the**	**house**	**and**	**did**	**not**	**hand**
尤金	携带	他的	负担	自豪地	和	乐意	到	这	房子	和	做过	不是	手

[hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [kʊk] [huːm] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə]

her	**over**	**to**	**the**	**housemaid**	**and**	**the**	**man**	**-**	**cook**	**whom**	**Varvara**	**Alexeevna**
她	超过	到	这	保姆	和	这	男人	-	厨师	谁	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜

[hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

had	**found**	**and**	**sent**	**to**	**meet**	**them**	**.**
有	成立	和	发送	到	见面	他们	.

尤金骄傲而高兴地抱着孩子回到家，并没有把孩子交给瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜找到并派来迎接他们的女佣和厨师。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	**carried**	**her**	**to**	**the**	**bedroom**	**and**	**placed**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**.**
他	携带	她	到	这	卧室	和	放置	她	在	这	床	.

他把她抱到卧室，放在床上。

" [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**go**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**and**	**drawing**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**she**	**kissed**	**it**	**.**
"	现在	去	离开	,	"	她	说	和	绘画	他的	手	到	她	她	亲吻	它	.

“现在走吧，”她说着，拉过他的手吻了一下。

" [ənʌʃkə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Annushka**	**and**	**I**	**will**	**manage**	**all**	**right**	**.**
"	安努什卡	和	我	将要	管理	全部	正确的	.

“我和安努什卡会没事的。”

" ['meri] [pəˈvlɔːvnə] ['ɔːlsoʊ][ræn][ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .

"	**Mary**	**Pavlovna**	**also**	**ran**	**in**	**from**	**her**	**rooms**	**in**	**the**	**wing**	**.**
"	玛丽	巴甫洛夫娜	还	跑	在	从	她	房间	在	这	翼	.

“玛丽·帕夫洛夫娜也从她所在的侧翼房间里跑了进来。”

[ðeɪ] [ʌn'drest] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

They	**undressed**	**Liza**	**and**	**laid**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**.**
他们	脱光衣服	莉莎	和	铺设	她	在	这	床	.

他们脱掉丽莎的衣服，把她放在床上。

['jʊdʒin] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] .

Eugene	**sat**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**a**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**waiting**	**.**
尤金	卫星	在	这	绘画	-	房间	和	一个	书	在	他的	手	,	等待	.

尤金坐在客厅里，手里拿着一本书，静静地等待着。

['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [went] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfəli] ['gluːmi] [er] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

Varvara	**Alexeevna**	**went**	**past**	**him**	**with**	**such**	**a**	**reproachfully**	**gloomy**	**air**	**that**	**he**	**felt**
瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	去	过去的	他	和	这样的	一个	责备地	阴沉	空气	那	他	毛毡

[əˈlɑːrmd] .

alarmed	**.**
惊慌	.

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜带着责备的阴郁神情从他身边走过，这让他感到不安。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how is it ?
" 出色地 , 如何 是 它 ?

“怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ?
What's the good of asking ?
是什么 这 好的 的 问 ?

问了有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] . "
It is probably what you wanted when you made your wife jump over the ditch . "
它 是 大概 什么 你 通缉 什么时候 你 制成 你的 妻子 跳 超过 这 沟 . "

这大概就是你让你老婆跳过沟渠时所希望的吧。

" ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] !
" Varvara Alexeevna !
" 瓦尔瓦拉 阿列克谢耶夫娜 !

“瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" This is impossible .
" 这 是 不可能的 .

这不可能。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['tɔːrment] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər][laɪf] , " — [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
If you want to torment people and to poison their life , " — he wanted
如果 你 想 到 折磨 人们 和 到 毒 他们的 生活 , " — 他 通缉
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“如果你想折磨别人，毒害他们的生活,”他想说，“

" [ðen] [goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
" then go elsewhere to do it , " but he restrained himself .
" 然后 去 别处 到 做 它 , " 但 他 克制 他自己 .

“那就去别的地方做吧,”但他克制住了自己。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ? "
" How is it that it does not hurt you ? "
" 如何 是 它 那 它 做 不是 伤害 你 ? "

“为什么它不伤害你？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" It is too late now .
" 它 是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	shaking	her	cap	in	a	triumphant	manner	she	passed	out	by	the	door	.
"	和	摇晃	她	帽	在	一个	凯	方式	她	通过了	出去	经过	这	门	.

“她得意洋洋地摇了摇帽子，从门口走了出去。”

[ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

The	fall	had	really	been	a	bad	one	,
这	落下	有	真的	到过	一个	坏的	一	,

那次摔跤摔得真惨。

['laɪzəz] [fʊt] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ]

Liza's	foot	had	twisted	awkwardly	and	there	was	danger	of	her	having
丽莎的	脚	有	扭曲	尴尬地	和	那里	曾是	危险	的	她	拥有

[ə'nʌðər] ['mɪskærɪdʒ] .

another	miscarriage	.
其他	流产	.

莉莎的脚扭伤了，有再次流产的危险。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst]

Everyone	knew	that	there	was	nothing	to	be	done	,	but	that	she	must	just
每个人	知道	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	但	那	她	必须	只是

[laɪ] ['kwaɪətli] ,

lie	quietly	,
说谎	悄悄	,

所有人都知道无能为力，她只能默默地躺着。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

yet	all	the	same	they	decided	to	send	for	a	doctor	.
然而	全部	这	相同的	他们	决定	到	发送	为了	一个	医生	.

尽管如此，他们还是决定请医生来。

" [dɪr] ['nɪkəˌleɪ] - , " [roʊt] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

"	Dear	Nikolay	Semënich	,	"	wrote	Eugene	to	the	doctor	,	"	you	have	always	been
"	亲爱的	尼古拉	-	,	"	写道	尤金	到	这	医生	,	"	你	有	总是	到过

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

so	kind	to	us	,
所以	种类	到	我们	,

“亲爱的尼古拉·塞梅尼奇，”尤金在给医生的信中写道，“您一直对我们如此友善。”

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ə'sɪstəns] .

that	I	hope	you	will	not	refuse	to	come	to	my	wife's	assistance	.
那	我	希望	你	将要	不是	拒绝	到	来	到	我的	妻子的	协助	.

我希望你不要拒绝帮助我的妻子。

[ʃiː; ʃi] . . .

She	.	.	.
她	.	.	.

她。。。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“等等。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Having	written	the	letter	he	went	to	the	stables	to	arrange	about	the	horses
拥有	书面	这	信	他	去	到	这	马厩	到	安排	关于	这	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	carriage	.
和	这	运输	.

写完信后，他去了马厩安排马匹和马车。

['hɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk]

Horses	**had**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**to**	**bring**	**the**	**doctor**	**,**	**and**	**others**	**to**	**take**
马匹	有	到	是	得到	准备好	到	带来	这	医生	,	和	其他的	到	拿

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

必须准备好马匹来运送医生，还要准备好其他马匹来送他回去。

[wen] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑːt] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

When	**an**	**estate**	**is**	**not**	**run**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
什么时候	一个	财产	是	不是	跑步	在	一个	大的	规模	,

当庄园的经营规模不大时，

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

such	**things**	**cannot**	**be**	**quickly**	**decided**	**but**	**have**	**to**	**be**	**considered**	**.**
这样的	事物	不能	是	迅速地	决定	但	有	到	是	经过考虑的	.

这类事情不能草率决定，必须认真考虑。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

Having	**arranged**	**it**	**all**	**and**	**dispatched**	**the**	**coachman**	**,**
拥有	安排	它	全部	和	已派出	这	马车夫	,

一切安排妥当，并派马车夫离开后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [naɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

it	**was**	**past**	**nine**	**before**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	过去的	九	前	他	得到	后退	到	这	房子	.

他回到家时已经过了九点。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

His	**wife**	**was**	**lying**	**down**	**,**	**and**	**said**	**that**	**she**	**felt**	**perfectly**	**well**	**and**	**had**	**no**
他的	妻子	曾是	说谎	向下	,	和	说	那	她	毛毡	完美	出色地	和	有	不

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

他的妻子躺着，说她感觉很好，没有任何疼痛。

[bʌt; bət]['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [skriːnd] [frʌm; frəm]['laɪzə; 'liːzə][baɪ]

But	**Varvara**	**Alexeevna**	**was**	**sitting**	**with**	**a**	**lamp**	**screened**	**from**	**Liza**	**by**
但	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	曾是	坐着	和	一个	灯	筛选	从	莉莎	经过

[sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['kʌvərlət] ,

some	**sheets**	**of**	**music**	**and**	**knitting**	**a**	**large**	**red**	**coverlet**	**,**
一些	纸张	的	音乐	和	针织	一个	大的	红色的	床单	,

但瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜正坐在那里，用乐谱挡住一盏灯，一边织着一条大大的红色毯子，一边看着莉莎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [ðæt] [sed] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [piːs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

with	**a**	**mien**	**that**	**said**	**that**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**peace**	**was**	**impossible**	**;**
和	一个	面容	那	说	那	后	什么	有	发生	和平	曾是	不可能的	;

他的神情仿佛在说，经历了这一切之后，和平已不可能了；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eniwʌn] [els] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['duːti] .

but	**that**	**no**	**matter**	**what**	**anyone**	**else**	**did**	**,**	**she**	**at**	**any**	**rate**	**would**	**do**	**her**	**duty**	**.**
但	那	不	事情	什么	任何人	别的	做过	,	她	在	任何	速度	会	做	她	责任	.

但无论其他人做什么，她至少都会尽到自己的职责。

['jʊdʒin] ['noʊtɪst] [ðɪs] [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Eugene	**noticed**	**this**	**but**	**,**	**to**	**appear**	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**,**
尤金	注意到	这	但	,	到	出现	作为	如果	他	有	不是	已见	它	,

尤金注意到了这一点，但他要装作没看见的样子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [er] [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	tried	to	assume	a	cheerful	and	tranquil	air	and	told	how	he	had
他	尝试	到	认为	一个	快乐	和	宁静	空气	和	讲述	如何	他	有

['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mer] ,

chosen	the	horses	and	how	the	mare	,
选定	这	马匹	和	如何	这	母马	,

他努力装出一副兴高采烈、镇定自若的样子，讲述了他如何挑选马匹，以及那匹母马的情况。

- , [hæd; həd] ['gæləpt] ['kæpətəli] [æz; əz] [left] [treɪs] - [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɔɪkə] .

Kabushka	,	had	galloped	capitally	as	left	trace	-	horse	in	the	troika	.
-	,	有	疾驰	资本	作为	左边	痕迹	-	马	在	这	三驾马车	.

卡布什卡在三套马车中作为左侧的尾马，飞奔而去，表现出色。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wen] [help] [ɪz] ['niːdɪd]

"	Yes	,	of	course	,	it	is	just	the	time	to	exercise	the	horses	when	help	is	needed
"	是的	,	的	课程	,	它	是	只是	这	时间	到	锻炼	这	马匹	什么时候	帮助	是	需要

.

:

.

“是的，当然，这正是需要帮助时让马匹锻炼的好时机。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , " [riˈmɑːkt] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə]

Probably	the	doctor	will	also	be	thrown	into	the	ditch	,	"	remarked	Varvara	Alexeevna
大概	这	医生	将要	还	是	抛掷	进入	这	沟	,	"	评论	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜

,

,

,

“医生可能也会被扔进沟里，”瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜说道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɪns] - ['nɛz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ʌp]

examining	her	knitting	from	under	her	pince	-	nez	and	moving	it	close	up
检查	她	针织	从	在下面	她	夹子	-	内兹	和	移动	它	关闭	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] .

to	the	lamp	.
到	这	灯	.

她从夹鼻眼镜下仔细端详着自己的毛衣，然后把眼镜凑到灯前仔细端详。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	But	you	know	we	had	to	send	one	way	or	other	,
"	但	你	知道	我们	有	到	发送	一	方式	或者	其他	,

但你知道，我们无论如何都得发出信号。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [əˈreɪndʒmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

and	I	made	the	best	arrangement	I	could	.	"
和	我	制成	这	最好的	安排	我	可以	.	"

我尽我所能做出了最好的安排。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] ['veri] [wel] [haʊ] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]

"	Yes	,	I	remember	very	well	how	your	horses	galloped	with	me	under	the	gateway
"	是的	,	我	记住	非常	出色地	如何	你的	马匹	疾驰	和	我	在下面	这	网关

[ɑːrtʃ] .

arch	.
拱	.

“是的，我清楚地记得你的马儿带着我飞奔穿过拱门的情景。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['fænsi] ,

"	This	was	her	long	-	standing	fancy	,
"	这	曾是	她	长的	-	常设	想要	,

这是她长久以来的梦想，

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪndʒu'dɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [wʌt]
and **Eugene** **now** **was** **injudicious** **enough** **to** **remark** **that** **was** **not** **quite** **what**
和 尤金 现在 曾是 不明智的 足够的 到 评论 那 曾是 不是 相当 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

而尤金现在却草率地评论说，事情并非完全如此。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt]
" **It** **is** **not** **for** **nothing** **that** **I** **have** **always** **said** **,** **and** **have** **often** **remarked**
" 它 是 不是 为了 没有什么 那 我 有 总是 说 , 和 有 经常 评论
[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to **the** **prince** **,**
到 这 王子 ,

“我一直以来都这样说，而且也多次对王子说过，这并非没有道理的，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'tru:θfl] [ænd; ənd]
that **it** **is** **hardest** **of** **all** **to** **live** **with** **people** **who** **are** **untruthful** **and**
那 它 是 最难 的 全部 到 居住 和 人们 WHO 是 不真实的 和
[ˌɪnsɪn'sɪr] ;
insincere **;**
虚伪的 ;

最难的是与那些不诚实、不真诚的人相处；

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] . "
I **can** **endure** **anything** **except** **that** **.** **"**
我 能 忍受 任何事物 除了 那 . "

除了这件事，其他什么我都能忍受。

" [wel] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] ['sʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] , " [sed]
" **Well** **,** **if** **anyone** **has** **to** **suffer** **more** **than** **another** **,** **it** **is** **certainly** **I** **,** **"** **said**
" 出色地 , 如果 任何人 有 到 遭受 更多的 比 其他 , 它 是 当然 我 , " 说
['jʊdʒin] .
Eugene **.**
尤金 .

“嗯，如果说谁要比别人承受更多痛苦，那肯定是我，”尤金说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] . . . "
" **But** **you** **.** **.** **.** **"**
" 但 你 . . . "

“但是你……”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] . "
" **Yes** **,** **it** **is** **evident** **.** **"**
" 是的 , 它 是 明显 . "

“是的，显而易见。”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['stɪtʃɪz] .
" **Nothing** **,** **I** **am** **only** **counting** **my** **stitches** **.**
" 没有什么 , 我 是 仅有的 计数 我的 针脚 .

“没什么，我只是在数针脚。”

" ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" Eugene was standing at the time by the bed and Liza was looking
" 尤金 曾是 常设 在 这 时间 经过 这 床 和 莉莎 曾是 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“当时尤金站在床边，莉莎正看着他。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔɪst] [hændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
and one of her moist hands outside the coverlet caught his hand and
和 一 的 她 潮湿 双手 外部 这 床单 捕捉 他的 手 和
[prest] [ˌaɪ 'tiː] .
pressed it .
按下 它 .

她一只湿润的手从被子外面伸出来，抓住了他的手并紧紧地按着。

" [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
" Bear with her for my sake .
" 熊 和 她 为了 我的 清酒 .

请你为了我忍耐一下她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [lʊk] [sed]
You know she cannot prevent our loving one another , " was what her look said
你 知道 她 不能 防止 我们的 爱 一 其他 , " 曾是 什么 她 看 说
.
:
.

“你知道她无法阻止我们相爱，”她的眼神仿佛在说。

" [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ] [ə'gen] .
" I won't do so again .
" 我 惯于 做 所以 再次 .

我不会再这样做了。

[its] ['nʌθɪŋ] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][dæmp] , [lɔːŋ] [hænd][ænd; ənd]
It's nothing , " whispered he , and he kissed her damp , long hand and
它是 没有什么 , " 低声说道 他 , 和 他 亲吻 她 潮湿 , 长的 手 和
[ðen] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [aɪz] ,
then her affectionate eyes ,
然后 她 亲热 眼睛 ,

“没什么，”他低声说道，然后吻了吻她湿润的长手，接着又吻了吻她充满爱意的眼睛。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] .
which closed while he kissed them .
哪个 关闭 尽管 他 亲吻 他们 .

在他亲吻他们的时候，门关上了。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can it be the same thing over again ? " he asked .
" 能 它 是 这 相同的 事物 超过 再次 ? " 他 问 .

“难道又要重蹈覆辙吗？”他问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" How are you feeling ? "
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,
" I am afraid to say , for fear of being mistaken ,
" 我 是 害怕的 到 说 , 为了 害怕 的 存在 错误 ,

“我不敢说，怕弄错了，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	**I**	**feel**	**that**	**he**	**is**	**alive**	**and**	**will**	**live**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**glancing**	**at**	**her**
但	我	感觉	那	他	是	活	和	将要	居住	,	"	说	她	,	瞥了一眼	在	她

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

“但我感觉他还活着，而且会活下去，”她说着，瞥了一眼自己的肚子。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	**Ah**	**,**	**it**	**is**	**dreadful**	**,**	**dreadful**	**to**	**think**	**of**	**.**
"	啊	,	它	是	可怕	,	可怕	到	思考	的	.

“啊，真是太可怕了，一想到就觉得可怕。”

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['laɪzəz] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] , ['jʊdʒin] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

"	**Notwithstanding**	**Liza's**	**insistence**	**that**	**he**	**should**	**go**	**away**	**,**	**Eugene**	**spent**	**the**	**night**
"	虽然	丽莎的	坚持	那	他	应该	去	离开	,	尤金	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

尽管莉莎坚持让他离开，尤金还是在她家过夜了。

['hɑːrdli] ['kloʊzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][hɜːr; hər] .

hardly	**closing**	**an**	**eye**	**and**	**ready**	**to**	**attend**	**on**	**her**	**.**
几乎	结束	一个	眼睛	和	准备好	到	出席	在	她	.

几乎没闭眼，随时准备照顾她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wel] ,

But	**she**	**passed**	**the**	**night**	**well**	**,**
但	她	通过了	这	夜晚	出色地	,

但她昨晚过得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][gɑːt][ʌp] .

and	**had**	**they**	**not**	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**she**	**would**	**perhaps**	**have**	**got**	**up**	**.**
和	有	他们	不是	发送	为了	这	医生	她	会	也许	有	得到	向上	.

如果他们没有叫医生，她或许就会起床了。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sed] [ðæt] ,

By	**dinner**	**-**	**time**	**the**	**doctor**	**arrived**	**and**	**of**	**course**	**said**	**that**	**,**
经过	晚餐	-	时间	这	医生	到达的	和	的	课程	说	那	,

到了晚餐时间，医生到了，当然，他说道：

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [riˈkəːd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

though	**if**	**the**	**symptoms**	**recurred**	**there**	**might**	**be**	**cause**	**for**	**apprehension**	**,**
尽管	如果	这	症状	复发	那里	可能	是	原因	为了	忧虑	,

但如果症状复发，则可能令人担忧。

[jet] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['sɪmptəmz] ,

yet	**actually**	**there**	**were**	**no**	**positive**	**symptoms**	**,**
然而	实际上	那里	是	不	积极的	症状	,

但实际上并没有出现任何阳性症状。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][noʊ] ['kɑːntreri] [ˌɪndə'keʃənz] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

but	**as**	**there**	**were**	**also**	**no**	**contrary**	**indications**	**one**	**might**	**suppose**	**on**	**the**	**one**
但	作为	那里	是	还	不	相反	症状	一	可能	认为	在	这	一

[hænd] [ðæt] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] . . . .

hand	**that**	**—**	**and**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**that**	**. . . .**
手	那	—	和	在	这	其他	手	那	. . . .

但由于也没有任何相反的迹象，一方面人们可能会认为——另一方面又可能认为.....

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] " [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [prɪ'skraɪbɪŋ] ,

And	**therefore**	**she**	**must**	**lie**	**still**	**,**	**and**	**that**	**"**	**though**	**I**	**do**	**not**	**like**	**prescribing**	**,**
和	所以	她	必须	说谎	仍然	,	和	那	"	尽管	我	做	不是	喜欢	处方	,

因此她必须保持静止，而且“虽然我不喜欢开药方，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]['kwaɪət] .

yet	all	the	same	she	should	take	this	mixture	and	should	lie	quiet	.
然而	全部	这	相同的	她	应该	拿	这	混合物	和	应该	说谎	安静的	.

然而，她还是应该服用这种药水，然后安静地躺下。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['wʊmənz] [ə'nætəmi] ,

"	Besides	this	,	the	doctor	gave	Varvara	Alexeevna	a	lecture	on	woman's	anatomy	,
"	除了	这	,	这	医生	给予	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	一个	演讲	在	女性的	解剖学	,

除此之外，医生还给瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜讲解了女性解剖学知识。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

during	which	Varvara	Alexeevna	nodded	her	head	significantly	.
期间	哪个	瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	点头	她	头	显著地	.

期间，瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜意味深长地点了点头。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fiː] , [æz; əz]['juːʒuəl]['ɪntuː][ðə; ði]['bækmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

Having	received	his	fee	,	as	usual	into	the	backmost	part	of	his	palm	,
拥有	已收到	他的	费用	,	作为	通常	进入	这	最背面	部分	的	他的	棕榈	,

他像往常一样把报酬放在手掌背面，

[ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

the	doctor	drove	away	and	the	patient	was	left	to	lie	in	bed	for	a	week	.
这	医生	驾驶	离开	和	这	病人	曾是	左边	到	说谎	在	床	为了	一个	星期	.

医生开车离开了，病人只能卧床一周。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['jʊdʒin] [spent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedsaɪd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Most	of	his	time	Eugene	spent	by	his	wife's	bedside	,	talking	to	her	,	reading	to	her	,
最多	的	他的	时间	尤金	花费	经过	他的	妻子的	床头	,	说	到	她	,	阅读	到	她	,

尤金大部分时间都待在妻子床边，和她说话，给她读书。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmər] ['vɑːrvərə]

and	what	was	hardest	of	all	,	enduring	without	murmur	Varvara
和	什么	曾是	最难	的	全部	,	持久	没有	低语	瓦尔瓦拉

- [ə'tæks] ,

Alexeevna's	attacks	,
-	攻击	,

而最难的是，她要默默忍受瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜的攻击。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] ['ɪntuː][dʒoʊks] .

and	even	contriving	to	turn	these	into	jokes	.
和	甚至	精心策划	到	转动	这些	进入	笑话	.

甚至还想方设法把这些变成笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

But	he	could	not	stay	at	home	.
但	他	可以	不是	停留	在	家	.

但他不能待在家里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

In	the	first	place	his	wife	sent	him	away	,
在	这	第一的	地方	他的	妻子	发送	他	离开	,

首先，他的妻子把他赶走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

saying	that	he	would	fall	ill	if	he	always	remained	with	her	;	and	,
说	那	他	会	落下	患病的	如果	他	总是	剩余	和	她	;	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他说如果他一直和她在一起，他会生病；其次，

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['evri] [step]

the	farming	was	progressing	in	a	way	that	demanded	his	presence	at	every	step
这	农业	曾是	进展	在	一个	方式	那	要求	他的	在场	在	每一个	步

.

:
.

农场的经营进展缓慢，每一步都需要他的参与。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]

He	could	not	stay	at	home	;	but	was	in	the	fields	,	in	the	wood	,	in	the
他	可以	不是	停留	在	家	;	但	曾是	在	这	字段	,	在	这	木头	,	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他无法待在家里；而是在田野里、树林里、花园里。

[æt; ət][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [flɔːr] ; [ænd; ənd] ['evriwer] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [θɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

at	the	thrashing	-	floor	;	and	everywhere	,	not	merely	the	thought	but	the
在	这	猛烈抽打	-	地面	;	和	到处	,	不是	仅仅	这	想法	但	这

['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,

vivid	image	of	Stepanida	pursued	him	,
生动	图像	的	-	追击	他	,

在打谷场上；到处都是斯捷潘尼达的身影，不仅是她的身影，更是她鲜活的形象，萦绕着他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] .

and	he	only	occasionally	forgot	her	.
和	他	仅有的	偶尔	忘了	她	.

他只是偶尔会忘记她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps][hæv; həv] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]

But	that	would	not	have	mattered	,	he	could	perhaps	have	mastered	his
但	那	会	不是	有	重要	,	他	可以	也许	有	精通	他的

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

但这都无济于事，他或许能够控制自己的情绪；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

but	what	was	worst	of	all	was	that	,
但	什么	曾是	最差	的	全部	曾是	那	,

但最糟糕的是，

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [naʊ]

whereas	he	had	previously	lived	for	months	without	seeing	her	,	he	now
然而	他	有	之前	居住地	为了	几个月	没有	看到	她	,	他	现在

[kən'tɪnjuəli] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .

continually	came	across	her	.
持续	来了	穿过	她	.

以前他可能几个月都见不到她，而现在他却总是能遇到她。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	evidently	understood	that	he	wished	to	renew	relations	with	her	,
她	显然	理解	那	他	希望	到	更新	关系	和	她	,

她显然明白他想和她重续旧情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	tried	to	come	in	his	way	.
和	尝试	到	来	在	他的	方式	.

并试图阻挡他。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ['iːðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ,

Nothing	was	said	either	by	him	or	by	her	,
没有什么	曾是	说	任何一个	经过	他	或者	经过	她	,

他们两人都什么也没说。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

and	therefore	neither	he	nor	she	went	directly	to	a	rendezvous	,
和	所以	两者都不	他	也不	她	去	直接地	到	一个	会合	,

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɔːt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

but	only	sought	opportunities	of	meeting	.
但	仅有的	寻求	机会	的	会议	.

因此，他们两人都没有直接赴约，而只是寻找相遇的机会。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]

The	place	where	it	was	possible	for	them	to	meet	each	other	was	in
这	地方	在哪里	它	曾是	可能的	为了	他们	到	见面	每个	其他	曾是	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他们相遇的地方是在森林里。

[wer] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [went] [wɪð; wɪθ] [sæks] [tuː; tə] [kə'lekt] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kaʊz] .

where	peasant	-	women	went	with	sacks	to	collect	grass	for	their	cows	.
在哪里	农民	-	女性	去	和	麻袋	到	收集	草	为了	他们的	牛	.

农妇们背着麻袋去收集牧草喂牛。

['jʊdʒin] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [went] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [wʊd] .

Eugene	knew	this	and	therefore	went	every	day	by	that	wood	.
尤金	知道	这	和	所以	去	每一个	天	经过	那	木头	.

尤金知道这一点，因此每天都会经过那片树林。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ,

Every	day	he	told	himself	that	he	would	not	go	there	,
每一个	天	他	讲述	他自己	那	他	会	不是	去	那里	,

他每天都告诉自己不要去那里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ,

and	every	day	it	ended	by	his	making	his	way	to	the	forest	and	,
和	每一个	天	它	结束	经过	他的	制作	他的	方式	到	这	森林	和	,

每天结束时，他都会前往森林，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

on	hearing	the	sound	of	voices	,
在	听力	这	声音	的	声音	,

听到人声后，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

standing	behind	the	bushes	with	sinking	heart	looking	to	see	if	she	was	there	.
常设	在后面	这	灌木丛	和	下沉	心	寻找	到	看	如果	她	曾是	那里	.

他站在灌木丛后，心头一沉，四处张望，想看看她是否在那里。

[waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Why	he	wanted	to	know	whether	it	was	she	who	was	there	,	he	did	not
为什么	他	通缉	到	知道	无论	它	曾是	她	WHO	曾是	那里	,	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他也不知道自己为什么想知道那里的人是不是她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] ,

If	it	had	been	she	and	she	had	been	alone	,
如果	它	有	到过	她	和	她	有	到过	独自的	,

如果那是她，而且当时只有她一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [soʊ][hiː; hi] [biˈliːvd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

he	would	not	have	gone	to	her	—	so	he	believed	—	he	would	have	run
他	会	不是	有	已消失	到	她	—	所以	他	相信	—	他	会	有	跑步

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

他不会去找她——至少他是这么认为的——他会逃走；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	he	wanted	to	see	her	.
但	他	通缉	到	看	她	.

但他想见她。

[wʌns] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .

Once	he	met	her	.
一次	他	遇见	她	.

他遇见她之后。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

As	he	was	entering	the	forest	she	came	out	of	it	with	two	other	women	,
作为	他	曾是	进入	这	森林	她	来了	出去	的	它	和	二	其他	女性	,

他正要进入森林时，她带着另外两个女人从森林里走了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] , [fʊl] [ʌv; əv] [græs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

carrying	a	heavy	sack	,	full	of	grass	,	on	her	back	.
携带	一个	重的	解雇	,	满的	的	草	,	在	她	后退	.

她背着一个装满草的沉重麻袋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

A	little	earlier	he	would	perhaps	have	met	her	in	the	forest	.
一个	小的	早些时候	他	会	也许	有	遇见	她	在	这	森林	.

如果再早一点，他或许会在森林里遇见她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

But	now	,	with	the	other	women	there	,	she	could	not	go	back	to	him	in
但	现在	,	和	这	其他	女性	那里	,	她	可以	不是	去	后退	到	他	在

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

但现在，有了其他女人在场，她不能再回到森林里去找他了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	though	he	realized	this	impossibility	,	he	stood	for	a	long	time	,
但	尽管	他	已实现	这	不可能	,	他	站立	为了	一个	长的	时间	,

但他虽然意识到这不可能，却仍然站了很久。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmənz] [əˈtenʃ(ə)n] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

at	the	risk	of	attracting	the	other	women's	attention	,	behind	a	hazel	-	bush	.
在	这	风险	的	吸引	这	其他	女性的	注意力	,	在后面	一个	榛	-	衬套	.

冒着引起其他女人注意的风险，躲在榛树丛后面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Of	course	she	did	not	return	,	but	he	stayed	there	a	long	time	.
的	课程	她	做过	不是	返回	,	但	他	入住	那里	一个	长的	时间	.

她当然没有回来，但他却在那里待了很久。

[ænd; ənd] , [greɪt] ['hevəns] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [tuː; tə]

And	,	great	heavens	,	how	delightful	his	imagination	made	her	appear	to
和	,	伟大的	天	,	如何	愉快	他的	想像力	制成	她	出现	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

天哪，他的想象力让她在他眼中变得多么美好啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] .

And	this	not	once	,	but	five	or	six	times	.
和	这	不是	一次	,	但	五	或者	六	时代	.

而且这种情况不止一次，而是发生了五六次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [ɪn'tensli] .

And	each	time	more	intensely	.
和	每个	时间	更多的	强烈地	.

而且一次比一次强烈。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli]

Never	had	she	seemed	so	attractive	,	and	never	had	he	been	so	completely
绝不	有	她	似乎	所以	吸引人的	,	和	绝不	有	他	到过	所以	完全地

[ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

in	her	power	.
在	她	力量	.

她从未显得如此迷人，而他也从未如此完全地臣服于她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]

He	felt	that	he	had	lost	control	of	himself	and	had	become	almost
他	毛毡	那	他	有	丢失的	控制	的	他自己	和	有	变得	几乎

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

他感觉自己失去了控制，几乎疯了。

[hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wiːkənd] [ə; eɪ][dʒɑːt] ;

His	strictness	with	himself	was	not	weakened	a	jot	;
他的	严格性	和	他自己	曾是	不是	减弱	一个	点	;

他对自己要求的严格程度丝毫没有减弱；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	the	contrary	he	saw	all	the	abomination	of	his	desire	and	even	of	his
在	这	相反	他	锯	全部	这	厌恶	的	他的	欲望	和	甚至	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

相反，他看到了自己欲望乃至行为的一切可憎之处。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

for	his	going	to	the	wood	was	an	action	.
为了	他的	去	到	这	木头	曾是	一个	行动	.

因为他去树林里是一个行动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [niːd] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

He	knew	that	he	only	need	come	near	her	anywhere	in	the	dark	,
他	知道	那	他	仅有的	需要	来	靠近	她	任何地方	在	这	黑暗的	,

他知道，只要在黑暗中靠近她，他就会.....

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	if	possible	touch	her	,	and	he	would	yield	to	his	feelings	.
和	如果	可能的	触碰	她	,	和	他	会	屈服	到	他的	情怀	.

如果可能的话，他想触碰她，然后就会屈服于自己的感情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]

He	knew	that	it	was	only	shame	before	people	,	before	her	,	and	no	doubt
他	知道	那	它	曾是	仅有的	耻辱	前	人们	,	前	她	,	和	不	怀疑

[bɪ'fɔːr] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] ,

before	himself	also	,
前	他自己	还	,

他知道，这只是在别人面前、在她面前，当然也包括在他自己面前，感到羞耻而已。

[ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

that	restrained	him	.
那	克制	他	.

那限制了他的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃeɪm] [wʊd] [nɑːt]

And	he	knew	too	that	he	had	sought	conditions	in	which	that	shame	would	not
和	他	知道	也	那	他	有	寻求	状况	在	哪个	那	耻辱	会	不是

[biː; bi] [ə'pærənt] — ['dɑːrknəs] [ɔːr][prɑːk'sɪməti] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ]['ænɪm(ə)l]

be	apparent	—	darkness	or	proximity	—	in	which	it	would	be	stifled	by	animal
是	明显	—	黑暗	或者	邻近	—	在	哪个	它	会	是	窒息	经过	动物

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他也知道，他一直在寻找一种不会显露出这种羞耻感的环境——黑暗或亲密——在这种环境下，这种羞耻感会被动物般的激情所压制。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

And	therefore	he	knew	that	he	was	a	wretched	criminal	,
和	所以	他	知道	那	他	曾是	一个	可怜	刑事	,

因此他知道自己是个卑鄙的罪犯。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	despised	and	hated	himself	with	all	his	soul	.
和	被鄙视的	和	憎恨	他自己	和	全部	他的	灵魂	.

他从心底里厌恶自己，憎恨自己。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [sə'rendərd] : ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [preɪd]

He	hated	himself	because	he	still	had	not	surrendered	:	every	day	he	prayed
他	憎恨	他自己	因为	他	仍然	有	不是	投降	:	每一个	天	他	祈祷

[gɑːd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] ,

God	to	strengthen	him	,
上帝	到	加强	他	,

他恨自己，因为他仍然没有屈服：他每天都向上帝祈祷，求祂赐予他力量。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ;

to	save	him	from	perishing	;
到	节省	他	从	消亡	;

为了救他免于死亡；

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːnwərd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step]

every	day	he	determined	that	from	to	-	day	onward	he	would	not	take	a	step
每一个	天	他	决定	那	从	到	-	天	向前	他	会	不是	拿	一个	步

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

他每天都下定决心，从今天起，他绝不再去见她。

[ænd; ənd] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] .

and	would	forget	her	.
和	会	忘记	她	.

他会忘记她。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'taɪsmənt] ,

Every	day	he	devised	means	of	delivering	himself	from	this	enticement	,
每一个	天	他	设计	方法	的	运送	他自己	从	这	诱惑	,

他每天都在想方设法摆脱这种诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːnz] .

and	he	made	use	of	those	means	.
和	他	制成	使用	的	那些	方法	.

他利用了这些手段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk]

One	of	the	means	was	continual	occupation	;	another	was	intense	physical	work
一	的	这	方法	曾是	持续的	职业	;	其他	曾是	激烈的	身体的	工作

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ;

and	fasting	;
和	禁食	;

其中一种方法是持续从事劳动；另一种方法是进行高强度的体力劳动和禁食；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['klɪrli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

a	third	was	imagining	clearly	to	himself	the	shame	that	would	fall	upon	him
一个	第三	曾是	想象	清楚地	到	他自己	这	耻辱	那	会	落下	之上	他

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

when	everybody	knew	of	it	—	his	wife	,
什么时候	大家	知道	的	它	—	他的	妻子	,

第三个人则清晰地想象着，当所有人都知道这件事后，他会有多么羞愧——他的妻子，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [ə'raʊnd] .

his	mother	-	in	-	law	,	and	the	folk	around	.
他的	母亲	-	在	-	法律	,	和	这	民间	大约	.

他的岳母，以及周围的人。

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] , [bʌt; bət]

He	did	all	this	,	and	it	seemed	to	him	that	he	was	conquering	,	but
他	做过	全部	这	,	和	它	似乎	到	他	那	他	曾是	征服	,	但

[ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] ,

the	hour	came	,
这	小时	来了	,

他做了这一切，感觉自己正在取得胜利，但那一刻还是来了。

[ˌmɪd'deɪ] :

midday	:
正午	:

正午：

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər]

the	hour	of	their	former	meetings	and	the	hour	when	he	had	met	her
这	小时	的	他们的	以前的	会议	和	这	小时	什么时候	他	有	遇见	她

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,

carrying	the	grass	,
携带	这	草	,

他们之前几次见面的时间，以及他第一次见到她抱着草的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	he	went	to	the	forest	.
和	他	去	到	这	森林	.

于是他去了森林。

[ðʌs] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [pæst] .

Thus	five	days	of	torment	passed	.
因此	五	天	的	折磨	通过了	.

就这样，五天的煎熬过去了。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wʌns] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] .

He	only	saw	her	from	a	distance	,	but	did	not	once	encounter	her	.
他	仅有的	锯	她	从	一个	距离	,	但	做过	不是	一次	遇到	她	.

他只是远远地见过她，但从未与她碰面。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

Liza	was	gradually	recovering	,
莉莎	曾是	逐步地	恢复中	,

莉莎的身体正在逐渐康复。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

she	could	move	about	and	was	only	uneasy	at	the	change	that	had	taken
她	可以	移动	关于	和	曾是	仅有的	不安	在	这	改变	那	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

place	in	her	husband	,
地方	在	她	丈夫	,

她行动自如，只是对丈夫的变化感到不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	she	did	not	understand	.
哪个	她	做过	不是	理解	.

她不明白。

['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

Varvara	Alexeevna	had	gone	away	for	a	while	and	the	only	visitor	was
瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	有	已消失	离开	为了	一个	尽管	和	这	仅有的	游客	曾是

[juːˈdʒiːnz] ['ʌŋk(ə)l] .

Eugene's	uncle	.
尤金的	叔叔	.

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜外出了一段时间，唯一的访客是叶夫根尼的叔叔。

['meri] [pəˈvlɔːvnə] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [hoʊm] .

Mary	Pavlovna	was	as	usual	at	home	.
玛丽	巴甫洛夫娜	曾是	作为	通常	在	家	.

玛丽·帕夫洛夫娜像往常一样待在家里。

['jʊdʒin] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - [ɪn'seɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ]

Eugene	was	in	his	semi	-	insane	condition	when	there	came	two	days	of	pouring
尤金	曾是	在	他的	半	-	疯狂的	状况	什么时候	那里	来了	二	天	的	浇注

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

尤金当时精神状态有些不稳定，这时又下了两天的暴雨。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ['æftər] ['θʌndər] [ɪn][dʒuːn] .

as	often	happens	after	thunder	in	June	.
作为	经常	发生	后	雷	在	六月	.

这种情况在六月雷雨过后经常发生。

[ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [ɔːl] [wɜːrk] .

The	rain	stopped	all	work	.
这	雨	停止	全部	工作	.

雨水让所有工作都停止了。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['si:st] ['kɑ:rtɪŋ] [mə'nʊr] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

They	even	ceased	carting	manure	,	on	account	of	the	dampness	and	dirt	.
他们	甚至	停止	搬运	肥料	,	在	帐户	的	这	潮湿	和	污垢	.

由于场地潮湿肮脏，他们甚至停止了运送粪便。

[ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

The	peasants	remained	at	home	.
这	农民	剩余	在	家	.

农民们留在家里。

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [wɔ:r] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

The	herdsmen	wore	themselves	out	with	the	cattle	,	and	eventually	drove	them	home	.
这	牧民	穿着	他们自己	出去	和	这	牛	,	和	最终	驾驶	他们	家	.

牧民们赶着牛群筋疲力尽，最终将它们赶回了家。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃərlænd] [ænd; ənd][ræn] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

The	cows	and	sheep	wandered	about	in	the	pastureland	and	ran	loose	in	the	grounds	.
这	牛	和	羊	漫步	关于	在	这	牧场	和	跑	松动的	在	这	理由	.

牛羊在牧场里闲逛，在草地上自由奔跑。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] , ['berfʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ʃɔ:lz] ,

The	peasant	-	women	,	barefoot	and	wrapped	in	shawls	,
这	农民	-	女性	,	赤脚	和	包装	在	披肩	,

那些赤着脚、裹着披肩的农妇们

['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kaʊz] .

splashing	through	the	mud	rushed	about	to	seek	the	runaway	cows	.
溅起水花	通过	这	泥	匆忙	关于	到	寻找	这	逃跑	牛	.

在泥泞中溅起水花，四处奔跑寻找逃跑的牛群。

[stri:mz] [floʊd] ['evriwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [græs] [wɜ:r; wər] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

Streams	flowed	everywhere	along	the	paths	,	all	the	leaves	and	all	the	grass	were	saturated	with	water	,
流	流动	到处	沿着	这	路径	,	全部	这	树叶	和	全部	这	草	是	饱和	和	水	,

溪流沿着小路四处流淌，所有的树叶和草地都被水浸透了。

[ænd; ənd] [stri:mz] [floʊd] [ʌn'si:sɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊts] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['pʌdlz] .

and	streams	flowed	unceasingly	from	the	spouts	into	the	bubbling	puddles	.
和	溪流	流动	不停地	从	这	喷嘴	进入	这	冒泡	水坑	.

水流不断地从喷口流入冒泡的水洼中。

['jʊdʒɪn] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['wɪrisəm] [ðæt] [deɪ] .

Eugene	sat	at	home	with	his	wife	who	was	particularly	wearisome	that	day	.
尤金	卫星	在	家	和	他的	妻子	WHO	曾是	特别	令人厌倦的	那	天	.

尤金和妻子待在家里，那天妻子特别疲惫。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['jʊdʒɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ;

She	questioned	Eugene	several	times	as	to	the	cause	of	his	discontent	;
她	被质问	尤金	一些	时代	作为	到	这	原因	的	他的	不满	;

她多次询问尤金不满的原因；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	he	replied	with	vexation	that	nothing	was	the	matter	.
和	他	回复	和	烦恼	那	没有什么	曾是	这	事情	.

他恼怒地回答说，没什么事。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'strest] .

She	ceased	questioning	him	,	but	was	still	distressed	.
她	停止	提问	他	,	但	曾是	仍然	苦恼	.

她不再质问他，但仍然感到很痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	were	sitting	after	breakfast	in	the	drawing	-	room	.
他们	是	坐着	后	早餐	在	这	绘画	-	房间	.

早餐后，他们坐在客厅里。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

His	uncle	for	the	hundredth	time	was	recounting	fabrications	about	his
他的	叔叔	为了	这	百分之一	时间	曾是	重新计算	制造	关于	他的

[sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns] .

society	acquaintances	.
社会	熟人	.

他的叔叔第一百次讲述他社交圈里熟人的那些虚构故事。

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [said] ,

Liza	was	knitting	a	jacket	and	sighed	,
莉莎	曾是	针织	一个	夹克	和	叹了口气	,

莉莎正在织一件外套，她叹了口气。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] .

complaining	of	the	weather	and	of	a	pain	in	the	small	of	her	back	.
抱怨	的	这	天气	和	的	一个	疼痛	在	这	小的	的	她	后退	.

她抱怨天气不好，还说腰部疼痛。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['vɑːdkə][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	uncle	advised	her	to	lie	down	,	and	asked	for	vodka	for	himself	.
这	叔叔	建议	她	到	说谎	向下	,	和	问	为了	伏特加酒	为了	他自己	.

叔叔劝她躺下，然后自己要了一杯伏特加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [dʌl] [fɔːr; fər] ['jʊdʒin] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	terribly	dull	for	Eugene	in	the	house	.
它	曾是	可怕	乏味的	为了	尤金	在	这	房子	.

尤金觉得待在家里非常无聊。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [dʌl] .

Everything	was	weak	and	dull	.
一切	曾是	虚弱的	和	乏味的	.

一切都显得软弱无力、索然无味。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	read	a	book	and	a	magazine	,	but	understood	nothing	of	them	.
他	读	一个	书	和	一个	杂志	,	但	理解	没有什么	的	他们	.

他读了一本书和一本杂志，但什么也没看懂。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræspɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [brɔːt]

"	Yes	,	I	must	go	out	and	look	at	the	rasping	-	machine	they	brought
"	是的	,	我	必须	去	出去	和	看	在	这	粗糙	-	机器	他们	带来

['jestərdeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

yesterday	,	"	said	he	.
昨天	,	"	说	他	.

“是的，我得出去看看他们昨天带来的那台锉磨机，”他说。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	got	up	and	went	out	.
他	得到	向上	和	去	出去	.

他起身走了出去。

" [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Take	an	umbrella	with	you	.	"
"	拿	一个	伞	和	你	.	"

“带把伞吧。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leðər] [koʊt] .

"	Oh	,	no	,	I	have	a	leather	coat	.
"	哦	,	不	,	我	有	一个	皮革	外套	.

“哦，不，我有一件皮外套。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [ruːm] .

And	I	am	only	going	as	far	as	the	boiling	-	room	.
和	我	是	仅有的	去	作为	远的	作为	这	沸腾	-	房间	.

我只到煮沸室那一步。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ;

"	He	put	on	his	boots	and	his	leather	coat	and	went	to	the	factory	;
"	他	放	在	他的	靴子	和	他的	皮革	外套	和	去	到	这	工厂	;

他穿上靴子和皮外套，去了工厂；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔːr] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

but	he	had	not	gone	twenty	steps	before	,	coming	towards	him	,
但	他	有	不是	已消失	二十	步骤	前	,	未来	向	他	,

但他之前已经走了不到二十步，朝着他走来。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts] [tʌkt] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [waɪt] [kævz] .

he	met	her	with	her	skirts	tucked	up	high	above	her	white	calves	.
他	遇见	她	和	她	裙子	塞进去	向上	高的	多于	她	白色的	小牛	.

他见到她时，她的裙子高高地撩到露出白皙的小腿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

She	was	walking	,	holding	down	the	shawl	in	which	her	head	and	shoulders
她	曾是	步行	,	保持	向下	这	披肩	在	哪个	她	头	和	肩膀

[wɜːr; wər] [ræpt] .

were	wrapped	.
是	包装	.

她边走边按住裹着头和肩膀的披肩。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	he	,	not	recognizing	her	the	first	instant	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	他	,	不是	识别	她	这	第一的	立即的	.

“你要去哪里？”他问道，第一时间并没有认出她。

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

When	he	recognized	her	it	was	already	too	late	.
什么时候	他	认可	她	它	曾是	已经	也	晚的	.

当他认出她时，一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stopped	,	smiling	,	and	looked	long	at	him	.
她	停止	,	微笑	,	和	看起来	长的	在	他	.

她停下脚步，面带微笑，凝视了他许久。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] .

"	I	am	looking	for	a	calf	.
"	我	是	寻找	为了	一个	小牛	.

我正在寻找一头小牛。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Where	are	you	off	to	in	such	weather	?	"	said	she	,
在哪里	是	你	离开	到	在	这样的	天气	?	"	说	她	,

“在这种天气里，你要去哪里？”她问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

as	if	she	were	seeing	him	every	day	.
作为	如果	她	是	看到	他	每一个	天	.

就好像她每天都能见到他一样。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	to	the	shed	,	"	said	he	suddenly	,	without	knowing	how	he	said	it	.
"	来	到	这	棚	,	"	说	他	突然	,	没有	会心	如何	他	说	它	.

“到棚子来，”他突然说道，自己也不知道是怎么说出这句话的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

It	was	as	if	someone	else	had	uttered	the	words	.
它	曾是	作为	如果	某人	别的	有	说出	这	字	.

仿佛是别人说的这些话。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [wiŋkt] ,

She	bit	her	shawl	,	winked	,
她	少量	她	披肩	,	眨眼	,

她咬了咬披肩，眨了眨眼。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

and	ran	in	the	direction	which	led	from	the	garden	to	the	shed	,
和	跑	在	这	方向	哪个	引领	从	这	花园	到	这	棚	,

然后朝着从花园通往棚屋的方向跑去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [ænd; ənd]

but	he	continued	his	path	,	intending	to	turn	off	beyond	the	lilac	-	bush	and
但	他	持续	他的	小路	,	意图	到	转动	离开	超过	这	紫丁香	-	衬套	和

[goʊ][ðer; ðər] [tuː] .

go	there	too	.
去	那里	也	.

但他继续前行，打算拐过丁香树丛，也到那里去。

" ['mæstər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Master	,	"	he	heard	a	voice	behind	him	.
"	掌握	,	"	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	.

“主人，”他听到身后传来一个声音。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	mistress	is	calling	you	,	and	wants	you	to	come	back	for	a	minute	.
"	这	情妇	是	呼叫	你	,	和	想要	你	到	来	后退	为了	一个	分钟	.

“情妇在叫你，想让你回去一分钟。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪʃə] , [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] .

"	This	was	Misha	,	his	man	-	servant	.
"	这	曾是	米沙	,	他的	男人	-	仆人	.

这是米沙，他的男仆。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

This	is	the	second	time	you	have	saved	me	,	"	thought	Eugene	,	and	immediately
这	是	这	第二	时间	你	有	已保存	我	,	"	想法	尤金	,	和	立即地

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

“这是你第二次救了我，”尤金心想，然后立刻转身往回走。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [æt; ət]

His	wife	reminded	him	that	he	had	promised	to	take	some	medicine	at
他的	妻子	提醒	他	那	他	有	承诺	到	拿	一些	药品	在

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,

the	dinner	-	hour	to	a	sick	woman	,
这	晚餐	-	小时	到	一个	生病的	女士	,

他的妻子提醒他，他答应过晚饭时要给一位生病的妇女送些药。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	better	take	it	with	him	.
和	他	有	更好的	拿	它	和	他	.

他最好把它带走。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

While	they	were	getting	the	medicine	some	five	minutes	elapsed	,	and	then	,
尽管	他们	是	获得	这	药品	一些	五	分钟	过去	,	和	然后	,

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

going	away	with	the	medicine	,
去	离开	和	这	药品	,

他们取药的时候过了大约五分钟，然后拿着药离开了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn]

he	hesitated	to	go	direct	to	the	shed	,	lest	he	should	be	seen
他	犹豫了一下	到	去	直接的	到	这	棚	,	免得	他	应该	是	已见

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

他犹豫着不敢直接走向棚子，唯恐被屋里的人看到。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd]

but	as	soon	as	he	was	out	of	sight	he	promptly	turned	and	made
但	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	他	及时	转向	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

his	way	to	it	.
他的	方式	到	它	.

但他一离开视线，就立刻转身朝它走去。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] , ['smaɪlɪŋ] ['geɪli] .

He	already	saw	her	in	imagination	,	inside	the	shed	,	smiling	gaily	.
他	已经	锯	她	在	想像力	,	里面	这	棚	,	微笑	兴高采烈地	.

他已经在想象中看到了她，在棚子里，笑容灿烂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

But	she	was	not	there	,
但	她	曾是	不是	那里	,

但她不在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	there	was	nothing	in	the	shed	to	show	that	she	had	been	there	.
和	那里	曾是	没有什么	在	这	棚	到	展示	那	她	有	到过	那里	.

棚子里没有任何东西表明她来过这里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ,

He	was	already	thinking	that	she	had	not	come	,
他	曾是	已经	思维	那	她	有	不是	来	,

他当时已经在想她是不是没来。

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [ðem; ðəm] [θruː]

had	not	heard	or	understood	his	words	—	he	had	muttered	them	through
有	不是	听到	或者	理解	他的	字	—	他	有	低声说道	他们	通过

[hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

his	nose	as	if	afraid	of	her	hearing	them	—	or	perhaps	she	had	not
他的	鼻子	作为	如果	害怕的	的	她	听力	他们	—	或者	也许	她	有	不是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

wanted	to	come	.
通缉	到	来	.

她没有听到或听懂他的话——他用鼻子低声嘟囔着，好像害怕她听到似的——或许她根本不想来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	And	why	did	I	imagine	that	she	would	rush	to	me	?
"	和	为什么	做过	我	想象	那	她	会	匆忙	到	我	?

“我为什么会幻想她会急忙赶来呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ;

She	has	her	own	husband	;
她	有	她	自己的	丈夫	;

她有自己的丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,

it	is	only	I	who	am	such	a	wretch	as	to	have	a	wife	,
它	是	仅有的	我	WHO	是	这样的	一个	可怜虫	作为	到	有	一个	妻子	,

只有我这个可怜虫才会娶妻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	a	good	one	,	and	to	run	after	another	.
和	一个	好的	一	,	和	到	跑步	后	其他	.

而且是一个好东西，然后去追逐另一个。

" [ðʌs] [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃed] ,

"	Thus	he	thought	sitting	in	the	shed	,
"	因此	他	想法	坐着	在	这	棚	,

“他坐在棚子里这样想着，

[ðə; ðiː] [θætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [strɔː] .

the	thatch	of	which	had	a	leak	and	dripped	from	its	straw	.
这	苫	的	哪个	有	一个	泄露	和	滴落	从	它是	稻草	.

它的茅草屋顶漏水，水从稻草上滴下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , — [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

"	But	how	delightful	it	would	be	if	she	did	come	,	—	alone	here	in	this	rain	.
"	但	如何	愉快	它	会	是	如果	她	做过	来	,	—	独自的	这里	在	这	雨	.

“但如果她真的来了，那该是多么令人高兴啊——独自一人在这里，冒着雨。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] ; [ðen] [let] ['hæpən] [wʌt] [meɪ] .

If	only	I	could	embrace	her	once	again	;	then	let	happen	what	may	.
如果	仅有的	我	可以	拥抱	她	一次	再次	;	然后	让	发生	什么	可能	.

如果我还能再次拥抱她该多好；然后，一切顺其自然吧。

[bʌt; bət] [jes] , " [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , " [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [baɪ][hɜːr; hər]

But	yes	,	"	he	recollected	,	"	one	could	tell	if	she	has	been	here	by	her
但	是的	,	"	他	回忆	,	"	一	可以	告诉	如果	她	有	到过	这里	经过	她

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

“但是，”他回忆道，“从她的脚印就能看出她是否来过这里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['trɑːdn] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [ˌoʊvər'groʊn]
" He looked at the trodden ground near the shed and at the path overgrown
" 他 看起来 在 这 践踏 地面 靠近 这 棚 和 在 这 小路 长得太茂盛了
[baɪ] [græs] ;
by grass ;
经过 草 ;

他看了看棚子附近被踩踏过的地面和长满杂草的小路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] ,
and the fresh print of bare feet , and even of one that had slipped ,
和 这 新鲜的 打印 的 裸 脚 , 和 甚至 的 一 那 有 滑倒了 ,
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

还能看到新鲜的赤脚印，甚至还能看到滑倒的脚印。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" Yes , she has been here .
" 是的 , 她 有 到过 这里 .

“是的，她来过这里。”

[wel] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
Well now it is settled .
出色地 现在 它 是 定居 .

好了，这件事就这么定了。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Wherever I may see her I shall go straight to her .
无论 我 可能 看 她 我 将 去 直的 到 她 .

无论在哪里见到她，我都会径直走向她。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
I will go to her at night .
我 将要 去 到 她 在 夜晚 .

我晚上会去找她。

" [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt]
" He sat for a long time in the shed , and left it exhausted and crushed
" 他 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 棚 , 和 左边 它 筋疲力尽的 和 碎
.
:
.

“他在棚子里坐了很久，离开时棚子已经精疲力竭，破败不堪。”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt]
He delivered the medicine , returned home , and lay down in his room to wait
他 发表 这 药品 , 返回 家 , 和 躺 向下 在 他的 房间 到 等待
[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

他送完药后回到家，躺在房间里等晚饭。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['laɪzə; 'liːzə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

Before	**dinner**	**Liza**	**came**	**to**	**him**	**and**	**,**	**still**	**wondering**	**what**	**could**	**be**	**the**
前	晚餐	莉莎	来了	到	他	和	,	仍然	好奇	什么	可以	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,

cause	**of**	**his**	**discontent**	**,**
原因	的	他的	不满	,

晚饭前，莉莎来找他，仍然想知道他为何如此不高兴。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ]

began	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**going**
开始	到	说	那	她	曾是	害怕的	那	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	她	去

[tuː; tə]['mɑːskaʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,

to	**Moscow**	**for**	**her**	**confinement**	**,**
到	莫斯科	为了	她	监禁	,

她开始说，她担心他不喜欢她去莫斯科坐月子的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][noʊ]

and	**that**	**she**	**had**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**remain**	**at**	**home**	**and**	**would**	**on**	**no**
和	那	她	有	决定	那	她	会	保持	在	家	和	会	在	不

[ə'kaʊnt] [goʊ][tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

account	**go**	**to**	**Moscow**	**.**
帐户	去	到	莫斯科	.

她决定留在家里，无论如何都不会去莫斯科。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bəuθ][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][nɑːt]

He	**knew**	**how**	**she**	**feared**	**both**	**her**	**confinement**	**itself**	**and**	**the**	**risk**	**of**	**not**
他	知道	如何	她	害怕	两个都	她	监禁	本身	和	这	风险	的	不是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] ,

having	**a**	**healthy**	**child**	**,**
拥有	一个	健康	孩子	,

他知道她既害怕被困在家中，也害怕生不出健康的孩子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**therefore**	**he**	**could**	**not**	**help**	**being**	**touched**	**at**	**seeing**	**how**	**ready**	**she**	**was**
和	所以	他	可以	不是	帮助	存在	感动	在	看到	如何	准备好	她	曾是

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

to	**sacrifice**	**everything**	**for**	**his**	**sake**	**.**
到	牺牲	一切	为了	他的	清酒	.

因此，看到她愿意为他牺牲一切，他不禁深受感动。

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [kliːn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

All	**was**	**so**	**nice**	**,**	**so**	**pleasant**	**,**	**so**	**clean**	**,**	**in**	**the**	**house**	**;**
全部	曾是	所以	好的	,	所以	令人愉快的	,	所以	干净的	,	在	这	房子	;

房子里的一切都那么美好、那么令人愉快、那么干净；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .

and	**in**	**his**	**soul**	**it**	**was**	**so**	**dirty**	**,**	**despicable**	**,**	**and**	**horrid**	**.**
和	在	他的	灵魂	它	曾是	所以	肮脏的	,	卑鄙	,	和	可怕的	.

在他内心深处，那是肮脏的、卑鄙的、可怕的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**whole**	**evening**	**Eugene**	**was**	**tormented**	**by**	**knowing**	**that**	**notwithstanding**	**his**
这	所有的	晚上	尤金	曾是	饱受折磨	经过	会心	那	虽然	他的

[sɪn'sɪr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] ,

sincere	**repulsion**	**at**	**his**	**own**	**weakness**	**,**
真诚	排斥	在	他的	自己的	弱点	,

整个晚上，尤金都饱受煎熬，因为他知道，尽管他真心厌恶自己的软弱，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] , — [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən]
notwithstanding his firm intention to break off , — the same thing would happen
虽然 他的 公司 意图 到 休息 离开 , — 这 相同的 事物 会 发生
[ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
again to - morrow .
再次 到 - 明天 .

尽管他决心要结束这段关系，但明天同样的事情还会再次发生。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" No , this is impossible , " he said to himself , walking up and down in his
" 不 , 这 是 不可能的 , " 他 说 到 他自己 , 步行 向上 和 向下 在 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，这不可能，”他一边在房间里来回踱步，一边自言自语道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" There must be some remedy for it .
" 那里 必须 是 一些 补救 为了 它 .

“肯定有办法解决这个问题。”

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] ['fɔːrənərz] [duː] .
" Someone knocked at the door as foreigners do .
" 某人 敲门 在 这 门 作为 外国人 做 .

“有人像外国人那样敲门。”

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He knew this must be his uncle .
他 知道 这 必须 是 他的 叔叔 .

他知道这一定是他的叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼(The Devil)
第4/4页

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come in , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“进来吧，”他说。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['laɪzə; 'liːzə] .
The uncle had come as a self - appointed ambassador from Liza .
这 叔叔 有 来 作为 一个 自己 - 任命 大使 从 莉莎 .

这位叔叔自封为丽莎的大使。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [duː]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do you know , I really do notice that there is a change in you , " he said ,
" 做 你 知道 , 我 真的 做 注意 那 那里 是 一个 改变 在 你 , " 他 说 ,

“你知道吗，我真的注意到你变了，”他说。

— " [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [hɜːr; hər] .
— " and Liza — I understand how it troubles her .
— " 和 莉莎 — 我 理解 如何 它 麻烦 她 .

“——还有莉莎——我理解这件事对她有多么困扰。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ]
I understand that it must be hard for you to leave all the business you
[hæv; həv][soʊ] ['eksələntli] ['stɑːrtɪd] ,
have so excellently started ,
我知道离开你一手创办的、如此出色的事业，对你来说一定很艰难。

[bʌt; bət][ˌkju ju 'i] [vɜː] - [ˌti ju] ? [[θriː]]
but que veux - tu ? [3]
但是你想要什么？[3]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
I should advise you to go away .
我 应该 建议 你 到 去 离开 .

我劝你还是离开吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It will be more satisfactory both for you and for her .
它 将要 是 更多的 令人满意的 两个都 为了 你 和 为了 她 .

这样对你和她来说都会更满意。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
And do you know , I should advise you to go to the Crimea .
和 做 你 知道 , 我 应该 建议 你 到 去 到 这 克里米亚 .

你知道吗，我应该建议你去克里米亚。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌækʊ'ʃɜːr] [ðer; ðər] ,
The climate is beautiful and there is an excellent accoucheur there ,
这 气候 是 美丽的 和 那里 是 一个 出色的 产妇 那里 ,

那里气候宜人，而且还有一位非常优秀的产科医生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ['siːz(ə)n] . "
and you would be just in time for the best of the grape season . "
和 你 会 是 只是 在 时间 为了 这 最好的 的 这 葡萄 季节 . "

这样你就能正好赶上葡萄采摘的最佳时节了。

" ['ʌŋk(ə)l] , " ['jʊdʒin] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Uncle	,	"	Eugene	suddenly	exclaimed	.
"	叔叔	,	"	尤金	突然	惊呼	.

“叔叔！”尤金突然喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

"	Can	you	keep	a	secret	?
"	能	你	保持	一个	秘密	?

你能保守秘密吗?

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] . "

A	secret	that	is	terrible	to	me	,	a	shameful	secret	.	"
一个	秘密	那	是	糟糕的	到	我	,	一个	可耻	秘密	.	"

这是一个令我感到恐惧、羞耻的秘密。

" [oʊ] , [kʌm] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Oh	,	come	—	do	you	really	feel	any	doubt	of	me	?	"
"	哦	,	来	—	做	你	真的	感觉	任何	怀疑	的	我	?	"

“哦，拜托——你真的对我有任何怀疑吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

"	Uncle	,	you	can	help	me	.
"	叔叔	,	你	能	帮助	我	.

“叔叔，你能帮帮我吗？”

[nɑːt]['oʊnli] [help] , [bʌt; bət] [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['jʊdʒin] .

Not	only	help	,	but	save	me	!	"	said	Eugene	.
不是	仅有的	帮助	,	但	节省	我	!	"	说	尤金	.

“不仅要帮帮我，还要救我！”尤金说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi]

And	the	thought	that	he	would	disclose	his	secret	to	his	uncle	whom	he
和	这	想法	那	他	会	透露	他的	秘密	到	他的	叔叔	谁	他

[dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] ,

did	not	respect	,
做过	不是	尊重	,

他一想到要把自己的秘密告诉自己不尊敬的叔叔，就觉得难以接受。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [laɪt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm'self]

the	thought	that	he	would	show	himself	in	the	worst	light	and	humiliate	himself
这	想法	那	他	会	展示	他自己	在	这	最差	光	和	羞辱	他自己

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他想到自己会以最糟糕的形象示人，在他面前出丑，

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

was	pleasant	.
曾是	令人愉快的	.

很愉快。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

He	felt	himself	to	be	despicable	and	guilty	,	and	wished	to	punish
他	毛毡	他自己	到	是	卑鄙	和	有罪的	,	和	希望	到	惩治

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他觉得自己卑鄙又有罪，想要惩罚自己。

" [spiːk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Speak	,	my	dear	fellow	,	you	know	how	fond	I	am	of	you	,	"	said	the	uncle	,
"	说话	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	知道	如何	喜爱	我	是	的	你	,	"	说	这	叔叔	,

“说吧，我亲爱的孩子，你知道我有多喜欢你，”叔叔说道。

['evɪdəntli] [wel] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

evidently	**well**	**content**	**that**	**there**	**was**	**a**	**secret**	**and**	**that**	**it**	**was**	**a**
显然	出色地	内容	那	那里	曾是	一个	秘密	和	那	它	曾是	一个

['ʃeɪmfl] [wʌn] ,

shameful	**one**	**,**
可耻	一	,

显然，他们很乐意保守这个秘密，而且这个秘密还是个可耻的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**communicated**	**to**	**him**	**,**	**and**	**that**	**he**	**could**	**be**
和	那	它	会	是	沟通	到	他	,	和	那	他	可以	是

[ʌv; əv][ju:z] .

of	**use**	**.**
的	使用	.

并且会将此事传达给他，他也能派上用场。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ,

"	**First**	**of**	**all**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**a**	**wretch**	**,**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**,**
"	第一的	的	全部	我	必须	告诉	你	那	我	是	一个	可怜虫	,	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,

“首先我必须告诉你，我是一个卑鄙无耻、一无是处的人，

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ə; eɪ]['ri:əl] ['skaʊndrəl] . "

a	**scoundrel**	**—**	**a**	**real**	**scoundrel**	**.**	**"**
一个	恶棍	—	一个	真实的	恶棍	.	"

一个无赖——一个真正的无赖。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] . . .

"	**Now**	**what**	**are**	**you**	**saying**	**.**	**.**	**.**
"	现在	什么	是	你	说	.	.	.

“你现在想说什么……”

" [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] .

"	**began**	**his**	**uncle**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**offended**	**.**
"	开始	他的	叔叔	,	作为	如果	他	是	被冒犯了	.

“他叔叔开口说道，好像受到了冒犯。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[nɑ:t][ə; eɪ] [retʃ] [wen] [aɪ] , — ['laɪzəz] ['hʌzbənd] , ['laɪzəz] !

Not	**a**	**wretch**	**when**	**I**	**,**	**—**	**Liza's**	**husband**	**,**	**Liza's**	**!**
不是	一个	可怜虫	什么时候	我	,	—	丽莎的	丈夫	,	丽莎的	!

当我——丽莎的丈夫，丽莎的！

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər]['pjʊrəti] , [hɜ:r; hər] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [hɜ:r; hər]

One	**has**	**only**	**to**	**know**	**her**	**purity**	**,**	**her**	**love**	**—**	**and**	**that**	**I**	**,**	**her**
一	有	仅有的	到	知道	她	纯度	,	她	爱	—	和	那	我	,	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

只需了解她的纯洁，她的爱——以及我，她的丈夫，

[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ! "

want	**to**	**be**	**untrue**	**to**	**her**	**with**	**a**	**peasant**	**-**	**woman**	**!**	**"**
想	到	是	不属实	到	她	和	一个	农民	-	女士	!	"

竟然想背叛她，和一个农妇在一起！

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	**How's**	**that**	**?**
"	怎么样	那	?

怎么样?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Why	**do**	**you**	**want**	**to**	**—**	**you**	**have**	**not**	**been**	**unfaithful**	**to**	**her**	**?**	**"**
为什么	做	你	想	到	—	你	有	不是	到过	不忠	到	她	?	"

你为什么要这么做？你又没有背叛她。

" [jes] , [æt; ət] [liːst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] . :

"	**Yes**	**,**	**at**	**least**	**just**	**the**	**same**	**as**	**being**	**untrue**	**,**	**for**	**it**	**did**	**not**	**depend**	**on**	**me**	.	**:**	.
"	是的	,	在	至少	只是	这	相同的	作为	存在	不属实	,	为了	它	做过	不是	依赖	在	我	.	:	.

“是的，至少和不真实一样，因为这并不取决于我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	**was**	**ready**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	曾是	准备好	到	做	所以	.

我当时已经做好了准备。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hindəd] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . . .

I	**was**	**hindered**	**,**	**or**	**else**	**I**	**should**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	受阻	,	或者	别的	我	应该	.	.	.

我受到了阻碍，否则我应该……

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

现在。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] . . . "

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**I**	**should**	**have**	**done**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	.	.	.	"

我不知道我当时应该怎么做……

" [bʌt; bət] [pliːz] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . "

"	**But**	**please**	**,**	**explain**	**to**	**me**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	但	请	,	解释	到	我	.	.	.	"

“但是请你解释一下……”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**like**	**this**	**.**
"	出色地	,	它	是	喜欢	这	.

“嗯，情况是这样的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	**I**	**was**	**a**	**bachelor**	**I**	**was**	**stupid**	**enough**	**to**	**have**	**relations**	**with**	**a**
什么时候	我	曾是	一个	学士	我	曾是	愚蠢的	足够的	到	有	关系	和	一个

['wʊmən] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

woman	**here**	**in**	**our**	**village**	**.**
女士	这里	在	我们的	村庄	.

我单身的时候，傻到和我们村里的一个女人发生了关系。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**I**	**used**	**to**	**have**	**meetings**	**with**	**her**	**in**	**the**	**forest**	**,**
那	是	到	说	,	我	用过的	到	有	会议	和	她	在	这	森林	,

也就是说，我过去常常在森林里和她见面。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] . . . "

in	**the**	**field**	**.**	**.**	**.**	**"**
在	这	场地	.	.	.	"

在现场……”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Was	she	pretty	?	"	asked	his	uncle	.
"	曾是	她	漂亮的	?	"	问	他的	叔叔	.

“她漂亮吗？”他叔叔问。

['jʊdʒin] [fraund] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Eugene	frowned	at	this	question	,
尤金	皱眉	在	这	问题	,

尤金皱起了眉头，对这个问题很不满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][help] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	he	was	in	such	need	of	external	help	that	he	made	as	if	he	did	not
但	他	曾是	在	这样的	需要	的	外部的	帮助	那	他	制成	作为	如果	他	做过	不是

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

但他当时太需要外界帮助了，所以装作没听见。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

并继续：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv]

I	thought	this	was	just	casual	and	that	I	should	break	it	off	and	have
我	想法	这	曾是	只是	随意的	和	那	我	应该	休息	它	离开	和	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

done	with	it	.
完毕	和	它	.

我当时觉得这只是普通朋友之间的事，我应该就此结束这段关系。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

And	I	did	break	it	off	before	my	marriage	.
和	我	做过	休息	它	离开	前	我的	婚姻	.

我在结婚前就和他分手了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

For	nearly	a	year	I	did	not	see	her	or	think	about	her	.
为了	几乎	一个	年	我	做过	不是	看	她	或者	思考	关于	她	.

将近一年时间里，我没有见到她，也没有想起她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['jʊdʒin] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	It	seemed	strange	to	Eugene	himself	to	hear	the	description	of	his	own
"	它	似乎	奇怪的	到	尤金	他自己	到	听到	这	描述	的	他的	自己的

[kən'dɪʃ(ə)n] , — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

condition	,	—	"	Then	suddenly	,
状况	,	—	"	然后	突然	,

“尤金自己听到对自己病情的描述也觉得很奇怪，——”然后突然，

[aɪ][dəunt][maɪ'self] [noʊ] [waɪ] , — ['riːəli] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['wɪtʃkræft] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

I	don't	myself	know	why	,	—	really	one	sometimes	believes	in	witchcraft	—	I	saw	her	,
我	不	我	知道	为什么	,	—	真的	一	有时	相信	在	巫术	—	我	锯	她	,

我自己也不知道为什么——说真的，有时候人们确实会相信巫术——我看见了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔːz] .

and	a	worm	crept	into	my	heart	—	and	it	gnaws	.
和	一个	蠕虫	悄悄地爬	进入	我的	心	—	和	它	啃咬	.

一条虫子爬进了我的心——它啃噬着我的心。

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	reproach	myself	,	I	understood	the	full	horror	of	my	action	,	that	is	to	say	,
我	责备	我	,	我	理解	这	满的	恐怖	的	我的	行动	,	那	是	到	说	,

我责备自己，我完全明白我的行为有多么可怕，也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][maɪ'self] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	act	I	may	commit	any	moment	,	and	yet	I	myself	turned	to	it	,
的	这	行为	我	可能	犯罪	任何	片刻	,	和	然而	我	我	转向	到	它	,

我随时都可能做出这种事，然而我自己却做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

and	if	I	have	not	committed	it	is	only	because	God	preserved	me	.
和	如果	我	有	不是	坚定的	它	是	仅有的	因为	上帝	保存完好	我	.

如果我没有犯下罪行，那只是因为上帝保佑了我。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] ['laɪzə; 'liːzə] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Yesterday	I	was	on	my	way	to	see	her	when	Liza	sent	for	me	.	"
昨天	我	曾是	在	我的	方式	到	看	她	什么时候	莉莎	发送	为了	我	.	"

昨天我正要去看她，莉莎就派人来叫我。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ? "

"	What	,	in	the	rain	?	"
"	什么	,	在	这	雨	?	"

“什么？下雨天？”

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Yes	;	I	am	worn	out	,	Uncle	,
"	是的	;	我	是	磨损	出去	,	叔叔	,

“是的，我累坏了，叔叔。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [help] . "

and	have	decided	to	confess	to	you	and	to	ask	your	help	.	"
和	有	决定	到	承认	到	你	和	到	问	你的	帮助	.	"

并决定向您坦白，请求您的帮助。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'steɪt] .

"	Yes	,	of	course	,	it's	a	bad	thing	on	your	own	estate	.
"	是的	,	的	课程	,	它是	一个	坏的	事物	在	你的	自己的	财产	.

“是的，当然，在自己的庄园里发生这种事是件坏事。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [tuː; tə] [noʊ] .

People	will	get	to	know	.
人们	将要	得到	到	知道	.

人们会知道的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,

I	understand	that	Liza	is	weak	and	that	it	is	necessary	to	spare	her	,
我	理解	那	莉莎	是	虚弱的	和	那	它	是	必要的	到	空闲的	她	,

我知道莉莎身体虚弱，必须饶恕她。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'steɪt] ?

but	why	on	your	own	estate	?
但	为什么	在	你的	自己的	财产	?

但为什么偏偏选在自己的庄园里呢?

" [ə'gen] ['jʊdʒin] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Again	Eugene	tried	not	to	hear	what	his	uncle	was	saying	,
"	再次	尤金	尝试	不是	到	听到	什么	他的	叔叔	曾是	说	,

尤金再次努力不去听他叔叔在说什么。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	hurried	on	to	the	core	of	the	matter	.
和	慌忙	在	到	这	核	的	这	事情	.

然后迅速切入问题的核心。

" [jes] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪˈself] .
" Yes , save me from myself .
" 是的 , 节省 我 从 我 .

“是的，救救我吧，别让我自己难过。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That is what I ask of you .
那 是 什么 我 问 的 你 .

这就是我对你们的要求。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhindəd] [baɪ] [tʃæns] .
To - day I was hindered by chance .
到 - 天 我 曾是 受阻 经过 机会 .

今天我运气不好，遇到了些麻烦。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst][taɪm] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː] .
But to - morrow or next time no one will hinder me .
但 到 - 明天 或者 下一个 时间 不 一 将要 阻碍 我 .

但明天或下次，就不会有人能阻挡我了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] .
And she knows now .
和 她 知道 现在 .

她现在知道了。

[dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] . "
Don't leave me alone . "
不 离开 我 独自的 . "

别丢下我一个人。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , — " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [soʊ][ɪn] [lʌv] ? "
" Yes , all right , " said his uncle , — " but are you really so in love ? "
" 是的 , 全部 正确的 , " 说 他的 叔叔 , — " 但 是 你 真的 所以 在 爱 ? "

“好吧，”他叔叔说，“但你们真的那么相爱吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" Ah , it is not that at all .
" 啊 , 它 是 不是 那 在 全部 .

“啊，根本不是那样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hoʊldz]
It is not that , it is some kind of power that has seized me and holds
它 是 不是 那 , 它 是 一些 种类 的 力量 那 有 查获 我 和 持有
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

并非如此，而是某种力量攫住了我，控制着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I do not know what to do .
我 做 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . "
Perhaps I shall gain strength , and then . . . "
也许 我 将 获得 力量 , 和 然后 . . . "

或许我会恢复体力，然后……”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt][æz; əz][aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" Well , it turns out as I suggested , " said his uncle .
" 出色地 , 它 转弯 出去 作为 我 建议 , " 说 他的 叔叔 .

“嗯，结果正如我所料，”他的叔叔说。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] . "

"	Let	us	be	off	to	the	Crimea	.	"
"	让	我们	是	离开	到	这	克里米亚	.	"

“我们出发去克里米亚吧。”

" [jes] , [jes] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [[θriː]]

"	Yes	,	yes	,	let	us	go	;	and	meanwhile	you	will	be	with	me	,	and	will	talk	to	me	.	"	[	3	]
"	是的	,	是的	,	让	我们	去	;	和	同时	你	将要	是	和	我	,	和	将要	讲话	到	我	.	"	[	3	]

“是的，是的，我们走吧；在此期间，你会和我在一起，和我说话。”[3]

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	will	you	have	?
什么	将要	你	有	?

你想要什么?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['jʊdʒin] [hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	fact	that	Eugene	had	confided	his	secret	to	his	uncle	,
这	事实	那	尤金	有	坦白	他的	秘密	到	他的	叔叔	,

尤金将自己的秘密告诉了他的叔叔，这件事本身就令人震惊。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['æftər] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] ,

but	chiefly	the	sufferings	of	his	conscience	and	the	feeling	of	shame	he	experienced	after	that	rainy	day	,
但	主要	这	苦难	的	他的	良心	和	这	感觉	的	耻辱	他	经验丰富的	后	那	下雨	天	,

但最让他难以承受的是良心的谴责和那场雨后产生的羞耻感。

['səubəd] [hɪm; ɪm] .

sobered	him	.
清醒	他	.

他清醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['jɔːltə] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

It	was	settled	that	they	would	start	for	Yalta	in	a	week's	time	.
它	曾是	定居	那	他们	会	开始	为了	雅尔塔	在	一个	本周	时间	.

他们决定一周后启程前往雅尔塔。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ['jʊdʒin] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

During	that	week	Eugene	drove	to	town	to	get	money	for	the	journey	,
期间	那	星期	尤金	驾驶	到	镇	到	得到	钱	为了	这	旅行	,

那周，尤金开车进城去筹路费。

[geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

gave	instructions	from	the	house	and	from	the	office	concerning	the	management	of	the	estate	,
给予	指示	从	这	房子	和	从	这	办公室	有关	这	管理	的	这	财产	,

从家中和办公室下达了有关庄园管理的指示。

[ə'gen] [bɪ'keɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'weɪkən] ['mɔ:rəli]

again	became	gay	and	friendly	with	his	wife	,	and	began	to	awaken	morally
再次	成为	同性恋	和	友好的	和	他的	妻子	,	和	开始	到	觉醒	道德上

.

:

.

他再次变得同性恋，与妻子关系亲密，并且开始在道德上觉醒。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] [si:n] - ['æftər] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

So	without	having	once	seen	Stepanida	after	that	rainy	day	he	left	with	his	wife
所以	没有	拥有	一次	已见	-	后	那	下雨	天	他	左边	和	他的	妻子

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

for	the	Crimea	.
为了	这	克里米亚	.

所以，在那场雨之后，他再也没见过斯捷潘尼达，就带着妻子去了克里米亚。

[ðer; ðər][hi:; hi] [spent] [æn; ən] ['eksələnt] [tu:] [mʌnθs] .

There	he	spent	an	excellent	two	months	.
那里	他	花费	一个	出色的	二	几个月	.

他在那里度过了美好的两个月。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] [nu:] [im'preʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][pæst]

He	received	so	many	new	impressions	that	it	seemed	to	him	that	the	past
他	已收到	所以	许多	新的	印象	那	它	似乎	到	他	那	这	过去的

[wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

was	obliterated	from	his	memory	.
曾是	彻底摧毁	从	他的	记忆	.

他获得了如此多的新体验，以至于在他看来，过去的一切都从记忆中消失了。

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [ðeɪ] [met] ['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [wɪð; wɪθ]

In	the	Crimea	they	met	former	acquaintances	and	became	particularly	friendly	with
在	这	克里米亚	他们	遇见	以前的	熟人	和	成为	特别	友好的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在克里米亚，他们遇到了以前的熟人，并与他们建立了特别亲密的关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [nu:] [ə'kweɪntəns] .

and	they	also	made	new	acquaintances	.
和	他们	还	制成	新的	熟人	.

他们还结识了新朋友。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] ['jʊdʒin] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪv]

Life	in	the	Crimea	was	a	continual	holiday	for	Eugene	,	besides	being	instructive
生活	在	这	克里米亚	曾是	一个	持续的	假期	为了	尤金	,	除了	存在	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	beneficial	.
和	有利	.

对于尤金来说，克里米亚的生活就像一场永不停歇的假期，而且这段经历既富有教育意义又受益匪浅。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['frendli] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	became	friendly	there	with	the	former	Marshal	of	the	Nobility	of	their
他们	成为	友好的	那里	和	这	以前的	元帅	的	这	贵族	的	他们的

['prɑ:vɪns] ;

province	;
省	;

他们在那里与该省的前贵族元帅建立了友谊；

[ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][mæn] , [huː] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃt]

a	clever	and	Liberal	-	minded	man	,	who	became	fond	of	Eugene	and	coached
一个	聪明的	和	自由派	-	有思想	男人	,	WHO	成为	喜爱	的	尤金	和	教练

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是一位聪明且思想开明的人，很喜欢尤金，并指导他。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

and	attracted	him	to	his	Party	.
和	吸引	他	到	他的	派对	.

并吸引他加入了他的政党。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['laɪzə; 'liːzə] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['helθi] ['dɔːtər] ,

At	the	end	of	August	Liza	gave	birth	to	a	beautiful	,	healthy	daughter	,
在	这	结尾	的	八月	莉莎	给予	出生	到	一个	美丽的	,	健康	女儿	,

八月底，莉莎生下了一个漂亮健康的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːzi] .

and	her	confinement	was	unexpectedly	easy	.
和	她	监禁	曾是	不料	简单的	.

她的闭锁过程出乎意料地轻松。

[ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

In	September	they	returned	home	,	the	four	of	them	,	including	the	baby	and
在	九月	他们	返回	家	,	这	四	的	他们	,	包括	这	婴儿	和

[ɪts] [wet] - [nɜːrs] ,

its	wet	-	nurse	,
它是	湿的	-	护士	,

九月份，他们一家四口，包括婴儿和奶妈，回到了家。

[æz; əz]['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

as	Liza	was	unable	to	nurse	it	herself	.
作为	莉莎	曾是	无法	到	护士	它	她自己	.

因为莉莎自己无法哺乳。

['jʊdʒɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː]

Eugene	returned	home	entirely	free	from	the	former	horrors	and	quite	a	new
尤金	返回	家	完全	自由的	从	这	以前的	恐怖	和	相当	一个	新的

[ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .

and	happy	man	.
和	快乐的	男人	.

尤金彻底摆脱了之前的恐怖经历，回到了家，变成了一个焕然一新、快乐的人。

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [goʊz] [θruː] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [berz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Having	gone	through	all	that	a	husband	goes	through	when	his	wife	bears	a	child	,
拥有	已消失	通过	全部	那	一个	丈夫	去	通过	什么时候	他的	妻子	熊	一个	孩子	,

经历了妻子生孩子时丈夫所经历的一切，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

he	loved	his	wife	more	than	ever	.
他	喜爱	他的	妻子	更多的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更爱他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ,

His	feeling	for	the	child	when	he	took	it	in	his	arms	,	was	a	funny	,
他的	感觉	为了	这	孩子	什么时候	他	采取	它	在	他的	武器	,	曾是	一个	有趣的	,

他把孩子抱在怀里时的那种感觉，很滑稽。

[nuː] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

new	,	very	pleasant	and	,	as	it	were	,	a	tickling	feeling	.
新的	,	非常	令人愉快的	和	,	作为	它	是	,	一个	挠痒痒	感觉	.

全新的，非常愉悦的，而且，感觉就像有点痒痒的。

[ə'nʌðər] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Another	new	thing	in	his	life	now	was	that	,	besides	his	occupation	with	the
其他	新的	事物	在	他的	生活	现在	曾是	那	,	除了	他的	职业	和	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他生活中另一件新鲜事是，除了管理庄园之外，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - ([ðə; ði][eks] - ['mɑːrʃ(ə)l]) [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst]

thanks	to	his	acquaintance	with	Dumchin	(	the	ex	-	Marshal	)	a	new	interest
谢谢	到	他的	熟人	和	-	(	这	前任	-	元帅	)	一个	新的	兴趣

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

occupied	his	mind	,
占领	他的	头脑	,

由于结识了杜姆钦（前元帅），他有了新的兴趣。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zjemstvər] — ['pɑːrtli] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['ɪntrəst] , ['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] .

that	of	the	Zemstvo	—	partly	an	ambitious	interest	,	partly	a	feeling	of	duty	.
那	的	这	地方自治机构	—	部分	一个	雄心勃勃	兴趣	,	部分	一个	感觉	的	责任	.

地方自治机构（Zemstvo）的动机——一部分是出于雄心壮志，一部分是出于责任感。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'sembli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

In	October	there	was	to	be	a	special	Assembly	,	at	which	he	was	to
在	十月	那里	曾是	到	是	一个	特别的	集会	,	在	哪个	他	曾是	到

[biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

be	elected	.
是	当选	.

10月份将召开一次特别大会，他将在会上被选举出来。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [droʊv] [wʌns] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː; tə] - .

After	arriving	home	he	drove	once	to	town	and	another	time	to	Dumchin	.
后	抵达	家	他	驾驶	一次	到	镇	和	其他	时间	到	-	.

到家后，他开车去了一趟镇上，又去了一趟杜姆钦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n]

Of	the	torments	of	his	temptation	and	struggle	he	had	forgotten	even
的	这	折磨	的	他的	诱惑	和	斗争	他	有	被遗忘的	甚至

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

他甚至忘记了去想自己所遭受的诱惑和挣扎带来的痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd] .

and	could	with	difficulty	recall	them	to	mind	.
和	可以	和	困难	记起	他们	到	头脑	.

而且很难将它们记起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	to	him	something	like	an	attack	of	insanity	he	had
它	似乎	到	他	某物	喜欢	一个	攻击	的	疯狂	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] .

undergone	.
经历	.

他觉得这就像自己经历了一次精神错乱发作。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [dɪd] [hiː; hi] [naʊ] [fiːl] [friː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n]

To	such	an	extent	did	he	now	feel	free	from	it	that	he	was	not	even
到	这样的	一个	程度	做过	他	现在	感觉	自由的	从	它	那	他	曾是	不是	甚至

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

afraid	to	make	inquiries	on	the	first	occasion	when	he	remained	alone	with	the
害怕的	到	制作	查询	在	这	第一的	场合	什么时候	他	剩余	独自的	和	这

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

他现在感到如此自由，以至于第一次单独和管家待在一起时，他甚至不害怕提出疑问。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

As	he	had	previously	spoken	to	him	about	the	matter	he	was	not
作为	他	有	之前	说	到	他	关于	这	事情	他	曾是	不是

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [æsk] .

ashamed	to	ask	.
羞愧	到	问	.

由于他之前已经和对方谈过这件事，所以他并不觉得不好意思问。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪdɝ] [pɛknɪkɑːv] [stɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

"	Well	,	and	is	Sidor	Pechnikov	still	away	from	home	?
"	出色地	,	和	是	西多尔	佩奇尼科夫	仍然	离开	从	家	?

“那么，西多尔·佩奇尼科夫还在外地吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] . "

"	Yes	,	he	is	still	in	town	.	"
"	是的	,	他	是	仍然	在	镇	.	"

“是的，他还在城里。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

"	And	his	wife	?	"
"	和	他的	妻子	?	"

“那他的妻子呢？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] .

"	Oh	,	she	is	a	worthless	woman	.
"	哦	,	她	是	一个	毫无价值	女士	.

“哦，她是个没用的女人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] - .

She	is	now	carrying	on	with	Zenovi	.
她	是	现在	携带	在	和	-	.

她现在正和 Zenovi 继续合作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [luːs] . "

She	has	quite	gone	on	the	loose	.	"
她	有	相当	已消失	在	这	松动的	.	"

她完全失控了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] ['jʊdʒin] .

"	Well	,	that	is	all	right	,	"	thought	Eugene	.
"	出色地	,	那	是	全部	正确的	,	"	想法	尤金	.

“嗯，那也没什么不好，”尤金心想。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	How	wonderfully	indifferent	to	it	I	am	!
"	如何	太棒了	冷漠	到	它	我	是	!

我对此是多么的漠不关心啊！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
How I have changed .
如何 我 有 已更改 .

我变化真大。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" XIX
" 十九

十九

[ɔːl] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [wɪʃt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] .
All that Eugene had wished had been realized .
全部 那 尤金 有 希望 有 到过 已实现 .

尤金的所有愿望都实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [səkˈsesfəli] , [ðə; ði] [biːt]
He had obtained the property , the factory was working successfully , the beet
他 有 获得 这 财产 , 这 工厂 曾是 在职的 成功地 , 这 甜菜
- [krɑːps][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] ,
- crops were excellent ,
- 农作物 是 出色的 ,

他已经获得了这处房产，工厂运转良好，甜菜收成也非常好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ; [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ]
and his expected income would be a large one ; his wife had borne a
和 他的 预期的 收入 会 是 一个 大的 一 ; 他的 妻子 有 出生 一个
[tʃaɪld] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
child satisfactorily ,
孩子 令人满意地 ,

而且他预期收入会很高；他的妻子也顺利生下了一个孩子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə]
his mother - in - law had left , and he had been unanimously elected to
他的 母亲 - 在 - 法律 有 左边 , 和 他 有 到过 一致 当选 到
[ðə; ði] [ˈzjemstvər] .
the Zemstvo .
这 地方自治机构 .

他的岳母离开了，他被一致推选为地方自治委员会委员。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Eugene was returning home from town after the election .
尤金 曾是 返回 家 从 镇 后 这 选举 .

选举结束后，尤金正从镇上返回家中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈgrætjuleitid] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] .
He had been congratulated and had had to return thanks .
他 有 到过 恭喜 和 有 有 到 返回 谢谢 .

他受到了祝贺，也必须表示感谢。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
He had had dinner and had drunk some five glasses of champagne .
他 有 有 晚餐 和 有 醉 一些 五 眼镜 的 香槟酒 .

他吃过晚饭，还喝了大约五杯香槟。

[kwaɪt] [nuː] [plænz][ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Quite new plans of life now presented themselves to him .
相当 新的 计划 的 生活 现在 呈现 他们自己 到 他 .

他现在有了全新的生活规划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] .
He was driving home and thinking about these .
他 曾是 驾驶 家 和 思维 关于 这些 .

他开车回家时一直在想这些事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] : [æn; ən] [ˈeksələnt] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] .

It	was	the	Indian	summer	:	an	excellent	road	and	a	hot	sun	.
它	曾是	这	印度	夏天	:	一个	出色的	路	和	一个	热的	太阳	.

那是印度的夏天：道路状况极佳，阳光炙热。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈjʊdʒin] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]

As	he	approached	his	home	Eugene	was	thinking	of	how	,	as	a	result
作为	他	接近	他的	家	尤金	曾是	思维	的	如何	,	作为	一个	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

of	this	election	,
的	这	选举	,

尤金在回家的路上一直在想，这次选举会给他带来什么影响。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]

he	would	occupy	among	the	people	the	position	of	which	he	had	always
他	会	占据	之中	这	人们	这	位置	的	哪个	他	有	总是

[driːmd] ;

dreamed	;
梦见	;

他将占据他一直梦寐以求的人民中的地位；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][baɪ] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ]

one	in	which	he	would	be	able	to	serve	them	not	only	by	production	,	which
一	在	哪个	他	会	是	有能力的	到	服务	他们	不是	仅有的	经过	生产	,	哪个

[geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

gave	employment	,
给予	就业	,

他不仅可以通过生产为他们提供就业机会，还可以通过其他方式为他们服务。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][də'rekt] ['ɪnfluəns] .

but	also	by	direct	influence	.
但	还	经过	直接的	影响	.

但也通过直接影响。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pesnts] [wʊd]

He	imagined	how	in	another	three	years	his	own	and	the	other	peasants	would
他	想象	如何	在	其他	三	年	他的	自己的	和	这	其他	农民	会

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

think	of	him	.
思考	的	他	.

他想象着三年后，他自己的同胞和其他农民会如何看待他。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	For	instance	this	one	,	"	he	thought	,
"	为了	实例	这	一	,	"	他	想法	,

“比如这个，”他想，

['draɪvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

driving	just	then	through	the	village	and	glancing	at	a	peasant	who	with	a
驾驶	只是	然后	通过	这	村庄	和	瞥了一眼	在	一个	农民	WHO	和	一个

['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['wɔːtər] -

peasant	-	woman	was	crossing	the	street	in	front	of	him	carrying	a	full	water	-
农民	-	女士	曾是	过境	这	街道	在	正面	的	他	携带	一个	满的	水	-

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

这时我开车穿过村庄，瞥见一个农民和一个农妇提着一桶满水正从他前面的马路走过。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [pæs] .

They	stopped	to	let	his	carriage	pass	.
他们	停止	到	让	他的	运输	经过	.

他们停下来让他的马车通过。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [oʊld] [pɛknɪkɑːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - .

The	peasant	was	old	Pechnikov	,	and	the	woman	was	Stepanida	.
这	农民	曾是	老的	佩奇尼科夫	,	和	这	女士	曾是	-	.

那个农民是老佩奇尼科夫，那个女人是斯捷潘尼达。

['jʊdʒɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]

Eugene	looked	at	her	,	recognized	her	,	and	was	glad	to	feel	that	he
尤金	看起来	在	她	,	认可	她	,	和	曾是	高兴的	到	感觉	那	他

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] .

remained	quite	tranquil	.
剩余	相当	宁静	.

尤金看着她，认出了她，并庆幸自己依然保持着平静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

She	was	still	as	good	-	looking	as	ever	,	but	this	did	not	touch	him	at	all	.
她	曾是	仍然	作为	好的	-	寻找	作为	曾经	,	但	这	做过	不是	触碰	他	在	全部	.

她依然像以前一样漂亮，但这丝毫没有打动他。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] .

He	drove	home	.
他	驾驶	家	.

他开车回家了。

" [wel] , [meɪ] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Well	,	may	we	congratulate	you	?	"	said	his	uncle	.
"	出色地	,	可能	我们	祝贺	你	?	"	说	他的	叔叔	.

“那么，我们是否可以祝贺你呢？”他的叔叔说道。

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] . "

"	Yes	,	I	was	elected	.	"
"	是的	,	我	曾是	当选	.	"

“是的，我当选了。”

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

We	must	drink	to	it	!
我们	必须	喝	到	它	!

我们必须为此干杯！

" [nekst] [deɪ] ['jʊdʒɪn] [droʊv] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

"	Next	day	Eugene	drove	about	to	see	to	the	farming	which	he	had	been
"	下一个	天	尤金	驾驶	关于	到	看	到	这	农业	哪个	他	有	到过

[ni'glektɪŋ] .

neglecting	.
疏忽	.

第二天，尤金开车四处查看他疏于照料的农场。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmsted] [ə; eɪ] [nuː] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .

At	the	outlying	farmstead	a	new	thrashing	machine	was	at	work	.
在	这	边远	农场	一个	新的	猛烈抽打	机器	曾是	在	工作	.

在偏远的农场里，一台新的脱粒机正在运转。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jʊdʒin] [stept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

While	**watching**	**it**	**Eugene**	**stepped**	**among**	**the**	**women**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**take**	**notice**	**of**
尽管	观看	它	尤金	步	之中	这	女性	,	尝试	不是	到	拿	注意	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

尤金一边看着，一边走到女人们中间，尽量不去注意她们；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [red]

but	**try**	**as**	**he**	**would**	**he**	**once**	**or**	**twice**	**noticed**	**the**	**black**	**eyes**	**and**	**red**
但	尝试	作为	他	会	他	一次	或者	两次	注意到	这	黑色的	眼睛	和	红色的

['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv] - ,

kerchief	**of**	**Stepanida**	**,**
头巾	的	-	,

但他无论如何努力，还是有一两次注意到斯捷潘尼达的黑眼睛和红色头巾。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔː] .

who	**was**	**carrying**	**away**	**the**	**straw**	**.**
WHO	曾是	携带	离开	这	稻草	.

谁把稻草搬走了？

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Once	**or**	**twice**	**he**	**glanced**	**sideways**	**at**	**her**	**and**	**felt**	**that**	**something**	**was**
一次	或者	两次	他	瞥了一眼	侧身	在	她	和	毛毡	那	某物	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	**,**
发生	,

他曾一两次侧目瞥了她一眼，感觉好像有什么事要发生。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

but	**could**	**not**	**account**	**for**	**it**	**to**	**himself**	**.**
但	可以	不是	帐户	为了	它	到	他自己	.

但他自己却无法解释这一切。

['oʊnli][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [flɔːr] [ænd; ənd] [spent] [tuː]

Only	**next**	**day**	**,**	**when**	**he**	**again**	**drove**	**to**	**the**	**thrashing**	**-**	**floor**	**and**	**spent**	**two**
仅有的	下一个	天	,	什么时候	他	再次	驾驶	到	这	猛烈抽打	-	地面	和	花费	二

['aʊərz] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'seərəli] ,

hours	**there**	**quite**	**unnecessarily**	**,**
小时	那里	相当	不必要的	,

直到第二天，他又开车去了打谷场，在那里白白待了两个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	**ceasing**	**to**	**caress**	**with**	**his**	**eyes**	**the**	**familiar**	**,**	**handsome**	**figure**	**of**	**the**
没有	停止	到	抚摸	和	他的	眼睛	这	熟悉的	,	英俊的	数字	的	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

他目不转睛地盯着那位年轻女子熟悉而美丽的身影，

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [lɔːst] .

did	**he**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**,**	**irremediably**	**lost**	**.**
做过	他	感觉	那	他	曾是	丢失的	,	无可挽回地	丢失的	.

他是否觉得自己迷失了方向，彻底迷失了方向？

[ə'gen] [ðoʊz] ['tɔːments] !

Again	**those**	**torments**	**!**
再次	那些	折磨	!

又是这种折磨！

[ə'gen] [ɔːl] [ðæt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] .

Again	all	that	horror	and	fear	,	and	there	was	no	saving	himself	.
再次	全部	那	恐怖	和	害怕	,	和	那里	曾是	不	保存	他自己	.

恐惧和惊骇再次袭来，他再也无法自救了。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	he	expected	happened	to	him	.
什么	他	预期的	发生	到	他	.

他预料的事情发生了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	evening	of	the	next	day	,	without	knowing	how	,	he	found	himself	at	her
这	晚上	的	这	下一个	天	,	没有	会心	如何	,	他	成立	他自己	在	她

[bæk] - [jɑːrd] ,

back	-	yard	,
后退	-	院子	,

第二天晚上，他不知怎么的就发现自己站在了她家后院。

[baɪ][hɜːr; hər] [heɪ] - [ʃed] , [wer] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

by	her	hay	-	shed	,	where	in	autumn	they	had	once	had	a	meeting	.
经过	她	干草	-	棚	,	在哪里	在	秋天	他们	有	一次	有	一个	会议	.

在她家的干草棚旁，秋天的时候他们曾在那里会面。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

As	though	having	a	stroll	,	he	stopped	there	lighting	a	cigarette	.
作为	尽管	拥有	一个	漫步	,	他	停止	那里	灯光	一个	卷烟	.

他仿佛在散步一般，停下来点燃了一支香烟。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [hɜːrd]

A	neighbouring	peasant	-	woman	saw	him	,	and	as	he	turned	back	he	heard
一个	邻接	农民	-	女士	锯	他	,	和	作为	他	转向	后退	他	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] :

her	say	to	someone	:
她	说	到	某人	:

邻居家的一个农妇看见了他，他转身时，听到她对人说：

" [goʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ɑːn][maɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrd][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Go	,	he	is	waiting	for	you	,	—	on	my	dying	word	he	is	standing	there	.
"	去	,	他	是	等待	为了	你	,	—	在	我的	垂死	单词	他	是	常设	那里	.

“去吧，他在等你，——我临终前说，他就在那里等着你。”

[goʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Go	,	you	fool	!
去	,	你	傻子	!

走吧，你这个傻瓜！

" [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] — [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [ʃed] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

"	He	saw	how	a	woman	—	she	—	ran	to	the	hay	-	shed	;	but	as	a	peasant
"	他	锯	如何	一个	女士	—	她	—	跑	到	这	干草	-	棚	;	但	作为	一个	农民

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,

had	met	him	,
有	遇见	他	,

“他看到一个女人——就是她——跑向干草棚；但因为遇到的是个农民，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went]

it	was	no	longer	possible	for	him	to	turn	back	,	and	so	he	went
它	曾是	不	更长	可能的	为了	他	到	转动	后退	,	和	所以	他	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

他已经没有回头路了，于是他回家了。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evriθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə]
When **he** **entered** **the** **drawing** **-** **room** **everything** **seemed** **strange** **and** **unnatural** **to**
什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 一切 似乎 奇怪的 和 不自然 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当他走进客厅时，一切都显得陌生而不自然。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪgərəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'saɪd] ,
He **had** **risen** **that** **morning** **vigorous** **,** **determined** **to** **fling** **it** **all** **aside** **,**
他 有 升起 那 早晨 蓬勃 , 决定 到 一扔 它 全部 旁边 ,

那天早上他精神抖擞地起床，决心把一切都抛诸脑后。

[tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **forget** **it** **and** **not** **to** **allow** **himself** **to** **think** **about** **it** **.**
到 忘记 它 和 不是 到 允许 他自己 到 思考 关于 它 .

忘记这件事，不让自己去想它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [nɑːt]
But **without** **noticing** **how** **it** **occurred** **he** **had** **all** **the** **morning** **not** **merely** **not**
但 没有 注意到 如何 它 发生 他 有 全部 这 早晨 不是 仅仅 不是
['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
interested **himself** **in** **the** **work** **,**
感兴趣的 他自己 在 这 工作 ,

但他却浑然不觉，整个上午他不仅对工作毫无兴趣，而且

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **tried** **to** **avoid** **it** **.**
但 尝试 到 避免 它 .

但他尽量避免这样做。

[wʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ]
What **had** **formerly** **been** **important** **and** **had** **cheered** **him** **,** **was** **now**
什么 有 以前 到过 重要的 和 有 欢呼 他 , 曾是 现在
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
insignificant **.**
微不足道 .

以前那些对他来说重要且让他感到快乐的事物，现在都变得无关紧要了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
Unconsciously **he** **tried** **to** **free** **himself** **from** **business** **.**
不知不觉 他 尝试 到 自由的 他自己 从 商业 .

他不知不觉地试图让自己摆脱商业活动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə]
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **had** **to** **do** **so** **in** **order** **to** **think** **and** **to**
它 似乎 到 他 那 他 有 到 做 所以 在 命令 到 思考 和 到
[plæn] .
plan **.**
计划 .

他觉得他必须这样做才能思考和计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .
And **he** **freed** **himself** **and** **remained** **alone** **.**
和 他 自由 他自己 和 剩余 独自的 .

他挣脱了束缚，独自一人留了下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wɑːndər][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]

But	as	soon	as	he	was	alone	he	began	to	wander	about	in	the	garden
但	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	他	开始	到	漫步	关于	在	这	花园

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	the	forest	.
和	这	森林	.

但当他独自一人时，他便开始在花园和森林里四处游荡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [spɑːts][wɜːr; wər] [bɪˈsmɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [baɪ] ['meməriz] [ðæt] [gript]

And	all	those	spots	were	besmirched	in	his	recollection	by	memories	that	gripped
和	全部	那些	地点	是	玷污的	在	他的	回忆	经过	回忆	那	紧握

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他记忆中，所有这些地方都被那些萦绕心头的回忆玷污了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt]

He	felt	that	he	was	walking	in	the	garden	and	pretending	to	himself	that
他	毛毡	那	他	曾是	步行	在	这	花园	和	假装	到	他自己	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

he	was	thinking	out	something	,
他	曾是	思维	出去	某物	,

他感觉自己仿佛在花园里散步，假装在思考什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'seɪnli] [ænd; ənd]

but	that	really	he	was	not	thinking	out	anything	,	but	insanely	and
但	那	真的	他	曾是	不是	思维	出去	任何事物	,	但	疯狂地	和

[ʌn'riːznəbli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ;

unreasonably	expecting	her	;
不合理地	期待	她	;

但实际上他什么都没想，只是疯狂地、不理智地期待着她；

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

expecting	that	by	some	miracle	she	would	be	aware	that	he	was	expecting
期待	那	经过	一些	奇迹	她	会	是	意识到的	那	他	曾是	期待

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她天真地以为，奇迹会发生，她会察觉到他正在等她。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː]

and	would	come	here	at	once	and	go	somewhere	where	no	one	would	see
和	会	来	这里	在	一次	和	去	某处	在哪里	不	一	会	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会立刻来到这里，然后去一个谁也看不见的地方。

[ɔːr] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,

or	would	come	at	night	when	there	would	be	no	moon	and	no	one	,
或者	会	来	在	夜晚	什么时候	那里	会	是	不	月亮	和	不	一	,

或者会在夜里来，那时没有月亮也没有人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [wʊd] [siː] ,

not	even	she	herself	,	would	see	,
不是	甚至	她	她自己	,	会	看	,

连她自己都看不到。

— [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] . . . .

—	on	such	a	night	she	would	come	and	he	would	touch	her	body	.	.	.	.
—	在	这样的	一个	夜晚	她	会	来	和	他	会	触碰	她	身体	.	.	.	.

——在这样的夜晚，她会来，他会抚摸她的身体……

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

" There now , talking of breaking off when I wish to , " said he to himself .

" 那里 现在 , 说 的 打破 离开 什么时候 我 希望 到 , " 说 他 到 他自己 .

“现在，我说的是想什么时候断绝关系就什么时候断绝关系，”他自言自语道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['helθi] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['hɛlθs] [seɪk] !

" Yes , and that is having a clean healthy woman for one's health's sake !

" 是的 , 和 那 是 拥有 一个 干净的 健康 女士 为了 一个人的 健康的 清酒 !

“是的，那是为了自身健康而拥有一个干净健康的女人！”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .

No , it seems one can't play with her like that .

不 , 它 似乎 一 不能 玩 和 她 喜欢 那 .

不，看来不能那样跟她玩。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] ;

I thought I had taken her , but it was she who took me ;

我 想法 我 有 已采取 她 , 但 它 曾是 她 WHO 采取 我 ;

我以为是我俘获了她，结果却是她俘获了我；

[tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

took me and does not let me go .

采取 我 和 做 不是 让 我 去 .

把我带走了，不让我走。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] ,

Why , I thought I was free ,

为什么 , 我 想法 我 曾是 自由的 ,

我以为我是自由的，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] ['mærid] .

but I was not free and was deceiving myself when I married .

但 我 曾是 不是 自由的 和 曾是 欺骗 我 什么时候 我 已婚 .

但我结婚时并不自由，只是在自欺欺人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , — [frɔːd] .

It was all nonsense , — fraud .

它 曾是 全部 废话 , — 欺诈罪 .

这一切都是无稽之谈——都是骗局。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ]

From the time I had her I experienced a new feeling , the real feeling

从 这 时间 我 有 她 我 经验丰富的 一个 新的 感觉 , 这 真实的 感觉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

of a husband .

的 一个 丈夫 .

自从有了她，我体验到了一种全新的感觉，一种真正的丈夫的感觉。

[jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Yes , I ought to have lived with her .

是的 , 我 应该 到 有 居住地 和 她 .

是的，我应该和她一起生活。

" [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] :

" One of two lives is possible for me : that which I began with Liza :

" 一 的 二 生活 是 可能的 为了 我 : 那 哪个 我 开始 和 莉莎 :

['sɜːrvɪs] ,

service ,

服务 ,

“我只有两种人生选择：一种是我和莉莎一起开始的那种：奉献，

[ɪ'steɪt] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] [rɪ'spekt] .

estate	management	,	the	child	,	and	people's	respect	.
财产	管理	,	这	孩子	,	和	人们的	尊重	.

财产管理、孩子和人们的尊重。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , - , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

If	that	is	life	,	it	is	necessary	that	she	,	Stepanida	,	should	not	be	there	.
如果	那	是	生活	,	它	是	必要的	那	她	,	-	,	应该	不是	是	那里	.

如果这就是生活，那么斯捷潘尼达就不应该出现在那里。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

She	must	be	sent	away	,	as	I	said	,	or	destroyed	so	that	she	shall	not	exist	.
她	必须	是	发送	离开	,	作为	我	说	,	或者	损毁	所以	那	她	将	不是	存在	.

正如我所说，她必须被送走，或者被消灭，让她不复存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] — [ɪz] [ðɪs] .

And	the	other	life	—	is	this	.
和	这	其他	生活	—	是	这	.

而另一种生活——就是这样。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [peɪ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

For	me	to	take	her	away	from	her	husband	,	pay	him	money	,
为了	我	到	拿	她	离开	从	她	丈夫	,	支付	他	钱	,

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

disregard	the	shame	and	disgrace	,
漠视	这	耻辱	和	耻辱	,

对我来说，把她从她丈夫身边带走，付钱给他，不顾耻辱和不光彩，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	live	with	her	.
和	居住	和	她	.

和她一起生活。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] , [nɔːr] ['mimi,'miːmi] ([ðə; ði]

But	in	that	case	it	is	necessary	that	Liza	should	not	exist	,	nor	Mimi	(	the
但	在	那	案件	它	是	必要的	那	莉莎	应该	不是	存在	,	也不	咪咪	(	这

['beɪbi]) .

baby	)	.
婴儿	)	.

但那样的话，莉莎和咪咪（婴儿）就都不可能存在了。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] , [ðə; ði] ['beɪbi] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

No	,	that	is	not	so	,	the	baby	does	not	matter	,
不	,	那	是	不是	所以	,	这	婴儿	做	不是	事情	,

不，并非如此，孩子并不重要。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['laɪzə; 'liːzə] ,

but	it	is	necessary	that	there	should	be	no	Liza	,
但	它	是	必要的	那	那里	应该	是	不	莉莎	,

但绝对不能有丽莎这个人。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [kɜːrs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

—	that	she	should	go	away	—	that	she	should	know	,	curse	me	,	and	go	away	.
—	那	她	应该	去	离开	—	那	她	应该	知道	,	诅咒	我	,	和	去	离开	.

——让她离开——让她知道，诅咒我，然后离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ,

That	she	should	know	that	I	have	exchanged	her	for	a	peasant	-	woman	,
那	她	应该	知道	那	我	有	交换	她	为了	一个	农民	-	女士	,

让她知道我用她换了一个农妇。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ！ — [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

that	I	am	a	deceiver	and	a	scoundrel	!	—	No	,	that	is	too	terrible	!
那	我	是	一个	骗子	和	一个	恶棍	！	—	不	,	那	是	也	糟糕的	！

说我是个骗子、是个无赖！——不，这太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	it	might	happen	,	"	he	went	on	thinking	,
但	它	可能	发生	,	"	他	去	在	思维	,

“但这有可能发生，”他继续想着。

— " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] .

—	"	it	might	happen	that	Liza	might	fall	ill	and	die	.
—	"	它	可能	发生	那	莉莎	可能	落下	患病的	和	死	.

“莉莎可能会生病去世。”

[daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] .

Die	,	and	then	everything	would	be	capital	.
死	,	和	然后	一切	会	是	首都	.

死了，然后一切都会变成资本。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都！

[oʊ] , ['skaʊndrəl] !

Oh	,	scoundrel	!
哦	,	恶棍	!

哦，无赖！

[noʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] .

No	,	if	someone	must	die	it	should	be	she	.
不	,	如果	某人	必须	死	它	应该	是	她	.

不，如果一定要有人死，那也应该是她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , - , [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

If	she	,	Stepanida	,	were	to	die	,	how	good	it	would	be	.
如果	她	,	-	,	是	到	死	,	如何	好的	它	会	是	.

如果斯捷潘尼达死了，那该有多好啊。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɔːr] [kɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] ['lʌvəz] .

"	Yes	,	that	is	how	men	come	to	poison	or	kill	their	wives	or	lovers	.
"	是的	,	那	是	如何	男人	来	到	毒	或者	杀	他们的	妻子们	或者	恋人	.

“是的，男人就是这样毒害或杀害自己的妻子或情人的。”

[teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

Take	a	revolver	and	go	and	call	her	,	and	instead	of	embracing	her
拿	一个	左轮手枪	和	去	和	称呼	她	,	和	反而	的	拥抱	她

,

,

,

拿把左轮手枪去给她打电话，然后不要拥抱她，

[ʃuːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

shoot	her	in	the	breast	and	have	done	with	it	.
射击	她	在	这	胸部	和	有	完毕	和	它	.

朝她胸部开枪，一枪毙了她。

" ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	**Really**	**she**	**is**	**—**	**a**	**devil**	**.**
"	真的	她	是	—	一个	魔鬼	.

“她真是个魔鬼。”

['sɪmpli] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Simply	**a**	**devil**	**.**
简单地	一个	魔鬼	.

简直是个魔鬼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] .

She	**has**	**possessed**	**herself**	**of**	**me**	**against**	**my**	**own**	**will**	**.**
她	有	拥有	她自己	的	我	反对	我的	自己的	将要	.

她违背我的意愿，占有了我。

" [kɪl] ?

"	**Kill**	**?**
"	杀	?

“杀?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [aʊt] : [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [waɪf] , [ɔːr][hɜːr; hər] .

There	**are**	**only**	**two**	**ways**	**out**	**:**	**to**	**kill**	**my**	**wife**	**,**	**or**	**her**	**.**
那里	是	仅有的	二	方式	出去	:	到	杀	我的	妻子	,	或者	她	.

只有两条路可走：要么杀了我妻子，要么杀了她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] . [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

For	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**live**	**like**	**this**	**.**	**[**	**4**	**]**	**It**	**is**	**impossible**	**.**
为了	它	是	不可能的	到	居住	喜欢	这	.	[	4	]	它	是	不可能的	.

因为这样生活是不可能的。[4] 不可能。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'hed] .

I	**must**	**consider**	**the**	**matter**	**and**	**look**	**ahead**	**.**
我	必须	考虑	这	事情	和	看	前方	.

我必须考虑此事并展望未来。

[ɪf] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

If	**things**	**remain**	**as**	**they**	**are**	**what**	**will**	**happen**	**?**
如果	事物	保持	作为	他们	是	什么	将要	发生	?

如果现状持续下去，将会发生什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θroʊ]

I	**shall**	**again**	**be**	**saying**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**it**	**and**	**that**	**I**	**will**	**throw**
我	将	再次	是	说	到	我	那	我	做	不是	希望	它	和	那	我	将要	扔

[hɜːr; hər][ɔːf] ,

her	**off**	**,**
她	离开	,

我会再次告诉自己我不希望这样，我会把她甩掉。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] -

but	**I**	**shall**	**only**	**say**	**it**	**,**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**I**	**shall**	**be**	**at**	**her**	**back**	**-**
但	我	将	仅有的	说	它	,	和	在	这	晚上	我	将	是	在	她	后退	-

[jɑːrd] , — [ænd; ənd]

yard	**,**	**—**	**and**
院子	,	—	和

但我只会说这些，晚上我会去她家后院——

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

she	will	know	it	and	will	come	out	.
她	将要	知道	它	和	将要	来	出去	.

她会知道的，然后会出来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] [maɪ][waɪf] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ'self] ,

And	if	people	know	of	it	and	tell	my	wife	,	or	if	I	tell	her	myself	,
和	如果	人们	知道	的	它	和	告诉	我的	妻子	,	或者	如果	我	告诉	她	我	,

如果有人知道这件事并告诉我妻子，或者我自己告诉她，

— [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [laɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] .

—	for	I	can't	lie	—	I	shall	not	be	able	to	live	so	.
—	为了	我	不能	说谎	—	我	将	不是	是	有能力的	到	居住	所以	.

——因为我不能撒谎——我不能这样生活下去。

[aɪ] ['kænɑ:t] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

['pi:p(ə)l] [wɪl] [noʊ] .

People	will	know	.
人们	将要	知道	.

人们会知道的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [noʊ] — [pə'rɑ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

They	will	all	know	—	Parasha	and	the	blacksmith	.
他们	将要	全部	知道	—	帕拉沙	和	这	铁匠	.

他们都会知道——帕拉莎和铁匠。

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ? " [[fɔ:r]]

Well	,	is	it	possible	to	live	so	?	"	[	4	]
出色地	,	是	它	可能的	到	居住	所以	?	"	[	4	]

那么，这样的生活方式可行吗？[4]

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['endɪŋ] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [bɪ'gɪnz] .

At	this	place	the	alternative	ending	,	printed	at	the	end	of	the	story	,	begins	.
在	这	地方	这	选择	结束	,	打印	在	这	结尾	的	这	故事	,	开始	.

从这里开始，故事结尾处印着的另一个结局就出现了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

“不可能的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [weɪz] [aʊt] : [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [waɪf] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

There	are	only	two	ways	out	:	to	kill	my	wife	,	or	to	kill	her	.
那里	是	仅有的	二	方式	出去	:	到	杀	我的	妻子	,	或者	到	杀	她	.

只有两条路可走：要么杀了我妻子，要么杀了她。

[jes] , [ɔ:r] [els] . . .

Yes	,	or	else	.	.	.
是的	,	或者	别的	.	.	.

是的，否则……

[ɑ:] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [weɪ] : [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] , " [sed] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] ,

Ah	,	yes	,	there	is	a	third	way	:	to	kill	myself	,	"	said	he	softly	,
啊	,	是的	,	那里	是	一个	第三	方式	:	到	杀	我	,	"	说	他	轻轻	,

“啊，是的，还有第三种方法：自杀，”他轻声说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	suddenly	a	shudder	ran	over	his	skin	.
和	突然	一个	不寒而栗	跑	超过	他的	皮肤	.

突然，他浑身一颤。

" [jes] , [kɪl] [maɪ'self] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	kill	myself	,	then	I	shall	not	need	to	kill	them	.
"	是的	,	杀	我	,	然后	我	将	不是	需要	到	杀	他们	.

“是的，我自杀吧，这样我就不用杀他们了。”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	He	became	frightened	,	for	he	felt	that	only	that	way	was	possible	.
"	他	成为	害怕	,	为了	他	毛毡	那	仅有的	那	方式	曾是	可能的	.

“他感到害怕，因为他觉得只有那样才有可能。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

He	had	a	revolver	.
他	有	一个	左轮手枪	.

他有一把左轮手枪。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] [kɪl] [maɪ'self] ?

"	Shall	I	really	kill	myself	?
"	将	我	真的	杀	我	?

我真的要自杀吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] , — [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . . .

It	is	something	I	never	thought	of	,	—	how	strange	it	will	be	.	.	.
它	是	某物	我	绝不	想法	的	,	—	如何	奇怪的	它	将要	是	.	.	.

这是我从没想过的事，——那该有多奇怪啊……

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [ðə; ði]

"	He	returned	to	his	study	and	at	once	opened	the	cupboard	where	the
"	他	返回	到	他的	学习	和	在	一次	打开	这	橱柜	在哪里	这

[rɪ'vɑːlvər] [leɪ] ,

revolver	lay	,
左轮手枪	躺	,

他回到书房，立刻打开了放着左轮手枪的橱柜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

but	before	he	had	taken	it	out	of	its	case	,	his	wife	entered	the	room	.
但	前	他	有	已采取	它	出去	的	它是	案件	,	他的	妻子	进入	这	房间	.

但他还没来得及把它从盒子里拿出来，他的妻子就进了房间。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

He	threw	a	newspaper	over	the	revolver	.
他	扔	一个	报纸	超过	这	左轮手枪	.

他把一份报纸扔到左轮手枪上。

" [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gæst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Again	the	same	!	"	said	she	aghast	when	she	had	looked	at	him	.
"	再次	这	相同的	!	"	说	她	惊愕	什么时候	她	有	看起来	在	他	.

“又来了！”她惊愕地看着他说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ? "

"	What	is	the	same	?	"
"	什么	是	这	相同的	?	"

“相同之处是什么？”

" [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" The same terrible expression that you had before and would not explain to
" 这 相同的 糟糕的 表达 那 你 有 前 和 会 不是 解释 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你脸上还是和之前一样可怕的表情，却不肯向我解释。”

['dʒɛnjə] , [dɪr] [wʌn] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Jenya , dear one , tell me about it .
珍妮亚 , 亲爱的 一 , 告诉 我 关于 它 .

Jenya，亲爱的，跟我说说吧。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
I see that you are suffering .
我 看 那 你 是 痛苦 .

我看得出你很痛苦。

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['iziə] .
Tell me and you will feel easier .
告诉 我 和 你 将要 感觉 更轻松 .

告诉我，你会感觉好些。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] .
Whatever it may be , it will be better than for you to suffer so .
任何 它 可能 是 , 它 将要 是 更好的 比 为了 你 到 遭受 所以 .

不管是什么，都比你这样受苦要好。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] . "
Don't I know that it is nothing bad . "
不 我 知道 那 它 是 没有什么 坏的 . "

难道我不知道这没什么不好吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] ?
" You know ?
" 你 知道 ?

“你知道?

[waɪl] . . . "
While . . . "
尽管 . . . "

尽管 。 。 。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me , tell me , tell me .
" 告诉 我 , 告诉 我 , 告诉 我 .

告诉我，告诉我，告诉我。

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
I won't let you go .
我 惯于 让 你 去 .

我不会放你走。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [smaɪl] .
" He smiled a piteous smile .
" 他 微笑 一个 可怜的 微笑 .

他露出了可怜兮兮的笑容。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Shall I ? — No , it is impossible .
" 将 我 ? — 不 , 它 是 不可能的 .

“我可以吗？”——“不，这不可能。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

And	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**tell**	**.**
和	那里	是	没有什么	到	告诉	.

没什么好说的。

" [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**Perhaps**	**he**	**might**	**have**	**told**	**her**	**,**
"	也许	他	可能	有	讲述	她	,

“或许他会告诉她，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] ['entərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	**at**	**that**	**moment**	**the**	**wet**	**-**	**nurse**	**entered**	**to**	**ask**	**if**	**she**	**should**	**go**	**for**	**a**
但	在	那	片刻	这	湿的	-	护士	进入	到	问	如果	她	应该	去	为了	一个

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

但就在这时，奶妈走了进来，问她是否应该出去散步。

['laɪzə; 'liːzə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['beɪbi] .

Liza	**went**	**out**	**to**	**dress**	**the**	**baby**	**.**
莉莎	去	出去	到	裙子	这	婴儿	.

莉莎出去给宝宝穿衣服了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	**Then**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**?**
"	然后	你	将要	告诉	我	?

“那么你会告诉我吗？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

I	**will**	**be**	**back**	**directly**	**.**	**"**
我	将要	是	后退	直接地	.	"

我会马上回来。

" [jes] , [pər'hæps] . . .

"	**Yes**	**,**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	也许	.	.	.

“是的，也许……”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	**She**	**never**	**could**	**forget**	**the**	**piteous**	**smile**	**with**	**which**	**he**	**said**	**this**	**.**
"	她	绝不	可以	忘记	这	可怜的	微笑	和	哪个	他	说	这	.

她永远也无法忘记他说这番话时脸上那可怜兮兮的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	**went**	**out**	**.**
她	去	出去	.

她出去了。

['hɜːrɪdli] , ['stelθɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

Hurriedly	**,**	**stealthily**	**like**	**a**	**robber**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**revolver**	**and**	**took**	**it**	**out**	**of**
匆匆	,	悄悄地	喜欢	一个	强盗	,	他	查获	这	左轮手枪	和	采取	它	出去	的

[ɪts] [keɪs] .

its	**case**	**.**
它是	案件	.

他像强盗一样，迅速而隐秘地抓起左轮手枪，把它从枪盒里取出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [jes] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

It	**was**	**loaded**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**one**	**cartridge**	**was**	**missing**	**.**
它	曾是	已加载	,	是的	,	但	长的	前	,	和	一	墨盒	曾是	丢失的	.

没错，它装过子弹，但那是很久以前的事了，而且少了一颗子弹。

" [wel] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Well	,	how	will	it	be	?
"	出色地	,	如何	将要	它	是	?

“那么，情况会如何呢？”

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn]

"	He	put	it	to	his	temple	and	hesitated	a	little	,	but	as	soon
"	他	放	它	到	他的	寺庙	和	犹豫了一下	一个	小的	,	但	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] - ,

as	he	remembered	Stepanida	,
作为	他	记得	-	,

他把东西贴在太阳穴上，犹豫了一下，但随即想起了斯捷潘尼达，

— [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [temp'teɪʃ(ə)n] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

—	his	decision	not	to	see	her	,	his	struggle	,	temptation	,	fall	,	and	renewed
—	他的	决定	不是	到	看	她	,	他的	斗争	,	诱惑	,	落下	,	和	更新

['strʌg(ə)l] , — [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

struggle	,	—	he	shuddered	with	horror	.
斗争	,	—	他	颤抖	和	恐怖	.

——他决定不去见她，他的挣扎、诱惑、堕落和再次挣扎，——他不禁战栗不已。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] . . .

"	No	,	this	is	better	,	"	and	he	pulled	the	trigger	.	.	.
"	不	,	这	是	更好的	,	"	和	他	拉	这	扳机	.	.	.

“不，这样更好，”说着，他扣动了扳机……

[wen] ['laɪzə; 'liːzə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [step] [daʊn]

When	Liza	ran	into	the	room	—	she	had	only	had	time	to	step	down
什么时候	莉莎	跑	进入	这	房间	—	她	有	仅有的	有	时间	到	步	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :

from	the	balcony	—	he	was	lying	face	downwards	on	the	floor	:
从	这	阳台	—	他	曾是	说谎	脸	向下	在	这	地面	:

莉莎冲进房间时——她只来得及从阳台上走下来——他已经脸朝下躺在地板上了：

[blæk] , [wɔːrm] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz]

black	,	warm	blood	was	gushing	from	the	wound	,	and	his	corpse	was
黑色的	,	温暖的	血	曾是	喷薄	从	这	伤口	,	和	他的	尸体	曾是

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

黑色的温热血液从伤口喷涌而出，他的尸体还在抽搐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋkwest] .

There	was	an	inquest	.
那里	曾是	一个	死因调查	.

进行了死因调查。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

No	one	could	understand	or	explain	the	suicide	.
不	一	可以	理解	或者	解释	这	自杀	.

没有人能够理解或解释这起自杀事件。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hed] [ðæt] [ɪts] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]

It	never	even	entered	his	uncle's	head	that	its	cause	could	be	anything	in	common
它	绝不	甚至	进入	他的	叔叔的	头	那	它是	原因	可以	是	任何事物	在	常见的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['jʊdʒin] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] .

with	the	confession	Eugene	had	made	to	him	two	months	previously	.
和	这	忏悔	尤金	有	制成	到	他	二	几个月	之前	.

他叔叔做梦也没想到，这件事的原因竟然和尤金两个月前向他坦白的事情有任何关联。

['vɑːrvərə] [ælɪgsiːvnə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Varvara	**Alexeevna**	**assured**	**them**	**that**	**she**	**had**	**always**	**foreseen**	**it**	**.**
瓦尔瓦拉	阿列克谢耶夫娜	保证	他们	那	她	有	总是	预见	它	.

瓦尔瓦拉·阿列克谢耶夫娜向他们保证，她一直都预料到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] .

It	**had**	**been**	**evident**	**from**	**his**	**way**	**of**	**disputing**	**.**
它	有	到过	明显	从	他的	方式	的	争议	.

从他争辩的方式就能看出来。

['niːðər] ['laɪzə; 'liːzə][nɔːr] ['meri] [pə'vlɔːvnə] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd]

Neither	**Liza**	**nor**	**Mary**	**Pavlovna**	**could**	**at**	**all**	**understand**	**why**	**it**	**had**	**happened**
两者都不	莉莎	也不	玛丽	巴甫洛夫娜	可以	在	全部	理解	为什么	它	有	发生

,

,

,

莉莎和玛丽·帕夫洛夫娜都完全无法理解为什么会发生这样的事。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] , ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	**still**	**they**	**did**	**not**	**believe**	**what**	**the**	**doctors**	**said**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**he**	**was**
但	仍然	他们	做过	不是	相信	什么	这	医生	说	,	即	,	那	他	曾是

['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] — [ə; eɪ] ['saɪkəpæθ] .

mentally	**deranged**	**—**	**a**	**psychopath**	**.**
精神上	精神错乱	—	一个	精神病患者	.

但他们仍然不相信医生们的说法，即他精神错乱——是个精神病患者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ,

They	**were**	**quite**	**unable**	**to**	**accept**	**this**	**,**
他们	是	相当	无法	到	接受	这	,

他们完全无法接受这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪnər][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

for	**they**	**knew**	**he**	**was**	**saner**	**than**	**hundreds**	**of**	**their**	**acquaintances**	**.**
为了	他们	知道	他	曾是	更理智	比	数百	的	他们的	熟人	.

因为他们知道他比他们数百名熟人都要理智。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] ['jʊdʒin] - [wʌz; wəz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ['evriwʌn] [ɪz] ['sɪmələrli] [ɪn'seɪn] ;

And	**indeed**	**if**	**Eugene**	**Irtenev**	**was**	**mentally**	**deranged**	**everyone**	**is**	**similarly**	**insane**	**;**
和	的确	如果	尤金	-	曾是	精神上	精神错乱	每个人	是	相似地	疯狂的	;

如果尤金·伊尔特涅夫精神错乱，那么所有人都同样精神错乱；

[ðə; ði][moʊst] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [huː] [siː] [ɪn] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz]

the	**most**	**mentally**	**deranged**	**people**	**are**	**certainly**	**those**	**who**	**see**	**in**	**others**	**indications**
这	最多	精神上	精神错乱	人们	是	当然	那些	WHO	看	在	其他的	症状

[ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ɪn] [ðəm'selvz] .

of	**insanity**	**they**	**do**	**not**	**notice**	**in**	**themselves**	**.**
的	疯狂	他们	做	不是	注意	在	他们自己	.

精神最错乱的人，无疑是那些在别人身上看到精神错乱迹象，却看不到自己精神错乱迹象的人。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

VARIATION	**OF**	**THE**	**CONCLUSION**	**OF**
变化	的	这	结论	的

结论的变化

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	**DEVIL**
这	魔鬼

魔鬼

" [tuː; tə] [kɪl] , [jes] .

"	**To**	**kill**	**,**	**yes**	**.**
"	到	杀	,	是的	.

“杀戮，是的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [aʊt] : [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

There	were	only	two	ways	out	:	to	kill	his	wife	,	or	to	kill	her	.
那里	是	仅有的	二	方式	出去	:	到	杀	他的	妻子	,	或者	到	杀	她	.

只有两条路可走：要么杀了他的妻子，要么杀了她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	it	is	impossible	to	live	like	this	,	"	said	he	to	himself	,
为了	它	是	不可能的	到	居住	喜欢	这	,	"	说	他	到	他自己	,

“这样生活下去是不行的，”他自言自语道。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] ,

and	going	up	to	the	table	he	took	from	it	a	revolver	which	,
和	去	向上	到	这	桌子	他	采取	从	它	一个	左轮手枪	哪个	,

他走到桌前，从桌上拿起一把左轮手枪，

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] — [wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] — [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] .

having	examined	—	one	cartridge	was	wanting	—	he	put	in	his	trouser	pocket	.
拥有	检查	—	一	墨盒	曾是	想要	—	他	放	在	他的	裤子	口袋	.

他检查了一下，发现少了一颗子弹，便把它放进了裤兜里。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?

What	am	I	doing	?
什么	是	我	正在做	?

我在做什么？

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	and	folding	his	hands	he	began	to	pray	.
"	他	突然	惊呼	,	和	折叠式的	他的	双手	他	开始	到	祈祷	.

他突然惊呼一声，双手合十开始祈祷。

" [oʊ] , [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	God	,	help	me	and	deliver	me	.
"	哦	,	上帝	,	帮助	我	和	递送	我	.

哦，上帝，请帮助我，救救我。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] .

Thou	knowest	that	I	do	not	desire	evil	,	but	by	myself	am	powerless	.
你	最了解	那	我	做	不是	欲望	邪恶的	,	但	经过	我	是	无力	.

你知道我并不想作恶，但我靠自己是无能为力的。

[help] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Help	me	,	"	said	he	,	making	the	sign	of	the	cross	on	his	breast	before	the
帮助	我	,	"	说	他	,	制作	这	符号	的	这	叉	在	他的	胸部	前	这

['aɪkɑːn] .

icon	.
图标	.

“救救我，”他一边说着，一边在圣像前胸前画了个十字。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][maɪ'self] .

"	Yes	,	I	can	control	myself	.
"	是的	,	我	能	控制	我	.

是的，我可以控制自己。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	will	go	out	,	walk	about	and	think	things	over	.
我	将要	去	出去	,	走	关于	和	思考	事物	超过	.

我会出去走走，好好想想。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]

"	He	went	to	the	entrance	-	hall	,	put	on	his	overcoat	and	went	out	on	to
"	他	去	到	这	入口	-	大厅	,	放	在	他的	大衣	和	去	出去	在	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

他走到门厅，穿上外套，然后走到门廊上。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Unconsciously	his	steps	took	him	past	the	garden	along	the	field	path	to	the
不知不觉	他的	步骤	采取	他	过去的	这	花园	沿着	这	场地	小路	到	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmsted] .

outlying	farmstead	.
边远	农场	.

不知不觉中，他沿着田间小路穿过花园，走向了郊外的农舍。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] -

There	the	thrashing	machine	was	still	droning	and	the	cries	of	the	driver	-
那里	这	猛烈抽打	机器	曾是	仍然	无人机	和	这	哭泣	的	这	司机	-

[lædz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

lads	were	heard	.
小伙子们	是	听到	.

那里，打谷机还在嗡嗡作响，还能听到司机小伙子的叫喊声。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] .

He	entered	the	barn	.
他	进入	这	谷仓	.

他走进了谷仓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

He	saw	her	at	once	.
他	锯	她	在	一次	.

他一眼就看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

She	was	raking	up	the	corn	,	and	on	seeing	him	she	,	with	laughing	eyes	,
她	曾是	耙草	向上	这	玉米	,	和	在	看到	他	她	,	和	笑	眼睛	,

她正在耙玉米，看到他后，她笑着看着他。

[ræn] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['skætərd] [kɔːrn] , ['reɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti] .

ran	briskly	and	merrily	over	the	scattered	corn	,	raking	it	up	with	agility	.
跑	轻快地	和	兴高采烈地	超过	这	疏散	玉米	,	耙草	它	向上	和	敏捷	.

他轻快地跑过散落的玉米地，敏捷地将它们耙了起来。

['juːdʒin] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eugene	could	not	help	watching	her	though	he	did	not	wish	it	.
尤金	可以	不是	帮助	观看	她	尽管	他	做过	不是	希望	它	.

尤金虽然不想，但还是忍不住看着她。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

He	only	recollected	himself	when	she	was	no	longer	in	sight	.
他	仅有的	回忆	他自己	什么时候	她	曾是	不	更长	在	视线	.

直到她消失在视线之外，他才回过神来。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðæt] [hæd; həd]

The	clerk	informed	him	that	they	were	now	finishing	thrashing	the	corn	that	had
这	职员	知情的	他	那	他们	是	现在	精加工	猛烈抽打	这	玉米	那	有

[bɪn] [ˈbiːtn] [daʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsloʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt]

been	beaten	down	—	that	was	why	it	was	going	slower	and	the	output
到过	被打败	向下	—	那	曾是	为什么	它	曾是	去	慢点	和	这	输出

[wʌz; wəz] [les] .

was	less	.
曾是	较少的	.

店员告诉他，他们现在正在完成对被踩扁的玉米的脱粒——这就是为什么速度变慢、产量减少的原因。

[ˈjʊdʒɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] ,

Eugene	went	up	to	the	drum	,
尤金	去	向上	到	这	鼓	,

尤金走到鼓前，

[wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] [æz; əz] [ʃiːvz] [nɑːt] [ˈiːvnli] [fed] [ɪn] [pæst] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	occasionally	gave	a	knock	as	sheaves	not	evenly	fed	in	passed	under	it	,
哪个	偶尔	给予	一个	敲	作为	捆	不是	均匀地	美联储	在	通过了	在下面	它	,

当麦捆没有均匀地送入机器下方时，偶尔会发出敲击声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] - [daʊn] [kɔːrn] .

and	he	asked	the	clerk	if	there	were	many	such	sheaves	of	beaten	-	down	corn	.
和	他	问	这	职员	如果	那里	是	许多	这样的	捆	的	被打败	-	向下	玉米	.

他问店员，像这样被踩扁的玉米捆是不是很多。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ˈkɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	There	will	be	five	cartloads	of	it	.	"
"	那里	将要	是	五	车厢	的	它	.	"

“会有五车。”

" [ðen] [lʊk] [hɪr] . . . " [bɪˈgæn] [ˈjʊdʒɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

"	Then	look	here	.	.	.	"	began	Eugene	,	but	he	did	not	finish	the	sentence	.
"	然后	看	这里	.	.	.	"	开始	尤金	,	但	他	做过	不是	结束	这	句子	.

“那么，你看这里……”尤金开口说道，但他没有说完这句话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	had	gone	close	up	to	the	drum	and	was	raking	the	corn	from	under	it	,
她	有	已消失	关闭	向上	到	这	鼓	和	曾是	耙草	这	玉米	从	在下面	它	,

她走到油桶旁，用耙子把桶底下的玉米耙了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .

and	she	scorched	him	with	her	laughing	eyes	.
和	她	烧焦的	他	和	她	笑	眼睛	.

她那双笑眼灼伤了他。

[ðæt] [lʊk] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkerləs] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

That	look	spoke	of	a	merry	careless	love	between	them	,
那	看	辐	的	一个	欢乐	粗心	爱	之间	他们	,

那眼神诉说着他们之间无忧无虑的爱情。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃed]

of	the	fact	that	she	knew	he	wanted	her	and	had	come	to	her	shed
的	这	事实	那	她	知道	他	通缉	她	和	有	来	到	她	棚

,

,

,

她知道他想要她，而且来到了她的棚屋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

and	that	she	,	as	always	,
和	那	她	,	作为	总是	,

而她，一如既往，

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

was	ready	to	live	and	be	merry	with	him	regardless	of	all	conditions
曾是	准备好	到	居住	和	是	欢乐	和	他	不管	的	全部	状况

[ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

or	consequences	.
或者	结果	.

无论任何条件或后果，他都愿意与他一起生活，一起快乐。

['jʊdʒin] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ji:ld] .

Eugene	felt	himself	to	be	in	her	power	,	but	did	not	wish	to	yield	.
尤金	毛毡	他自己	到	是	在	她	力量	,	但	做过	不是	希望	到	屈服	.

尤金觉得自己受她摆布，但他并不想屈服。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

He	remembered	his	prayer	and	tried	to	repeat	it	.
他	记得	他的	祷告	和	尝试	到	重复	它	.

他想起了自己的祷告词，并试着重复一遍。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

He	began	saying	it	to	himself	,	but	at	once	felt	that	it	was	useless	.
他	开始	说	它	到	他自己	,	但	在	一次	毛毡	那	它	曾是	无用	.

他开始自言自语，但立刻觉得这样做毫无用处。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [naʊ] [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] :

A	single	thought	now	engrossed	him	entirely	:
一个	单身的	想法	现在	全神贯注	他	完全	:

他此刻满脑子都是一个念头：

[haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

how	to	arrange	a	meeting	with	her	so	that	the	others	should	not	notice	it	.
如何	到	安排	一个	会议	和	她	所以	那	这	其他的	应该	不是	注意	它	.

如何安排与她的会面，才能不被其他人察觉?

" [ɪf] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [lɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	If	we	finish	this	lot	to	-	day	,
"	如果	我们	结束	这	很多	到	-	天	,

“如果我们今天完成这批工作，

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [stæk] [ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]

are	we	to	start	on	a	fresh	stack	or	leave	it	till	to	-	morrow	?	"	asked	the
是	我们	到	开始	在	一个	新鲜的	堆	或者	离开	它	直到	到	-	明天	?	"	问	这

[klɜ:rk] .

clerk	.
职员	.

“我们是重新开始准备一叠新的，还是留到明天再做？”店员问道。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['jʊdʒin] ,

"	Yes	,	yes	,	"	replied	Eugene	,
"	是的	,	是的	,	"	回复	尤金	,

“是的，是的，”尤金回答道。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃi]

involuntarily	following	her	to	the	heap	to	which	with	the	other	women	she
不由自主	下列的	她	到	这	堆	到	哪个	和	这	其他	女性	她

[wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] .

was	raking	the	corn	.
曾是	耙草	这	玉米	.

我不由自主地跟着她来到玉米堆旁，她正和其他妇女一起在那里耙玉米。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [ˈriːəli] [nɑːt][ˈmæstər][maɪˈself] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	But	can	I	really	not	master	myself	?	"	said	he	to	himself	.
"	但	能	我	真的	不是	掌握	我	?	"	说	他	到	他自己	.

“但我真的无法控制自己吗？”他自言自语道。

" [hæv; həv][aɪ] [ˈriːəli] [ˈperɪʃt] ?

"	Have	I	really	perished	?
"	有	我	真的	遇难	?

我真的死了吗?

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

But	there	is	no	God	.
但	那里	是	不	上帝	.

但根本没有上帝。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

There	is	only	a	devil	.
那里	是	仅有的	一个	魔鬼	.

世上只有魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .

And	it	is	she	.
和	它	是	她	.

正是她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] .

She	has	possessed	me	.
她	有	拥有	我	.

她已经控制了我。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

But	I	won't	,	I	won't	!
但	我	惯于	,	我	惯于	!

但我不会，我不会!

[ə; eɪ]['dev(ə)l] , [jes] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

A	devil	,	yes	,	a	devil	.
一个	魔鬼	,	是的	,	一个	魔鬼	.

没错，就是个魔鬼，一个魔鬼。

" [əˈgen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [druː] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

"	Again	he	went	up	to	her	,	drew	the	revolver	from	his	pocket	and	shot
"	再次	他	去	向上	到	她	,	画	这	左轮手枪	从	他的	口袋	和	射击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“他又一次走到她面前，从口袋里掏出左轮手枪，朝她开枪。”

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

once	,	twice	,	thrice	,	in	the	back	.
一次	,	两次	,	三次	,	在	这	后退	.

一次，两次，三次，在后面。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

She	ran	a	few	steps	and	fell	on	the	heap	of	corn	.
她	跑	一个	很少	步骤	和	跌倒	在	这	堆	的	玉米	.

她跑了几步就摔倒在玉米堆上。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [oʊ] [dɪr] !

"	Good	Lord	,	oh	dear	!
"	好的	主	,	哦	亲爱的	!

我的天哪，哦，天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

What	is	that	?	"	cried	the	women	.
什么	是	那	?	"	哭	这	女性	.

“那是什么？”女人们喊道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	No	,	it	was	not	an	accident	.
"	不	,	它	曾是	不是	一个	事故	.

不，这不是意外。

[aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [kraɪd] ['jʊdʒɪn] .

I	killed	her	on	purpose	,	"	cried	Eugene	.
我	被杀	她	在	目的	,	"	哭	尤金	.

“我是故意杀了她，”尤金哭喊道。

" [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] .

"	Send	for	the	police	-	officer	.
"	发送	为了	这	警察	-	官	.

“叫警察来。”

" [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

"	He	went	home	and	,	without	speaking	to	his	wife	,	went	to	his	study
"	他	去	家	和	,	没有	请讲	到	他的	妻子	,	去	到	他的	学习

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] .

and	locked	himself	in	.
和	已锁定	他自己	在	.

“他回到家，没有和妻子说话，就走进书房，把自己锁在里面。”

" [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Do	not	come	to	me	,	"	he	cried	to	his	wife	through	the	door	.
"	做	不是	来	到	我	,	"	他	哭	到	他的	妻子	通过	这	门	.

“别来找我！”他隔着门冲着妻子喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	will	know	all	about	it	.
"	你	将要	知道	全部	关于	它	.

你会知道所有的事情。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [ræŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] :

"	An	hour	later	he	rang	,	and	bade	the	man	-	servant	who	answered	the	bell	:
"	一个	小时	之后	他	响铃	,	和	巴德	这	男人	-	仆人	WHO	回答	这	钟	:

一个小时后，他按响了门铃，吩咐去应门的男仆：

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] - [ɪz] [ə'laɪv] .

"	Go	and	find	out	whether	Stepanida	is	alive	.
"	去	和	寻找	出去	无论	-	是	活	.

“去查明斯捷潘尼达是否还活着。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl'redi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [æn; ən]

"	The	servant	already	knew	all	about	it	,	and	told	him	she	had	died	an
"	这	仆人	已经	知道	全部	关于	它	,	和	讲述	他	她	有	死亡	一个

['aʊər] [ə'goʊ] .

hour	ago	.
小时	前	.

“仆人早就知道这件事了，告诉他她一个小时前就去世了。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

“好吧。”

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , — [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kʌmz] , [let] [ˌem 'iː]

Now	leave	me	alone	,	—	when	the	police	-	officer	or	the	magistrate	comes	,	let	me
现在	离开	我	独自的	,	—	什么时候	这	警察	-	官	或者	这	地方法官	来	,	让	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

现在让我一个人待着吧——警察或法官来了，请告诉我。

" [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['mædʒɪstreɪt] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['jʊdʒin] , ['hævɪŋ]

"	The	police	-	officer	and	magistrate	arrived	next	morning	,	and	Eugene	,	having
"	这	警察	-	官	和	地方法官	到达的	下一个	早晨	,	和	尤金	,	拥有

['bɪdn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ˌfer'wel] ,

bidden	his	wife	and	the	baby	farewell	,
拜登	他的	妻子	和	这	婴儿	告别	,

“第二天早上，警察和法官到了，尤金向妻子和孩子告别后，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['prɪzn] .

was	taken	to	prison	.
曾是	已采取	到	监狱	.

被送进了监狱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] .

He	was	tried	.
他	曾是	尝试	.

他被审判了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊri] ;

It	was	during	the	early	days	of	trial	by	jury	;
它	曾是	期间	这	早期的	天	的	审判	经过	陪审团	;

那是在陪审团审判制度的早期；

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['tempərəri] [ɪn'sænəti] ,

[	5	]	and	the	verdict	was	one	of	temporary	insanity	,
[	5	]	和	这	判决	曾是	一	的	暂时的	疯狂	,

[5] 判决结果是暂时性精神错乱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] ['oʊnli] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tʃɜːrtʃ] ['penəns] .

and	he	was	sentenced	only	to	perform	church	penance	.
和	他	曾是	判刑	仅有的	到	履行	教会	忏悔	.

他被判处只进行教会忏悔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

He	had	been	kept	in	prison	for	nine	months	and	was	then	confined	in	a
他	有	到过	保留	在	监狱	为了	九	几个月	和	曾是	然后	受限	在	一个

['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər] [wʌn] [mʌnθ] . [[faɪv]]

monastery	for	one	month	.	[	5	]
修道院	为了	一	月	.	[	5	]

他被关押了九个月，然后又被关在修道院一个月。[5]

['traɪəl][baɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] - ,

Trial	**by**	**jury**	**was**	**introduced**	**in**	**1864**	**,**
审判	经过	陪审团	曾是	介绍	在	-	,

陪审团审判制度于1864年引入。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['dʒʊri:z][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['li:niənt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**at**	**first**	**the**	**juries**	**were**	**inclined**	**to**	**be**	**extremely**	**lenient**	**to**	**the**
和	在	第一的	这	陪审团	是	倾斜	到	是	极其	宽容	到	这

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

起初，陪审团倾向于对囚犯非常宽容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神